

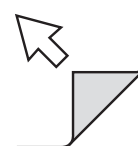
# Dräger X-plore 6000

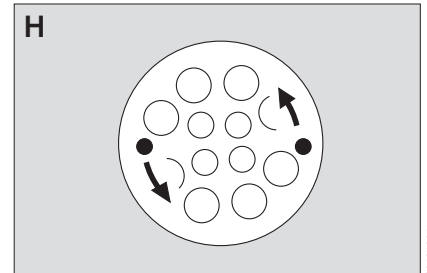
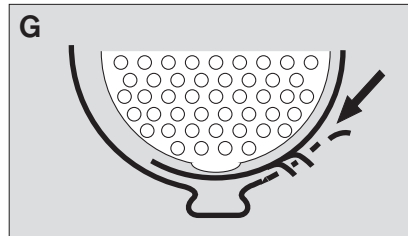
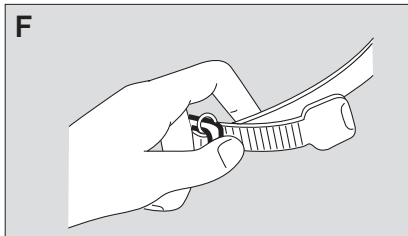
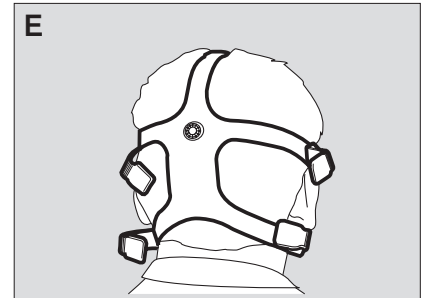
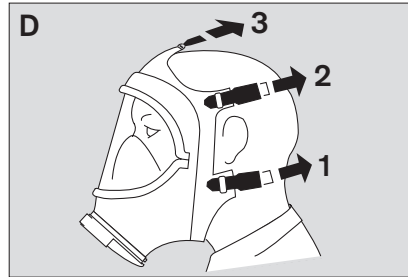
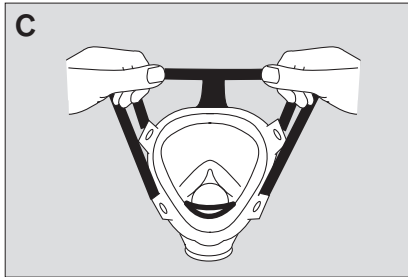
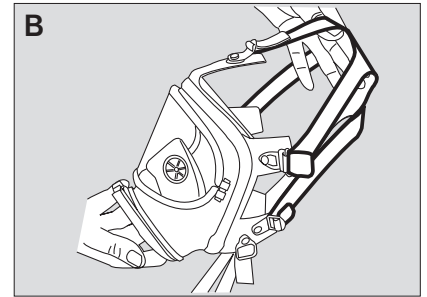
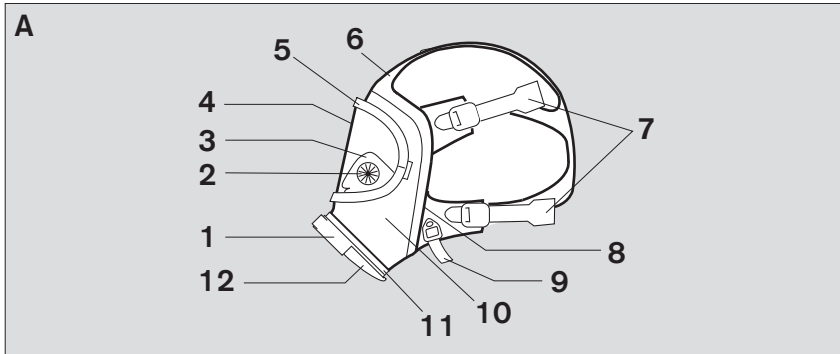


00211864.mp

## EN 136:1998/NIOSH

<b>enUS</b>	Instructions for Use ☰ 4	<b>et</b>	Kasutusjuhend ☰ 59
<b>de</b>	Gebrauchsanweisung ☰ 9	<b>lt</b>	Naudojimo instrukcija ☰ 64
<b>fr</b>	Notice d'utilisation ☰ 14	<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija ☰ 69
<b>es</b>	Instrucciones de uso ☰ 19	<b>pl</b>	Instrukcja obsługi ☰ 74
<b>pt</b>	Instruções de utilização ☰ 24	<b>ru</b>	Инструкции по эксплуатации ☰ 79
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso ☰ 29	<b>sl</b>	Navodila za uporabo ☰ 84
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing ☰ 34	<b>sk</b>	Návod na použitie ☰ 89
<b>da</b>	Brugsanvisning ☰ 39	<b>cs</b>	Návod k použití ☰ 94
<b>fi</b>	Käyttöohje ☰ 44	<b>hu</b>	Használati utasítás ☰ 99
<b>no</b>	Bruksanvisning ☰ 49	<b>el</b>	ἀδηγίες χρήσης ☰ 104
<b>sv</b>	Bruksanvisning ☰ 54	<b>tr</b>	Kullanma talimatlar ☰ 110





## For Your Safety

For correct and effective use of the apparatus and to avoid hazards, it is essential to read the following recommendations and to act accordingly.

### Strictly follow the Instructions for Use.

Any use of the full face mask requires full understanding and strict observation of these instructions. The full face mask is only to be used for the purposes specified herein.

### Maintenance

The full face mask must be inspected and serviced by experts at regular intervals and a record kept. Repair and general overhaul of the full face mask may only be carried out by trained service personnel.

We recommend signing a service contract with Dräger Safety to have all maintenance jobs carried out.

Only authentic Dräger spare parts may be used for maintenance.

Observe chapter "Maintenance Intervals".

### Safety Symbols

While reading this Manual, you will come across a number of warnings concerning some of the risks and dangers you may face while using the device. These warnings contain signal words that will alert you to the degree of hazard you may encounter. These words, and the hazard they describe, are as follows:

#### **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

#### **CAUTION**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury.

## NOTICE

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the product.

Furthermore, there are more general notes which are indicated as follows:

Additional information on how to use the device.

## Markings

These Instructions for Use apply to masks with the following type identity markings:

**X-plore 6300** – EPDM – PMMA – RA K/bl  
**X-plore 6500** – EPDM – PC – RA K/bl  
**X-plore 6500** – EPDM – L – RA  
**X-plore 6500** – Si/ge – L – RA  
**X-plore 6500** – Si/bl – PC – RA K/sw  
**X-plore 6530** – EPDM – PC – RA  
**X-plore 6570** – Si – PC – RA

These markings are externally legible and are positioned as follows:

- X-plore 6300/6500 and EPDM or Si on the mask.
- L, PC or PMMA on the lens.
- RA on the mask connector.
- K/sw or K/bl on the lens frame.
- CE mark on the mask body:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, no. 0158 or  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, no. 0158

## What is What (Figure A)

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 1 Facepiece connector | 7 Head strap              |
| 2 Nose cup valve      | 8 Sealing frame           |
| 3 Nose cup            | 9 Neck strap              |
| 4 Lens                | 10 Mask body              |
| 5 Lens frame          | 11 Connector clamp        |
| 6 Front strap         | 12 Exhalation valve cover |

## Description/Intended Use

The full face masks protect the face and eyes against aggressive media.

The standard thread connection conforming to EN 148-1 is designed to fit respiratory filters, power assisted filtering devices, self-contained breathing apparatus and compressed air line breathing apparatus. Only use certified respiratory apparatus.

All full face masks of the X-plore 6000 series are designed according to EN 136 Cl. 3 or Cl. 2 and carry the CE mark. They correspond with NIOSH directives (USA) and are approved according to AS/NZS 1716 (Australia/New Zealand).

The masks with Order Nos. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 und R 51 535 are approved by NIOSH.

Only use with approved normal pressure compressed air breathing apparatus, power assisted filtering devices, normal pressure compressed air line breathing apparatus or respiratory filters with threaded connections conforming to EN 148-1(RA).

Operating temperature: -22 °F to 140 °F/-30 °C to +60 °C.

Special goggles are available for users who wear spectacles. A welder's protective visor is available for retrofitting full face masks with metal lens frame.

## Use

In the USA, only use NIOSH approved respiratory apparatus (see Approval Label).

### Keep the full face mask ready

- Loosen the straps as far as possible (figure B).
- Pass the neckband around your neck and button it into the front strap.

## Fasten full face mask

### WARNING

Facial hair under the mask seal can cause leaks. The mask should not be used by people with beards and sideburns. There is danger of poisoning.

The bow of glasses under the mask seal also causes leaks. A spectacle frame should be used in such cases.

- Check the full face mask to ensure that the head strap is securely fastened, that the nose cup and the exhalation valve cover are correctly and that all other parts are in good condition.
- If fitted, push spectacle frame into the desired position.
- Remove neckband.
- Loosen the straps as far as possible (figure B).
- Spread the head strap, place chin in recess (figure C), center the head strap on the head. Make sure that the head strap rests flush against the head.
- Make sure that neither hair nor head strap impair the sealing frame, that the sealing frame contacts the face evenly and adjusts to its contours.
- First, tighten both neckbands (figure D, step 1), then tighten the temple straps (figure D, step 2) evenly towards the back of the head so that the middle of the head strap remains on the middle of the head (figure E).
- Only tighten the front strap (figure D, step 3) if required. Breathe normally. Spent air should leave the exhalation valve easily.
- Check for leaks:
  - Seal the mask connection and breathe in until a vacuum is produced.
  - Briefly hold your breath: the vacuum must be maintained. If it is not, the head strap must be tightened further.
  - The leak test must be repeated twice.

### WARNING

The mask should only be used if perfectly tight, otherwise there is danger of poisoning!

- Check the exhalation valve:
  - Seal the mask connector and exhale vigorously. The exhaled air must escape easily, otherwise see "Visual inspection of the exhalation valve" on page 6.
- Connect the compressed air breathing apparatus, power assisted filtering device, fresh air hose breathing apparatus or respiratory filter<sup>1)</sup>.

## Operation with respiratory filters

### Requirements

- The ambient air must contain at least:
  - 17 % vol. oxygen in Europe except The Netherlands, Belgium, UK
  - 19 % vol. oxygen in The Netherlands, Belgium, Australia, New Zealand, UK
  - 19.5 % vol. oxygen in the USA.For other countries, observe national regulations.
- Strictly follow the national regulations for the use of respiratory equipment (in Germany for example BGR 190, in Australia and New Zealand for example AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", in the USA for example OSHA 1910:134).
- The type of pollutants must be known, chose corresponding respiratory filter<sup>1)</sup>. If the pollutants are unknown, only use compressed air breathing apparatus or fresh air hose breathing apparatus with the mask.

### WARNING

Not ventilated containers, cavities, channels etc. may not be entered with the filter apparatus. Filter apparatus may only be used, when the ambient air is neither dangerous to life nor health.

## Screw in the respiratory filter

- Entirely remove the sealing strip and firmly screw in the respiratory filter clockwise.

## Operating period

The operating period depends on various factors, including the type and concentration of pollutant and the type of filter.

## Extreme operating conditions

### Low temperatures

- Treat lens with antimisting agent "Klar-Pilot" <sup>1)</sup> to prevent it from fogging up.
- The exhalation valve disc may harden. Check leaktightness of exhalation valve disc.

### High temperatures

- Leave the danger zone immediately if lens is damaged.

### Potentially explosive atmospheres

- Treat the mask with antistatic spray or work with a screen of water mist.

## After Use

- Remove respiratory filter, breathing apparatus and/or connection tube of the power assisted filtering device or fresh air hose breathing apparatus<sup>1)</sup>.
- Dispose of the respiratory filter<sup>1)</sup>.
- Remove full face mask:
  - Slide your index finger under the ends of the neck straps, press the clamps of the head harness forwards with your thumbs to loosen them (figure F). Pull the full face mask up and away from the face over the head.

### CAUTION

Do not take hold of the full face mask's connection piece, as this could damage the mask and/or contaminate the equipment wearer.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

## Cleaning and Disinfection

Clean and disinfect the mask after every use. Do not use solvents, such as acetone, alcohol, etc. to clean the mask. Only use the approved cleaning products and disinfectants listed below.

### NOTICE

High doses and long exposure times can damage the mask.

## Cleaning

Clean the mask after every use so that it will be ready for use by another person. Should the mask be used exclusively by one person the cleaning intervals can be limited to keeping the mask in a hygienic condition.

Breathing protection equipment used by more than one employee must be cleaned before being handed on to the next person.

### ⚠ WARNING

The mask body must be thoroughly cleaned to ensure that no residual skin-care products remain on the mask body.

Otherwise the sealing will lose its elasticity and the mask will no longer provide a snug fit. This can cause danger of poisoning!

- Add some all-purpose cleaner<sup>1)</sup> such as Sekusept® Cleaner or Airkem 33<sup>2)</sup> to lukewarm water, then use the liquid and a cloth to clean.
- Rinse thoroughly under running water.

## Disinfection

Disinfect the mask after every use to maintain a hygienic condition. It is the sole responsibility of the user to ensure that the mask is completely free of pollutants after every treatment.

- Immerse the mask in the disinfectant.  
Use Incidur<sup>1)</sup> or Airkem 33<sup>2)</sup> disinfecting agent.
- Rinse thoroughly under running water.

## Drying

- Leave the mask to dry in a drying cabinet or in air. Maximum temperature 140 °F/60 °C. Keep away from direct sunlight.

## Testing

Check the full face mask according to Test and Maintenance Intervals (see page 6).

### Visual inspection of the speech diaphragm

- Dismount the speech diaphragm (see "Replacing the speech diaphragm and O-ring" on page 7).

### Visual inspection of the exhalation valve

- Remove the protective cap from the mask connector, and pull out the valve disc. Valve disc and seat must be clean and undamaged. Clean or replace if necessary.
- Moisten valve disc with water and refit.

### Leak tests

Test devices and accessories:

Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 with adapter R 53 344 and exhalation valve plug R 53 349 or Test Kit 40 55 741.

The tests are described for the Dräger Testor 2100 test device. They can be carried out using other test devices. Note the corresponding Instructions for Use.

## (1) Check leak tightness

- Moisten the sealing frame with water, if necessary, then mount full face mask on the test head (see "Fasten full face mask" on page 5).
- Inflate the test head until the sealing frame fits tightly in all places.
- Seal the facepiece connector with the adapter.

- Generate a vacuum of 10 mbar. The mask is deemed to be tight if the pressure changes by no more than 1 mbar after 1 minute. Otherwise continue with (2).

## (2) Test with tightly fit exhalation valve

- Remove the exhalation valve disc.
- Press the exhalation valve plug firmly onto the seat until it engages.
- Produce a vacuum of 10 mbar. If the pressure change after 1 minute is less than 1 mbar, remove the exhalation valve plug, insert a new valve disc and repeat the leak test. Otherwise continue with (3).

## (3) Leak test under water

- Immerse the test head with the full face mask in water.
- Produce an excess pressure of approx. 10 mbar and slowly rotate the test head under water. Any leaks are revealed by air bubbles emerging from the test head.
- Remove the test head and full face mask from the water, then repair the full face mask.
- Remove the exhalation valve plug and mount the exhalation valve disc.
- Repeat the leak test.

## After testing

- Unscrew the adapter.
- Remove mask from test head and dry if necessary.
- Put on protective cap so that it engages.

## Special Maintenance Work

Leak tests must be repeated after maintenance work and/or after replacing components.

Regular maintenance and service as well as inspections prior to using the full face mask are very important to ensure safe use of the full face mask. This makes it absolutely necessary to observe the maintenance intervals.

1) Note the corresponding Instructions for Use.  
2) Only approved in the USA.

## Replacing the lens

- Mask with metal lens frame: Grip the hexagonal nuts and unscrew the screws.
- Mask with plastic lens frame: Unscrew the screws. Prise the lens frame apart with a screwdriver at the connecting points, then pull it off to the top and bottom.
- Remove the support if necessary, see "Replacing the facepiece connector".
- Detach the old lens from its rubber frame.
- Insert a new lens, first in the upper half and then in the lower half of the rubber frame.  
The center marks on the lens must be aligned with the seam on the facepiece.

For masks approved for use in firefighting applications (class 3), only use lenses marked with the letter »F« (Fire service). The »F« is marked at the top of the lens.

- Draw the rubber frame over the edge of the lens on the right and left.
- Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the lens frame with soap solution.
- Fit first the upper, then the lower lens frame.
- Fit the support if necessary.
- Mask with metal lens frame: Screw the clamping screws into the hexagonal nuts and tighten until the gap between the clamp lobes is between 0.12 and 0.02 in (3 and 0.5 mm).
- Mask with plastic lens frame: Insert and tighten the screws.

## Replacing the facepiece connector

- Draw the nose cup out of the groove in the screw ring.
- Use a screw driver to pry open the connector clamp.
- Remove the connector clamp, sliding ring and support.
- Draw the facepiece connector out of the mask body.
- Insert the speech diaphragm and exhalation and inhalation valves into the new mask connector, and fit the connector so that the center marks of the mask connector and mask body line up.

- Mount slide ring and new connector clamp. Attach the hook to ensure the tightest possible fit of the connector clamp.
- Push support between connector clamp and slide ring, then attach it to the lower lens frame and align (figure G).
- Compress the nose on the connector clamp with pliers R 53 239 until the facepiece connector is securely located in the mask body.
- Attach nose cup.

## Replacing the valve discs on the nose cup valves

- Pull out the old valve discs towards the inside.
- Insert the stud of the new discs into the hole from inside, and pull them towards the lens until the undercut of the stud is visible.  
The valve discs should make even contact with the inside surface.

## Replacing the speech diaphragm and O-ring

- Draw the nose cup out of the groove in the screw ring.
- Unscrew the screw ring with socket wrench R 26 817.
- Turn the socket wrench over and carefully insert it in the holes of the grille, taking care not to damage the foil on the diaphragm.
- Turn the speech diaphragm to release it and remove it (figure H).
- Remove the O-ring from the connector with seal extractor R 21 519 or 40 54 983. Test the speech diaphragm and O-ring and replace if necessary.
- Attach nose cup.

## Replacing the exhalation valve disc

- see "Visual inspection of the exhalation valve" on page 6.
- Put on protective cap so that it engages.

## Replacing the inhalation valve disc

- Pull the inhalation valve out by its tab.
- Remove the old valve disc, fit new valve disc.
- Press the inhalation valve into the mask connector until it makes even contact all-round. The valve disc must not be pinched. The disc must face inwards, and the stems face outwards.

## Storage

- Undo the straps as far as possible.
- Wipe lens with antistatic cloth.
- Pack full face mask in its bag or box.
- Store it in a dry, dust-free place where it is not deformed.  
Storage temperature: 14 °F to 140 °F/-10 °C to 60 °C.

Keep out of direct sunlight and heat.

Observe ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" and national guidelines for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Dräger rubber products are protected against premature ageing. This protective agent sometimes becomes visible in the form of a greyish white coating. If this is the case, the coating can be washed off using soapy water and a brush.

## Test and Maintenance Intervals

Work to do	Before every use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
Check by wearer	X					
Visually inspect, check correct function and leak-proofing		X	X <sup>1)</sup>			
Clean and disinfect		X		X <sup>2)</sup>		
Replace exhalation valve disc					X	
Replace speech diaphragm						X

1) For hermetically sealed masks every 2 years

2) For hermetically sealed masks, otherwise every 6 months

## Order List

Designation and description	Order No.
<b>Masks approved by NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Masks approved according to EN 136 and AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Mask goggles (spectacle frame and clamping device)	R 51 548
Spectacle kit	40 57 622
Mask box (Mabox) (for full face masks + 1 filter)	R 53 680
Mask box (Mabox II) (for full face masks)	R 54 610
Mask box (Wikov V) (for full face masks)	R 51 019

Designation and description	Order No.
Welder's protective visor	R 50 270
"klar-pilot" Gel (anti-misting agent for visor)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adapter	R 53 344
Exhalation valve plug	R 53 349
Test kit	40 55 741

## NIOSH Approval Label

see page 117



## Zu Ihrer Sicherheit

Um sicherzustellen, dass die Vollmaske richtig und effektiv eingesetzt wird, müssen die folgenden Empfehlungen gelesen und befolgt werden.

### Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an der Vollmaske setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Die Vollmaske ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

### Wartung

Die Vollmaske muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden. Dies muss protokolliert werden.

Instandsetzungen an der Vollmaske nur durch Fachleute vornehmen lassen.

Wir empfehlen, einen Service-Vertrag mit Dräger Safety abzuschließen und alle Instandsetzungen durch Dräger Safety durchführen zu lassen.

Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden.

Kapitel "Prüf- und Instandhaltungsintervalle" beachten.

### Sicherheitssymbole

In dieser Gebrauchsanweisung werden eine Reihe von Warnungen bezüglich einiger Risiken und Gefahren verwendet, die beim Einsatz der Vollmaske auftreten können. Diese Warnungen enthalten Signalworte, die auf den zu erwartenden Gefährdungsgrad aufmerksam machen sollen. Diese Signalworte und die zugehörigen Gefahren lauten wie folgt:

#### **WARNUNG**

steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

#### **VORSICHT**

steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen könnte.

## HINWEIS

steht für Warnungen vor Sachschäden, die keine Körperverletzungen zur Folge haben.

Darüber hinaus gibt es auch eher allgemein gehaltene Hinweise, die wie folgt aussehen:

Zusätzliche Information zum Einsatz.

## Kennzeichnungen

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die Vollmasken mit folgenden typidentischen Kennzeichnungen:

**X-plore 6300** – EPDM – PMMA – RA K/bl

**X-plore 6500** – EPDM – PC – RA K/bl

**X-plore 6500** – EPDM – L – RA

**X-plore 6500** – Si/ge – L – RA

**X-plore 6500** – Si/bl – PC – RA K/sw

**X-plore 6530** – EPDM – PC – RA

**X-plore 6570** – Si – PC – RA

Die Kennzeichnungen sind von außen lesbar:

- X-plore 6300/6500 und EPDM bzw. Si auf dem Maskenkörper.
- L, PC oder PMMA auf der Sichtscheibe.
- RA auf dem Maskenanschluss.
- K/sw oder K/bl auf dem Spannrahmen.
- CE-Kennzeichnung auf dem Maskenkörper:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Nr. 0158  
oder  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Nr. 0158

## Was ist was (Bild A)

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 1 Maskenanschluss | 7 Bänderung     |
| 2 Steuerventil    | 8 Dichtrahmen   |
| 3 Innenmaske      | 9 Nackenband    |
| 4 Sichtscheibe    | 10 Maskenkörper |
| 5 Spannrahmen     | 11 Schelle      |
| 6 Stirnbandlasche | 12 Schutzkappe  |

## Beschreibung/Verwendungszweck

Die Vollmasken schützen Gesicht und Augen gegen aggressive Medien.

Der Rundgewindeanschluss nach EN 148-1 passt für Atemfilter, Gebläsefiltergeräte, Pressluftatmer und Schlauchgeräte. Nur zertifizierte Atemschutzgeräte verwenden!

Alle Vollmasken der X-plore 6000 Serie entsprechen der EN 136 Cl. 3 oder Cl. 2 und sind mit CE gekennzeichnet. Sie entsprechen den US-amerikanischen NIOSH-Richtlinien und sind in Australien und Neuseeland gemäß AS/NZS 1716:2003 zugelassen.

Die Vollmasken mit Bestell-Nr. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 und R 51 535 wurden durch NIOSH zugelassen.

Nur mit zugelassenen Normaldruck-Lungenautomaten, Gebläsefiltergeräten, Normaldruck-Schlauchgeräten oder Atemfiltern mit Gewindeanschluss entsprechend EN 148–1(RA) verwenden.

Temperatur im Einsatz: -22 °F bis 140 °F/-30 °C bis +60 °C.

Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen. Bei den Vollmasken mit Metallrahmen kann ein Schweißerschutzvisier nachgerüstet werden.

## Verwendung

In den USA dürfen nur die von NIOSH zugelassenen Vollmasken verwendet werden (siehe Zulassungsmatrix).

### Vollmaske bereithalten

- Bänderung bis zum Anschlag öffnen (Bild B).
- Nackenband um den Nacken legen und in die Stirnbandlasche einknöpfen.

## Vollmaske anlegen

### ! WARNUNG

Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen! Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Es besteht Vergiftungsgefahr. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen. Maskenbrille verwenden.

- Vollmaske überprüfen, um sicherzustellen, dass die Bänderung sicher befestigt ist, die Innenmaske korrekt und sicher sitzt, die Schutzkappe sicher sitzt und alle übrigen Teile sich in einem guten Zustand befinden.
- Falls vorhanden, Maskenbrille an die gewünschte Position schieben.
- Nackenband abknöpfen.
- Bänderung bis zum Anschnall öffnen (Bild B).
- Bänderung ausbreiten, Kinn in Kinnmulde einlegen (Bild C), Bänderung über dem Kopf zentrieren. Sicherstellen, dass die Bänderung flach liegt und nicht verdreht ist.
- Sicherstellen, dass Haare oder Bänderung den Dichtrahmen nicht beeinträchtigen und dass der Dichtrahmen vollständig das Gesicht berührt und sich dessen Konturen anpasst.
- Beide Nackenbänder (Bild D, Schritt 1) und dann die Schläfenbänder (Bild D, Schritt 2) gleichmäßig zum Hinterkopf hin festziehen, so dass die Mitte der Bänderung in der Kopfmitte bleibt (Bild E).
- Stirnbandlasche (Bild D, Schritt 3) nur festziehen, falls erforderlich. Normal atmen. Verbrauchte Luft sollte leicht aus dem Ausatemventil strömen.
- Dichtprüfung:
  - Maskenanschluss dichthalten und einatmen, bis ein Unterdruck entsteht.
  - Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst Bänderung nachziehen.
  - Dichtprüfung zweimal wiederholen.

### ! WARNUNG

Einsatz nur mit dichter Vollmaske antreten, sonst besteht Vergiftungsgefahr!

- Ausatemventil prüfen:
  - Maskenanschluss dichthalten und kräftig ausatmen.
  - Die ausgetatmete Luft muss ungehindert entweichen können, sonst siehe "Ausatemventil sichtbar prüfen" auf Seite 11.
- Atemfilter, Gebläsefiltergerät, Pressluftatmer oder Schlauchgerät anschließen<sup>1)</sup>.

## Einsatz mit Atemfiltern

### Voraussetzungen

- Die Umgebungsluft muss in Europa außer Holland, Belgien und UK mindestens 17 Vol. % Sauerstoff enthalten; in Holland, Belgien, Australien, Neuseeland und UK 19 Vol. % Sauerstoff enthalten; in den USA 19,5 Vol. % Sauerstoff enthalten. Für andere Länder nationale Vorschriften beachten!
- Nationale Richtlinien zum Umgang mit Atemschutzgeräten beachten (in Deutschland z. B. BGR 190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", in den USA z. B. OSHA 1910:134).
- Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein, entsprechende Atemfilter auswählen<sup>1)</sup>. Wenn die Schadstoffe nicht bekannt sind, dürfen nur Pressluftatmer oder Schlauchgeräte mit der Maske verwendet werden.

### ! WARNUNG

Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden. Filtergeräte dürfen nur verwendet werden, wenn die Umgebungsluft nicht unmittelbar lebens- oder gesundheitsschädlich ist.

## Atemfilter einschrauben

- Verschlussstreifen vollständig entfernen und Atemfilter im Uhrzeigersinn fest einschrauben.

## Gebrauchsdauer

Die Gebrauchsdauer ist u. a. abhängig von Art und Konzentration der Schadstoffe sowie von der Art des Atemfilters.

## Extreme Einsatzbedingungen

### Tiefe Temperaturen

- Sichtscheibe innen mit Klarsichtmittel "Klar-Pilot"<sup>1)</sup> gegen Beschlagen schützen.
- Eine Verhärtung der Ausatemventilscheibe ist möglich. Dichtigkeit der Ausatemventilscheibe überprüfen.

### Hohe Temperaturen

- Bei Beschädigung der Sichtscheibe sofort Gefahrenbereich verlassen.

### Explosionsgefährdete Bereiche

- Vollmaske mit Antistatik-Spray behandeln oder Wasserscheier verwenden.

## Nach dem Gebrauch

- Atemfilter, Lungenautomat bzw. Verbindungsschlauch des Gebläsefilter- oder Schlauchgeräts lösen<sup>1)</sup>.
- Atemfilter entsorgen<sup>1)</sup>.
- Vollmaske abnehmen:
  - Zeigefinger hinter die Laschen der Nackenbänder stecken und mit den Daumen die Klemmschnallen zum Lösen der Kopfbänderung nach vorn drücken (Bild F). Vollmaske vom Gesicht weg nach oben über den Kopf ziehen.

### ! VORSICHT

Vollmaske nicht am Anschlussstück anfassen, da die Maske beschädigt bzw. der Geräteträger kontaminiert werden kann.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

## Reinigung und Desinfektion

Vollmaske nach jedem Einsatz reinigen und desinfizieren. Zum Reinigen keine Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol u. ä. verwenden. Nur die unten genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.

### HINWEIS

Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an der Vollmaske hervorrufen.

### Reinigung

Die Maske nach jedem Einsatz reinigen, damit sie sauber ist, wenn sie von einer anderen Person verwendet wird. Wird die Maske nur von einer Person verwendet, ist sie so oft wie erforderlich zu reinigen, damit sie in einem hygienischen Zustand bleibt.

Atemschutzgeräte, die mehr als einem Mitarbeiter zugewiesen sind, müssen gereinigt werden, bevor sie von einer anderen Person getragen werden.

### ⚠️ WARNUNG

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Maske sitzt nicht mehr richtig. Dann besteht Vergiftungsgefahr!

- Vollmaske mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel<sup>1)</sup>, z. B. Sekusept® Cleaner oder Airkem 33<sup>2)</sup>, und einem Lappen reinigen.
- In fließendem Wasser gründlich spülen.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.  
2) Nur in den USA zugelassen.

### Desinfizieren

Maske nach jedem Einsatz desinfizieren, um sie in einem hygienischen Zustand zu erhalten. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Anwenders sicherzustellen, dass die Maske nach dieser Behandlung völlig frei von Schadstoffen ist.

- Vollmaske ins Desinfektionsbad einlegen. Desinfektionsmittel<sup>1)</sup> Incidur oder Airkem 33<sup>2)</sup> verwenden.
- In fließendem Wasser gründlich spülen.

### Trocknen

- Im Trockenschrank oder an der Luft trocknen lassen.  
Die maximale Temperatur beträgt 140 °F/60 °C. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

### Prüfen

Vollmaske gemäß den Prüf- und Instandhaltungsintervallen (siehe Seite 11) prüfen.

#### Sprechmembran sichtprüfen

- Sprechmembran ausbauen (siehe "Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen" auf Seite 12).

#### Ausatemventil sichtprüfen

- Schutzkappe vom Maskenanschluss abziehen und Ventilscheibe herausziehen. Ventilscheibe und -sitz müssen sauber und unbeschädigt sein. Falls erforderlich, reinigen oder austauschen.
- Ventilscheibe mit Wasser befeuchten und einsetzen.

#### Dichtprüfungen

Prüfgeräte und -zubehör: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 mit Adapter R 53 344 und Ausatem-Ventilstopfen R 53 349 oder Prüfkoffer 40 55 741.

Die Prüfungen sind für das Prüfgerät Dräger Testor 2100 beschrieben. Sie können auch mit anderen Prüfgeräten durchgeführt werden. Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

#### (1) Dichtheit prüfen

- Dichtrahmen ggf. mit Wasser befeuchten und Vollmaske auf dem Prüfkopf montieren (siehe "Vollmaske anlegen" auf Seite 10).

- Prüfkopf aufblasen, bis der Dichtrahmen überall anliegt.
- Maskenanschluss mit Adapter dichtsetzen.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen.  
Die Vollmaske gilt als dicht, wenn die Druckänderung nach 1 Minute nicht mehr als 1 mbar beträgt. Sonst folgt (2).

#### (2) Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil

- Ausatemventilscheibe ausbauen.
- Ausatemventil-Stopfen einsetzen, muss einrasten.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen. Bei Druckänderung kleiner als 1 mbar nach 1 Minute Ausatemventil-Stopfen entfernen, neue Ventilscheibe einsetzen und Dichtprüfung wiederholen. Sonst folgt (3).

#### (3) Dichtprüfung unter Wasser

- Prüfkopf einschließlich Vollmaske ins Wasser eintauchen.
- Ca. 10 mbar Überdruck erzeugen und Prüfkopf unter der Wasseroberfläche langsam drehen. Austretende Luftblasen zeigen die undichte Stelle an.
- Prüfkopf und Vollmaske aus dem Wasser herausnehmen, Vollmaske instandsetzen.
- Ausatemventil-Stopfen entfernen und Ausatemventilscheibe montieren.
- Dichtprüfung wiederholen.

#### Nach der Prüfung

- Adapter entfernen.
- Vollmaske vom Prüfkopf abnehmen und ggf. trocknen.
- Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

### Besondere Wartungsarbeiten

Dichtprüfungen nach Instandhaltungsarbeiten und/oder dem Austausch von Komponenten wiederholen.

Eine regelmäßige Wartung und Instandhaltung sowie Prüfungen der Vollmaske vor dem Einsatz sind von äußerster Wichtigkeit, um den sicheren Einsatz der Vollmaske zu gewährleisten. Daher ist es zwingend notwendig, die Instandhaltungsintervalle einzuhalten.

## **Sichtscheibe austauschen**

- Maske mit Metall-Spannrahmen: Schrauben herausdrehen, dabei Sechskantmuttern festhalten.
- Maske mit Kunststoff-Spannrahmen: Schrauben herausdrehen. Spannrahmen an den Verbindungsstellen mit einem Schraubendreher auseinanderdrücken, dann nach oben und unten abziehen.
- Ggf. Stützblech entfernen, siehe "Maskenanschluss austauschen".
- Alte Sichtscheibe aus der Gummifassung herausknüpfen.
- Neue Sichtscheibe zuerst in den oberen, dann in den unteren Teil der Gummifassung einsetzen. Die Mittenmarkierungen auf der Sichtscheibe müssen sich mit der Naht auf dem Maskenkörper decken.

Bei Masken mit Feuerwehrezulassung (Klasse 3) nur Sichtscheiben verwenden, die mit »F« (Feuerwehr) gekennzeichnet sind. Das »F« ist oben.

- Gummifassung rechts und links über den Rand der Sichtscheibe ziehen.
- Gummifassung außen und Spannrahmen innen mit Seifenwasser befeuchten.
- Zuerst den oberen, dann den unteren Spannrahmen aufpressen.
- Ggf. Stützblech einsetzen.
- Maske mit Metall-Spannrahmen: Schrauben in die Sechskantmuttern hineinschrauben und so weit anziehen, bis der Abstand zwischen den Spannnocken 0,12 bis 0,02 Inch (3 bis 0,5 mm) beträgt.
- Maske mit Kunststoff-Spannrahmen: Schrauben einsetzen und festziehen.

## **Maskenanschluss austauschen**

- Innenmaske aus der Nut des Schraubings herausziehen.
- Schelle mit Hilfe eines Schraubendrehers aufhebeln.
- Schelle sowie Gleitring und Stützblech abnehmen.
- Maskenanschluss aus dem Maskenkörper herausziehen.

- Neuen Maskenanschluss mit Sprechmembran sowie Aus- und Einatemventil bestücken und so einsetzen, dass sich die Mittenmarkierungen von Maskenanschluss und Maskenkörper decken.
- Gleitring und neue Schelle montieren. Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.
- Stützblech zwischen Schelle und Gleitring schieben, an den unteren Spannrahmen klemmen und ausrichten (Bild G).
- Nase der Schelle mit Hilfe der Zange R 53 239 zusammendrücken, bis der Maskenanschluss fest im Maskenkörper sitzt.
- Innenmaske einknöpfen.

## **Ventilscheiben an den Steuerventilen der Innenmaske erneuern**

- Alte Ventilscheiben nach innen herausziehen.
- Zapfen der neuen Ventilscheiben von innen in die Bohrung stecken und in Richtung Sichtscheibe ziehen, bis der Hinterschnitt des Zapfens sichtbar wird. Die Ventilscheiben müssen innen gleichmäßig anliegen.

## **Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen**

- Innenmaske aus der Nut des Schraubings herausziehen.
- Schraubring mit Stiftschlüssel R 26 817 herausschrauben.
- Stiftschlüssel umdrehen und vorsichtig in die Löcher des Schutzgitters stecken, Membranfolie nicht beschädigen.
- Sprechmembran durch Drehen lösen und herausnehmen (Bild H).
- O-Ring mit Dichtringausheber R 21 519 oder 40 54 983 aus dem Anschlussstück herausnehmen. Sprechmembran und O-Ring prüfen und falls erforderlich austauschen.
- Innenmaske einknöpfen.

## **Ausatemventilscheibe austauschen**

- siehe "Ausatemventil sichtbar prüfen" auf Seite 11.
- Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

## **Einatemventilscheibe austauschen**

- Einatemventil an der Lasche herausziehen.
- Alte Ventilscheibe abknöpfen, neue Ventilscheibe aufknöpfen.

- Einatemventil in das Anschlussstück hineinpresse, bis es rundherum aufliegt. Die Ventilscheibe darf nicht eingeklemmt werden. Die Scheibe muss nach innen, die Schäfte nach außen zeigen.

## **Lagern**

- Bänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Sichtscheibe mit einem Antistatiktuch abwischen.
- Vollmaske in zugehörigem Beutel oder Maskendose verpacken.
- Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern. Lagertemperatur: 14 °F bis 140 °F/-10 °C bis 60 °C.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen. ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Dräger Gummiwaren sind mit einem Mittel gegen vorzeitiges Altern geschützt, das in einigen Fällen als grauweißer Belag sichtbar wird. Dieser Belag kann mit Seifenwasser und Bürste abgewaschen werden.

## Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	Vor jedem Gebrauch	Nach dem Gebrauch	Halbjährlich	alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre	Alle 6 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X					
Sicht-, Funktions- und Dichprüfung		X	X <sup>1)</sup>			
Reinigen und desinfizieren		X		X <sup>2)</sup>		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel der Sprechmembran						X

1) Bei luftdicht verpackten Masken alle 2 Jahre

2) Bei luftdicht verpackten Masken, sonst halbjährlich.

## Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
<b>Von NIOSH zugelassene Vollmasken:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Nach EN 136 und AS/NZS 1716 zugelassene Vollmasken:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskenbrille (Brillengestell und Haltevorrichtung)	R 51 548
Brillenadaptersatz	40 57 622
Maskentasche (Mabox) (für Vollmaske + 1 Filter)	R 53 680
Maskentasche (Mabox II) (für Vollmaske)	R 54 610

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Maskentasche (Wikov V) (für Vollmaske)	R 51 019
Schweißer-Schutzvisier	R 50 270
"klar-pilot" Gel (Klarsichtmittel für Sichtscheibe)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adapter	R 53 344
Ausatem-Ventilstopfen	R 53 349
Prüfkoffer	40 55 741

## NIOSH Approval Label

siehe Seite 117

## Pour votre sécurité

Afin d'assurer une utilisation correcte et efficace du masque complet, il faut lire et respecter les recommandations suivantes.

### Respecter les instructions de service

Toute manipulation du masque complet suppose la connaissance et l'observation exactes de ces instructions de service. Le masque complet est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

### Maintenance

Le masque complet doit être inspecté et entretenu régulièrement par des techniciens spécialisés. Ceci doit être consigné.

Les opérations d'entretien sur le masque complet doivent être réalisées uniquement par des techniciens spécialisés.

Nous recommandons de conclure un contrat de maintenance avec Dräger Safety et de faire effectuer toutes les remises en état par Dräger Safety. Dans le cadre de travaux d'entretien, utiliser seulement des pièces d'origine de Dräger.

Respecter le chapitre "Intervalles d'entretien et de contrôle".

### Symboles de sécurité

Ces instructions de service comprennent un nombre d'avertissements relatifs à certains risques et dangers qui peuvent se présenter pendant l'utilisation du masque complet. Ces avertissements comportent des termes qui attirent l'attention au degré de risque à attendre. Ces termes et les dangers auxquels ils font référence sont indiqués ci-dessous :

#### **AVERTISSEMENT**

Indique une situation potentiellement dangereuse pouvant conduire à de graves blessures voire à la mort.

#### **ATTENTION**

Indique une situation potentiellement dangereuse pouvant conduire à des blessures légères.

## REMARQUE

Indique un risque de dommages matériels ne provoquant pas de blessures corporelles.

Des remarques d'ordre plus général qui suivent le format indiqué ci-dessous sont également utilisées dans ce manuel :

Information additionnelle concernant l'utilisation.

## Marquage

Ces instructions de service décrivent les masques complets de types identiques comportant les marquages suivants :

<b>X-plore 6300</b>	– EPDM	– PMMA	– RA	K/bl
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– PC	– RA	K/bl
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/ge	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/bl	– PC	– RA	K/sw
<b>X-plore 6530</b>	– EPDM	– PC	– RA	
<b>X-plore 6570</b>	– Si	– PC	– RA	

Le marquage est lisible de l'extérieur :

- X-plore 6300/6500 et EPDM ou Si sur la jupe du masque.
- L, PC ou PMMA sur l'oculaire.
- RA sur le raccord du masque.
- K/sw ou K/bl sur le cadre de serrage de l'oculaire.
- Marquage CE sur la jupe de masque :  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, n° 0158 ou  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, n° 0158

## Identification des éléments (figure A)

1	Raccord du masque	7	Harnais
2	Valve de commande	8	Cadre d'étanchéité
3	Masque intérieur	9	Serre-nuque
4	Oculaire	10	Jupe du masque
5	Cadre de serrage de l'oculaire	11	Collier
6	Bride serre-tête	12	Capuchon

## Description / Domaine d'application

Les masques complets protègent le visage et les yeux contre les substances agressives.

Le raccord à filetage rond suivant EN 148-1 convient pour les filtres respiratoires, les appareils de filtration ventilés, les ARICO et les appareils à adduction d'air. N'utiliser que des appareils de protection respiratoire certifiés !

Tous les masques complets de la série X-plore 6000 correspondent à la norme EN 136 Cl. 3 ou Cl. 2 et sont marqués CE. Ils correspondent aux directives USA NIOSH et sont homologués en Australie et en Nouvelle-Zélande selon AS/NZS 1716:2003.

Les masques complets portant le n° de référence R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 et R 51 535 ont été homologués par NIOSH.

Seulement pour l'utilisation avec des soupapes à la demande à pression atmosphérique standardisée, des appareils filtrants à ventilation assistée, des appareils à adduction d'air à pression atmosphérique standardisée ou des filtres respiratoires avec raccord fileté qui ont été homologués selon EN 148-1(RA).

Température pendant l'intervention : de -30 °C à +60 °C/de -22 °F à 140 °F.

Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque. Le masque peut être équipé ultérieurement d'une visière de soudeur.

## Utilisation

Aux Etats-Unis, il ne faut utiliser que les masques complets homologués par NIOSH (voir matrice d'homologation).

## Préparer le masque complet

- Ouvrir le harnais jusqu'à la butée (figure B).
- Passer le serre-nuque autour du cou et boutonner sur la bride serre-tête.

## Mise en place du masque complet

### AVERTISSEMENT

La présence de barbe ou de favoris dans la zone d'étanchéité du masque complet entraîne des fuites ! Le port du masque complet n'est pas prévu pour ces personnes. Risque d'intoxication.

Les branches de lunettes dans la zone d'étanchéité entraînent également une fuite. Utiliser les lunettes de masque.

- Contrôler le masque complet pour s'assurer que le harnais est correctement fixé, que le masque intérieur est positionné correctement et de manière sécurisée, que toutes les autres pièces sont en bon état.
- Le cas échéant pousser les lunettes de masque à la position correcte.
- Deboutonner le serre-nuque.
- Ouvrir le harnais jusqu'à la butée (figure B).
- Desserrer le harnais, introduire le menton dans la mentonnière (figure C), centrer le harnais sur la tête. S'assurer que le harnais est posé à plat et n'est pas à l'envers.
- S'assurer que les cheveux ou les poils ou le harnais ne perturbent pas le fonctionnement du cadre d'étanchéité et que le cadre d'étanchéité soit complètement en contact avec le visage et qu'il soit ajusté sur ses contours.
- Serrer les deux serre-nuques (figure D, étape 1) puis les serre-temps (figure D, étape 2) de manière équilibrée vers l'arrière de la tête de manière à placer le centre du harnais au milieu de la tête (figure E).
- Ne serrer la bride serre-tête (figure D, étape 3) que si cela est nécessaire. Respirer normalement.  
L'air usagé devrait sortir aisément de la soupape expiratoire.
- Contrôler d'étanchéité:
  - Obturer le raccord de masque et inspirer pour créer une dépression.
  - Couper l'air pendant quelques instants. La dépression doit se maintenir, sinon réajuster le harnais.
  - Répéter deux fois le test d'étanchéité.

### AVERTISSEMENT

N'intervenir qu'avec un masque complet étanche afin d'éviter tout risque d'intoxication !

- Contrôle de la soupape expiratoire :
  - Obturer le raccord de masque et expirer fortement. L'air expiré doit pouvoir s'échapper librement, sinon voir "Inspection de la soupape expiratoire" à la page 16.
- Raccorder le filtre respiratoire, l'appareil de filtration ventilé, l'ARICO ou les appareils à adduction d'air<sup>1)</sup>.

## Utilisation avec filtres respiratoires

### Conditions

- En Europe, l'air ambiant doit comporter au moins 17 % vol. d'oxygène, sauf aux Pays-Bas, en Belgique et au Royaume Uni ; il doit comporter 19% vol. d'oxygène en Pays-Bas, en Belgique, en Australie, en Nouvelle Zélande et au Royaume Uni ; il doit comporter 19,5 % vol. d'oxygène aux Etats-Unis. Dans les autres pays, observer les règlements nationaux !
- Respecter les directives nationales relatives à l'utilisation d'appareils de protection respiratoire (en Allemagne par ex. BGR 190, en Australie et en Nouvelle Zélande par ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices" (sélection, utilisation et maintenance d'appareils de protection respiratoire), aux Etats-Unis par ex. OSHA 1910:134).
- Il faut connaître la nature de la substance toxique et sélectionner les filtres respiratoires correspondants<sup>1)</sup>. Si les substances nocives ne sont pas connues, seuls des appareils respiratoires à air comprimé ou des appareils à adduction d'air peuvent être utilisés avec le masque.

### AVERTISSEMENT

Il ne faut pas évoluer avec des appareils filtrants dans des conteneurs, fosses, canaux, etc. non ventilés. N'utilisez les appareils filtrants que lorsque l'air ambiant ne représente pas un danger immédiat pour la vie ou la santé.

## Visser le filtre respiratoire

- Retirer complètement la bandelette de fermeture et visser fermement le filtre respiratoire dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Durée d'utilisation

La durée d'utilisation dépend entre autres du type et de la concentration de la substance nocive et du type de filtre.

## Conditions d'utilisation extrêmes

### Températures basses

- Protéger l'oculaire contre la formation de buée en appliquant du gel antibuée "klar-pilot"<sup>1)</sup> sur la face intérieure.
- Il est possible que le disque de la soupape expiratoire durcisse. Contrôler l'étanchéité du disque de soupape expiratoire.

### Températures élevées

- En cas d'endommagement de l'oculaire, quitter immédiatement la zone de danger.

### Zones à risque d'explosion

- Traiter le masque au moyen d'un pulvérisateur antistatique ou utiliser un rideau d'eau pulvérisée.

## Après utilisation

- Démonter le filtre respiratoire, soupape à la demande ou le tuyau de raccordement de l'appareil de filtration ventilé ou de l'appareil à adduction d'air<sup>1)</sup>.
- Eliminer le filtre respiratoire<sup>1)</sup>.
- Retrait du masque complet : Introduire l'index derrière les passants des sangles de nuque et presser vers l'avant les boucles de serrage à l'aide du pouce pour desserrer le harnais de la tête (figure F). Enlever le masque complet du visage en le tirant vers le haut au-dessus de la tête.

### ATTENTION

Ne pas tenir le masque complet sur le raccord afin d'éviter d'endommager le masque ou de contaminer le support de l'appareil.

1) Respecter les instructions de service correspondantes.

## Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le masque complet après chaque utilisation. Ne pas utiliser de solvants de type acétone, alcool, etc. pour le nettoyage. Utiliser uniquement des agents de désinfection et des produits de nettoyage cités ci-dessous.

### REMARQUE

Un surdosage et une durée d'exposition trop longue peuvent endommager le masque complet.

## Nettoyage

Nettoyer le masque après chaque utilisation afin qu'il reste propre en cas d'utilisation par quelqu'un d'autre. Si le masque n'est utilisé que par une personne, il doit être nettoyé aussi souvent que nécessaire afin de le maintenir dans un état d'hygiène correct.

Les appareils de protection respiratoire utilisés par plus d'une personne doivent être nettoyés avant d'être portés par quelqu'un d'autre.

### ⚠ AVERTISSEMENT

La jupe du masque doit être nettoyée soigneusement afin d'éliminer tout résidu de produit de soin de la peau sur le corps du masque.

Dans le cas contraire, l'élasticité dans la zone d'étanchéité peut diminuer et le masque risque de ne plus être correctement ajusté. Risque d'intoxication !

- Nettoyer le masque complet à l'eau tiède additionnée de nettoyant universel<sup>1)</sup>, par ex. Sekusept® Cleaner ou Airkem 33<sup>2)</sup> et avec un chiffon.
- Bien le rincer à l'eau courante.

## Désinfection

Désinfecter le masque après chaque utilisation pour le maintenir dans un état d'hygiène correct. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que toutes les substances nocives ont été éliminées du masque après ce traitement.

- Mettre le masque complet dans un bain désinfectant.  
Utiliser le désinfectant<sup>1)</sup> Incidur ou Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Bien le rincer à l'eau courante.

## Séchage

- Faire sécher le masque en étuve ou à l'air.  
La température maximale s'élève à 60 °C/140 °F.  
Ne pas exposer le masque directement aux rayons du soleil.

## Contrôle

Contrôler le masque complet en respectant les intervalles de contrôle et d'entretien (voir page 17).

### Inspection de la membrane phonique

- Déposer la membrane phonique (voir "Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique d'étanchéité" à la page 17).

### Inspection de la soupape expiratoire

- Retirer le capuchon de protection du raccord de masque et extraire le disque de soupape. Le disque de soupape et son siège doivent être propres et non endommagés. Nettoyer ou remplacer, si nécessaire.
- Humidifier le disque de soupape avec de l'eau et le mettre en place.

### Contrôles d'étanchéité

Appareils et accessoires de contrôle :  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 avec adaptateur R 53 344 et bouchon de soupape expiratoire R 53 349 ou mallette de contrôle 40 55 741.

Les contrôles sont décrits pour le testeur Dräger Testor 2100. Ils peuvent également être réalisés à l'aide d'un autre testeur.

Respecter les instructions de service correspondantes.

## (1) Contrôle d'étanchéité

- Si nécessaire humidifier le cadre d'étanchéité et monter le masque complet sur la tête de contrôle (voir "Mise en place du masque complet" à la page 15).
- Gonfler la tête de contrôle jusqu'à ce que le cadre d'étanchéité du masque repose sur tout le pourtour.
- Obtenir le raccord de masque avec l'adaptateur.
- Générer une dépression de 10 mbars.  
Le masque complet est considéré comme étant étanche lorsque la modification de la pression ne dépasse pas 1 mbar au bout de 1 minute. Sinon, exécuter (2).

## (2) Contrôle d'étanchéité avec soupape expiratoire obturée

- Démonter le disque de soupape expiratoire.
- Remettre en place l'obturateur de soupape expiratoire en place, il doit s'encliqueter.
- Générer une dépression de 10 mbars. En cas de modification de la pression de moins de 1 mbar après 1 minute, retirer le bouchon de soupape expiratoire, insérer un nouveau disque de soupape et répéter le contrôle d'étanchéité. Sinon, exécuter (3).

## (3) Contrôle d'étanchéité sous l'eau

- Plonger la tête de contrôle avec le masque complet dans l'eau.
- Générer une surpression d'env. 10 mbars et faire tourner lentement la tête de contrôle sous la surface de l'eau.  
Les bulles d'air qui s'échappent signalent l'emplacement des fuites.
- Retirer la tête de contrôle et le masque complet de l'eau, remettre en état le masque complet.
- Déposer le bouchon de la soupape expiratoire et monter le disque de la soupape expiratoire.
- Refaire le contrôle d'étanchéité.

## Après le contrôle

- Dévisser l'adaptateur.
- Retirer le masque de la tête de contrôle et le sécher le cas échéant.
- Remettre le capuchon de protection en place, il doit s'encliqueter.

1) Respecter les instructions de service correspondantes.

2) Seulement homologué aux Etats-Unis.



## Maintenance particulière

Répéter les contrôles d'étanchéité après les travaux d'entretien et/ou le remplacement de composants. Il est très important de réaliser une maintenance et un entretien réguliers du masque complet avant toute utilisation afin d'assurer la sécurité de fonctionnement du masque complet. Il est par conséquent impératif de respecter les intervalles d'entretien.

### Remplacement de l'oculaire

- Masque avec cadre de serrage métallique de l'oculaire : Dévisser les vis en maintenant les écrous six pans.
- Masque avec cadre de serrage plastique de l'oculaire : Dévisser les vis. Avec un tournevis, écarter le cadre de serrage aux jointures, puis le retirer vers le haut et vers le bas.
- Déposer si besoin la plaque de support, voir "Remplacement du raccord du masque".
- Dégager l'ancien oculaire de la monture en caoutchouc.
- Mettre le nouvel oculaire d'abord dans la partie supérieure, puis dans la partie inférieure de la monture.  
Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la jupe du masque.

Pour les masques homologués pour pompiers (classe 3) n'utiliser qu'un oculaire portant le marquage "F" (pompiers). Le "F" est en haut.

- Tirer, à droite et à gauche, la monture caoutchouc sur le bord de l'oculaire.
- Humecter d'eau savonneuse l'extérieur de la monture caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage.
- Enfoncer d'abord la partie supérieure du cadre de serrage, puis la partie inférieure.
- Mettre en place si besoin la plaque de support.
- Masque avec cadre de serrage métallique de l'oculaire : Visser les vis dans les écrous six pans et les serrer de sorte que la distance entre les cames de serrage soit de 3 à 0,5 mm (0,12 à 0,02 pouce).
- Masque avec cadre de serrage plastique de l'oculaire : Mettre en place les vis et serrer.

### Remplacement du raccord du masque

- Tirer le masque intérieur au niveau de l'encoche de la bague fileté.
- Ouvrir le collier à l'aide d'un tournevis.
- Retirer le collier ainsi que l'anneau de glissement et la plaque de support.
- Retirer la pièce de raccordement de la jupe de masque.
- Equiper le nouveau raccord de la membrane phonique et de la soupape expiratoire et inspiratoire, et le monter dans la jupe de masque de sorte que les repères centraux du raccord et de la jupe de masque coïncident.
- Monter l'anneau de glissement et le nouveau collier. Fixer le crochet de sorte que le collier soit serré.
- Glisser la plaque de support entre le collier et l'anneau de glissement, la fixer sur la partie inférieure du cadre de serrage et l'ajuster (figure G).
- Serrer le nez du collier avec la pince R 53 239 de sorte que le raccord soit solidement fixé dans le masque.
- Boutonner le masque intérieur.

### Remplacement des disques des valves de commande du masque intérieur

- Retirer les anciens disques de soupape en les poussant vers l'intérieur.
- Insérer le robinet des nouveaux disques de soupape depuis l'intérieur dans le trou et tirer en direction de l'oculaire jusqu'à ce que la section arrière soit visible.  
Les disques de soupapes doivent être appliqués uniformément à l'intérieur.

### Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique d'étanchéité

- Tirer le masque intérieur au niveau de l'encoche de l'anneau fileté.
- Dévisser l'anneau fileté avec la clé à ergots R 26 817.
- Retourner la clé et l'introduire avec précaution dans les trous de la grille de protection en faisant attention à ne pas endommager la membrane.
- Dégager la membrane phonique en la tournant et la retirer (figure H).

- Retirer le joint torique du raccord avec l'extracteur de joint R 21 519 ou 40 54 983. Contrôler la membrane phonique et le joint torique et les remplacer si nécessaire.
- Boutonner le masque intérieur.

### Remplacement du disque de soupape expiratoire

- voir "Inspection de la soupape expiratoire" à la page 16.
- Remettre le capuchon de protection en place, il doit s'encliqueter.

### Remplacement du disque de soupape inspiratoire

- Retirer la soupape inspiratoire à l'aide de la bride.
- Enlever l'ancien disque de soupape, mettre en place un nouveau disque de soupape.
- Enfoncer la soupape inspiratoire dans le raccord pour qu'elle soit bien appliquée sur tout son pourtour. Le disque de soupape ne doit pas être coincé. Le disque doit montrer vers l'intérieur et les tiges vers l'extérieur.

### Stockage

- Ouvrir le harnais jusqu'à la butée.
- Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique.
- Placer le masque complet dans son sac ou sa boîte.
- Stocker au sec et à l'abri de la poussière sans déformer.  
Température de stockage : de -10 °C à 60 °C/ de 14 °F à 140 °F.

Ne pas exposer directement à la lumière ni à la chaleur.

Respecter la norme ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" et la réglementation nationale relative au stockage, à l'entretien et au nettoyage des produits en caoutchouc.

Les produits en caoutchouc Dräger sont protégés contre le vieillissement prématuré par un produit qui dans certains cas forme un revêtement gris-blanc. Ce revêtement peut être éliminé avec de l'eau savonneuse et une brosse.

## Intervalle de contrôle et d'entretien

Travaux à assurer	Avant chaque utilisation	Après utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans	Tous les 6 ans
Contrôle par le porteur du masque	X					
Inspection visuelle, contrôle de fonctionnement et d'étanchéité		X	X <sup>1)</sup>			
Nettoyage et désinfection		X		X <sup>2)</sup>		
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X	
Remplacement de la membrane phonique						X

1) Masque sous emballage étanche tous les 2 ans

2) Si le masque complet se trouve dans un emballage hermétique, sinon tous les 6 mois.

## Liste de commande

Désignation et description	N° de référence
<b>Masques complets homologués par NIOSH :</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Masques complets homologués selon EN 136 et AS/NZS 1716 :</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Lunettes pour masque (monture de lunettes et support)	R 51 548
Kit d'adaptateur pour lunettes	40 57 622
Etui pour masque (Mabox) (pour masque complet + 1 filtre)	R 53 680
Etui pour masque (Mabox II) (pour masque complet)	R 54 610

Désignation et description	N° de référence
Etui pour masque (Wikov V) (pour masque complet)	R 51 019
Visière de soudeur	R 50 270
Gel "klar-pilot" (antibuée pour oculaire)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 adaptateur bouchon de soupape expiratoire	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Mallette de contrôle	40 55 741

## Etiquette d'homologation NIOSH

voir page 117

## Para su seguridad

Para estar seguro que la máscara sea usada correcta y efectivamente se deben leer y seguir estas recomendaciones.

### Seguir las instrucciones de uso

Todo trabajo con la máscara presupone el conocimiento exacto de estas instrucciones de uso. La máscara está destinada sólo para el uso descrito.

### Mantenimiento

La máscara debe someterse regularmente a revisiones y trabajos de mantenimiento realizados por técnicos especializados. Esto debe constar en las actas correspondientes.

Las reparaciones en la máscara sólo deben ser realizadas por personal especializado.

Recomendamos firmar un contrato de mantenimiento con Dräger Safety para que todas las reparaciones sean efectuadas por Dräger Safety.

Emplear únicamente piezas originales durante las tareas de mantenimiento.

Observar el capítulo "Intervalos de comprobación y de mantenimiento".

### Símbolos de seguridad

En este manual de instrucciones se usan una serie de advertencias en relación a riesgos y peligros que pueden aparecer durante la utilización de la máscara. Estas advertencias incluyen "palabras claves", que tienen como objetivo llamar la atención sobre el grado de peligro que pudiera presentarse. Estas palabras claves y los peligros respectivos son los siguientes:

#### ADVERTENCIA

Se usa para advertir sobre posibles situaciones de peligro, que pueden ocasionar graves lesiones corporales o la muerte.

#### CUIDADO

Se usa para advertir sobre posibles situaciones de peligro, que pueden ocasionar ligeras lesiones corporales o la muerte.

## INDICACIÓN

Se usa para advertir sobre daños materiales, que no causan lesiones corporales.

Además de esto existen las siguientes indicaciones de carácter general:

Información adicional para el uso.

### Marcas

En estas instrucciones de uso se describen las máscaras completas con las marcas de tipo idénticas siguientes:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – L – RA

X-plore 6500 – Si/ge – L – RA

X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

X-plore 6530 – EPDM – PC – RA

X-plore 6570 – Si – PC – RA

La marca puede ser leída desde la parte exterior:

- X-plore 6300/6500 y EPDM o Si, en el cuerpo de la máscara.
- L, PC o PMMA, en el visor.
- RA, en la conexión de la máscara.
- K/sw o K/bl, en el marco de sujeción.
- Marca CE en el cuerpo de la máscara:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, número 0158 o

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, número 0158

### Qué es qué (dibujo A)

- |   |                                   |    |                        |
|---|-----------------------------------|----|------------------------|
| 1 | Conexión de la máscara            | 7  | Atalaje                |
| 2 | Válvula de control                | 8  | Marco hermetizador     |
| 3 | Máscara interior                  | 9  | Cinta de la nuca       |
| 4 | Visor                             | 10 | Cuerpo de la máscara   |
| 5 | Marco de sujeción                 | 11 | Abrazadera             |
| 6 | Lengüeta de la cinta de la frente | 12 | Caperuza de protección |

## Descripción / uso previsto

Las máscaras protegen la cara y los ojos contra medios agresivos.

La conexión de rosca redonda según EN 148-1 es adecuada para filtros respiratorios, equipos filtrantes motorizados, equipos de protección respiratoria de aire comprimido y equipos de mangueras.

¡Emplear únicamente equipos de protección respiratoria con el certificado correspondiente!

Todas las máscaras de la serie X-plore 6000 cumplen los las normas EN 136 CL. 3 o CL. 2 y están marcadas con el símbolo CE. Éstas corresponden con las directivas NIOSH estadounidenses y están autorizadas en Australia y Nueva Zelanda según AS/NZS 1716:2003.

Las máscaras con los números de referencia R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 y R 51 535 han sido homologadas por NIOSH.

Sólo para su utilización con pulmóautomáticos de presión normal, equipos filtrantes motorizados, equipos de mangueras de presión normal o filtros respiratorios con conexión de rosca de acuerdo a la norma EN 148-1(RA).

Temperatura durante el uso: de -30 °C a +60 °C/ de -22 °F a 140 °F.

Para los portadores de gafas existen gafas especiales. Para el caso de las máscaras con marcos de metal, existe la posibilidad de equipamiento posterior con una visera protectora para soldadores.

### Uso

En los Estados Unidos sólo se deben utilizar las máscaras homologados por NIOSH (véase matriz de homologación).

### Preparación de la máscara

- Abrir el atalaje hasta el tope (dibujo B).
- Pasar la cinta de la nuca alrededor de la nuca y abrochar la lengüeta de la cinta de la frente.

## Colocar la máscara

### ⚠ ADVERTENCIA

La barba y las patillas en la parte de estanqueidad de la máscara producen fugas. Dichas personas no deben usar la máscara. Existe peligro de envenenamiento.

Los brazos de las gafas en la zona de sellado también producen fugas. Utilizar gafas especiales para máscaras.

- Comprobar la máscara para asegurar que el atalaje esté bien sujetado, que la máscara interior está colocada de forma segura y correcta, que la caperuza de protección esté colocada de forma segura y que todas las demás piezas se encuentran en buen estado.
- Si existe, mover la gafa especial para máscara a la posición deseada.
- Desabrochar la cinta de la nuca.
- Abrir el atalaje hasta el tope (dibujo B).
- Extender el atalaje, colocar la barbilla en el barboquejo (dibujo C), centrar el atalaje encima de la cabeza. Asegurarse de que el atalaje esté plano y no torcido.
- Asegurarse que el pelo o el atalaje no afecten al marco hermetizador y que este esté directamente en contacto con la cara y que se adapte a su contorno.
- Apretar de manera uniforme las dos cintas de la nuca (dibujo D, paso 1) y después las cintas de las sienes (dibujo D, paso 2) hacia la parte trasera de la cabeza, de manera que el centro del atalaje quede en el centro de la cabeza (dibujo E).
- Apretar la lengüeta de la cinta de la frente (dibujo D, paso 3) sólo en caso necesario. Respirar normalmente.  
El aire exhalado debería salir ligeramente de la válvula de exhalación.
- Prueba de estanqueidad:
  - Mantener estanca la conexión de la máscara e inhalar hasta que se produzca una presión negativa.
  - Retener brevemente la respiración. La presión negativa debe mantenerse, en caso contrario volver a apretar el atalaje.
  - Repetir dos veces la prueba de estanqueidad.

### ⚠ ADVERTENCIA

Iniciar el uso sólo con la máscara estanca, en caso contrario existe peligro de envenenamiento.

- Comprobación de la válvula de exhalación:
  - Mantener estanca la conexión de la máscara y exhalar fuertemente.  
El aire exhalado debe poder salir libremente; si no es el caso véase "Inspección visual de la válvula de exhalación" en la página 21.
- Conectar los filtros respiratorios, el equipo filtrante motorizado, el equipo de protección respiratoria de aire comprimido o el equipo de mangueras<sup>1)</sup>.

## Utilización con filtros de respiración

### Requisitos

- El aire ambiental debe contener en Europa por lo menos 17 % del vol, excepto en Holanda, Bélgica y en el Reino Unido; en los países como Holanda, Bélgica, Australia, Nueva Zelandia y el Reino Unido, éste debe tener 19 % de vol. de oxígeno; en los Estados Unidos debe contener 19,5 % del vol. de oxígeno.  
¡Para los otros países observar las directrices nacionales!
- Observar las directivas nacionales para la manipulación de los equipos de protección respiratoria (en Alemania por ejemplo BGR 190, en Australia y Nueva Zelandia por ejemplo AS/NZS 1715:1994 "Selección, uso y mantenimiento de dispositivos de protección respiratoria", en los Estados Unidos por ejemplo la OSHA 1910:134).
- Se debe conocer el tipo de sustancia nociva para poder seleccionar el filtro respiratorio correspondiente<sup>1)</sup>. Si las sustancia nociva no son conocidas, sólo deben ser usadas con la máscara, equipos de protección respiratoria con aire comprimido o equipos de manguera.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

### ⚠ ADVERTENCIA

No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con equipos filtrantes. Los equipos filtrantes sólo deben ser usados cuando el aire ambiental no presente peligros inminentes para la vida o la salud.

### Enroskar el filtro respiratorio

- Retirar completamente la cinta de cierre y enroskar fijamente el filtro respiratorio girando en el sentido de las agujas del reloj.

### Duración de uso

La duración de uso depende, entre otros, del tipo y de la concentración de las sustancias nocivas o tóxicas, así como del tipo del filtro.

## Condiciones extremas de uso

### Temperaturas bajas

- Proteger el visor por dentro con gel antiempañante "klar-pilot"<sup>1)</sup>.
- Puede producirse un endurecimiento del disco de válvula de exhalación. Comprobar la estanqueidad del disco de la válvula de exhalación.

### Temperaturas altas

- En caso de que se produzcan daños en el visor, abandonar inmediatamente la zona de peligro.

### Atmósferas potencialmente explosivas

- Tratar la máscara con spray antiestático o emplear una cortina de agua.

## Después del uso

- Soltar el filtro respiratorio, pulmoautomático o manguera de conexión del equipo de filtro de aspiración o equipo de manguera<sup>1)</sup>.
- Desechar el filtro respiratorio<sup>1)</sup>.
- Quitarse la máscara:  
Pasar el dedo índice detrás de las lengüetas de las cintas de la nuca y, con los pulgares, apretar las hebillas de fijación hacia delante para soltar las cintas de la cabeza (dibujo F). Tirar de la máscara separándola de la cara hacia arriba por encima de la cabeza.

## CUIDADO

No agarrar la máscara por la pieza de conexión, ya que ésta podría dañarse o el usuario del equipo podría contaminarse.

### Limpieza y desinfección

Limpiar y desinfectar en la mascarilla tras cada uso. Para la limpieza no se deben emplear disolventes como acetona, alcohol o similares. Sólo usar los medios de desinfección y limpieza mencionados abajo.

## INDICACIÓN

Una dosificación demasiado alta y tiempos de actuación demasiado largos pueden provocar daños a la máscara completa.

### Limpieza

Limpiar la máscara tras cada uso para que esté limpia cuando la utilice otra persona. Si la máscara es utilizada sólo por una persona, debe lavarse tan a menudo como sea necesario para mantenerla en un estado higiénico.

Los equipos de protección respiratoria asignados a más de un usuario deben ser limpiados antes de que los utilice otra persona.

## ADVERTENCIA

El cuerpo de la máscara debe limpiarse a fondo de manera que no queden restos de productos para la protección de la piel.

En caso contrario puede perderse la elasticidad en la zona de sellado y la máscara ya no estará correctamente colocada. ¡Entonces existe peligro de envenenamiento!

- Limpiar la máscara con agua tibia y detergente universal<sup>1)</sup>, p. ej. Sekusept® Cleaner o Airkem 33<sup>2)</sup>, y un paño.
- Enjuagarla bien con agua corriente.

### Desinfección

Desinfectar la máscara tras cada uso para mantenerla en un estado higiénico. Es responsabilidad exclusiva del usuario el asegurarse de que la máscara está completamente libre de sustancias nocivas tras este tratamiento.

- Colocar la máscara en un baño de desinfección. Usar desinfectante<sup>1)</sup> Incidur o Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Enjuagarla bien con agua corriente.

### Secado

- Dejar secar en la cabina de secado o secarla al aire.  
La temperatura máxima es de 60 °C/140 °F.  
Evitar una exposición directa a la luz del sol.

### Comprobación

Comprobar la máscara según los intervalos de mantenimiento y revisión (véase página 22).

#### Inspección visual de la membrana fónica

- Desmontar la membrana fónica (véase "Cambiar la membrana fónica o la junta tórica" en la página 22).

#### Inspección visual de la válvula de exhalación

- Retirar la caperuza de protección de la conexión de la máscara y extraer el disco de la válvula. El disco de válvula, así como el asiento de la válvula tienen que estar limpios y no deben tener ningún daño. En caso necesario, limpiar o reemplazar.
- Humedecer con agua el disco de la válvula e incorporarlo.

#### Pruebas de estanqueidad

Equipos de comprobación y accesorios:  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 con adaptador R 53 344 y tapón de la válvula de exhalación R 53 349 o maletín de pruebas 40 55 741.

Las revisiones están descritas para el equipo de comprobación Dräger Testor 2100. También pueden realizarse con otros equipos de comprobación.

Observar las instrucciones de uso correspondientes.

### (1) Comprobar la estanqueidad

- En caso necesario humedecer el marco hermetizador con agua y montar la máscara sobre la cabeza de comprobación (véase "Colocar la máscara" en la página 20).
- Inflar la cabeza de comprobación hasta que el marco hermetizador esté ajustado.
- Cerrar la conexión de la máscara con el adaptador.
- Crear una presión negativa de 10 mbar.  
La máscara se considera como estanca si el cambio de presión de 1 minuto no es superior a 1 mbar; sino seguir con (2).

### (2) Prueba con la válvula de exhalación sellada

- Desmontar el disco para válvula de exhalación.
- Colocar el tapón de la válvula de exhalación, tiene que encajar.
- Crear una presión negativa de 10 mbar. En caso de cambio de presión menor de 1 mbar después de 1 minuto retirar el tapón de la válvula de exhalación, colocar el nuevo disco de válvula y repetir la prueba de estanqueidad. Sino seguir con (3).

### (3) Prueba de estanqueidad el bajo agua

- Sumergir la cabeza de comprobación junto con la máscara en el agua.
- Generar una sobrepresión de aprox. 10 mbar y girar lentamente la cabeza de comprobación bajo el agua.  
La presencia de burbujas de aire indica el punto de la fuga.
- Extraer la cabeza de comprobación y la máscara del agua, reparar la máscara.
- Retirar el tapón de la válvula de exhalación y montar el disco de válvula de exhalación.
- Repetir la prueba de estanqueidad.

### Después de la prueba

- Desenroscar el adaptador.
- Quitar la máscara de la cabeza de comprobación y en caso necesario secar.
- Colocar la caperuza de protección, ésta debe enclavar.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.  
2) Sólo homologado en los Estados Unidos.

## Tareas especiales de mantenimiento

Repetir las pruebas de estanqueidad después de haber realizado cualquier trabajo de mantenimiento o reemplazo.

Un mantenimiento regular y las revisiones de la máscara antes de su uso son de extraordinaria importancia para garantizar un uso seguro de la máscara. Por eso es absolutamente necesario respetar los intervalos de mantenimiento.

### Cambiar el visor

- Máscara con marco de sujeción metálico: desatornillar los tornillos sujetando simultáneamente las tuercas hexagonales.
- Máscara con marco de sujeción de plástico: desatornillar los tornillos. Separar el marco de sujeción en los puntos de conexión con un destornillador y después tirar hacia arriba y hacia abajo.
- En caso necesario retirar la placa de apoyo, véase "Cambiar la conexión de la máscara".
- Desenganchar el visor antiguo de la sujeción de goma.
- Insertar el nuevo visor primero en la parte superior y después en la parte inferior de la sujeción de goma. Las marcas centrales en el visor deben coincidir con la costura en el cuerpo de la máscara.

En máscaras con autorización del cuerpo de bomberos (clase 3) utilizar sólo visores marcados con »F« (bomberos). Esta marca »F« se encuentra en la parte superior.

- Tirar del soporte de goma a derecha e izquierda por encima del borde del visor.
- Humedecer el soporte de goma exterior y el marco de sujeción interior con agua jabonosa.
- Presionar primero el marco de sujeción superior, luego el inferior.
- En caso necesario colocar la placa de apoyo.
- Máscara con marco de sujeción metálico: Atornillar los tornillos en las tuercas hexagonales y apretar hasta que la distancia entre los salientes de fijación sea de 3 a 0,5 mm (de 0,12 a 0,02 pulgadas).

- Máscara con marco de sujeción de plástico: Colocar los tornillos y apretarlos.
- ### Cambiar la conexión de la máscara
- Extraer la máscara interior de la ranura del anillo roscado.
  - Levantar la abrazadera con ayuda de un destornillador.
  - Retirar la abrazadera, así como el anillo de deslizamiento y la chapa de apoyo.
  - Retirar la conexión de la máscara del cuerpo de la máscara.
  - Conectar en la conexión de máscara nueva la membrana fónica así como la válvula de exhalación e inhalación y colocar de tal manera, que las marcas centrales de la conexión de máscara y del cuerpo de máscara coincidan.
  - Colocar el anillo de deslizamiento y la nueva abrazadera. Enganchar el gancho, de manera que la abrazadera se encuentre bien tensada.
  - Deslizar la chapa de apoyo entre la abrazadera y el anillo deslizante, sujetar en el marco de sujeción inferior y alinear (dibujo G).
  - Presionar la nariz de la abrazadera con ayuda de las pinzas R 53 239 hasta que la conexión de la máscara esté firme en el cuerpo de la máscara.
  - Fijar la máscara interior.

### Cambiar los discos de válvula en las válvulas de control de la máscara interior

- Extraer hacia dentro los discos de válvula viejos.
- Introducir la espiga de los discos de válvula nuevos desde dentro en el orificio y tirar en dirección del visor hasta que el corte trasero de la espiga sea visible. Los discos de válvula deben ajustarse uniformemente en el interior.

### Cambiar la membrana fónica o la junta tórica

- Extraer la máscara interior de la ranura del anillo roscado.
- Desenroscar el anillo roscado con ayuda de la llave de pivotes R 26 817.
- Girar la llave de pivotes y meterla cuidadosamente en los orificios de la rejilla protectora. No dañar la lámina de la membrana.
- Soltar la membrana fónica girándola y después extraerla (dibujo H).

- Extraer la junta tórica de la pieza de conexión con ayuda del sacajuntas R 21 519 o 40 54 983. Revisar la membrana fónica y la junta tórica y cambiarlos en caso de necesidad.
- Fijar la máscara interior.

### Cambiar el disco de válvula de exhalación

- véase "Inspección visual de la válvula de exhalación" en la página 21.
- Colocar la caperuza de protección, ésta debe enclavar.

### Cambiar el disco de válvula de inhalación

- Extraer la válvula de inhalación por la lengüeta.
- Quitar el disco de válvula viejo, colocar el disco de válvula nuevo.
- Presionar la válvula de inhalación en la pieza de conexión, hasta que ajuste completamente. El disco de válvula no debe estar aprisionado. El disco debe mirar hacia adentro, los vástagos hacia afuera.

## Almacenamiento

- Abrir completamente el atalaje.
- Limpiar el visor con un paño antiestático.
- Embalar la máscara en la correspondiente bolsa o caja de máscara.
- Almacenar sin deformar, en lugar seco y libre de polvo. Temperatura de almacenamiento: de -10 °C a 60 °C/ de 14 °F a 140 °F.

Proteger contra una exposición directa a la luz y al calor.

Observar ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" y las directivas nacionales sobre almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Materiales de goma de Dräger están protegidos con un medio contra el envejecimiento precoz, que en algunos casos se muestra como una capa de color gris blanquecino. Esta capa puede ser lavada con agua jabonosa y una escobilla.

## Intervalos de comprobación y mantenimiento

Trabajos a realizar	Antes de cada uso	Después del uso	Semestralmente	Cada 2 años	Cada 4 años	Cada 6 años
Control por el usuario del equipo	X					
Control visual, prueba de funcionamiento y estanqueidad		X	X <sup>1)</sup>			
Limpieza y desinfección		X		X <sup>2)</sup>		
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X	
Sustitución de la membrana fónica						X

- 1) En máscaras embaladas herméticamente cada 2 años  
 2) En caso de máscaras embaladas de manera estanca, sino cada seis meses.

## Lista de referencias

Denominación y descripción	No. de referencia
<b>Máscaras homologadas por NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Máscaras homologadas según EN 136 y AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Gafas especiales para máscaras (montura y dispositivos de sujeción)	R 51 548
Juego adaptador de gafas	40 57 622
Bolsa de máscara (Mabox) (para la máscara completa + 1 filtro)	R 53 680
Bolsa de máscara (Mabox II) (para la máscara completa)	R 54 610

Denominación y descripción	No. de referencia
Bolsa de máscara (Wikov V) (para la máscara completa)	R 51 019
Visera protectora para soldadores	R 50 270
Gel "klar-pilot" (agente antiempañante para el visor)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adaptador	R 53 344
Tapón de la válvula de exhalación	R 53 349
Maletín de pruebas	40 55 741

## Etiqueta de homologación NIOSH

Véase página 117

## Para sua segurança

Para garantir a utilização correcta e eficiente da máscara integral, as seguintes recomendações devem ser lidas e percebidas.

### Siga rigorosamente as Instruções de Uso

A utilização da máscara integral pressupõe o seu perfeito conhecimento e a observação rigorosa das instruções para o seu uso. O equipamento só pode ser utilizado para os fins especificados.

### Manutenção

O equipamento deve ser inspeccionado e assistido a intervalos regulares por pessoal devidamente credenciado para o efeito. Estes trabalhos devem ser documentados.

As reparações só devem ser realizadas por técnicos especializados.

Recomendamos que seja estabelecido um contrato de assistência técnica para os serviços de manutenção e reparação do equipamento.

Para a manutenção do equipamento só devem ser utilizadas peças originais da Dräger.

Consulte o capítulo "Intervalos de Manutenção".

### Símbolos de segurança

Ao ler as Instruções de Uso irá encontrar alguns avisos sobre os possíveis perigos com que se poderá deparar durante a utilização da máscara integral. Estes avisos contêm palavras sinalizadas que indicam o grau de risco esperado. Estas palavras indicativas e os perigos indicados por elas são:



**AVISO**

Indica uma situação com possíveis perigos que podem causar lesões graves ou fatais.



**CUIDADO**

Indica uma situação com possíveis perigos que podem causar lesões leves.

## INDICAÇÃO

Indica avisos sobre danos materiais sem risco de lesões corporais.

Existem ainda outras indicações de carácter mais geral que possuem a seguinte forma:

Informações adicionais sobre a utilização.

## Marcações

Estas instruções descrevem a máscara integral com os seguintes tipos de marcações de identificação:

<b>X-plore 6300</b>	– EPDM	– PMMA	– RA	K/bl
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– PC	– RA	K/bl
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/ge	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/bl	– PC	– RA	K/sw
<b>X-plore 6530</b>	– EPDM	– PC	– RA	
<b>X-plore 6570</b>	– Si	– PC	– RA	

As marcações são legíveis do exterior e encontram-se posicionadas da seguinte forma:

- X-plore 6300/6500 e EPDM e Si na máscara.
- L, PC ou PMMA na viseira.
- RA na ligação da máscara.
- K/sw ou K/bl na armação da viseira.
- Marcação CE no corpo da máscara:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, No. 0158 ou  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, No. 0158

## Descrição (figura A)

1	Ligação da máscara	7	Precinta da cabeça
2	Válvula de comando	8	Armação de vedação
3	Máscara interior	9	Tira de ajuste
4	Viseira	10	Corpo da máscara
5	Armação da viseira	11	Braçadeira
6	Manilha da tira frontal	12	Cobertura de protecção

## Descrição/Finalidade de uso

As máscaras integrais protegem o rosto e os olhos contra ambientes agressivos.

A ligação com rosca redonda, segundo EN 148-1, foi concebida para ser utilizada em filtros respiratórios, aparelhos de filtragem do ar, dispositivos respiratórios de ar comprimido e em mangueiras de ar de aparelhos respiratórios. Utilize unicamente equipamentos respiratórios certificados com máscaras! Todas as máscaras integrais da série X-plore 6000 estão de acordo com a EN 136 CL. 3 resp. Cl. 2, e possuem a marcação CE. Estas correspondem às directivas estado-unidenses NIOSH e estão homologadas de acordo com AS/NZS 1716:2003 (Austrália e Nova Zelândia).

As máscaras faciais com os no.s de encomenda R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 e R 51 535 foram homologadas pela NIOSH.

Somente poderão ser utilizadas com reguladores padrão de pressão normal, aparelhos de filtragem do ar, mangueiras padrão de pressão normal ou filtros respiratórios com conexão roscada conforme EN 148–1(RA).

Temperatura na utilização: –30 °C a +60 °C/22 °F a 140 °F.

Encontram-se disponíveis óculos especiais para os utilizadores que usem óculos. Posteriormente, pode ser adaptada uma viseira de protecção para soldadura.

## Utilização

Nos EUA, permite-se somente a utilização de máscaras integrais homologadas pela NIOSH (veja tabela de homologação).

## Prepare a máscara integral

- Desaperte as precintas, o máximo que puder (figura B).
- Coloque a precinta de ajustamento à volta do pescoço, e aperte-a na precinta frontal.



## Aperte máscara integral

### ⚠️ AVISO

A barba por debaixo da vedação da máscara pode causar fugas! A máscara não deve ser utilizada por pessoas que tenham barba ou patilhas. Perigo de intoxicação!

Os aros dos óculos por debaixo da vedação da máscara também podem provocar fugas. Nestes casos, deve ser utilizada uma armação para os óculos.

- Verifique a máscara integral, para garantir que a precinta da cabeça se encontra ajustada, que a máscara interior e a cobertura de protecção e todas as restantes peças se encontram em bom estado.
- Depois de ajustada, coloque os óculos da máscara na posição desejada.
- Retire a tira de ajuste.
- Desaperte as precintas, o máximo que puder (figura B).
- Alongue a precinta da cabeça, coloque o queixo na cavidade própria (figura C) e centre a precinta da cabeça assenta de forma perfeita sobre esta.
- Certifique-se que o cabelo e a ligação não prejudicam a armação de vedação; que esta se ajusta totalmente à cara e que se adapta aos seus contornos.
- Em primeiro lugar, aperte ambas as tiras de ajuste (figura D, passo 1) e, de seguida, aperte uniformemente as precintas das têmporas na parte de trás da cabeça (figura D, passo 2) para que o centro da precinta da cabeça se situe no centro desta (figura E).
- Aperte unicamente a precinta frontal (figura D, passo 3), se necessário. Respire normalmente. O ar necessário deve fluir suavemente a partir da válvula de exalação.
- Controle a fugas:
  - Tape a ligação da máscara até criar vácuo.
  - Retenha a respiração durante algum tempo. O vácuo deve ser mantido. Se não se mantiver, a precinta da cabeça deverá ser reajustada novamente.
  - O teste de fugas deve ser repetido duas vezes.

### ⚠️ AVISO

A máscara só deve ser utilizada se encontrar perfeitamente ajustada, caso contrário existe risco de intoxicação!

- Controle a válvula de exalação:
  - Tape a ligação da máscara, e expire fortemente.
  - O ar expirado deve ser expelido sem impedimentos, caso contrário ver "Inspeção visual da válvula de exalação" na página 26.
- Ligue o dispositivo respiratório de ar comprimido, o aparelho de filtragem do ar, a mangueira de ar do aparelho respiratório ou o filtro respiratório<sup>1)</sup>.

## Utilização com filtros respiratórios

### Pré-requisitos

- Na Europa, à excepção dos Países Baixos, da Bélgica e do Reino Unido, o ar ambiente deve ter, pelo menos, 17 % de oxigénio. Nos Países Baixos, na Bélgica, na Austrália, na Nova Zelândia e no Reino Unido, o ar ambiente deve ter, pelo menos, 19 % de oxigénio. Nos EUA, o ar ambiente deve ter, pelo menos, 19,5 % de oxigénio. Para os outros países, observe as normas nacionais!
- Cumpra rigorosamente os regulamentos nacionais referentes ao uso de equipamentos para protecção respiratória (na Alemanha p. ex. BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia p. ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", nos EUA p. ex. OSHA 1910:134).
- Devem ser conhecidos os tipos das substâncias nocivas; utilize os filtros respiratórios respectivos<sup>1)</sup>. Caso as substâncias nocivas não forem conhecidas, somente devem ser utilizados aparelhos respiratórios de ar comprimido e linhas de ar com a máscara.

### ⚠️ AVISO

Não deve entrar com máscaras de filtro em recipientes não ventilados, fossas, canais, etc.

Aparelhos de filtragem somente devem ser utilizados se o ar ambiente não for directamente perigoso para a vida ou a saúde.

### Aperte o filtro respiratório:

- Retire completamente a precinta de vedação, e aperte bem o filtro respiratório no sentido dos ponteiros do relógio.

### Duração de utilização

A duração de uso depende, entre outros factores, do tipo e da concentração das substâncias nocivas e do tipo do filtro.

## Condições de utilização extremas

### Temperaturas baixas

- Proteja a viseira com "klar-pilot"<sup>1)</sup> anti-embaciante.
- É natural que se observe um endurecimento da arruela da válvula de exalação. Verifique a estanqueidade da arruela da válvula de exalação.

### Temperaturas elevadas

- Abandone imediatamente a zona perigosa se a viseira se encontrar danificada.

### Áreas potencialmente explosivas

- Aplique na máscara um spray anti-estático ou trabalhe com cortina de água pulverizada.

## Após utilização

- Retire o filtro respiratório, o aparelho respiratório e/ou tubo de ligação do aparelho de filtragem do ar ou tubo do ar puro do aparelho respiratório<sup>1)</sup>.
- Recicle o filtro respiratório<sup>1)</sup>.
- Retire a máscara integral: Introduza o dedo indicador por debaixo do final das precintas de ajuste e com os polegares pressionando para fora a fim de soltar a união da cabeça (figura F). Puxar a máscara integral da cara para cima por cima da cabeça.

1) Observar as instruções de uso respectivas.

## CUIDADO

Não segure na peça de ligação da máscara integral, pois pode danificá-la ou contaminar o suporte do aparelho.

## Limpeza e desinfecção

Limpe e desinfete a máscara facial após ser utilizada. Não utilize solventes tais como acetona, álcool ou similares para limpar a máscara. Utilize somente os produtos de limpeza e desinfecção abaixo mencionados.

## INDICAÇÃO

Doses elevadas e tempos elevados de exposição podem danificar a máscara facial.

## Limpeza

A máscara deve ser limpa após cada utilização, para que esteja em condições de ser utilizada por outra pessoa. Se a máscara for usada apenas por uma pessoa, estes cuidados podem limitar-se à manutenção da máscara em boas condições de higiene.

Os aparelhos de protecção respiratória que sejam utilizados por mais de que um trabalhador, devem de ser limpos antes de serem usados por outra pessoa.

## AVISO

A máscara tem de ser limpa cuidadosamente, por forma a assegurar que não existem resíduos de produtos de limpeza no corpo da máscara.

Caso contrário, a área de vedação irá perder a sua elasticidade e a máscara deixa de assentar correctamente. Nesse caso, existe o risco de contaminação!

- Adicione à água morna um produto de limpeza universal <sup>1)</sup>, p. ex. Sekusept® Cleaner ou Airkem 33<sup>2)</sup>, e utilize o líquido e um pano para

limpar a máscara.

- Lave-a cuidadosamente com água corrente.

## Desinfecção

A máscara deve ser desinfectada após cada utilização por forma a manter uma boa condição higiénica. É da total responsabilidade do utilizador garantir que a máscara se encontra totalmente livre de poluentes após cada utilização.

- Coloque a máscara no banho desinfectante. Utilize os desinfectantes <sup>1)</sup> Incidur ou Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Lave-a cuidadosamente com água corrente.

## Secagem

- Deixe a máscara secar na cabina de secagem ou ao ar livre.

A temperatura máxima é de 140 °F/60 °C.

Não expor directamente à luz solar.

## Testes

Verifique a máscara integral de acordo com os intervalos de verificação e de manutenção (veja página 27).

### Inspeção visual do diafragma de fonia

- Desmonte o diafragma de fonia (ver "Substituição do diafragma de fonia e do O-Ring" na página 27).

### Inspeção visual da válvula de exalação

- Retire a cobertura de protecção da ligação da máscara, e puxe a arruela da válvula. O disco da válvula e a sua sede devem estar limpos e em bom estado. Deve ser limpo ou substituído, caso necessário.
- Humedeça a arruela da válvula com água e volte a colocá-la.

### Testes de fugas

Aparelhos e acessórios de controlo: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 com adaptador R 53 344 e bujão da válvula de exalação R 53 349 ou mala de teste 40 55 741.

Os testes são indicados para o aparelho de verificação Dräger Testor 2100. Também podem ser efectuados com outros aparelhos de verificação. Observar as instruções de uso respectivas.

## (1) Verificação da estanquidade

- Humedeça, se necessário, a armação de vedação com água, e monte a máscara integral no equipamento de testes (ver "Aperte máscara integral" na página 25).
- Encha equipamento de teste até que a armação de vedação se ajuste em todos os lados.
- Vede a ligação da máscara com o adaptador.
- Produza uma pressão negativa de 10 mbar. A máscara está bem ajustada se a pressão não se alterar em mais de 1 mbar após 1 minuto. Caso contrário, passe ao ponto (2).

## (2) Verificação com a válvula de exalação vedada

- Retire a arruela da válvula de exalação.
- Pressione a bujão da válvula de exalação com firmeza contra a base até encaixar.
- Provoque vácuo de 10 mbar. Se a alteração de pressão após 1 minuto for superior a 1 mbar remova o bujão da válvula de exalação, coloque uma nova arruela da válvula e repita o teste de fuga. Caso contrário passe ao ponto (3).

## (3) Verificação da estanquidade debaixo de água

- Deve imergir o equipamento de testes com a máscara integral na água.
- Crie uma pressão negativa de 10 mbar e rode lentamente o equipamento de teste debaixo da água. As bolhas de ar indicam a existência de fugas.
- Retire o equipamento de teste e a máscara integral da água, e de seguida repare a máscara integral.
- Retire o bujão da válvula de exalação e coloque a arruela da válvula de exalação.
- Repita o teste de fugas.

## Depois do teste

- Desaperte o adaptador.
- Retire a máscara do equipamento de testes, e seque-a se necessário.
- Coloque a cobertura de protecção até ficar encaixada.

1) Observar as instruções de uso respectivas.

2) Homologado somente para os EUA.

## Trabalhos de manutenção especiais

Os testes de estanquidade devem ser repetidos após terem sido efectuados trabalhos de manutenção e/ou após a substituição de peças.

Uma manutenção regular, assim como verificações da máscara facial antes de uma utilização são muito importantes para garantir a utilização segura da máscara integral. Desta forma, é absolutamente necessário o cumprimento dos intervalos de manutenção.

### Substituição da viseira

- Máscara com armação da viseira em metal: desaperte os parafusos, ao mesmo tempo que segura nas porcas de cabeça sextavada.
- Máscara com armação da viseira em plástico: desaperte os parafusos. Pressione com uma chave de fendas a armação da viseira nos locais de ligação, e em seguida puxe-a por cima e por baixo.
- Remova o suporte se necessário, ver "Substituição da ligação da máscara".
- Separe a antiga viseira da sua armação de borracha.
- Coloque uma nova viseira, primeiro na parte superior e depois na inferior da armação de borracha. As marcas da viseira devem estar alinhadas com a costura no corpo da máscara.

Nas máscaras autorizadas para combate a incêndios (classe 3) apenas devem ser utilizadas viseiras marcadas com a letra »F« (Serviço de Incêndios). O »F« está colocado na parte superior da viseira.

- Puxe a armação de borracha para cima do rebordo da viseira à direita e à esquerda.
- Humedeça o exterior da armação de borracha e o interior da armação da viseira com uma solução de sabão.
- Coloque em primeiro lugar a parte superior da viseira e depois a parte inferior.
- Coloque o suporte se necessário.
- Máscara com armação da viseira em metal: coloque os parafusos tensores nas porcas de cabeça sextavada, e aperte-os até que a folga entre os tensores seja de 3 a 0,5 mm.

- Máscara com armação da viseira plástico: coloque e aperte os parafusos.

### Substituição da ligação da máscara

- Puxe a máscara interior da ranhura do anel roscado.
- Utilize uma chave de fendas para levantar a braçadeira.
- Retire a braçadeira, o anel de deslize e o suporte.
- Retire a ligação da máscara do corpo da máscara.
- Insira o diafragma de fonia e as válvulas de exalação e inalação no novo tubo de ligação da máscara e ajuste-o, de tal forma que as marcas do novo tubo de ligação da máscara e as do corpo da máscara se mantenham alinhadas.
- Monte o anel de deslize e a nova braçadeira. Uma o gancho por forma a garantir o máximo ajuste da braçadeira.
- Desloque o suporte entre a braçadeira e o anel de deslize, e una-o à armação da viseira e alinhada (figura G).
- Comprima o nariz da braçadeira com a ajuda de um alicate R 53 239 até que a ligação da máscara esteja colocada de forma segura no corpo da máscara.
- Coloque a máscara interior.

### Substituição das arruelas nas válvulas da máscara interior

- Retire as arruelas das válvulas antigas para o interior.
- Insira o perno das novas arruelas das válvulas na abertura pelo interior, e puxe-as no sentido da viseira até que o corte traseiro do perno se torne visível.

As arruelas das válvulas devem estar ajustadas uniformemente no interior.

### Substituição do diafragma de fonia e do O-Ring

- Puxe a máscara interior da ranhura do anel roscado.
- Desaparafuse o anel roscado com a ferramenta R 26 817.
- Gire a chave, e insira-a cuidadosamente nos buracos da grade de protecção, por forma a não danificar o diafragma.
- Rode o diafragma de fonia para o retirar (figura H).

- Retire o O-ring do tubo de ligação com a ajuda da ferramenta R 21 519 ou 40 54 983 da peça de ligação. Teste ao diafragma de fonia e o O-ring e substitua-os se necessário.

- Coloque a máscara interior.

### Substituição da arruela da válvula de exalação

- ver "Inspeção visual da válvula de exalação" na página 26.
- Coloque a cobertura de protecção até ficar encaixada.

### Substituição da arruela da válvula de inalação

- Puxe a válvula de inalação pela etiqueta.
- Remova as arruelas das válvulas antigas e substitua-as por novas.
- Pressione a válvula de inalação no tubo de ligação da máscara até que faça contacto total. O disco da válvula não deve estar preso. O disco deve mostrar para dentro, as nervuras para fora.

## Armazenagem

- Abra as precintas o máximo que puder.
- Limpar a viseira com um pano antiestático.
- Embalar a máscara integral no seu saco respectivo ou na caixa.
- Deve ser armazenada em local seco, fresco, livre de poeiras e sem ser deformada. Temperatura de armazenamento: -10 °C a 60 °C/ 14 °F a 140 °F.

Protegê-la contra luz e calor directos.

Verifique a ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" e directivas nacionais relativas ao armazenamento, manutenção e limpeza de produtos em borracha.

Uma substância especial protege os componentes de borracha da Dräger contra o envelhecimento prematuro. Nalguns casos, esta substância pode aparecer como uma camada cinza ou branca. Esta camada pode ser retirada, a lavar o componente com água de sabão e uma escova.

## Intervalos de testes e de manutenção

Trabalho a executar	Antes de cada utilização	Após utilização	todos os 6 meses	A cada 2 anos	todos os 4 anos	todos os 6 anos
Verificação pelo utilizador	X					
Inspeção visual, verificação das condições correctas de funcionamento e de estanquidade		X	X <sup>1)</sup>			
Limpeza e desinfeção		X	X <sup>2)</sup>			
Substituição da arruela da válvula de exalação					X	
Substituição do diafragma de fonia						X

1) Máscaras embaladas de forma estanque, todos os 2 anos

2) Se as máscaras forem hermeticamente embaladas. Caso contrário, a cada 6 meses.

## Lista de encomendas

Denominação e descrição	No. de encomenda
<b>Máscaras integrais homologadas pela NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Máscaras integrais homologadas conforme EN 136 e AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Óculos para máscara (Armação e suporte para óculos)	R 51 548
Conjunto adaptador para óculos	40 57 622
Caixa para máscara (Mabox) (para máscara integral e 1 filtro)	R 53 680

Denominação e descrição	No. de encomenda
Caixa para máscara (Mabox II) (para máscara integral)	R 54 610
Caixa para máscara (Wikov V) (para máscara integral)	R 51 019
Viseira de protecção para soldador	R 50 270
Gel "klar-pilot" (Produto anti-embaçante para a viseira)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adaptador	R 53 344
Bujão de válvula de exalação	R 53 349
Mala de teste	40 55 741

## Distintivo de homologação NIOSH (Approval Label)

veja página 117

## Per la vostra sicurezza

Per garantire il corretto ed efficace impiego della maschera panoramica è indispensabile leggere e seguire i seguenti consigli.

### Attenersi alle istruzioni per l'uso

L'impiego della maschera panoramica presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. La maschera panoramica è destinata soltanto all'impiego descritto.

### Manutenzione

La maschera panoramica deve essere sottoposta a controlli periodici di ispezione e manutenzione da parte di tecnici specializzati. Questi interventi dovranno essere protocollati.

Far eseguire eventuali riparazioni alla maschera facciale solo da tecnici specializzati.

Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con Dräger Safety e di fare eseguire tutte le riparazioni da tale ditta.

Per i lavori di riparazione si devono usare esclusivamente parti di ricambio originali Dräger.

Osservare il capitolo "Intervalli di verifica e manutenzione".

### Simboli di sicurezza

Nelle presenti istruzioni per l'uso si ricorre ad una serie di avvertenze riguardo possibili rischi e pericoli che possono subentrare durante l'impiego della maschera facciale. Queste avvertenze sono evidenziate da cosiddette "parole di segnalazione", che richiamano l'attenzione sull'eventuale grado di pericolo. Qui di seguito si riportano i termini di avvertimento con una descrizione dei rispettivi pericoli:

#### **AVVERTENZA**

Indica una situazione di eventuale pericolo con possibile subentro di gravi lesioni fisiche o di decesso.

#### **ATTENZIONE**

Indica una situazione di eventuale pericolo con possibile subentro di lievi lesioni fisiche.

## NOTA

Indica avvertenze da possibili danni materiali senza però rischio di lesioni fisiche.

Oltre a quanto indicato sono altresì riportate indicazioni e note generali, visualizzate come segue:

Informazioni supplementari sull'impiego.

## Identificazioni

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono maschere panoramiche con le seguenti caratteristiche, identiche per maschere dello stesso tipo:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – L – RA

X-plore 6500 – Si/ge – L – RA

X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

X-plore 6530 – EPDM – PC – RA

X-plore 6570 – Si – PC – RA

Le indicazioni sono leggibili dall'esterno:

- X-plore 6300/6500 e EPDM o Si sul corpo della maschera;
- L, PC o PMMA sul visore;
- RA sul raccordo della maschera;
- K/sw o K/bl sul bordo di fissaggio;
- contrassegno CE sul corpo della maschera panoramica:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, no. 0158 o  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, no. 0158

## Elenco dei componenti (figura A)

- |   |                                  |    |                       |
|---|----------------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Raccordo della maschera          | 7  | Bardatura             |
| 2 | Valvola di comando               | 8  | Bordo di tenuta       |
| 3 | Maschera interna                 | 9  | Cinghia regginuca     |
| 4 | Visore                           | 10 | Corpo della maschera  |
| 5 | Bordo di fissaggio               | 11 | Fascetta              |
| 6 | Linguetta della cinghia frontale | 12 | Calotta di protezione |

## Descrizione/Scopo d'impiego previsto

Le maschere panoramiche proteggono il volto e gli occhi dall'azione di sostanze aggressive.

Il raccordo a filettatura rotonda conforme alla norma EN 148 – 1 è adatto per filtri di protezione respiratoria, respiratori a filtro assistito, respiratori ad aria compressa e sistemi flessibili leggeri. Utilizzare esclusivamente respiratori certificati!

Tutte le maschere panoramiche della serie X-plore 6000 sono conformi alla norma EN 136 Cl. 3 o Cl. 2 e riportano il marchio di omologazione CE. Sono conformi alle direttive NIOSH vigenti negli Stati Uniti d'America e sono omologate in Australia e Nuova Zelanda in base a AS/NZS 1716:2003.

Le maschere facciali con numero d'ordine R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 e R 51 535 sono state omologate da parte di NIOSH.

Solo per l'impiego con erogatori a pressione normale, respiratori a filtro assistito, sistemi flessibili a pressione normale o filtri respiratori con raccordo omologati a rispetto della norma EN 148–1(RA).

Temperatura d'impiego: da -30 °C fino a +60 °C/ da -22 °F fino a 140 °F.

Per chi porta occhiali è disponibile una maschera panoramica con occhiali. La maschera panoramica con bordi in metallo può essere dotata successivamente di un visore di protezione per saldatori.

## Impiego

Negli Stati Uniti è consentito solo l'impiego di maschere panoramiche omologate da NIOSH (vedi matrice di omologazione).

## Preparazione della maschera panoramica

- Aprire le cinghie fino all'arresto (figura B).
- Sistemare la cinghia regginuca intorno alla nuca e agganciarla alla linguetta della cinghia frontale.

### ⚠ AVVERTENZA

La presenza di barba o basette nelle zone di tenuta della maschera può comportare delle perdite. Le persone interessate non sono adatte a portare la maschera panoramica. Si corre il rischio di intossicarsi.

Anche le stanghette degli occhiali comportano altrettanto delle perdite di tenuta nelle relative zone. Si raccomanda di utilizzare gli appositi occhiali per maschere.

- Controllare la maschera panoramica per accertarsi che le cinghie siano fissate in modo sicuro, che la maschera interna sia posizionata in modo corretto e sicuro, che la calotta di protezione sia sistemata in modo sicuro e che tutte le altre parti della maschera siano in buono stato.
- Sistemare se presenti gli occhiali per maschera nella posizione desiderata.
- Sbottonare la cinghia reggina.
- Aprire le cinghie fino all'arresto (figura B).
- Allargare la bardatura, infilare il mento nella conca inferiore della maschera (figura C), sistemare poi la bardatura sulla testa, centrandola. Accertarsi che le cinghie della bardatura siano piatte e non siano contorte.
- Accertarsi che i capelli o la bardatura non compromettano la tenuta della maschera e che il relativo bordo di tenuta sia completamente aderente ai contorni del viso.
- Stringere entrambe le cinghie reggina (figura D, fase 1) e poi quelle sulle tempie (figura D, fase 2), tirandole indietro in modo uniforme nella parte posteriore del capo in modo che la parte centrale della bardatura rimanga al centro della testa (figura E).
- Solo se necessario, tirare anche la linguetta della cinghia frontale (figura D, fase 3). Respirare poi normalmente. L'aria consumata deve potere fuoriuscire facilmente dalla valvola di espirazione.
- Verificarne la tenuta:
  - premere con forza il raccordo della maschera panoramica e inspirare, finché non si crea una depressione;

- trattenere brevemente il respiro. La depressione deve persistere, in caso contrario occorre stringere ulteriormente le cinghie;
- ripetere due o tre volte il controllo della tenuta.

### ⚠ AVVERTENZA

Usare la maschera panoramica solo se è perfettamente a tenuta, altrimenti si corre il rischio di intossicarsi!

- Controllare la valvola di espirazione:
  - tenere ben chiuso con la mano il raccordo della maschera ed espirare con forza. L'aria espirata deve potere fuoriuscire senza difficoltà, in caso contrario vedi "Controllo visivo della valvola di espirazione" a pagina 31.
- Collegare un filtro di protezione respiratoria, un respiratore a filtro assistito, un respiratore ad aria compressa o un sistema flessibile leggero<sup>1)</sup>.

## Impiego con filtri respiratori

### Requisiti

- L'aria dell'ambiente deve contenere in Europa, eccezion fatta per i Paesi Bassi, il Belgio ed il Regno Unito, un volume di ossigeno non inferiore al 17 vol. %; nei Paesi Bassi, in Belgio, Australia, Nuova Zelanda e Regno Unito deve contenere un volume di ossigeno non inferiore a 19 vol. %; negli Stati Uniti deve contenere un volume di ossigeno non inferiore a 19,5 vol. %. Osservare per tutti gli altri paesi le norme locali applicabili!
- Osservare le direttive nazionali per l'impiego di respiratori (in Germania ad es. BGR 190, in Australia e Nuova Zelanda ad es. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", negli Stati Uniti ad es. OSHA 1910:134).
- Il tipo di sostanza nociva deve essere conosciuto, scegliere il filtro respiratorio adeguato<sup>1)</sup>. Nel caso in cui la sostanza nociva non fosse nota, è consentito utilizzare in combinazione con la maschera esclusivamente respiratori ad aria compressa o sistemi flessibili leggeri.

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.

### ⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare apparecchi filtranti in ambienti chiusi non aerati, in miniere, fogne, canali, ecc. L'uso di apparecchi filtranti è consentito soltanto qualora l'aria ambiente non costituisca un pericolo per la vita o la salute.

## Avvitamento del filtro respiratorio

- Rimuovere completamente la striscia di chiusura e avvitare saldamente il filtro respiratorio ruotandolo in senso orario.

## Durata di impiego

La durata di impiego dipende dal tipo e dalla concentrazione delle sostanze nocive e dal tipo di filtro respiratorio usato.

## Estreme condizioni d'impiego

### Basse temperature

- Trattare la parte interna del visore con l'antiappannante "Klar-Pilot"<sup>1)</sup>.
- Può accadere che il disco della valvola di espirazione s'indurisca. Verificare la tenuta della rondella circolare della valvola di espirazione.

### Alte temperature

- In caso di danni al visore causati dalle alte temperature si deve abbandonare immediatamente la zona di pericolo.

### Aree esposte al rischio di esplosione

- Trattare la maschera con spray antistatico oppure usare veli di acqua.

## Dopo l'utilizzo del dispositivo

- Staccare il filtro di protezione respiratoria, l'autorespiratore polmonare oppure il tubo flessibile di collegamento a un respiratore a filtro assistito o a un sistema flessibile leggero<sup>1)</sup>.
- Smaltimento del filtro respiratorio<sup>1)</sup>.
- Rimuovere la maschera panoramica: inserire l'indice dietro le linguette delle cinghie reggina e premere con i pollici verso il basso le fibbie di serraggio per allentare la bardatura della maschera (figura F). Sfilare poi la maschera panoramica staccandola dal viso e facendola passare sopra la testa.

## **ATTENZIONE**

Non toccare la parte di raccordo della maschera panoramica, perché quest'ultima si potrebbe rovinare oppure l'utilizzatore del dispositivo si potrebbe contaminare.

### **Pulizia e disinfezione**

Pulire e disinfettare la maschera panoramica dopo ogni uso. Per la pulizia non usare solventi organici come acetone, alcol, ecc. Utilizzare solo i detergenti e disinfettanti riportati sotto.

## **NOTA**

Se s'impiegano dosaggi eccessivi e si lascia agire un prodotto troppo a lungo, la maschera panoramica si può danneggiare.

### **Lavaggio**

Pulire sempre la maschera dopo averla usata, in modo che sia pulita quando viene utilizzata da un'altra persona. Se la maschera viene utilizzata sempre dalla stessa persona, occorre comunque pulire il dispositivo tante volte quanto è necessario, in modo che rimanga in condizioni igieniche ottimali. I dispositivi di protezione respiratoria, che vengono assegnati a più di un operatore, vanno puliti prima che siano utilizzati dalle altre persone.

## **AVVERTENZA**

Il corpo della maschera va pulito accuratamente in modo che non rimangano su di esso eventuali residui di prodotti di cura della pelle. Altrimenti si rischia di perdere nella zona di tenuta l'elasticità necessaria e la maschera non è più sistemata in modo corretto. Si corre poi il rischio di intossicarsi!

- Pulire la maschera panoramica con uno straccio e acqua tiepida mescolata con un detergente universale<sup>1)</sup>, per esempio, Sekusept® Cleaner o Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Risciacquare accuratamente con acqua corrente.

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.  
2) Omologato soltanto negli USA.

### **Disinfezione**

Disinfettare sempre la maschera dopo averla utilizzata, in modo che rimanga in condizioni igieniche ottimali. Accertare che la maschera sia completa-mente priva di sostanze nocive è un compito di esclusiva responsabilità di chi la utilizza.

- Immergere la maschera panoramica in un bagno disinfettante.  
Utilizzare disinfettante<sup>1)</sup> Incidur o Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Risciacquare accuratamente con acqua corrente.

### **Asciugatura**

- Asciugare in un armadio asciugatore oppure all'aria aperta.  
La temperatura massima corrisponde a 60 °C/  
140 °F.  
Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

### **Controlli**

Controllare la maschera panoramica rispettando gli intervalli di controllo e manutenzione previsti (vedi pagina 32).

#### **Controllo visivo della membrana orale**

- Smontare la membrana orale (vedi "Sostituzione della membrana orale oppure dell'o-ring" a pagina 32).

#### **Controllo visivo della valvola di espirazione**

- Estrarre la calotta di protezione dall'elemento di raccordo ed estrarre il disco della valvola. Disco e sede della valvola devono essere puliti e integri. Pulire o sostituire se necessario.
- Inumidire con acqua il disco della valvola e montare la valvola.

#### **Prove di tenuta**

Apparecchi e accessori di controllo:  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 con adattatore R 53 344 e tappo della valvola di espirazione R 53 349 o valigetta di controllo 40 55 741.

Le prove previste vengono descritte in relazione all'utilizzo dell'apparecchio di controllo Dräger Testor 2100. Tali controlli si possono eseguire anche con altri apparecchi di controllo.  
Osservare le relative istruzioni per l'uso.

### **(1) Controllo della tenuta**

- Se necessario, inumidire l'elemento di tenuta con acqua e montare la maschera panoramica sulla testa di prova (vedi "Sistemazione della maschera panoramica" a pagina 30).
- Gonfiare la testa di prova, finché il bordo di tenuta non aderisce perfettamente.
- Assicurare la tenuta del raccordo della maschera con l'adattatore.
- Generare una pressione di 10 mbar.  
La maschera panoramica viene considerata a tenuta ermetica, se dopo 1 minuto la variazione di pressione non supera 1 mbar. Altrimenti si passa al punto (2).

### **(2) Controllo con la valvola di espirazione a tenuta**

- Smontare la valvola di espirazione.
- Inserire il tappo della valvola di espirazione, fare attenzione che scatti in sede.
- Generare una pressione di 10 mbar. In caso di una variazione di pressione inferiore a 1 mbar, dopo 1 minuto estrarre il tappo della valvola di espirazione, inserire un nuovo disco della valvola e ripetere il controllo di tenuta. Altrimenti si passa al punto (3).

### **(3) Controllo di tenuta sott'acqua**

- Immergere la testa di prova con la maschera panoramica in acqua.
- Generare una sovrappressione di circa 10 mbar e far ruotare lentamente la testa di prova con la maschera sotto la superficie dell'acqua. L'apparizione di bollicine rivela il punto di perdita.
- Estrarre dall'acqua la testa di prova e la maschera panoramica, riparare la maschera panoramica.
- Rimuovere il tappo della valvola di espirazione e montare il relativo disco.
- Ripetere il controllo di tenuta.

#### **Dopo il controllo**

- Svitare l'adattatore.
- Rimuovere la maschera dalla testa di prova e se necessario asciugarla con cura.
- Montare la calotta di protezione, fare attenzione che scatti in sede.

## Lavori di manutenzione speciali

Ripetere le verifiche della tenuta stagna dopo lavori di manutenzione e/o la sostituzione di componenti. Una manutenzione regolare e i controlli previsti per la maschera facciale prima dell'impiego sono di estrema importanza per garantire un utilizzo sicuro della stessa maschera. Quindi è per forza necessario rispettare gli intervalli di manutenzione.

### Sostituzione del visore

- Maschera con bordo di fissaggio in metallo: togliere le viti, tenendo fermi i dadi esagonali.
- Maschera con bordo di fissaggio in plastica: togliere le viti. Spingere fuori il bordo di fissaggio, facendo pressione con un cacciavite nei punti di collegamento e sfilandolo poi in alto e in basso.
- Rimuovere eventualmente la piastra di supporto, vedi "Sostituzione dell'elemento di raccordo".
- Estrarre il visore staccandolo dal profilo di gomma.
- Inserirne poi uno nuovo, sistemandolo nel profilo in gomma prima in alto e poi in basso. Le marcatore centrali devono combaciare con la giuntura presente sul corpo della maschera.

In caso di maschere con omologazione per i vigili del fuoco (classe 3) si devono usare solo i visori contrassegnati con »F« (vigili del fuoco). La lettera »F« deve essere in alto.

- Tirare il profilo in gomma a destra e a sinistra sopra il bordo del visore.
- Bagnare con acqua saponata il profilo in gomma esternamente e il bordo di fissaggio internamente.
- Pressare dapprima il bordo di fissaggio superiore e poi quello inferiore.
- Se necessario, montare la piastra di supporto.
- Maschera con bordo di fissaggio in metallo: avvitare le viti di serraggio nei dadi esagonali e serrare finché la distanza fra le camme di serraggio non da 0,12 a 0,02 inch (da 3 a 0,5 mm).
- Maschera con bordo di fissaggio in plastica: montare e stringere le viti.

### Sostituzione dell'elemento di raccordo

- Estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato.
- Sollevare la fascetta con l'aiuto di un cacciavite.
- Rimuovere la fascetta, l'elemento di scorrimento e la piastra di supporto.
- Estrarre l'elemento di raccordo dal corpo della maschera.
- Montare un nuovo elemento di raccordo maschera con membrana orale, nonché le valvole di aspirazione e inspirazione in modo che le marcatore centrali dell'elemento di raccordo e del corpo della maschera coincidano.
- Montare l'anello di scorrimento e la nuova fascetta. Attaccare il gancio in modo che la fascetta risulti ben tirata.
- Inserire la piastra di supporto fra la fascetta e l'anello di scorrimento, bloccarla sul bordo di fissaggio inferiore e allinearla (figura G).
- Pressare la punta della fascetta con la pinza R 53 239, finché l'elemento di raccordo non sia ben inserito nel corpo della maschera.
- Abbottonare la maschera interna.

### Sostituzione dei dischi delle valvole di comando della maschera interna

- Estrarre verso l'interno tutti i dischi delle valvole.
- Inserire dall'interno nell'apposito foro i perni dei nuovi dischi delle valvole e tirarli in direzione del visore, finché l'intaglio posteriore del perno non sia ben visibile. I dischi delle valvole devono poggiare all'interno in modo uniforme.

### Sostituzione della membrana orale oppure dell'o-ring

- Estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato.
- Svitare l'anello filettato con la chiave maschio R 26 817.
- Ruotare la chiave maschio e inserirla con cautela nei fori della griglia protettiva facendo attenzione a non danneggiare la membrana.
- Allentare la membrana orale, girandola e poi rimuoverla (figura H).
- Estrarre l'o-ring dall'elemento di raccordo tramite l'estrattore R 21 519 o 40 54 983. Controllare e se necessario sostituire la membrana orale e l'o-ring.
- Abbottonare la maschera interna.

### Sostituzione del disco della valvola di espirazione

- vedi "Controllo visivo della valvola di espirazione" a pagina 31.
- Montare la calotta di protezione, fare attenzione che scatti in sede.

### Sostituzione del disco della valvola di inspirazione

- Estrarre la valvola di inspirazione in corrispondenza della linguetta.
- Sganciare il vecchio disco della valvola e sistemare quello nuovo.
- Pressare la valvola di inspirazione nell'elemento di raccordo, finché esso non poggi in modo uniforme tutto intorno. Fare attenzione che la rondella circolare della valvola non venga incastrata. Il disco deve essere rivolto all'interno, le asticelle all'esterno.

### Conservazione

- Aprire la bardatura fino all'arresto.
- Pulire il visore con un panno antistatico.
- Imballare la maschera panoramica nell'apposito sacchetto o nella rispettiva scatola per la maschera.
- Conservare la maschera in un luogo asciutto e privo di polvere, evitando che non si deformi. Temperatura di conservazione: da -10 °C fino a 60 °C/da 14 °F fino a 140 °F.

Proteggerla dall'azione diretta della luce e dei raggi del sole.

Attenersi a quanto previsto dalla norma ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" e dalle direttive vigenti a livello nazionale in materia di conservazione, manutenzione e pulizia dei prodotti in gomma.

Sui prodotti in gomma Dräger viene applicata una sostanza a protezione da invecchiamento precoce visibile a volte come strato di colore grigio-biancastro. Tale strato può essere rimosso con acqua saponata e una spazzola.



## Intervalli di controllo e manutenzione

Lavori da eseguire	prima di ogni impiego	Dopo l'utilizzo del dispositivo	ogni 6 mesi	ogni 2 anni	ogni 4 anni	ogni 6 anni
Controllo da parte dell'operatore	X					
Controllo visivo, prova di funzionamento e di tenuta		X	X <sup>1)</sup>			
Lavare e disinfettare		X		X <sup>2)</sup>		
Sostituzione del disco della valvola di espirazione					X	
Sostituzione della membrana orale						X

1) Maschere sigillate ogni 2 anni

2) Maschere sigillate, altrimenti ogni sei mesi.

## Listino per l'ordinazione

Identificazione e descrizione	Numero d'ordine
<b>Maschere panoramiche omologate da NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Maschere panoramiche omologate a sensi di EN 136 e AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Occhiali per maschera (montatura per occhiali e dispositivo di sostegno)	R 51 548
Set di adattatori per occhiali	40 57 622
Portamaschera (Mabox) (per maschera facciale + 1 filtro)	R 53 680

Identificazione e descrizione	Numero d'ordine
Portamaschera (Mabox II) (per maschera facciale)	R 54 610
Portamaschera (Wikov V) (per maschera facciale)	R 51 019
Visore di protezione per saldatori	R 50 270
Gel "Klar-Pilot" (mezzo antiappannamento per il visore)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adattatore Tappo della valvola di espirazione	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Valigetta di controllo	40 55 741

## NIOSH Approval Label

vedi pagina 117

## Voor uw veiligheid

Om te waarborgen dat het volgelaatsmasker correct en efficiënt wordt ingezet, is het noodzakelijk de volgende aanbevelingen te lezen en op te volgen.

### Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Voorwaarde voor de behandeling en het gebruik van het volgelaatsmasker is een voldoende bekendheid met en het in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing. Het volgelaatsmasker is uitsluitend voor het beschreven gebruik bestemd.

### Onderhoud

Het volgelaatsmasker moet regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden door deskundig personeel. Deze inspecties moeten worden gerapporteerd.

Onderhoud aan het volgelaatsmasker uitsluitend door deskundig personeel laten uitvoeren.

Wij raden aan om een service-overeenkomst af te sluiten en alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger Safety te laten verrichten.

Gebruik alleen originele onderdelen van Dräger voor reparaties en onderhoud.

Schenk aandacht aan het hoofdstuk "Controle- en onderhoudstermijnen".

### Veiligheidssymbolen

Deze gebruiksaanwijzing bevat waarschuwingen die gerelateerd zijn met risico's en gevaren die tijdens gebruik van het volgelaatsmasker kunnen optreden. Deze waarschuwingen bevatten signaalwoorden die op de te verwachten graad van gevaar wijzen. Het gaat om de volgende woorden en beschrijvingen van gevaren:



### WAARSCHUWING

wijst op een potentieel gevaar dat tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden.



### VOORZICHTIG

wijst op een potentieel gevaarlijke situatie die tot licht letsel kan leiden.

## Opmerking

wijst op een waarschuwing voor een gevaarlijke situatie die materiële maar geen lichamelijk letsel tot gevolg heeft.

Verder bevat de gebruiksaanwijzing algemenere aanwijzingen, die als volgt worden aangegeven:

Aanvullende informatie over het gebruik.

## Kentekens

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de volgelaatsmaskers met volgende identieke aanduidingen:

**X-plore 6300** – EPDM – PMMA – RA K/bl  
**X-plore 6500** – EPDM – PC – RA K/bl  
**X-plore 6500** – EPDM – L – RA  
**X-plore 6500** – Si/ge – L – RA  
**X-plore 6500** – Si/bl – PC – RA K/sw  
**X-plore 6530** – EPDM – PC – RA  
**X-plore 6570** – Si – PC – RA

Het kenteken is van buitenaf leesbaar:

- X-plore 6300/6500 en EPDM resp. Si op het maskerlichaam.
- L, PC of PMMA op de ruit.
- RA op de gelaatstukaansluiting.
- K/sw of K/bl op het spanraam.
- CE-teken op het maskerlichaam:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr. 0158 of  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr. 0158

## Wat is wat (afbeelding A)

1	Gelaatstukaansluiting	7	Bandenstelsel
2	Stuurventiel	8	Gelaatstukaafdichting
3	Binnenmasker	9	Nekband
4	Ruit	10	Maskerlichaam
5	Spanraam	11	Beugel
6	Voorhoofdbandlipje	12	Beschermkap

## Beschrijving / gebruiksdoel

De volgelaatsmaskers beschermen gelaat en ogen tegen agressieve materialen.

De aansluiting conform EN 148-1 past op adem beschermende filters, ademluchttoestellen, en slang-apparatuur. Alleen gecertificeerde adembeschermende apparatuur gebruiken!

Alle volgelaatsmaskers uit de serie X-plore 6000 voldoen aan norm EN 136 Cl. 3 of Cl. 2 en dragen het CE-keurmerk. Ze voldoen aan de Amerikaanse NIOSH-richtlijnen en zijn in Australië en Nieuw-Zeeland toegestaan conform AS/NZS 1716:2003.

De volgelaatsmaskers met de bestelnummers R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 en R 51 535 zijn gecertificeerd door de NIOSH.

Alleen geschikt voor gebruik met toegelaten standaard perslucht-ademautomaten, aangedreven adembeschermingstoestellen, standaard slangapparaten of ademfilters met schroefdraadaansluiting conform EN 148-1(RA).

Temperatuurbereik waarbinnen gebruik is toegestaan: -30 °C tot +60 °C/-22 °F tot 140 °F.

Brildragers kunnen een maskerbril gebruiken. Bij het volgelaatsmasker met metalen raam kan een lasser-vizierklep worden aangebracht.

## Gebruik

In de V.S. mogen alleen toegelaten volgelaatsmaskers worden gebruikt die door de NIOSH gecertificeerd zijn (zie toelatingsmatrix).

## Volgelaatsmasker gereedhouden

- Bandenstelsel tot aan de aanslag openen (afbeelding B).
- Nekband om de nek leggen en in het lipje van de voorhoofdband vastknopen.

## Volgelaatsmasker aanbrengen

### WAARSCHUWING

Baarden en bakkebaarden nabij de afdichting van het volgelaatsmasker veroorzaken lekkages! Personen met een dergelijke haardracht zijn ongeschikt voor het dragen van het masker. Er bestaat kans op vergiftiging.

Brillepootjes nabij de afdichting veroorzaken eveneens lekkages. Maskerbril gebruiken.

- Volgelaatsmasker controleren om zeker te stellen dat het bandensetsel goed vastzit, het binnenmasker correct en goed vastzit, de beschermingskap goed vastzit en alle overige onderdelen in goede staat zijn.
- Indien aanwezig, maskerbril in de gewenste positie schuiven.
- Nekband dichtknopen.
- Bandensetsel tot aan de aanslag openen (afbeelding B).
- Bandensetsel uitbreiden, kin in het kinstuk leggen (afbeelding C), bandensetsel midden op het hoofd plaatsen. Controleren of het bandensetsel vlak ligt en niet verdraaid is.
- Controleren of haren of bandensetsel de gelaatstukaafdichting niet beïnvloeden en of de gelaatstukaafdichting het gezicht volledig aanraakt en zich aan de gezichtscontouren aanpast.
- Beide nekbanden (afbeelding D, stap 1) en vervolgens de slaapbanden (afbeelding D, stap 2) over het achterhoofd heen vasttrekken, zodat het midden van het bandensetsel in het midden van het hoofd blijft (afbeelding E).
- Voorhoofdbandlipje (afbeelding D, stap 3) alleen vasttrekken indien vereist. Normaal ademen. Uitgeademde lucht moet makkelijk uit het uitademventiel stromen.
- Op dichtheid controleren:
  - Gelaatstukaansluiting afsluiten en inademen totdat er onderdruk ontstaat.
  - Lucht kort vasthouden. De onderdruk moet gehandhaafd blijven, anders bandensetsel natrekken.
  - Controle op lekkage twee keer herhalen.

### WAARSCHUWING

Uitsluitend met dicht volgelaatsmasker te werk gaan, anders bestaat er vergiftigingsgevaar!

- Uitademventiel controleren:
  - Maskeraansluiting dichtknijpen en krachtig uitademen. De uitgeademde lucht moet ongehinderd kunnen ontsnappen. Is dat niet het geval, zie "Uitademventiel visueel controleren" op pagina 36.
- Adembeschermend filter, ademluchtapparaat, of slangapparaat aansluiten<sup>1)</sup>.

## Gebruik in combinatie met ademfilters

### Voorwaarden

- De omgevingslucht moet in Europa (behalve Nederland, België en Groot-Brittannië) min. 17 Vol. % zuurstof bevatten; in Nederland, België, Australië, Nieuw-Zeeland en Groot-Brittannië 19 Vol. % zuurstof bevatten; in de V.S. 19,5 Vol. % zuurstof bevatten. In andere landen: neem de nationale voorschriften in acht!
- Landelijke richtlijnen voor de omgang met adembeschermingsapparaten opvolgen (in Duitsland b.v. BGR 190, in Australië en Nieuw-Zeeland b.v. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", in de V.S. bijvoorbeeld OSHA 1910:134).
- De schadelijke stof moet bekend zijn, overeenkomstige adembeschermende filters inzetten<sup>1)</sup>. Indien de schadelijke stoffen niet bekend zijn, mogen alleen ademluchttoestellen of slangapparaten in combinatie met het masker worden gebruikt.

### WAARSCHUWING

Ongeventileerde tanks, putten, riolen e.d. mogen met filterapparatuur niet worden betreden.

Filterapparaten mogen alleen worden gebruikt, wanneer de omgevingslucht geen direct gevaar oplevert voor de gezondheid of het leven van personen.

## Adembeschermend filter bevestigen

- Sluitstrook compleet verwijderen en filter in de richting van de wijzers van de klok goed vastschroeven.

## Gebruiksduur

De gebruiksduur is o.a. afhankelijk van de soort en concentratie van de schadelijke stoffen en van het type filter.

## Extreme gebruiksondities

### Lage temperaturen

- De voorzetruit aan de binnenkant met helderzichts middel "klar-pilot"<sup>1)</sup> tegen beslaan beschermen.
- Een verharding van de uitademventielschijf is mogelijk. Dichtheid van de uitademventielschijf controleren.

### Hoge temperaturen

- Bij beschadiging van de voorzetruit terstond de gevaarlijke zone verlaten.

### Zones waar explosiegevaar bestaat

- Het masker met antistatische spray behandelen of watersluier gebruiken.

## Na gebruik

- Adembeschermend filter, ademautomaat resp. verbindingsslang van het ademlucht- resp. slangapparaat losmaken<sup>1)</sup>.
- Adembeschermend filter afvoeren<sup>1)</sup>.
- Volgelaatsmasker afzetten: Wijsvinger achter de lipjes van de nekbanden steken en met de duimen de klemgespen voor het losmaken van de hoofdbanden naar voren drukken (afbeelding F). Volgelaatsmasker van het gezicht af naar boven over het hoofd trekken.

### OPGELET

Volgelaatsmasker niet vastpakken bij het aansluitstuk, omdat daardoor het masker kan worden beschadigd resp. de apparaatdrager kan worden vervuild.

1) De bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.

## Reiniging en desinfectie

Volgelaatsmasker na elk gebruik reinigen. Voor het reinigen geen oplosmiddelen zoals aceton, alcohol o.i.d. gebruiken. Alleen de hieronder aangegeven reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken.

### Opmerking

Te hoge dosering en te lange inwerktijden kunnen het volgelaatsmasker schade toebrengen!

## Reiniging

Het masker na elk gebruik reinigen, zodat het schoon is wanneer het door iemand anders wordt gebruikt. Als het masker maar door één persoon wordt gedragen, dient het zo vaak te worden gereinigd als nodig is om het in hygiënische staat te houden.

Adembeschermende apparaten die aan meer dan één medewerker zijn toegewezen, moeten worden gereinigd voordat ze door iemand anders worden gedragen.



### WAARSCHUWING

Het maskerlichaam moet zo grondig worden gereinigd, dat er geen restanten van huidverzorgingsproducten achterblijven op het maskerlichaam.

Anders kan de elasticiteit in het afdichtingsgedeelte verloren gaan en zit het masker niet meer zoals voorgeschreven. Er bestaat dan vergiftigingsgevaar!

- Volgelaatsmasker schoonmaken met een doek lauwwater waaraan een universeel reinigingsmiddel<sup>1)</sup>, b.v. Sekusept® Cleaner of Airkem 33<sup>2)</sup>, is toegevoegd.
- Onder de kraan grondig spoelen.

## Desinfecteren

Desinfecteer het masker na elk gebruik om het hygiënisch te houden. Het is de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker om te zorgen dat het masker na deze behandeling volledig vrij is van schadelijke stoffen.

- Masker in het desinfectiebad leggen. Desinfectiemiddel<sup>1)</sup> Incidur of Airkem 33<sup>2)</sup> gebruiken.
- Onder de kraan grondig spoelen.

## Drogen

- In de droogkast of in de lucht laten drogen. De maximale temperatuur bedraagt 60 °C/140 °F. Niet aan direct zonlicht blootstellen.

## Controleren

Volgelaatsmasker controleren in overeenstemming met de controle- en onderhoudsintervallen (zie pagina 37).

### Spreekmembraan visueel controleren

- Spreekmembraan demonteren (zie "Spreekmembraan resp. O-ring vervangen" op pagina 37).

### Uitademventiel visueel controleren

- Beschermkap van maskeraansluiting trekken en ventielschijf wegtrekken. Ventielschijf en -zitting moeten schoon en intact zijn. Zo nodig, reinigen of vervangen.
- Ventielschijf met water bevochtigen en bevestigen.

### Lektests

Testapparaten en accessoires:  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 met adapter R 53 344 en uitademventieldop R 53 349 of testkoffer 40 55 741.

De controles zijn beschreven voor het testapparaat Dräger Testor 2100. Ze kunnen ook worden uitgevoerd met andere testapparaten. De bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.

## (1) Controle op lekkage

- Afdichtraam eventueel bevochtigen met water en het volgelaatsmasker op de testkop bevestigen (zie "Volgelaatsmasker aanbrengen" op pagina 35).
  - De testkop opblazen tot de gelaatstukafdichting overal afsluit.
  - Gelaatstukaansluiting met adapter afsluiten.
  - 10 mbar onderdruk opwekken.
- Het volgelaatsmasker wordt als dicht beschouwd wanneer de drukverandering na 1 minuut niet meer dan 1 mbar bedraagt. Anders volgt (2).

## (2) Controle met dicht uitademventiel

- Uitademventielschijf demonteren.
- Uitademventieldop plaatsen; deze moet vastklikken.
- 10 mbar onderdruk opwekken. Bij drukverandering beneden 1 mbar na 1 minuut de uitademventieldop verwijderen, nieuw ventielschijfje inzetten en de lekttest herhalen. Anders volgt (3).

## (3) Controle op lekkage onder water

- Testkop inclusief volgelaatsmasker in het water onderdompelen.
- Ca. 10 mbar overdruk opwekken en testkop onder het wateroppervlak langzaam draaien. Uittredende luchtbellen wijzen de lekkende plek aan.
- Testkop en volgelaatsmasker uit het water halen, volgelaatsmasker repareren.
- Uitademventieldop verwijderen en uitademventielschijf bevestigen.
- De lekttest herhalen.

## Na de controle

- Adapter losschroeven.
- Masker van de testkop halen en eventueel drogen.
- Beschermkap aanbrengen; deze moet vastklikken.

1) De bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.  
2) Alleen toegelaten in de V.S.

## Bijzondere onderhoudswerkzaamheden

Herhaal de lektest na instandhoudingswerkzaamheden en/of vervangen van componenten.

Het regelmatig plegen van onderhoud en reparaties alsmede controles van de volgelaatsmasker voorafgaand aan gebruik zijn van het grootste belang om een veilig gebruik van het volgelaatsmasker te waarborgen. Daarom is het absoluut noodzakelijk de onderhoudsintervallen in acht te nemen.

### Ruit vervangen

- Masker met metalen spanraam: Schroeven losdraaien, daarbij de zeskantmoeren vasthouden.
- Masker met kunststof spanraam: Schroeven losdraaien. Spanraam op de verbindingplaatsen met een schroevendraaier uiteen duwen, dan naar boven en beneden trekken.
- Eventueel steunplaat verwijderen, zie "Gelaatstukaansluiting vervangen".
- Oude ruit uit de rubberen rand verwijderen.
- Nieuwe ruit eerst in het bovenste, dan in het onderste gedeelte van de rubberen rand zetten. De middenmarkeringen op de voorzetruit moeten op de naad van het maskerlichaam liggen.

Voor maskers met brandweershomologatie (Klasse 3) alleen ruit gebruiken die met »F« (brandweer) zijn gemerkt. De »F« staat boven.

- Rubberen rand rechts en links over de rand van de ruit trekken.
- Rubberen rand buiten en spanraam binnen met zeepwater bevochtigen.
- Eerst het bovenste en dan het onderste spanraam naar binnen draaien.
- Eventueel steunplaat monteren.
- Masker met metalen spanraam: Spanschroeven in de zeskantmoeren schroeven en zover aantrekken tot de afstand tussen de spannokken 3 tot 0,5 mm (0,12 tot 0,02 inches) bedraagt.
- Masker met kunststof spanraam: Schroeven terugplaatsen en vastschroeven.

## Gelaatstukaansluiting vervangen

- Binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
- Beugel met behulp van een schroevendraaier openwrikken.
- Beugel alsmede glijring en steunplaat weghalen.
- Gelaatstukaansluiting uit het maskerlichaam trekken.
- Nieuwe gelaatstukaansluiting voorzien van spreekmembraan alsmede uit- en inadementiel en zo inzetten dat de centrale merktekens van gelaatstukaansluiting en maskerlichaam op elkaar liggen.
- Glijring en nieuwe beugel monteren. Haak zover mogelijk inhaken de beugel zo strak mogelijk zit.
- Steunplaat tussen beugel en glijring schuiven, op spanraam klemmen en uitrusten (afbeelding G).
- Neus van de beugel met behulp van tang R 53 239 samendrukken tot de gelaatstukaansluiting in het maskerlichaam vastzit.
- Binnenmasker monteren.

### Enrichtingskleppen van de regelventielen van het binnenmasker vervangen

- Oude ventielschijven naar binnen wegtrekken.
  - Pennen van de nieuwe ventielschijven van binnen in de boring steken en in de richting van de ruit trekken tot de achtersnede van de pen zichtbaar wordt.
- De ventielschijven moeten gelijkmatig tegen de binnenkant geperst zijn.

### Spreekmembraan resp. O-ring vervangen

- Binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
- Schroefring met stiftsleutel R 26 817 losschroeven.
- Stiftsleutel omdraaien en voorzichtig in de gaten van het beschermrooster steken, membraanfolie niet beschadigen.
- Spreekmembraan door draaien losmaken en eruit halen (afbeelding H).
- O-ring met dichtinglichter R 21 519 of 40 54 983 uit het aansluitstuk halen. Spreekmembraan en O-ring controleren en zo nodig geval vervangen.
- Binnenmasker monteren.

## Uitademventielschijf vervangen

- zie "Uitademventiel visueel controleren" op pagina 36.
- Beschermkap aanbrengen; deze moet vastklikken.

### Inademventielschijf vervangen

- Inademventiel aan het lipje naar buiten trekken.
- Oude ventielschijf losmaken, nieuwe ventielschijf vastmaken.
- Inademventiel in het aansluitstuk duwen totdat het rondom rust. e ventielschijf mag niet vastgeklemd zijn. De schijf moet naar binnen en de schachten naar buiten wijzen.

## Opslaan

- Bandenstelsel tot de aanslag openen.
- Voorzetruit met een antistatisch doekje aflappen.
- Volgelaatsmasker in bijbehorende zak of maskertrommel verpakken.
- Zonder vervorming droog en stofvrij bewaren. Opslagtemperatuur: -10 °C tot 60 °C/14 °F tot 140 °F.

Tegen directe licht- en warmtestraling beschermen. ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberen producten in acht nemen.

Rubberen Dräger onderdelen zijn door een geschikt middel tegen vroegtijdige slijtage beschermd. In enkele gevallen is dit middel als grijswitte laag op de onderdelen te zien. Deze laag kan met zeepwater en borstel worden afgeveegd.

## Tests en intervallen tussen onderhoudsbeurten

Uit te voeren werkzaamheden	Voor ieder gebruik	Na gebruik	Halfjaarlijks	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar	Om de 6 jaar
Controle door de gebruiker van het masker	X					
Zicht, functie- en lektest		X	X <sup>1)</sup>			
Reinigen en desinfecteren		X		X <sup>2)</sup>		
Vervanging van de uitademklepschijf					X	
Vervanging van de spreekmembraan						X

- 1) bij luchtdicht verpakte maskers iedere 2 jaar  
 2) Bij luchtdicht verpakte maskers, anders om de zes maanden.

## Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
<b>Door de NIOSH gecertificeerde volgelaatsmaskers:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Volgens EN 136 en AS/NZS 1716 gecertificeerde volgelaatsmaskers:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskerbril (Brilmontuur en houder)	R 51 548
Briladapterset	40 57 622
Maskertas (Mabox) (voor volgelaatsmasker + 1 filter)	R 53 680
Maskertas (Mabox II) (voor volgelaatsmasker)	R 54 610

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
Maskertas (Wikov V) (voor volgelaatsmasker)	R 51 019
Las-veiligheidsvizier	R 50 270
"klar-pilot" gel (Helderzichts middel voor voorzetruit)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adapter	R 53 344
Uitademventieldop	R 53 349
Testkoffer	40 55 741

## NIOSH keuringsetiket

zie pagina 117

## Til Deres sikkerhed

For at sikre sig, at helmasken anvendes korrekt og sikkert, skal følgende anbefalinger læses og følges.

### Overholdelse af brugsanvisningen

Enhver brug af helmasken forudsætter nøje kendskab til brugsanvisningen og overholdelse af den. Helmasken er udelukkende beregnet til den beskrevne brug.

### Service

Helmasken skal regelmæssigt inspiceres og vedligeholdes af fagfolk. Det skal protokolleres.

Reparationer af helmasken må kun foretages af fagfolk.

Vi anbefaler at indgå en service-aftale med Dräger Safety og at alle reparationer udføres af Dräger Safety.

Der må kun anvendes originale Dräger-dele til vedligeholdelsen.

lagttag kapitlet "Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller".

### Sikkerhedssymboler

I denne brugsanvisning anvendes en række advarsler mht. nogle risici og farer, som kan opstå ved brugen af helmasken. Disse advarsler indeholder signalord, som skal gøre opmærksom på den forventede faregrad. Signalordene og de tilhørende farer lyder som følger:

#### ADVARSEL

henviser til en evt. farlig situation, som kan føre til alvorlige legemsbeskadigelser eller død.

#### FORSIGTIG

henviser til en evt. farlig situation, som kan føre til lette legemsbeskadigelser.

## BEMÆRK

henviser til advarsler mod materielle skader, som ikke medfører legemsbeskadigelser.

Desuden findes også mere generelle oplysninger, som ser ud som følger:

Yderligere information vedrørende brugen.

## Betegnelser

Denne brugsanvisning beskriver helmasken med følgende typeidentisk mærkning:

X-plore 6300	– EPDM	– PMMA	– RA	K/bl
X-plore 6500	– EPDM	– PC	– RA	K/bl
X-plore 6500	– EPDM	– L	– RA	
X-plore 6500	– Si/ge	– L	– RA	
X-plore 6500	– Si/bl	– PC	– RA	K/sw
X-plore 6530	– EPDM	– PC	– RA	
X-plore 6570	– Si	– PC	– RA	

Betegnelsen kan læses udefra og er anbragt på følgende steder:

- X-plore 6300/6500 og EPDM hhv. Si på maskedelen.
- L, PC eller PMMA på maskeruden.
- RA på masketilslutningen.
- K/sw eller K/bl på spænderammen.
- CE-mærkning på maskedelen:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr. 0158 eller  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr. 0158

## Hvad er hvad (billede A)

1 Masketilslutning	7 Snørring
2 Styreventil	8 Tætningskant
3 Indre maske	9 Nakkestrop
4 Maskerude	10 Maskedel
5 Spænderamme	11 Spændebånd
6 Pandebandsflap	12 Beskyttelseshætte

## Beskrivelse/anvendelsesformål

Helmaskerne beskytter ansigt og øjne mod aggressive medier.

Rundgevindtilslutningen i henhold til EN 148-1 passer til åndedrætsfilter, turbomaske, tryklufftsforsynet åndedrætsværn og slangeudstyr. Der må kun anvendes certificeret åndedrætsbeskyttelsesudstyr!

Alle helmasker i X-plore 6000-serien er i overensstemmelse med EN 136 Cl. 3 eller Cl. 2 og er CE-mærkede. De opfylder de US-amerikanske NIOSH-retningslinier og er godkendt i henhold til AS/NZS 1716:2003 i Australien og New Zealand. Helmaskerne med bestillings-nr. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 og R 51 535 er godkendt af NIOSH.

Må kun anvendes sammen med lungeautomater ved normalt tryk eller turbomaske, slangeudstyr ved normalt tryk eller åndedrætsfilter med gevindtilslutning iht. EN 148-1(RA).

Temperatur under drift: -30 °C til +60 °C/-22 °F til 140 °F.

Til brug for personer, der bærer briller, kan der indsættes en maskebrille. Der kan eftermonteres et svejsebeskyttelsesvisir.

## Anvendelse

I USA må der kun anvendes helmasker, som er godkendt af NIOSH (se godkendelsesmatrix).

### Hav helmasken parat

- Snørringen åbnes helt (billede B).
- Nakkestroppen lægges nakken og knappes på pandebandsflappen.

## Tag helmasken på

### ADVARSEL

Skæg og bakkenbarter i maskens tætningsområde medfører utætheder! Personer, der har anlagt skæg, bør derfor ikke anvende masken. Der er fare for forgiftning.

Brillestænger i tætningsområdet forårsager ligeledes utætheder. Personer, der bærer briller, skal anvende en maskebrille.

- Kontrollér helmasken for at sikre, at stropperne er gjort forsvarligt fast, at den indvendige maske sidder korrekt og sikker, at beskyttelsehætten sidder sikker, og at alle øvrige dele er i god tilstand.
- En evt. maskebrille skubbes til den ønskede position.
- Afknap nakkestroppen.
- Snørringen åbnes helt (billede B).
- Stropperne bredes ud, hagen placeres i fordybningen til hagen (billede C), stropperne centrerer over hovedet. Sikr, at stropperne ligger flade og ikke er filtret.
- Sikr, at hår eller stropper ikke hæmmer tætningsrammen, og at tætningsrammen rører hele ansigtet og tilpasser sig dets konturer.
- Træk først begge nakkestropper (billede D, trin 1) og derefter tindingestropperne (billede D, trin 2) til baghoved, så midten af stropperne forbliver i midten af hovedet (billede E).
- Pandebandsflappen (billede D, trin 3) strammes kun om nødvendigt. Træk vejret normalt. Brugt luft bør strømme ud af udåndingsventilen.
- Tæthedskontrol:
  - Masketilslutningen holdes tæt, og der foretages en indånding, indtil der opstår et undertryk.
  - Hold vejret et øjeblik. Undertrykket skal bibeholdes, ellers skal stropperne stammes.
  - Gentag tæthedskontrollen to gange.

### ADVARSEL

Må kun tages i brug, når helmasken er tæt, ellers er der fare for forgiftning!

- Kontrol af udåndingsventil:
  - Masketilslutningen holdes tæt, og der foretages en kraftig udånding.
  - Den udåndede luft skal kunne strømme bort uhindret, ellers se "Visuel kontrol af udåndingsventil" på side 41.
- Åndedrætsfilter, turbomaske, trykløftsforsynet åndedrætsværn eller slangeudstyr tilsluttes<sup>1)</sup>.

## Brug med åndedrætsfilter

### Betingelser

- Omgivelsesluften skal i Europa undtagen Holland, Belgien, og UK indeholde mindst 17 vol. % ilt; i Holland, Belgien, Australien, New Zealand og UK indeholde 19 vol. % ilt; i USA indeholde 19,5 vol. % ilt. For andre lande skal de nationale forskrifter iagttages!
- Følg de nationale retningslinjer for omgang med åndedrætsværn (i Tyskland f. eks. BGR 190, i Australien og New Zealand. f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", i USA f.eks. OSHA 1910:134).
- Typen af skadelige stoffer skal være kendt, tilsvarende åndedrætsfiltere skal anvendes<sup>1)</sup>. Hvis de skadelige stoffer ikke er kendt, må der kun anvendes trykløftsapparater eller slangeudstyr med masken.

### ADVARSEL

Ophold i uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. med filterudstyr er ikke tilladt. Der må kun anvendes filterapparater, hvis omgivelsesluften ikke umiddelbart er livsfarlig eller sundhedsskadelig.

## Montering af åndedrætsfilter:

- Lukningsstrimlerne fjernes helt, og åndedrætsfilteret skrues fast i urets retning.

## Brugstid

Levetiden afhænger af arten og koncentrationen af de skadelige stoffer såvel som filtertypen.

## Ekstreme anvendelsesbetingelser

### Lave temperaturer

- Maskeruden beskyttes indvendigt mod dugdannelse med "klar-pilot"<sup>1)</sup>.
- Der er mulighed for, at udåndingsventilskiven bliver hård. Kontroller om udåndingsventilskiven er tæt.

### Høje temperaturer

- Ved beskadigelse af ruden skal man straks forlade fareområdet.

### Områder med eksplosionsfare

- Behandl masken med antistatisk spray, eller anvend vandslør.

## Efter brug

- Løsn åndedrætsfilter, lungeautomat hhv. turbomaske eller slangeudstyrets forbindelsesslange<sup>1)</sup>.
- Bortskaf åndedrætsfilteret<sup>1)</sup>.
- Tag helmasken af: Stik pegefingern ind bagved nakkestropperne lasker og tryk spændet frem med tommelfingern for at løsne hovedstropperne (billede F). Træk helmasken væk fra ansigtet, op over hovedet.

### FORSIGTIG

Tag ikke fat i helmaskens tilslutningsdel, da masken ellers kan blive beskadiget og bæreren kan blive kontamineret.

1) Følg den medfølgende brugsanvisning.



## Rengøring og desinficering

Helmasken rengøres og desinficeres efter hver brug. Der må ikke anvendes opløsningsmidler såsom acetone, alkohol eller lignende til rengøringen. Benyt kun de nedenfor nævnte rengørings- og desinfektionsmidler.

### **BEMÆRK**

For høj dosering og for lang indvirkningstid kan fremkalde skader på helmasken.

### Rengøring

Masken rengøres efter hver brug, så den er ren, når den bruges af en anden person. Hvis masken kun anvendes af én person, bør den rengøres så tit, som det er nødvendigt for at den befinder sig i en hygiejnisk tilstand.

Åndedrætsværn, som benyttes af flere medarbejdere, skal rengøres efter hver brug.

### ADVARSEL

Maskedelen skal renses så grundigt, at der ikke forekommer rester af hudplejeprodukter på maskedelen.

Ellers kan fleksibiliteten i tætningsområdet gå tabt, og masken sidder ikke korrekt længere. Er det tilfældet, er der fare for forgiftning!

- Rens helmasken med en klud og lunke vand tilsat et universalrengøringsmiddel som<sup>1)</sup> f.eks. Sekusept® Cleaner eller Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Skyl grundigt under rindende vand.

### Desinficering

Masken desinficeres efter hver brug for at holde den i hygiejnisk tilstand. Ansvar for at sikre, at masken er fuldstændig fri for skadestoffer, påhviler alene bruger.

- Læg masken i desinficeringsbad. Brug desinfektionsmidlet<sup>1)</sup> Incidur eller Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Skyl grundigt under rindende vand.

### Tørring

- Tør masken i tørreskab eller i fri luft. Den maksimale temperatur er 60 °C/140 °F. Masken må ikke udsættes for direkte sollys.

### Kontrol

Kontrollér helmasken i overensstemmelse med kontrol- og vedligeholdelsesintervallerne (se side 42).

#### Visuel kontrol af talemembran

- Afmontering af talemembran (se "Udskiftning af talemembran hhv. O-ring" på side 42).

#### Visuel kontrol af udåndingsventil

- Træk beskyttelsesdækslet af masketilslutningen, og træk ventilskiven ud. Ventilskiven og holderen skal være rene og ubeskadigede. Ventilskive og -sæde skal være rene og ubeskadigede. De rengøres eller skiftes om nødvendigt.
- Fugt ventilskiven fugtes med vand, og isæt den.

#### Tæthedskontroller

Tæthedstester og -tilbehør: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 med adapter R 53 344 og udåndingsventilprop R 53 349 eller testkuffert 40 55 741.

Kontrollerne er beskrevet med henblik på tæthedstesteren Dräger Testor 2100. De kan også gennemføres med andre tæthedstestere. Overhold den medfølgende brugsanvisning. Følg den medfølgende brugsanvisning.

### (1) Tæthedskontrol

- Fugt tætningsrammen i givet fald med vand, og anbring helmasken på testhovedet (se "Tag helmasken på" på side 40).
  - Pust testhovedet op, indtil tætningsrammen slutter tæt mod testhovedet.
  - Tætn masketilslutningen med adapter.
  - Frembring et undertryk på 10 mbar.
- Masken er tæt, hvis trykket ikke har ændret sig mere end 1 mbar efter 1 minut. Ellers gennemføres (2).

### (2) Kontrol med tætnet udåndingsventil

- Afmonter udåndingsventilskiven.
- Isæt udåndingsventilproppen, skal komme i indgreb.
- Frembring et undertryk på 10 mbar. Hvis trykændringen er mindre end 1 mbar efter 1 minut, trækkes udåndingsventilproppen ud. Derefter isættes en ny ventilskive, og tæthedskontrollen gentages. Ellers gennemføres (3).

### (3) Tæthedskontrol under vand

- Nedsæk testhoved med maske i vand.
- Frembring ca. 10 mbar overtryk og drej kontrolhovedet langsomt under vandoverfladen. Udstrømmende luftbobler viser, hvor utæthed er.
- Tag testhoved og maske op af vandet, og reparer helmasken.
- Træk udåndingsventilproppen ud, og monter udåndingsventilskiven.
- Gentag tæthedskontrollen.

### Efter kontrollen

- Skru adapteren ud.
- Tag masken tages af testhovedet, og tør om nødvendigt.
- Sæt beskyttelsesdækslet på. Det skal gå i indgreb.

1) Følg den medfølgende brugsanvisning.  
2) Kun godkendt i USA.

## Særligt vedligeholdelsesarbejde

Gentag tæthedsprøverne efter vedligeholdelsesarbejde og/eller udskiftning af komponenter.

Regelmæssigt eftersyn og vedligeholdelse samt kontroller af helmasken inden brug er tvungende nødvendig for at sikre en sikker brug af helmasken. Derfor er det tvungende nødvendigt at overholde vedligeholdelsesintervallerne.

### Udskiftning af maskerude

- Maske med metalspænderamme: Fasthold de sekskantede møtrikker, mens skruerne skrues ud.
- Maske med plastspænderamme: Skru skruerne ud. Skub spænderammen fra hinanden med en skruetrækker ved forbindelsesstederne, og træk den så ud for oven og for neden.
- I givet fald fjernes støttepladen, se "Udskiftning af masketilslutning".
- Knap den gamle maskerude ud af gummifatningen.
- Isæt den nye maskerude først i den øvre del og dernæst i den nedre del af gummifatningen. Markeringerne i midten af maskeruden skal dække maskelegemets søm.

Masker (klasse 3), der er godkendt til brug inden for brandvæsenet, må kun forsynes med maskeruder, som er mærket med bogstavet »F« (Feuerwehr = brandvæsen). Bogstavet »F« står foroven.

- Træk gummifatningen over maskerudens kant i højre og venstre side.
- Fugt den udvendige side af gummifatningen og den indvendige side af spænderammen med sæbevand.
- Tryk derefter først den øverste og dernæst den nederste spænderamme fast.
- Montér om nødvendigt en støtteplade.
- Maske med metalspænderamme: Skru spændeskruerne ind i sekskantmøtrikkerne, og spænd dem indtil afstanden mellem spændeknasterne er 3 til 0,5 mm (0,12 til 0,02 inch).
- Maske med plastspænderamme: Sæt skruerne i, og spænd dem.

### Udskiftning af masketilslutning

- Træk den indvendige maske ud af skrueingens not.
- Løsn spændebåndet med en skruetrækker.
- Tag spændebåndet samt glideringen og støttepladen af.
- Træk masketilslutningen ud af maskedelen.
- Udstyr den nye masketilslutning med talemembran samt ud- og indåndingsventil, og isæt den på en sådan måde, at midtermarkeringerne på maskeruden og maskedelen befinder sig ud for hinanden.
- Montér glidering og nyt spændebånd. Hægt krogn på således, at spændebåndet sidder så stramt som muligt.
- Skyd støttepladen ind mellem spændebånd og glidering, og klem den på den nederste spænderamme og tilpas den (billede G).
- Tryk næsen på spændebåndet sammen med en tang af typen R 53 239, indtil masketilslutningen sidder fast i maskedelen.
- Knap den indvendige maske på.

### Udskiftning af ventilskiverne på indermaskens styreventiler

- Træk de gamle ventilskiver indad og ud.
- Stik tappene på de nye ventilskiver ind i boringen indefra, og træk dem i retning af maskeruden indtil tappens bagflade bliver synlig. Indvendigt skal ventilskiverne skal ligge jævnt indtil.

### Udskiftning af talemembran hhv. O-ring

- Træk den indvendige maske ud af skrueingens not.
- Skru skrueringen ud med en stiftnøgle af typen R 26 817.
- Vend stiftnøglen, og stik den forsigtigt ind i beskyttelsesgitterets huller. Undgå beskadigelse af membranfolien.
- Løsn talemembranen ved at dreje den, og tag den ud (billede H).
- Tag O-ringen ud af tilslutningsstykket med en pakringsudtager af typen R 21 519 eller 40 54 983. Kontrollér talemembranen og O-ringen og udskift dem om nødvendigt.
- Knap den indvendige maske på.

### Udskiftning af udåndingsventilskive

- se "Visuel kontrol af udåndingsventil" på side 41.
- Sæt beskyttelsesdækslet på. Det skal gå i indgreb.

### Udskiftning af indåndingsventilskive

- Træk indåndingsventilen ud ved flappen.
- Knap den gamle ventilskive af, og knap den nye ventilskive på.
- Tryk indåndingsventilen ind i tilslutningsdelen indtil det ligger fast på enhver måde. Ventilskiven må ikke sidde i klemme. Skiven skal vende indad, skråfladerne udad.

### Opbevaring

- Åbn stropperne helt.
- Tør maskeruden af med en antistatisk klud.
- Pak masken ned i den tilhørende pose eller dåse.
- Tør uden at masken deformeres, og opbevar den støvfrit. Opbevaringstemperatur: -10 °C til 60 °C / 14 °F til 140 °F.

Masken skal beskyttes mod direkte lys- og varme-stråling.

Følg ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nationale retningslinjer for opbevaring og rengøring af gummiprodukter.

Dråger gummiudstyr er beskyttet med et middel mod for tidlig aldring, som i nogle tilfælde viser sig som gråhvid belægning. Denne belægning kan vaskes af med sæbevand og en børste.

## Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Arbejde, der skal udføres	For hver brug	Efter brug	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år	Hvert 6. år
Kontrol udført af maskebæreren	X					
Visuel, funktions- og tæthedskontrol		X	X <sup>1)</sup>			
Rengøring og desinficering		X		X <sup>2)</sup>		
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X	
Udskiftning af talemembran						X

- 1) Lufttæt emballerede masker hvert andet år  
 2) Ved lufttæt emballerede masker, ellers halvårligt.

## Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnummer
<b>NIOSH-godkendte helmasker:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Helmasker godkendt iht. EN 136 og AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskebriller (brillestel og holdeanordning)	R 51 548
Brilleadaptersæt	40 57 622
Masketaske (Mabox) (til helmaske + 1 filter)	R 53 680
Masketaske (Mabox II) (til helmaske)	R 54 610

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnummer
Masketaske (Wikov V) (til helmaske)	R 51 019
Svejseskyttelsesvisir	R 50 270
"klar-pilot" gel (antidug-middel til maskerude)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapter Udåndingsventilprop	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Testkuffert	40 55 741

## NIOSH Approval Label

se side 117

## Turvallisuusohjeita

Lue seuraavat suositukset ja noudata niitä, jotta varmistat kokonaamarin oikean ja tehokkaan käytön.

### Noudata käyttöohjetta

Jokainen kokonaamarin käsittely edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemusta ja noudattamista. Kokonaamari on tarkoitettu ainoastaan kuvattuun käyttöön.

### Huolto

Ammattihenkilöiden tulee säännöllisesti tarkastaa ja huoltaa kokonaamari. Töistä on tehtävä kirjalliset muistiinpanot.

Korjaustyöt tulee antaa ainoastaan ammattihenkilöiden tehtäväksi.

Suosittelemme huoltosopimuksen solmimista Dräger Safety'n kanssa ja kaikkien korjaustöiden antamista Dräger Safety'n tehtäväksi.

Kunnossapitooon tulee käyttää ainoastaan alkuperäisiä Dräger-osa.

Noudata kappaleessa "Tarkastus- ja huoltovälit" annettuja ohjeita.

### TurvasyMBOLIT

Tässä käyttöohjeessa annetaan lukuisia varoituksia, jotka koskevat kokonaamarin käytön yhteydessä esiintyviä riskejä ja vaaratekijöitä. Varoitukset sisältävät "signaalisanoja", joiden tarkoituksena on kiinnittää huomiota odotettavissa olevan vaaran vakavuuteen. Signaalisanat ja niiden tarkoittamat vaarat ovat:

#### VAROITUS

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.

#### HUOMIO

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa lievän loukkaantumisen.

## OHJE

Tarkoittaa varoitusta aineellisista vahingoista, joista ei aiheudu loukkaantumisia.

Lisäksi käytössä on yleisiä ohjeita, jotka on merkitty seuraavasti:

Käyttöä koskevia lisätietoja.

## Tunnisteet

Tämä käyttöohje kuvaa kokonaamareita, joilla on seuraavat tyyppitunnisteet:

X-plore 6300	– EPDM	– PMMA	– RA	K/bl
X-plore 6500	– EPDM	– PC	– RA	K/bl
X-plore 6500	– EPDM	– L	– RA	
X-plore 6500	– Si/ge	– L	– RA	
X-plore 6500	– Si/bl	– PC	– RA	K/sw
X-plore 6530	– EPDM	– PC	– RA	
X-plore 6570	– Si	– PC	– RA	

Tunniste on nähtävissä ulkopuolelta:

- X-plore 6300/6500 ja EPDM tai Si naamarin rungossa.
- L, PC tai PMMA silmikkossa.
- RA naamarin liitännässä.
- K/sw tai K/bl kiristyskehyksessä.
- CE-merkintä naamarin rungossa:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nro 0158 tai  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nro 0158

## Laitteen osat (kuva A)

1	Naamarin liitäntä	7	Hihnat
2	Ohjausventtiili	8	Tiivistereuna
3	Sisänaamari	9	Niskahihna
4	Silmikko	10	Naamarirunko
5	Kiristyskehys	11	Kiinnitin
6	Otsahihnan läppä	12	Suojus

## Kuvaus/käyttötarkoitus

Kokonaamari suojaa kasvoja ja silmiä voimakkailla aineilla.

EN 148-1:n mukainen pyörökierrelaitos sopii hengityksensuodattimiin, puhallinsuojaimiin, paineilma-hengityslaitteisiin ja letkuchengityslaitteisiin. Käytä ainoastaan sertifioituja hengityksensuojaimia!

Kaikki X-plore 6000 -sarjan kokonaamarit vastaavat standardia EN 136, luokka 3 tai luokka 2, ja niissä on CE-merkki. Ne vastaavat myös US-amerikkalaisia NIOSH-standardia, ja ne on hyväksytty Australiassa ja Uudessa-Seelannissa AS/NZS 1716:2003:n mukaisesti.

Tilausnumeroilla R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 ja R 51 535 saatavat kokonaamarit ovat NIOSH:n hyväksymiä.

Käyttö sallittu vain hyväksyttyjen normaalipaineisten hengityksensuojainten, puhallinsuojainten, normaalipaineisten letkuchengityslaitteiden tai hengityksensuodattimien kanssa, joissa on standardin EN 148-1(RA) mukainen kierrelähtävä.

Käyttölämpötila: -30 °C ja +60 °C/-22 °F ja 140 °F.

Silmälasien käyttäjille on olemassa naamarilasit. Metallikehyksiseen naamariin voidaan asentaa hitsausilmikko.

## Käyttö

USA:ssa saa käyttää vain NIOSH:n hyväksymiä kokonaamareita käyttö (ks. hyväksyntätaulukko).

### Pidä kokonaamari käyttövalmiina

- Avaa hihnat pysäyttimiin saakka (kuva B).
- Aseta kaulahihna kaulan ympärille ja kiinnitä se otsahihnan läppään.

## Kokonaamarin asettaminen päähän

### VAROITUS

Kokonaamarin tiivistysalueella olevat parrat ja pulisongit aiheuttavat vuotoja! Niitä pitävät henkilöt eivät sovellu kokonaamarin käyttäjiksi. On olemassa myrkytysvaara!

Myös silmälasien sangat aiheuttavat tiivisteisiin vuotokohtia. Käytä naamarilaseja.

- Tarkasta kokonaamarin varmistaksesi, että hihnat on kunnolla kiinnitetty, sisänaamari istuu oikein ja varmasti, suojus istuu tukevasti ja kaikki muut osat ovat hyvässä kunnossa.
- Mikäli käytät silmälasia, työnnä naamarilasit haluttuun asentoon.
- Avaa niskahihna.
- Avaa hihnat pysäyttimiin saakka (kuva B).
- Levitä hihnoja, aseta leuka leukakuppiin (kuva C) ja keskitä hihnat pään yli. Varmista, että hihnat kulkevat litteinä eivätkä ole kiertyneet.
- Varmista, etteivät hiukset tai hihnat häiritse tiivistekehysten toimintaa ja että tiivistekehys koskettaa kasvoja kokonaan ja mukautuu kasvojen muotoon.
- Kiristä molemmat niskahihnat (kuva D, vaihe 1) ja sitten ohimohihnat (kuva D, vaihe 2) tasaisesti takaraivolle päin niin, että hihnojen keskikohta pysyy pään keskellä (kuva E).
- Kiristä otsahihnan läppää (kuva D, vaihe 3) vain, mikäli tarpeen. Hengitä normaalisti. Käytetyn ilman tulee virrata helposti uloshengitysventtiilistä.
- Tiiviyden tarkistus:
  - Sulje naamarin liitäntä tiiviisti ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipainetta.
  - Pidätä hengitystä hetken aikaa. Alipaineen pitää säilyä, kiristä muussa tapauksessa hihnoja.
  - Toista tiiviyden tarkistus kaksi kertaa.

### VAROITUS

Käytä ainoastaan tiivistä kokonaamaria, muutoin on olemassa myrkytysvaara!

- Uloshengitysventtiilin tarkastus:
  - Tiivistä naamarin liitäntä ja hengitä voimakkaasti ulos. Uloshengityksen ilman tulee pystyä poistumaan esteettä, muutoin katso "Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus" sivulla 46.
- Liitä hengityksensuodatin, puhallinsuojain, paineilmahengityslaitte tai letkuhengityslaitte<sup>1)</sup>.

## Käyttö hengityksensuodattimien kanssa

### Edellytykset

- Ympäriöivässä ilmassa on oltava vähintään 17 til.-% happea Euroopassa lukuun ottamatta Hollantia, Belgiaa ja UK:ta; 19 til.-% happea Hollannissa, Belgiassa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa ja UK:ssa; 19,5 til.-% happea USA:ssa. Muissa maissa on noudatettava kansallisia määräyksiä!
- Hengityksensuojainten käyttöä koskevia kansallisia määräyksiä on noudatettava (Saksassa esim. BGR 190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", USA:ssa esim. OSHA 1910:134).
- On tiedettävä, millaisista haitallisista aineista on kyse, ja valittava sopiva hengityksensuodatin<sup>1)</sup>. Jos haitalliset aineet eivät ole tiedossa, saa käyttää vain paineilmahengityslaitteita tai letkulaitteita naamarin kanssa.

### VAROITUS

Tuulettamattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin yms. ei saa mennä suodatinlaitteiden turvin. Suodatinlaitteita saa käyttää vain, jos ympäröivä ilma ei ole välittömästi hengenvaarallinen tai terveydelle vahingollinen.

## Hengityksensuodattimen kiinnitys:

- Poista lukitushihnat kokonaan ja kiristä hengityksensuodatinta myötöpäivään.

## Käyttöikä

Käyttöikä riippuu mm. haitta-aineiden laadusta ja pitoisuudesta sekä hengityksensuodattimen tyypistä.

## Äärimmäiset käyttöolosuhteet

### Matalat lämpötilat

- Suojaa silmikko sisäpyölelta "Klar-Pilot"-huurteenestoinaieella<sup>1)</sup> huurtumisen estämiseksi.
- Uloshengitysventtiilinkalvon kovettuminen on mahdollista. Tarkista uloshengitysventtiilinkalvon tiiviyt.

### Korkeat lämpötilat

- Silmikon vaurioitessa poistu heti vaara-alueelta.

### Räjähdyksenvaaralliset alueet

- Käsittele naamari antistaattisella suihkeella tai käytä suojasuihkua.

## Käytön jälkeen

- Irrota hengityksensuodatin, hengityksensuodaatti tai puhallinsuojaimen tai letkuhengityslaitteen liitäntäletku<sup>1)</sup>.
- Hävitä hengityksensuodatin<sup>1)</sup>.
- Naamarin riisuminen: Työnnä etusormi niskahihnojen läppien taakse ja paina peukalolla kiinnityssolkia eteenpäin päähinnaston avaamiseksi (kuva F). Vedä kokonaamari pois kasvoilta ylöspäin pään yli.

### HUOMIO

Älä tartu kokonaamariin liitoskappaleesta, koska naamari saattaa vaurioitua tai laitteen käyttäjä kontaminoitua.

1) Noudata kyseistä käyttöohjetta.

## Puhdistus ja desinfiointi

Puhdistaja ja desinfiointi kokonaamari aina käytön jälkeen. Älä käytä puhdistukseen mitään liuottimia kuten asetonia tai alkoholia. Käytä vain alla mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita.

### OHJE

Liian suuri annostelu ja liian pitkät käsittely saattavat vahingoittaa kokonaamaria.

## Puhdistus

Puhdistaja naamari aina käytön jälkeen, jotta se olisi puhdas toisen henkilön käyttäessä naamaria. Mikäli naamaria käyttää ainoastaan yksi henkilö, se tulee puhdistaa riittävän usein, jotta se säilyy hygieenisinä.

Hengityksensuojaimet, jotka on tarkoitettu useammalle kuin yhdelle työntekijälle, tulee puhdistaa, ennen kuin toinen henkilö niitä käyttää.

### VAROITUS

Naamarin runko tulee puhdistaa niin perusteellisesti, ettei siihen jää jälkiä ihonhoitotuotteista. Muutoin tiivistysalueen elastisuus saattaa hävitä eikä naamari enää istu kunnolla. Tällöin on olemassa myrkytysvaara!

- Puhdistaja kokonaamari haalealla vedellä ja yleispuhdistusaineella<sup>1)</sup>, esim. Sekusept® Cleaner tai Airkem 33<sup>2)</sup>-aineella ja rätillä.
- Huuhtelet huolellisesti juoksevalle vedellä.

## Desinfiointi

Desinfiointi naamari jokaisen käytön jälkeen pitääkseen sen hygieenisinä. On ainoastaan käyttäjän vastuulla varmistaa, että naamari on käsittelyn jälkeen täysin puhdas haitallisista aineista.

- Laita kokonaamari desinfiointiaineliuokseen. Käytä desinfiointiainetta<sup>1)</sup> Incidur tai Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Huuhtelet huolellisesti juoksevalle vedellä.

## Kuivaus

- Anna kuivua kuivauskaapissa tai vapaasti ilmassa. Maksimilämpötila on 60 °C/140 °F. Suojaa naamari suoralta auringonvalolta.

## Tarkastus

Tarkasta kokonaamari tarkastus- ja kunnossapitovälien mukaisesti (katso sivulla 47).

### Puhekalvon silmämääräinen tarkastus

- Irrota puhekalvo (katso "Puhekalvon / O-renkaan vaihtaminen" sivulla 47).

### Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus

- Irrota naamarin liitännän suojus ja vedä venttiilikalvo ulos. Venttiilikalvon ja -istukan on oltava puhtaat ja vahingoittumattomat. Puhdistaja tai vaihda tarvittaessa.
- Kostuta venttiilikalvo vedellä ja aseta se paikalleen.

### Tiivyskokeet

Tarkastuslaitteet ja -tarvikkeet: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 ja adapteri R 53 344 ja uloshengitysventtiilin tulppa R 53 349 tai tarkastuslaukku 40 55 741.

Alla olevat tarkastusohjeet on laadittu Dräger Testor 2100 -tarkastuslaitteelle. Tarkastusvaiheet voidaan suorittaa myös muilla tarkastuslaitteilla. Noudata kyseistä käyttöohjetta.

## (1) Tiiviiden tarkastus

- Kosteuta tiivistereuna tarvittaessa vedellä ja asenna kokonaamari testauspäähän (katso "Kokonaamarin asettaminen päähän" sivulla 45).
- Puhalla testauspäästä, kunnes tiivistereuna istuu joka puolelta tiiviisti.
- Tiivistä naamariliitäntä adapterilla.
- Luo 10 millibaarin alipaine.

Kokonaamari on tiivis, jos paineen muutos 1 minuutin kuluttua ei ylitä 1 millibaaria. Muutoin jatka kohdasta (2).

## (2) Tarkastus tiivistetyn uloshengitysventtiilin kanssa

- Irrota uloshengitysventtiilin kalvo.
- Aseta uloshengitysventtiilin tulppa paikoilleen, sen tulee lukittua.
- Luo 10 millibaarin alipaine. Kun paineen muutos on 1 minuutin aikana vähemmän kuin 1 mbar, irrota uloshengitysventtiilin tulppa, aseta uusi venttiilikalvo paikalleen ja tarkasta tiivisyys uudelleen. Muutoin jatka kohdasta (3).

## (3) Tiiviiden tarkastus veden alla

- Upota testauspää kokonaamareineen veteen.
- Luo noin 10 millibaarin ylipaine. Käännä testauspää hitaasti vedenpinnan alla. Ilmakuplat osoittavat vuotavat kohdat.
- Ota testauspää naamareineen vedestä, kunnosta kokonaamari.
- Poista uloshengitysventtiilin tulppa ja asenna uloshengitysventtiilikalvo.
- Tarkasta tiivisyys vielä kerran.

## Tarkastuksen jälkeen

- Irrota adapteri.
- Irrota kokonaamari testauspäästä ja kuivaa se tarvittaessa.
- Aseta suojus paikalleen niin, että se lukittuu.

1) Noudata kyseistä käyttöohjetta.

2) Hyväksytty vain USA:ssa.

## Erityiset huoltotyöt

Tiivistarkastus on toistettava kunnossapitotöiden ja/tai osien vaihdon jälkeen.

Kokonaamarin säännöllinen huolto ja kunnossapito sekä tarkastukset ennen käyttöä ovat erittäin tärkeitä, jotta kokonaamarin turvallisuus voidaan taata. Siksi on äärimmäisen tarpeellista noudattaa huoltovälejä.

### Silmikon vaihto

- Naamari jossa metallinen kiristyskehys: Avaa kiinnitysruuvit, pidä kiinni kuusikantamuttereista.
- Naamari jossa muovinen kiristyskehys: Kierrä ruuvit ulos. Paina kehystä liitoskohdista erilleen ruuvitaltalla, ja vedä se sitten ylös- ja alaspäin irti.
- Irrota tarvittaessa tukilevy, katso "Naamarin liitännän vaihto".
- Irrota entinen silmikko kumireunuksesta.
- Aseta uusi silmikko ensin kumireunuksen ylä- ja sitten alaosaan. Silmikon keskimerkkien on oltava kohdakkain naamarin rungossa olevan sauman kanssa.

Käytä palokuntakäyttöön sallituissa naamareissa (luokka 3) ainoastaan silmikoita, jotka on merkitty tunnukseksi »F« (palokunta). »F« on ylhäällä.

- Vedä kumireunus oikealta ja vasemmalta silmikon reunan yli.
- Kostuta kumireunusta ulkopuolelta ja kiristyskehystä sisäpuolelta saippuavedellä.
- Purista ensin ylempi ja sitten alempi kiristyskehys paikalleen.
- Käytä tarvittaessa tukilevyä.
- Metallisella kiristyskehyksellä varustetut naamarit: Kierrä ruuvit kuusikantamuttereihin ja kiristä niitä, kunnes kiristysnokkien välinen etäisyys on 3...0,5 mm (0,12...0,02 tuumaa).
- Naamari ja muovinen kiristyskehys: Aseta ruuvit paikoilleen ja kiristä.

### Naamarin liitännän vaihto

- Vedä sisänaamari ruuvirenkaan urasta.
- Irrota kiinnitysrenkas ruuvitaltan avulla.
- Poista kiinnitysrenkas sekä liukurengas ja tukilevy.
- Vedä naamarin liitäntä naamarin rungosta.
- Kiinnitä uuteen naamariliitäntään puhekalvo sekä uloshengitys- ja sisäänhengitysventtiili siten, että naamariliitännän ja naamarin rungon keskimerkit ovat kohdakkain.
- Asenna liukurengas ja uusi kiinnitysrenkas. Ripusta koukku siten, että kiinnitysrenkas on mahdollisimman tiukasti kiinni.
- Työnnä tukilevy kiinnittimen ja liukurenkaan väliin, kiinnitä se alempaan kiristyskehukseen ja oikaise (kuva G).
- Purista kiinnitysrenkaan nokkaa pihdeillä R 53 239, kunnes naamariliitäntä on tukevasti kiinni naamarin rungossa.
- Pujottele sisänaamari paikoilleen.

### Sisänaamarin ohjausventtiilien venttiilikalvojen vaihto

- Poista vanhat venttiilikalvot vetämällä ne sisäänpäin.
- Työnnä uuden venttiilikalvon tappi sisältä reikään ja vedä sitä silmikon suuntaan, kunnes tapin takaura tulee näkyviin. Venttiilikalvojen täytyy olla sisäpuolella tasaisesti kiinni alustassa.

### Puhekalvon / O-renkaan vaihtaminen

- Vedä sisänaamari ruuvirenkaan urasta.
- Irrota ruuvirengas tappiavaimella R 26 817.
- Käännä tappiavainta ja aseta se varovasti suojaristikon reikiin vahingoittamatta kalvoa.
- Irrota puhekalvo kääntämällä ja poista se (kuva H).
- Vedä O-renkas tiivisterenkaan nostimella R 21 519 tai 40 54 983 liitäntäkappaleesta. Tarkista puhekalvo ja O-renkas, vaihda ne tarvittaessa.
- Pujottele sisänaamari paikoilleen.

### Uloshengitysventtiilin kalvon vaihto

- katso "Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastus" sivulla 46.
  - Aseta suojuus paikalleen niin, että se lukittuu.
- ### Sisäänhengitysventtiilin vaihto
- Vedä sisäänhengitysventtiili ulos läpistä.
  - Irrota vanha venttiilikalvo ja pujottele uusi venttiilikalvo paikoilleen.
  - Paina sisäänhengitysventtiili liitoskappaleeseen, kunnes se joka puolelta kohdallaan. Venttiilikalvo ei saa jäädä puristuksiin. Kalvon on oltava sisäpuolella, tappien ulkopuolella.

### Säilytys

- Avaa hihnat rajoittimiin asti.
- Pyyhi silmikko antistaattisella pyyhkeellä.
- Pakkaa kokonaamari sen omaan pussiin tai naamarilaatikkoon.
- Säilytettävä kuivassa ja pölyttömässä paikassa siten, että se ei pääse vääntymään. Varastointilämpötila: -10 °C ... 60 °C / 14 °F... 140 °F.

Suojaa suoralta valo- ja lämpösäteilyltä.

Noudata standardia ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" sekä kumituotteiden varastointia, huoltoa ja puhdistusta koskevia kansallisia määräyksiä.

Dräger-kumituotteet on suojattu ennenaikaiselta vanhentumiselta. Suojaukseen käytetty aina saattaa näkyä harmaanvalkeana kerroksena. Tämän kerroksen voi pestä pois saippuavedellä ja harjalla.

## Tarkastus- ja huoltovälit

Suoritettavat työt	Aina ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Puolivuositain	Joka 2. vuosi	Joka 4. vuosi	Joka 6. vuosi
Laitteen käyttäjän suorittama tarkistus	X					
Silmämääräinen tarkistus, toiminnan ja tiiviyyden tarkistus		X	X <sup>1)</sup>			
Puhdistus ja desinfiointi		X	X <sup>2)</sup>			
Uloshengitysventtiilinkalvon vaihto					X	
Puhekalvon vaihto						X

1) Ilmatiiviisti pakatut naamarit 2 vuoden välein

2) Ilmatiiviisti pakatuille naamareille; muuten puolivuositain.

## Tilaisuusluettelo

Nimi ja kuvaus	Tilaisnro.
<b>NIOSH-hyväksytyt kokonaamarit:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Standardien EN 136 ja AS/NZS 1716 mukaan hyväksytyt kokonaamarit:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Naamarilasit (silmälasikehys ja pidike)	R 51 548
Silmälasiadapterisarja	40 57 622
Naamarilaukku (Mabox) (kokonaamarille + 1 suodattimelle)	R 53 680
Naamarilaukku (Mabox II) (kokonaamarille)	R 54 610

Nimi ja kuvaus	Tilaisnro.
Naamarilaukku (Wikov V) (kokonaamarille)	R 51 019
Hitsaussilmikko	R 50 270
"Klar-Pilot" (huurteenestogeeli silmikolle)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapteri	R 53 400
Uloshengitysventtiilin tulppa	R 53 344
Tarkastuslaukku	40 55 741

## NIOSH-hyväksyntämerkki

Ks. sivulla 117



## Sikkerhetsregler

For å sikre at helmasken brukes sikkert og effektivt må følgende anbefalinger leses og følges.

### Følg bruksanvisningen

Hver håndtering av helmasken forutsetter at denne bruksanvisningen er godt kjent, og følges. Helmasken skal kun brukes på forskriftsmessig måte.

### Vedlikehold

Helmasken må underkastes regelmessige inspeksjoner og vedlikehold ved fagfolk. Dette må protokolleres.

Reparasjoner av helmasken skal kun utføres av fagfolk.

Vi anbefaler å inngå en serviceavtale med Dräger Safety og la alle reparasjoner gjennomføres av Dräger Safety.

Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold.

Ta hensyn til kapittelet "Kontroll- og vedlikeholdsintervaller".

### Sikkerhetssymboler

I denne bruksanvisningen benyttes en hel del advarsler som refererer til noen risikoer og farer som kan oppstå ved bruk av helmasken. Advarsler inneholder signalord som skal gjøre oppmerksom på typen fare som er å vente. Disse signalord og de tilhørende farer lyder som følgende:

#### ADVARSEL

betyr en muligens farlig situasjon som kan føre til alvorlige kroppslige skader eller til døden.

#### FORSIKTIG

betyr en muligens farlig situasjon som kan føre til mindre skader.

## ANVISNING

betyr advarsler mot materielle skader som ikke har kroppslige skader til følge.

Utover det finnes heller generelle henvisninger som ser slik ut:

Ekstra informasjon om bruk.

## Merking

Denne bruksanvisningen beskriver helmasker med følgende typeidentiske merkinger:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – L – RA

X-plore 6500 – Si/ge – L – RA

X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

X-plore 6530 – EPDM – PC – RA

X-plore 6570 – Si – PC – RA

Merkingen kan leses utenfra:

- X-plore 6300/6500 og EPDM eller Si på maskekroppen.
- L, PC eller PMMA på visirplaten.
- RA på maskekoblingen.
- K/sw eller K/bl på spennrammen.
- CE-merking på maskekroppen:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr. 0158 eller  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr. 0158

## Hva er hva (fig. A)

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| 1 Masketilkobling | 7 Bånd               |
| 2 Styreventil     | 8 Tetningsramme      |
| 3 Innermaske      | 9 Nakkeband          |
| 4 Visir           | 10 Maskekropp        |
| 5 Spennrammer     | 11 Bøyle             |
| 6 Pannebåndlask   | 12 Beskyttelseshette |

## Beskrivelse/bruksområde

Helmaskene beskytter ansikt og øyne mot aggressive medier.

Rundgjengetilkobling ifølge EN 148-1, passer for pustefilter, filtermasker med elektrisk vifte, trykkluft-pusteapparater og slangeapparater. Bruk bare sertifiserte pusteapparater!

Alle helmasker i X-plore 6000 serien tilsvarer EN 136 Cl. 3 or Cl. 2 og er CE merket. De oppfyller de amerikanske (USA) NIOSH-retningslinjene og er godkjent i Australia og New Zealand ifølge AS/NZS 1716:2003.

Helmaskene med bestillingsnr. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 og R 51 535 er godkjent av NIOSH.

Kun for bruk med godkjente normaltrykk-lungeautomater, filtermasker med elektrisk vifte, normaltrykk-pusteapparater eller pustefilter med gjengetilkobling tilsvarende EN 148-1(RA).

Temperatur ved: -30 °C til +60 °C/-22 °F til 140 °F.

For brukere av briller innsettes en maskebrille. De kan senere utstyres med en sveisemaske.

## Bruk

I USA må det kun benyttes helmasker som er godkjent av NIOSH (se godkjeningsmatrise).

## Helmaske i beredskap

- Åpne båndene til anslaget (fig. B).
- Legg nakkebandet om nakken og knepp det på pannebåndlasken.

## Påsetting av helmasken

### ⚠ ADVARSEL

Skjegg og kinnskjegg vil føre til lekkasje i helmaskens tetningsområde! Helmasken bør derfor ikke brukes av personer med skjegg og/eller kinnskjegg. Det er fare for forgiftning. Brillestenger i tetningsområdet vil også føre til lekkasje. Bruk maskebriller.

- Kontroller helmasken for å kontrollere at båndene er godt festet, at innermasken sitter korrekt og godt fast, at beskyttelseshetten sitter godt og at alle deler er i god stand.
- Dersom montert, skyves maskebrillen til ønsket posisjon.
- Knepp opp nakkebåndet.
- Åpne båndene til anslaget (fig. B).
- Hold ut båndene, sett haken i hakeskålen (fig. C), sentrer båndene over hodet. Pass på at båndene ligger flatt og ikke er vridd.
- Pass på at hår eller bånd ikke forstyrrer for tetningsrammen, og at tetningsrammen ligger an mot hele ansiktet og er tilpasset ansiktets kontur.
- Trekk fast begge nakkebånd (fig. D, trinn 1) og så sidebåndene (fig. D, trinn 2) likt over bakhodet, slik at midten av båndene ligger midt på hodet (fig. E).
- Pannebåndet (fig. D, trinn 3) strammes bare til dersom nødvendig. Pust normalt. Brukt luft skal strømme lett ut av utåndingsventilen.
- Tetningsprøve:
  - Hold tett for maskekoblingen og pust inn til det oppstår undertrykk.
  - Hold pusten litt. Undertrykket skal holde seg, ellers må festebåndene etterstrammes.
  - Gjenta tetthetskontrollen to ganger.

### ⚠ ADVARSEL

Arbeidet skal påbegynnes med påsatt helmaske, ellers er det fare for forgiftning!

- Kontroll av utåndingsventil:
  - Hold tett for maskekoblingen, og pust kraftig ut. Utpustet luft må kunne strømme uhindret ut, se ellers se "Visuell kontroll av utåndingsventil" på side 51.
- Tilkobling av trykkluftpusteapparat, filtermasker med elektrisk vifte, slangeapparat eller pustefilter<sup>1)</sup>.

## Bruk med pustefilter

### Forutsetninger

- Omgivelsesluften må i Europa unntatt Holland, Belgia, og UK inneholde minst 17 vol. % oksygen; i Holland, Belgia, Australia, New Zealand og UK 19 vol. % oksygen; i USA 19,5 vol. % oksygen. Vær for andre land oppmerksom på nasjonale bestemmelser!
- Det må tas hensyn til nasjonale direktiver til håndtering av pusteapparater (i Tyskland f. eks. BGR 190, i Australia og New Zealand f. eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", i USA f. eks. OSHA 1910:134).
- Typen skadelige stoffer må være kjent for å velge ut tilsvarende pustefiltere<sup>1)</sup>. Hvis skadestoffene ikke er kjent må kun pressluftapparater eller pusteapparater med masken benyttes.

### ⚠ ADVARSEL

Filterapparater må ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler osv. Filterapparater må kun benyttes hvis omgivelsesluften ikke er umiddelbart livsfarlig eller helseskadelig.

## Skru inn pustefilter

- Fjern lukkebåndet helt, og skru pustefilteret godt fast med urviseren.

## Bruksvarighet

Brukstiden er bl.a. avhengig av type og konsentrasjon av farlige stoffer og av filtertypen.

## Ekstreme bruksbetingelser

### Lave temperaturer

- Beskytt visiret innvendig med antiduggmidlet "klar-pilot"<sup>1)</sup> mot kondens.
- Utåndingsventilskiven kan bli hard. Kontroller tettheten til utåndingsventilskiven.

### Høye temperaturer

- Forlat fareområdet straks dersom visiret skades.

### Eksplisjonsfarlige områder

- Behandle masken med antistatisk spray eller bruk vannfilm.

## Etter bruk

- Pustefilter, pustemaskin eller forbindelsesslange til filtermasker med elektrisk vifte eller slangeapparat løsnes<sup>1)</sup>.
- Deponer pustefilter<sup>1)</sup>.
- Ta av helmaske: Stikk pekefinger bak laskene til nakkebåndene og trykk med tommelen klempennene fremover for å løse hodestropps-systemet (fig. F). Trekk helmasken bort fra ansiktet og opp over hodet.

### ⚠ FORSIKTIG

Ikke grip helmasken i tilkoblingsstykket, da kan masken bli skadet eller maskebrukeren kan bli kontaminert.

1) Følg vedlagte bruksanvisning.

## Rengjøring og desinfeksjon

Helmasken skal rengjøres og desinfiseres etter hver bruk. Ikke bruk løsemidler som aceton, alkohol og lignende til rengjøring. Benytt kun rengjørings- og desinfeksjonsmidler som er nevnt nedenfor.

### ANVISNING

For høy dosering og for lang virketid kan skade helmasken!

### Rengjøring

Masken skal rengjøres etter hver bruk, slik at den er ren dersom den skal brukes av en annen person. Dersom masken bare brukes av en person, skal den rengjøres så ofte som mulig slik at den er i hygienisk god tilstand.

Pustevernapparater som skal brukes av mer enn en medarbeider må rengjøres før den brukes av andre personer.

### ⚠ ADVARSEL

Maskekroppen må rengjøres så grundig at det ikke finnes rester etter hudpleieprodukter på maskekroppen.

Ellers kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt og masken vil ikke passe riktig lenger. Det er da fare for forgiftning!

- Rengjør helmaske med lunkent vann tilsatt universalrengjøringsmiddel<sup>1)</sup>, f.eks. Sekusept® Cleaner eller Airkem 33<sup>2)</sup>, og en klut.
- Skyll den grundig i rennende vann.

### Desinfisere

Masken skal desinfiseres etter hver bruk for å holde den i hygienisk god stand. Det er ene og alene brukeren ansvar å forsikre seg om at masken etter slik behandling er fri for skadelige stoffer.

- Legg helmasken i et desinfeksjonsbad. Benytt desinfeksjonsmiddel<sup>1)</sup> Incidur eller Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Skyll den grundig i rennende vann.

### Tørke

- Tørk masken i tørkeskap eller i luft. Den maksimale temperaturen er 60 °C/140 °F. Ikke utsett den for direkte sollys.

### Kontroll

Helmasken kontrolleres i henhold til kontroll- og vedlikeholdsintervaller (se side 51).

#### Visuell kontroll av talemembran

- Demonter talemembran (se "Utskifting av talemembran/O-ring" på side 52).

#### Visuell kontroll av utåndingsventil

- Trekk beskyttelseskappen av maskekoblingen, og trekk ut ventilskiven. Ventilskive og -sete må være rene og ikke skadet. Hvis nødvendig, rengjør eller skift ut.
- Fukt ventilskiven med vann, og sett den inn.

#### Tetthetskontroll

Kontrollapparater og -tilbehør: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 med adapter R 53 344 og utåndings-ventilplugg R 53 349 eller testkoffert 40 55 741.

Kontrollene er beskrevet for testapparat Dräger Testor 2100. De kan også gjennomføres med andre testapparater. Følg vedlagte bruksanvisning.

### (1) Kontrollere tetthet

- Tetningsrammen fuktes eventuelt med vann og helmasken monteres på testhodet (se "Påsetting av helmasken" på side 50).
- Blås opp testhodet til tetningsrammen slutter tett til over alt.
- Sett adapteren på maskekoblingen.
- Lag 10 mbar undertrykk.

Helmasken er tett dersom trykkendringen etter 1 minutt ikke er mer enn 1 mbar. Følg ellers (2).

### (2) Kontroll med tettet utåndingsventil

- Trekk ut utåndingsventilskiven.
- Sett på utåndingsventil-pluggen, skal gå i lås.
- Lag 10 mbar undertrykk. Er trykkendringen mindre enn 1mbar etter 1 minutt, fjern utåndingsventilpluggen, sett inn ny ventilskive og gjenta tetthetskontroll. Følg ellers (3).

### (3) Tetthetskontroll under vann

- Senk testhodet med helmasken ned i vann.
- Lag ca. 10 mbar overtrykk og drei testhodet med helmasken langsomt under vannoverflaten. Et uttett punkt vil vises av luftbobler som kommer ut.
- Ta testhodet og helmasken ut av vannet, reparer helmasken.
- Ta av utåndingsventil-pluggen og monter utåndingsventilskiven.
- Gjenta tetthetskontrollen.

### Etter kontrollen

- Skru av adapteren.
- Ta masken av testhodet, og tørk evt. av den.
- Sett på beskyttelseskappen, den må gripe inn.

### Spesielle vedlikeholdsarbeider

Tetningsprøver gjentas etter vedlikeholdsarbeider og/eller utskifting av komponenter.

Regelmessig vedlikehold, så vel som testing av helmasken før bruk, er ytterst viktig for å garantere sikker bruk av helmasken. Derfor er det avgjørende nødvendig at vedlikeholdsintervallene overholdes.

1) Følg vedlagte bruksanvisning.  
2) Kun godkjent i USA.

### Utskifting av visir

- Maske med metall-spenneramme: Skru ut skruene, hold sekskantmutterne fast når du gjør det.
- Maske med kunststoff-spenneramme: Skru ut skruene. Trykk fra hverandre spennerammen i festepunktene ved hjelp av en skrutrekk, trekk så av oppe og nede.
- Fjern eventuelt beskyttelsesplate, se "Utskifting av maskekobling".
- Knepp det gamle visiret ut av gummifatningen.
- Sett inn nytt visir først i den øvre, deretter i den nedre del av gummifatningen. Midtmerkene på visiret må stemme overens med sømnen på maskekroppen.

På masker som er godkjent for bruk til brannvern (klasse 3), må det bare benyttes visir som er merket med »F« (Feuerwehr=brannvern). »F«-en er plassert øverst.

- Trekk gummifatningen over kanten på visiret til høyre og venstre.
- Fukt gummifatningen utvendig og spennerammen innvendig med såpevann.
- Press først på den øvre spennerammen og deretter den nedre.
- Sett evt. inn støtteplaten.
- Maske med metall-spenneramme: Skru spennskruene inn i sekskantmutterne, og trekk dem så mye til at avstanden mellom spennkastene er fra 3 til 0,5 mm (0,12 inch til 0,02).
- Maske med kunststoff-spenneramme: Sett inn og stram til skruene.

### Utskifting av maskekobling

- Trekk innermasken ut av sporet i skrueringen.
- Vipp ut bøylen ved hjelp av en skrutrekk.
- Ta av bøylen sammen med glidring og støtteplate.
- Trekk maskekoblingen ut av maskekroppen.
- Utstyr en ny maskekobling med talemembran, utåndingsventil og innåndingsventil, og sett den inn slik at midtmerkene på maskekoblingen og maskekroppen sammenfaller.
- Monter glidringen og en ny bøyle. Hekt på kroken slik at bøylen sitter så stramt som mulig.
- Skyv støtteplaten inn mellom bøylen og glidringen, klem den mot den nedre spennerammen og rett den inn (fig. G).
- Press sammen nesene på bøylen ved hjelp av tangen R 53 239 til maskekoblingen sitter godt fast i maskekroppen.
- Knepp på innermasken.

### Utskifting av ventilskiver for reguleringsventilene til innermasken

- Trekk ut gamle ventilskiver innover.
- Stikk tappen på de nye ventilskivene inn i hullet innenfra, og trekk den i retning av visiret inntil baksnittet på tappen blir synlig. Ventilskivene må slutte tett til innvendig.

### Utskifting av talemembran/O-ring

- Trekk innermasken ut av sporet i skrueringen.
- Skru ut skrueringen med tappnøkkel R 26 817.
- Drei om tappnøkkelen, og stikk den forsiktig inn i hullene i vernegitteret, ikke skad membranfolien.
- Talemembran løsnes ved å dreie og tas ut (fig. H).
- Ta O-ringen ut av koblingsstykket med tetningsringutdrager R 21 519 eller 40 54 983. Kontroller talemembran og O-ring og skift ut hvis nødvendig.
- Knepp på innermasken.

### Utskifting av utåndingsventilskive

- Se "Visuell kontroll av utåndingsventil" på side 51.
- Sett på beskyttelseskappen, den må gripe inn.

### Utskifting av innåndingsventilskive

- Trekk utåndingsventilen ut ved hjelp av lasken.
- Knepp av den gamle ventilskiven, sett på ny ventilskive.
- Press innåndingsventilen inn i koblingsstykket til den ligger på plass hele veien rundt. Ventilskiven må ikke klemmes inn. Skiven må vise innover, skaftene utover.

### Lagre

- Åpne festebåndet helt opp til anslaget.
- Tørk av visiret med en antistatisk duk.
- Pakk helmasken i tilhørende pose eller boks.
- Lagres uten deformering, tørt og støvfritt. Lagringstemperatur: -10 °C til 60 °C/14 °F til 140 °F.

Den skal være beskyttet mot direkte lys- og varme-stråling.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter skal følges.

Dräger gummivarer er med et middel beskyttet mot for tidlig aldring som i noen tilfeller blir synlig som gråhvitt belegg. Dette belegget kan vaskes av med såpevann og børste.

## Kontroll- og vedlikeholdsintervaller

Arbeid som skal gjøres	Før hver bruk	Etter bruk	hvert halvår	hvert 2. år	hvert 4. år	hvert 6. år
Kontroll ved brukeren	X					
Visuell kontroll, funksjons- og tetthetskontroll		X	X <sup>1)</sup>			
Rengjøre og desinfisere		X		X <sup>2)</sup>		
Utskifting av utåndingsventilskiven					X	
Utskifting av talemembranen						X

- 1) For masker som er pakket lufttett hvert 2. år  
 2) For masker som er pakket lufttett, ellers hvert halvår.

## Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
<b>Helmasker godkjent av NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Helmasker godkjent ifølge EN 136 og AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskebrille (brilleinnfatning og holdeinnretning)	R 51 548
Adaptersett for briller	40 57 622
Maskeboks (Mabox) (for helmaske + 1 filter)	R 53 680
Maskeboks (Mabox II) (for helmaske)	R 54 610

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Maskeboks (Wikov V) (for helmaske)	R 51 019
Bskyttelsesvisir for sveisere	R 50 270
"klar-pilot" gel (antiduggmiddel for visir)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapter utåndingsventilplugg	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Testkoffert	40 55 741

## NIOSH Approval Label

Se side 117

## För din säkerhet

För att säkerställa att helmasken används korrekt och effektivt ska nedanstående rekommendationer läsas och följas.

### Följ bruksanvisningen

Varje hantering av helmasken förutsätter kännedom om och beaktande av denna bruksanvisning. Helmasken är endast avsedd för beskriven användning.

### Underhåll

Helmasken måste regelbundet genomgå inspektion och underhåll av fackmän. Underhållet måste protokollföras.

Underhåll av helmasker får endast genomföras av fackmän.

Vi rekommenderar att ni sluter ett serviceavtal med Dräger Safety och att ni låter Dräger Safety genomföra allt underhåll.

Använd endast original Dräger-delar vid underhåll och reparationer.

Följ anvisningarna i kapitel "Kontroll- och underhållsintervall".

### Säkerhetssymboler

I bruksanvisningen varnas för en rad risker och faror vilka kan uppträda i samband med användning av helmasken. Dessa varningar innehåller signalord så att de faror som kan uppstå uppmärksammas. Dessa signalord och de faror de refererar till är:

#### VARNING

avser en eventuellt farlig situation som kan leda till allvarlig kroppsskada eller till döden.

#### FÖRSIKTIG

avser en eventuellt farlig situation som kan leda till lättare kroppsskada.

## NOTERING

varnar för sakkador som inte leder till kroppsskada.

Utöver detta finns även allmänt hållna anvisningar enligt följande:

Tillkommande information för användning.

### Märkningar

Denna bruksanvisning beskriver helmasker med följande typidentiska märkningar:

<b>X-plore 6300</b>	– EPDM	– PMMA	– RA	K/bl
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– PC	– RA	K/bl
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/ge	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/bl	– PC	– RA	K/sw
<b>X-plore 6530</b>	– EPDM	– PC	– RA	
<b>X-plore 6570</b>	– Si	– PC	– RA	

Märkningen kan läsas från utsidan:

- X-plore 6300/6500 och EPDM resp. Si på maskkroppen.
- L, PC eller PMMA på siktrutan.
- RA på maskanslutningen.
- K/sw eller K/bl på spännramen.
- CE-märkning på maskkroppen:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr 0158 eller X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr 0158

### Vad är vad (bild A)

1	Maskanslutning	7	Bandstäl
2	Styrventil	8	Tätningram
3	Innermask	9	Nackband
4	Siktruta	10	Maskkropp
5	Spännram	11	Klämma
6	Pannbandsrem	12	Skyddshätta

## Beskrivning/användningsändamål

Helmasken skyddar ansikte och ögon mot aggressiva medier.

Den rundgängade anslutningen enligt EN 148-1 passar för andningsfilter, luftfilterapparater, tryckluftandsningsapparater och slangdykapparater. Använd endast certifierade andningsskyddsapparater!

Alla helmasker i X-plore 6000-serien motsvarar EN 136 Cl. 3 eller Cl. 2 och är CE-märkta. De motsvarar de amerikanska NIOSH-riktlinjerna och är tillåtna i Australien och Nya Zeeland enligt AS/NZS 1716:2003.

Helmaskerna med beställ-nr. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 och R 51 535 är tillåtna genom NIOSH.

Får endast användas med godkända normaltryck-andningsventil, luftfilterapparater, normaltryck-slangdykapparater eller andningsfilter med gängad anslutning i enlighet med EN 148-1(RA).

Temperatur vid användning: -30 °C till +60 °C / -22 °F till 140 °F.

För glasögonanvändare kan maskglasögon sättas i. Ett svetskyddsvisir kan monteras i efterhand.

### Användning

I USA får endast NIOSH-godkända helmasker användas (se förteckningen över godkännanden).

### Håll helmasker i beredskap

- Öppna bandstället till anslag (bild B).
- Lägg nackbandet runt nacken och fäst det på pannremmen.

## Sätta på helmasker

### VARNING

Skägg och polisonger i helmaskens tätningssområde orsakar läckage! Personer med skägg och polisonger ska inte använda helmasken. Förgiftningsrisk föreligger.

Glasögonskalmar i tätningssområdet förorsakar också läckage. Använd maskglasögon.

- Kontrollera helmasken för att säkerställa att bandstället är säkert fäst, att innermasken sitter korrekt och säkert, att skyddshättan och alla övriga delar befinner sig i bra skick.
- Om maskglasögon finns, skjut dem i önskad position.
- Knäpp av nackbandet.
- Öppna bandstället till anslag (bild B).
- Sprid ut banden, sätt i hakan i hakkålan (bild C), centrera banden över huvudet. Säkerställ att bandet ligger plant och inte är vridet.
- Säkerställ att hår eller band inte inkräktar på tätningsskivan och att tätningsskivan är helt i kontakt med ansiktet samt är anpassad efter dess konturer.
- Drag åt båda nackbanden (bild D, steg 1) och därefter pannbanden (bild D, steg 2) jämt mot bakhuvudet, så att mitten av bandet förblir mitt på huvudet (bild E).
- Drag endast åt pannbandsremmen (bild D, steg 3) om det är nödvändigt. Andas normalt. Förbrukad luft ska lätt strömma ut genom utandningsventilen.
- Kontrollera täthet:
  - Tät maskanslutningen och andas in tills ett undertryck uppstår.
  - Håll andan en kort stund. Om inte undertrycket är bestående ska bandet dras åt.
  - Upprepa täthetskontrollen två gånger.

### VARNING

Börja endast arbeta med tät helmask, annars föreligger förgiftningsfara!

- Kontroll av utandningsventil:
  - Tät maskanslutningen och andas ut kraftigt. Den utandade luften måste obehindrat kunna strömma ut, annars se "Okulärbesiktiga utandningsventilen" på sidan 56.
- Anslut andningsfilter, luftfilterapparat, tryckluftsandningsutrustning eller slangdykapparat<sup>1)</sup>.

## Insats med andningsfilter

### Förutsättningar

- I Europa utom Nederländerna, Belgien och Storbritannien måste omgivningsluften innehålla minst 17 vol. % syre. I Nederländerna, Belgien, Australien, Nya Zeeland och Storbritannien måste den innehålla vol. 19 vol. % syre och i USA måste omgivningsluften innehålla 19,5 vol. % syre. För andra länder ska deras nationella föreskrifter följas!
- Beakta nationella föreskrifter gällande hantering av andningsskyddsapparater (i Tyskland t.ex. BGR 190, i Australien och Nya Zeeland t.ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", i USA t.ex. OSHA 1910:134).
- Farliga ämnen måste vara identifierade, välj ett därför avsett andningsfilter<sup>1)</sup>. Om de farliga ämnena inte är kända får masken användas endast med tryckluftapparat eller renluftsmask.

### VARNING

Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med filterapparater. Filterapparater får endast användas när omgivningsluften inte är omedelbart livshotande eller hälsovadlig.

## Skruva in andningsfiltret

- Ta bort förslutningsbandet helt och skruva fast andningsfiltret moturs.

## Användningstid

Användningstiden är bl. a beroende av det skadliga ämnets typ och koncentration samt av filtertypen.

## Extrema insatsvillkor

### Låga temperaturer

- Skydda siktrutan invändigt med klarsiktsmedlet "klar-pilot"<sup>1)</sup> mot imma.
- Det är möjligt utandningsventilskivan hårdnar. Kontrollera utandningsventilskivan.

### Höga temperaturer

- Lämna omedelbart riskområdet om siktrutan skulle skadas.

### Explosionsfarliga områden

- Behandla masken med antistatspray eller använd vattendok.

## Efter användningen

- Lossa på andningsfilter, andningsventil resp. anslutningsslang till luftfilter eller slangdykapparat<sup>1)</sup>.
- Avfallshandera andningsfiltret<sup>1)</sup>.
- Ta av helmasken: För in pekfingerarna bakom nackbandens slejfer och tryck framåt med tummarna på de spännerna som lossar bandstället (bild F). Drag helmasken uppåt från ansiktet över huvudet.

### FÖRSIKTIG

Fatta inte helmasken vid anslutningen då masken kan skadas eller apparathållaren kan kontamineras.

1) Följ tillhörande bruksanvisning.

## Rengöring och desinficering

Rengör och desinficera helmasken efter varje användning. Använd inga lösningsmedel som aceton, alkohol o dyl. Använd endast de nedan listade rengörings- och desinfektionsmedlen.

### NOTERING

För hög dosering och för lång verkningsstid kan orsaka skador på helmasken!

## Rengöring

Rengör masken efter varje användning, så att den är ren när den ska användas av någon annan person. Om masken endast används av en person ska den rengöras så ofta det krävs för att hålla den i ett hygieniskt skick.

Andningsskyddsutrustning som ska vara tillgänglig för mer än en medarbetare måste rengöras innan den ska användas av en annan person.

### ⚠ VARNING

Maskkroppen måste rengöras så grundligt att det inte finns kvar några rester av hudvårdsprodukter på maskkroppen.

Annars kan elasticiteten i tätningsområdet gå förlorad så att masken inte längre sitter korrekt. Då föreligger förgiftningsfara!

- Rengör helmasken med ljummet vatten tillsatt ett universalgöringsmedel<sup>1)</sup>, t. ex Sekusept® Cleaner eller Airkem 33<sup>2)</sup>, och en tvättlapp.
- Skölj noga under rinnande vatten.

## Desinficera

Masken ska desinficeras efter varje användning för att hålla den i hygieniskt gott skick. Det åligger användaren att säkerställa att masken är helt fri från skadliga ämnen efter denna behandling.

- Lägg ner helmasken i desinfektionsbad. Desinficeringsmedel<sup>1)</sup> Incidur eller Airkem 33<sup>2)</sup> ska användas.
- Skölj noga under rinnande vatten.

## Torkning

- Låt torka i torkskåp eller låt lufttorka. Maximal temperatur 60 °C/140 °F. Utsätt inte för direkt solljus.

## Kontrollera

Kontrollera helmasken enligt kontroll- och underhållsintervallen (se sida 57).

### Okulärbesiktiga talmembranet

- Montera ur talmembranet (se "Byta talmembran resp. O-ring" på sidan 57).

### Okulärbesiktiga utandningsventilen

- Drag bort skyddshättan från maskanslutningen och drag ut ventilskivan. Ventilskiva och -passning måste vara rena och utan skador. Rengör eller byt vid behov.
- Fukta ventilskivan med vatten och sätt i den.

### Tätningsskontroll

Kontrollapparater och -tillbehör: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 med adapter R 53 344 och utandningsventilpluggar R 53 349 eller kontrollåda 40 55 741.

Kontrollerna beskrivs för kontrollapparat Dräger Testor 2100. De kan även genomföras med andra kontrollapparater. Följ tillhörande bruksanvisning.

## (1) Kontrollera täthet

- Fukta eventuellt tätningsramen med vatten och montera helmasken på provhuvudet (se "Sätta på helmasker" på sidan 55).
- Blås upp provhuvudet tills att tätningsramen ligger an överallt.
- Täta maskanslutningen med adapter.
- Skapa 10 mbar undertryck.

Helmasken räknas som tät, om tryckändringen efter 1 minut inte är mer än 1 mbar. I annat fall (2).

## (2) Kontroll med tätad utandningsventil

- Montera av utandningsventilen.
- Sätt i utandningsventilsplugg, den måste snäppa fast.
- Skapa 10 mbar undertryck. Vid tryckändring på mindre än 1 mbar efter 1 minut ska du ta av utandningsventilspluggen och sätta i en ny ventilskiva och därefter upprepa täthetskontrollen. I annat fall (3).

## (3) Täthetskontroll under vatten

- Lägg ner provhuvudet med helmask i vattnet.
- Skapa övertryck ca 10 mbar. Vrid sakta provhuvudet inklusive andningskyddsmask under vattenytan. Uppkommande luftbubblor indikerar det otäta stället.
- Ta upp provhuvud och helmask ur vattnet, genomför underhåll på helmasken.
- Ta av utandningsventilspluggen och montera utandningsventilskivan.
- Upprepa täthetskontrollen.

## Efter kontrollen

- Skruva ur adaptern.
- Ta av helmasken från provhuvudet och torka det vid behov.
- Sätt på skyddshättan viken måste snäppa fast.

1) Följ tillhörande bruksanvisning.

2) Endast godkänd i USA.



## Särskilda underhållsarbeten

Upprepa täthetskontroller efter underhållsarbeten och/eller byte av komponenter.

Det är ytterst viktigt med regelbundet underhåll, regelbundna reparationer och kontroller av helmasken före användning för att garantera säker användning av den. Därför är det absolut nödvändigt att beakta underhållsintervallen.

### Byta siktruta

- Mask med spännram av metall: skruva ur skruvarna, håll därvid fast sexkantmuttrarna.
- Mask med spännram av plast: skruva ur skruvarna. Tryck i sär spännramarna med en skruvmejsel vid förbindningsställena och drag sedan bort dem uppåt och nedåt.
- Ta eventuellt av stödplattan, se "Byta maskanslutning".
- Knäpp av den gamla siktrutan från gummifattningen.
- Sätt först i det nya siktrutan i överkanten, och därefter i den undre delen av gummifattningen. Siktrutans mittmarkeringar måste sammanfalla med maskkroppens söm.

Vid masker som är godkända för insats av brandkår (klass 3) ska endast siktrutor märkta med »F« (brandkår) användas. Märkningen »F« sitter upp-till.

- Dra över gummifattningen åt höger och vänster över kanten på siktrutan.
- Fukta gummifattningen och spännramen invändigt med såpvatten.
- Pressa först på den övre och därefter den undre spännramen.
- Sätt eventuellt in stödplatta.
- Mask med spännram av metall: skruva fast skruvarna i sexkantmuttrarna och drag åt så mycket att avståndet mellan spännkammen uppgår till 3 till 0,5 mm (0,12 till 0,02 inches).
- Mask med spännram av plast: Sätt i skruvar och drag åt.

### Byta maskanslutning

- Ta ur innermasken ur spåret till skruvringen.
- Lyft upp klämman.
- Ta av klämman samt glidringen och stödplattan.
- Ta av maskanslutningen från maskkroppen.
- Bestyckta den nya maskanslutningen med talmembran samt ut- och inandningsventil och sätt i den så att den täcker maskanslutningens och maskkroppens mittmarkeringar.
- Sätt i glidring och ny klämman. Kroka fast krokarna så att klämman sitter så stramt som möjligt.
- Skjut på stödplatta mellan klämman och glidring, kläm fast på den undre spännramen och rikta in den (bild G).
- Tryck samman lacken på klämman med hjälp av tången R 53 239 tills att maskanslutningen sitter fast i maskkroppen.
- Knäpp på innermasken.

### Byt ventilskivor på innermaskens styrventiler

- Drag ut de gamla ventilskivorna inåt.
- Stick i tapparna på den nya ventilskivan inifrån i hålen och drag den i riktning mot siktrutan tills den bakre delen av tappen är synlig. Ventilskivorna måste ligga jämnt inuti.

### Byta talmembran resp. O-ring

- Ta ur innermasken ur spåret till skruvringen.
- Skruva ur skruvringen med stiftnyckel R 26 817.
- Vrid om stiftnyckeln och sätt den försiktigt i hålen i skyddsgallret. Skada inte membranfolien.
- Lossa talmembranet genom att vrida på det och ta ut det (bild H).
- Ta ur O-ringen med O-ringsurtagare R 21 519 eller 40 54 983 från anslutningsdelen. Kontrollera talmembran och O-ring och byt om det är nödvändigt.
- Knäpp på innermasken.

### Byta utandningsventilskiva

- Se "Okulärbesiktiga utandningsventilen" på sidan 56.
- Sätt på skyddshättan viken måste snäppa fast.

### Byta inandningsventilskiva

- Ta ur inandningsventilen från fliken.
- Knäpp av den gamla ventilskivan och knäpp på ny ventilskiva.
- Pressa in inandningsventilen i anslutningsdelen tills det ligger an runtom. Ventilskivan får inte bli klämd. Skivan måste peka inåt, skaften måste peka utåt.

### Förvaring

- Öppna bandställen till anslag.
- Torka av siktrutan med en antistatduk.
- Förpacka helmasken i tillhörande påse eller maskväska.
- Torka utan att deformera masken och förvara dammfritt.  
Förvaringstemperatur: -10 °C till 60 °C/14 °F till 140 °F.

Skyddas mot direkt ljus- och värmestrålning.

Följ ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring.

Gummiprodukter från Dräger är skyddade med ett medel mot förtidigt åldrande, vilket i vissa fall kan synas som en gråvit beläggning. Denna beläggning kan tvättas bort med tvålatten och en borste.

## Kontroll- och underhållsintervall

Arbeten som skall utföras	Före varje användning	Efter användningen	Varje halvår	Vart 2 år	Vart 4 år	Vart 6 år
Kontroll utförd av maskbärare	X					
Sikt-, funktions- och täthetskontroll		X	X <sup>1)</sup>			
Rengöring och desinficering		X	X <sup>2)</sup>			
Byte av utandningsventilskiva					X	
Byte av talmembran						X

1) Vid lufttätt förpackade masker, vartannat år

2) Vid lufttätt förpackade masker, annars varje halvår.

## Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Ordernr.
<b>NIOSH-godkända helmasker:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>EN 136 och AS/NZS 1716-godkända helmasker:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskglasögon (bågar och fästnanordning)	R 51 548
Glasögonadapterset	40 57 622
Maskpåse (Mabox) (för helmask + 1 filter)	R 53 680
Maskpåse (Mabox II) (för helmask)	R 54 610
Maskpåse (Wikov V) (för helmask)	R 51 019
Svets-skyddsvisir	R 50 270

Beteckning och beskrivning	Ordernr.
"klar-pilot"-gel (klarsiktmedel för siktrutor)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adapter	R 53 344
Utandningsventilpluggar	R 53 349
Kontrollåda	40 55 741

## NIOSH godkänningsetikett

Se sida 117

## Teie turvalisuse tagamiseks

Tagamaks, et täismaski kasutatakse õigesti ja edukalt, lugege järgmised soovitused läbi ja täitke neid täpselt.

### Järgige kasutusjuhendit

Seda kasutusjuhendit tuleb täismaski käsitsemisel tunda ja sellest tuleb täpselt kinni pidada. Täismask on mõeldud kasutamiseks ainult selleks ettenähtud viisil.

### Hooldus

Täismaski peavad regulaarselt kontrollima ja hooldama eriala spetsialistid. Hooldamistoimingud tuleb kirjalikult registreerida.

Täismaski tohivad kasutusele võtta ainult eriala spetsialistid.

Soovitame sõlmida teeninduslepingu Dräger Safety'ga ja korraldada kõik korrastustööd Dräger Safety kaudu.

Hooldamisel kasutage ainult Drägeri originaalosi.

Järgige osa "Katsetamise ja korrashoiu intervallid" juhiseid.

### Ohutussümbolid

Kasutusjuhendis on palju hoiatusi riskide ja ohtude kohta, mis võivad tekkida täismaski kasutamisel. Need hoiatused sisaldavad märksõnu, mis on ette nähtud tähelepanu juhtimiseks ohu suurusel. Nimetatud märksõnad ja juurdekuuluvad ohud on järgmised:

#### HOIATUS

Tähistab võimaliku ohtliku olukorra tekkimist, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

#### ETTEVAATUST

Tähistab võimaliku ohtliku olukorra tekkimist, mis võib põhjustada kergeid kehavigastusi.

## MÄRKUS

Hoiatab materiaalse kahju tekkimise eest, millega ei kaasne kehavigastuste teket.

Lisaks sellele leidub ka üldmärkusi, mida tähistatakse järgmiselt:

Lisainformatsioon kasutamise kohta.

### Tähistused

Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatakse järgmiste tüübitähistega täismaske:

**X-plore 6300– EPDM– PMMA– RA K/bl**

**X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl**

**X-plore 6500– EPDM– L – RA**

**X-plore 6500– Si/ge – L – RA**

**X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw**

**X-plore 6530– EPDM– PC – RA**

**X-plore 6570– Si – PC – RA**

Tähised on kantud seadme välisküljele:

— X-plore 6300/6500 ja EPDM või Si maski korpuse peal.

— L, PC või PMMA visiidil.

— RA maski otsakule.

— K/sw või K/bl pingutusraamil.

— CE-märgistus maski korpusel:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr. 0158

või

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr. 0158

### Seadme osad (Joonis A)

1 Maski otsak	7 Rihmad
2 Juhtventiil	8 Tihendraam
3 Sisemask	9 Kuklarihm
4 Visiir	10 Maski korpus
5 Pingutusraam	11 Klamber
6 Peapaela lapats	12 Kaitsekate

## Kirjeldus/Kasutusala

Täismask kaitseb nägu ja silmi agressiivse keskkonna eest.

Ümarkeermega otsak EN 148-1 järgi sobib õhufiltri, filtriga ventilaatorseadme, suruõhu-seadme ja voolikseadmega. Kasutage ainult sertifitseeritud hingamiskaitse seadmeid!

Kõik X-plore 6000 seeria täismaskid vastavad normile EN 136 Cl. 3 või Cl. 2 ja on tähistatud CE-märgisega. Need vastavad USA NIOSH-direktiividele ning neid lubatakse kasutada Austraalias ja Uus-Meremaal vastavalt AS/NZS 1716:2003 järgi.

Täismaskid tellimisnumbriga R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 ja R 51 535 on NIOSHi tunnustusega.

Kasutage ainult koos ettenähtud normaalrõhu-hingamisautomaatide, normaalrõhu-voolikaparaatide või hingamisfiltritega, mille keeratav otsak vastab normile EN 148-1(RA).

Kasutamistemperatuur: -30 °C kuni +60 °C / -22 °F kuni 140 °F.

Prillikandjate jaoks saab paigaldada maskiprillid. Metallraamiga täismaskid saab varustada keevitaja visiriiga.

### Kasutamine

USA-s tohib kasutada ainult NIOSHi tunnustusega täismaske (vt tunnustuse maatriksit).

### Täismaski seadmine valmisolekusse

- Avage rihmad kuni piirikuni (Joonis B).
- Pange kuklarihm ümber kukla ja kinnitage see otsmikurihma külge.

## Täismaski pähepanemine

### ▲ HOIATUS

Lõua- ja põskhabe täismaski tihenduspiirkonnas põhjustavad hermeetilisuse kadumist! Nimetatud inimestel ei sobi täismaski kanda. Mürgistusohu!

Ka prillisangad põhjustavad hermeetilisuse kadumist. Kasutage maskiprille.

- Kontrollige täismaski veendumaks, et rihm on tugevasti kinnitatud, sisemask ja kaitsekate korrektselt ja kindlalt paigal, ning kõik ülejäänud osad heas seisukorras.
- Kui on olemas, lükata maski prillid soovitud asendisse.
- Avage kuklarihm.
- Avage rihmad kuni piirikuni (Joonis B).
- Avage rihmad, pange lõug lõuasüvendisse (Joonis C), joondage rihmad kuklal pea keskohta. Veenduge, et rihmad asuvad tasapinnaliselt ja et neil ei ole keerdusid.
- Veenduge, et juuksed või rihmad ei ole jäänud tihendusraami vahele ja et tihendusraam liibub vastu nägu kogu ümbermõõdu ulatuses ja sobitub näo kontuuridega.
- Tõmmake mõlemad kuklarihmad (Joonis D, Punkt 1) ja seejärel ka oimurihmad (Joonis D, Punkt 2) üheaegselt kuklasse nii, et rihmade keskoht jääks keset pead (Joonis E).
- Tõmmake otsmikurihm (Joonis D, Punkt 3) kinni ainult vajaduse korral. Hingake tavaliselt. Väljahingatav õhk peaks väljahingamisventiili kaudu vabalt väljuma.
- Proovige maski tihedust:
  - Selleks suruge kinni maskiotsak ja hingake sisse, kuni tekib alarõhk.
  - Hoidke hinge veidi aega kinni. Alarõhk peab jääma püsima, vastasel juhul pingutage veel rihmasid.
  - Korra tiheduse kontrolli.

### ▲ HOIATUS

Kasutage ainult täiesti hermeetilist täismaski, muidu tekib mürgitusohu!

- Väljahingamisventiili kontrollimine:
  - Suruge maskiotsak kinni ja hingake tugevalt välja.
  - Väljahingatav õhk peab väljuma takistusteta, vastasel korral vaadake peatükki "Väljahingamisventiili kontrollimine" lk 61.
- Õhufiltri, filtriga ventilaatorseadme, suruõhuseadme või voolikseadme ühendamine<sup>1)</sup>.

## Hingamisfiltri kasutamine

### Eeldused

- Ümbritseva õhu hapnikusisaldus peab olema Euroopa maades (peale Hollandi, Belgia ja Ühendkuningriigi) vähemalt 17 mahu %; Hollandis, Belgias, Austraalias, Uus-Meremaal ja Ühendkuningriigis vähemalt 19 mahu %; ning USA-s vähemalt 19,5 mahu%. Muudes riikides järgida rahvuslikke eeskirju!
- Järgige hingamisaparatuuride kohta käivad kohalikke juhiseid: (Saksamaal nt BGR 190, Austraalias ja Uus-Meremaal nt AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", USA-s nt OSHA 1910:134).
- Kahjuliku aine tüüp peab teada olema, selle järgi tuleb valida filter<sup>1)</sup>. Kui kahjulikud ained ei ole teada, tohib maskiga kasutada ainult suruõhupudeli või voolikuga aparate.

### ▲ HOIATUS

Filtreerimisseadmetega ei tohi laskuda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.

Filterseadmeid tohib kasutada ainult siis, kui ümbritsevas õhus ei ole otseselt elu või teravist kahjustavaid aineid.

## Õhufiltri keeramine maski külge

- Eemaldage kinnitusribad täielikult ja keerake õhufilter päripäeva keerates kinni.

## Kasutusaeg

Kasutamisaeg sõltub saasteaine kontsentratsioonist, aga ka õhufiltri liigist.

## Äärmuslikud kasutustingimused

### Madalad temperatuurid

- Kaitske visiiri seestpoolt uduvastase vahendiga "klar-pilot"<sup>1)</sup>.
- Väljahingamisventiili tihend võib kõveneda. Kontrollige väljahingamisventiili tihendit.

### Kõrged temperatuurid

- Visiiri kahjustumisel lahkuge viivitamatult ohupiirkonnast.

### Plahvatusohtlikud piirkonnad


- Töödelge täismaski antistaatikuga või kasutage veepiisk-kardinat.

## Pärast kasutamist

- Eemaldage õhufilter, filtriga ventilaator- või voolikseadme hingamis- või ühendusvoolik<sup>1)</sup>.
- Käideldelge õhufilter<sup>1)</sup>.

1) Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

- Võtke täismask ära:  
Pistke nimetissõrm kuklapaelte lapatsi alla ning vajutage pöidlaga kinnituspandlale rihmade vabastamiseks ettepoole (Joonis F). Tõmmake täismask alt üles üle pea.

 <b>ETTEVAATUST</b>
Ärge võtke kinni täismaski otsakust, sest nii võite maski vigastada või seadme kandja nägu saastuda.


## Puhastamine ja desinfitseerimine

Pärast kasutamist tuleb täismask alati puhastada ja desinfitseerida. Ärge kasutage puhastamiseks lahusteid, nagu atsetoon, alkohol jt. Kasutage ainult all loetletud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid.

<b>MÄRKUS</b>
Liiga suured kogused ja liiga pikad mõjuajad võivad täismaski kahjustada.

## Puhastamine

Puhastage maski pärast igat kasutamist, et see oleks puhas, kui seda kasutab teine inimene. Kui maski kasutab ainult üks inimene, tuleb seda puhastada nii sageli, et see vastaks nõutud hügieenitasemele. Hingamiskaitse seadmeid, mida kasutab mitu töötajat, tuleb puhastada enne, kui seda hakatakse kasutama mõni teine inimene.

 <b>HOIATUS</b>
Maski korpust tuleb puhastada nii põhjalikult, et sellele ei jääks mingeid nahahoolitusvahendite jääke. Vastasel korral võib tihendiala elastsus väheneda ja mask ei liibu enam õigesti. Siis tekib mürgitusoht!

- Puhastage täismaski lapi ja leige veega, millele on lisatud üldpuhastusvahendit<sup>1)</sup>, nt Sekusept® Cleaner või Airkem 33<sup>2)</sup>.

- Loputage voolava veega põhjalikult.

## Desinfitseerimine

Desinfitseerige maski pärast iga kasutamist, et tagada nõutud hügieenitase. Kasutaja vastutab ainuüheselt selle eest, et mask pärast selle kasutamist täielikult saasteainetest vabastatakse.

- Asetage täismask desinfitseerimisvahendiga vanni. Kasutage desinfitseerimisvahendit<sup>1)</sup> Incidur või Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Loputage voolava veega põhjalikult.

## Kuivatamine

- Laske kuivada kuivatikapis või õhu käes. Suurim lubatud kuivatamistemperatuur on 60 °C/140 °F. Ärge asetage maski otsese päikesevalguse kätte.

## Kontrollimine

Kontrollige täismaski vastavalt kontrollimis- ja korrashoiuintervallidele (vt lk 62).

### Kõnemembraani ülevaatus

- Eemaldage kõnemembraan ("Kõnemembraani või o-rõnga vahetamine" lk 62).

### Väljahingamisventiili kontrollimine

- Eemaldage kaitsekate maskiotsakust ja võtke klapiühend välja. Klapiühend ja selle pesa peavad olema puhtad ja vigastamata. Vajaduse korral puhastage või vahetage välja.
- Niisutage klapiühendit veega ja pange tagasi.

### Hermeetilisuse kontroll

Katseseadmed ja tarvikud: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 adapteriga R 53 344 ja väljahingamisventiili kork R 53 349 või katsetuskohver 40 55 741.

1) Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.  
2) Lubatud ainult USA-s.

Kontrollimiskäiku on kirjeldatud eeldusel, et kasutate seadet Dräger Testor 2100. Kontrollida võib ka teiste kontrollseadmetega. Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

## (1) Hermeetilisuse kontrollimine

- Niisutage tihendiraami vajadusel veega ja monteerige täismask kontrollpea külge ("Täismaski pähepanemine" lk 60).
- Puhuge kontrollpea täis, kuni tihendiraam liubub kogu ümbermõõdu ulatuses.
- Tihendage maskiotsak adapteriga.
- Tekitage alarõhk 10 mbar.

Täismask on hermeetiline, kui rõhk ei muutu 1 minuti jooksul rohkem kui 1 mbar. Vastasel juhul minge punkti (2) juurde.

## (2) Hermeetilisuse kontroll suletud väljahingamisventiiliga

- Eemaldage väljahingamisventiili tihend.
- Sulgege väljahingamisventiil korgiga, see peab fikseeruma.
- Tekitage alarõhk 10 mbar. Kui rõhumuutus on 1 minuti pärast ei ületa 1 mbar, eemaldage väljahingamisventiili kork, paigaldage uus ventiilühend ja korra hermeetilisuse kontrolli. Vastasel juhul minge punkti (3) juurde.

## (3) Hermeetilisuse kontroll vee all

- Pange kontrollpea koos täismaskiga vee alla.
- Tekitage ülarõhk umbes 10 mbar ja pöörake kontrollpead aeglaselt vee all. Õhumullid osutavad ebatihedale kohale.
- Võtke kontrollpea ja täismask veest välja, parandage mask.
- Eemaldage väljahingamisventiili kork ja paigaldage väljahingamisventiili tihend.
- Korra hermeetilisuse kontrolli.

## Pärast kontrollimist

- Eemaldage adapter.
- Eemaldage täismask kontrollpea küljest ja kuivatage vajadusel.
- Paigaldage kaitsekate, see peab fikseeruma.

## Erilised hooldustööd

Korrake hermeetilisuse kontrolli pärast paran-dustöid või komponentide väljavahetamist.

Täismaski regulaarne hooldus, korrashoid ja kontrollimine enne kasutamist on eriti tähtsad täismaski ohutu kasutamise tagamiseks.

Seega on äärmiselt tähtis, et hooldusinterval- lidest kinni peetakse.

## Visiiriklaasi vahetamine

- Metallist pingutusraamiga mask: Keerake kruvid välja, hoidke samal ajal kuuskantmutreid kinni.
- Plastist pingutusraamiga mask: Keerake kruvid välja. Vajutage pingutusraam ühenduskohtadest kruvikeeraja abil välja, seejärel tõmmake see ära, seda üles ja alla liigutades.
- Eemaldage vajadusel tugiplekk, vaata "Maskiotsaku väljavahetamine".
- Eemaldage vana visiiriklaasi kummiraamistusest.
- Paigaldage uus visiiriklaasi kõigepealt kummist raami ülemisse, seejärel alumisse ossa. Visiiril olev keskmärkeering peab kattuma maki kere õmblusega.

Maskide korral, mida on lubatud kasutada tuletõrjes (Klass 3), kasutage ainult »F« (Feuerwehr) märgistusega visiire. »F« asub üleval.

- Tõmmake kummiraamistus üle vaateklaasi parema ja vasaku serva.
- Niisutage kummiraamistust väljast ja pingutusraami seest seebiveega.
- Suruge peale algul ülaosa, seejärel ka alaosa.
- Paigaldage vajaduse korral tugiplekk.
- Metall-pingutusraamiga maski puhul: Keerake kruvid mutritesse ja keerake kruvid kinni, kuni rõngaotste vahe on vahemikus 3 kuni 0,5 mm (0,12 kuni 0,02 tolli).
- Plast-pingutusraamiga maski puhul: Paigaldage kruvid ja keerake kinni.

## Maskiotsaku väljavahetamine

- Tõmmake sisemask kruvirõnga soonest välja.
- Tõstke klamber kruvikeeraja abil üles.
- Eemaldage klamber, libikrõngas ja tugiplekk.
- Eemaldage maskiotsak maski korpusest.
- Paigaldage uuele maskiotsakule kõnemembraan ning välja- ja sissehingamisklapp ja pange otsak tagasi, nii et maski ühenduskoha ja maski korpuse keskkohamärgistused kattuvad.
- Paigaldage libikrõngas ja uus klamber. Asetage hambad nii, et klamber istuks võimalikult tihedalt.
- Lükake tugiplekk klambri ja libikrõnga vahele, kinnitage klambri alumise pingutusraami külge ja joondage see (Joonis G).
- Suruge klambri ots tangide R 53 239 abil kokku, kuni maskiotsak istub kindlalt maski korpuse küljes.
- Kinnitage sisemask.

## Sisemaski juhtventiili klapi väljavahetamine

- Eemaldage vanad ventiilitihendid sissepoole tõmmates.
- Pistke uute ventiiliketaste tihvid avadesse ja keerake visiiri suunas, kuni tihvide tagakülg nähtavale ilmub. Ventiilitihend peab liubuma seespool ühtlaselt.

## Kõnemembraani või o-rõnga vahetamine

- Eemaldage sisemask kruvirõnga soonest.
- Keerake kruvirõngas tihvtvõtme R 26 817 abil välja.
- Keerake võti ümber ja pistke ettevaatlikult kaitsevõre avadesse nii, et te seejuures membraankilet ei vigasta.
- Vabastage kõnemembraan keerates ja võtke välja (Joonis H).
- Eemaldage O-rõngas otsakust tihenditõstuki R 21 519 või 40 54 983 abil. Kontrollige kõnemembraani ja o-rõngast ning vahetage vajadusel välja.
- Kinnitage sisemask.

## Väljahingamisventiili tihendi vahetamine

- "Väljahingamisventiili kontrollimine" lk 61.
- Paigaldage kaitsekate, see peab fikseeruma.

## Sissehingamisventiili tihendi vahetamine

- Tõmmake sissehingamisventiili lapakust hoides välja.
- Eemaldage vana ventiilitihend ja asendage see uuega.
- Suruge sissehingamisventiil otsakusse tagasi, kuni see liibub kogu ümbermöödul. Jälgige, et ventiilitihend ei jääks vahele kinni. Tihend peab jääma sissepoole, tihvtid väljapoole.

## Hoidmine

- Avage rihmad kuni piirikuni.
- Pühkige visiir antistaatilise lapiga puhtaks.
- Pakkige täismask kaasasolevasse kotti või maskikarpi.
- Hoidke deformeerimata olekus kuivas ja tolmuvabas kohas. Ladustamistemperatuur: -10 °C kuni 60 °C/ 14 °F kuni 140 °F.

Kaitske otsese valgus- ja soojuskiirguse eest. Järgige kummist osade ladustamiseks, hooldamiseks ja puhastamiseks ladustamisjuhendit ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ja riiklikke direktiive.

Drägeri kummist esemeid on kaitseks enneaegse vananemise vastu töödelatud, millest tingituna võib teatud juhtudel tekkida hallikasvalge kiht. Selle kihi võite seebivee ja harjaga maha pesta.

## Kontrollimis- ja hooldamisintervallid

Läbiviidavad tööd	Enne iga kasutamist	Pärast kasutamist	Iga poole aasta tagant	Iga 2 aasta tagant	Iga 4 aasta tagant	Iga 6 aasta tagant
Seadme kandjapoolne kontrollimine	X					
Ülevaatus, toimimise ja hermeetilisuse kontroll		X	X <sup>1)</sup>			
Puhastamine ja desinfitseerimine		X	X <sup>2)</sup>			
Väljahingamisventiili tihendi vahetamine					X	
Kõnemembraani vahetus						X

- 1) õhukindlalt pakitud maskide korral iga 2 aasta tagant  
 2) õhukindlalt pakitud maskide korral, muul juhul iga poole aasta tagant

## Tellimisnimekiri

Nimetus ja kirjeldus	Tellimis-kood
<b>NIOSH-normiga lubatud täismaskid:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Normidega EN 136 ja AS/NZS 1716 lubatud täismaskid:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskiprillid (prilliraam ja hoidik)	R 51 548
Prilliadapter	40 57 622
Maskikott (Mabox) (täismaskile + 1 filter)	R 53 680
Maskikott (Mabox II) (täismaskile)	R 54 610

Nimetus ja kirjeldus	Tellimis-kood
Maskikott (Wikov V) (täismaskile)	R 51 019
Keevitus-kaitsevisiir	R 50 270
"klar-pilot" geel (uduvastane vahend visiiri jaoks)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapter	R 53 400
Väljahingamisventiili kork	R 53 344
Katsekohver	R 53 349
	40 55 741

## NIOSH-i tunnustuse märgis

vaata lk 117

## Jūsų saugumui

Siekiant užtikrinti, kad ištinisė kaukė bus naudojama teisingai ir efektyviai, būtina perskaityti ir laikytis toliau pateikiamų rekomendacijų.

### Laikytis instrukcijos reikalavimų

Prieš naudojantis ištinisė kauke būtina atidžiai perskaityti šią Naudojimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Ištinisė kaukė naudojama tik pagal aprašytą paskirtį.

### Techninis aptarnavimas

Specialistai turi reguliariai atlikti ištinisės kaukės tikrinimą ir techninę priežiūrą.

Tai reikia protokoluoti. Ištinisė kaukę remontuoti leidžiama tik specialistams.

Rekomenduojame su "Dräger Safety" sudaryti techninės priežiūros sutartį ir visiems ištinisės kaukės remonto darbams kviešti "Dräger Safety" specialistus.

Atlikdami einamąjį remontą naudokite tik originalias "Dräger" dalis.

Laikytis skryčiaus "Tikrinimo ir einamosios priežiūros intervalai" nurodymų.

### Saugumo simboliai

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiami įspėjimai dėl rizikos ir pavojų, kurie gali kilti naudojant ištinisė kaukę. Šie įspėjimai išskirti signaliniais žodžiais, kurie atkreipė Jūsų dėmesį į galimo pavojaus laipsnį. Šie signaliniai žodžiai ir atitinkami pavojai skamba taip:

#### **ĮSPĖJIMAS**

skirtas įspėti apie galimą pavojingą situaciją, dėl kurios galimas sunkus kūno sužalojimas arba mirtis.

#### **ATSARGIAI**

skirtas įspėti apie galimą pavojingą situaciją, dėl kurios galimas lengvas kūno sužalojimas.

## PRANEŠIMAS

skirtas įspėti apie materialinę žalą be kūno sužalojimo pavojaus.

Taip pat yra labiau bendrojo pobūdžio nurodymų, kurie atrodo taip:

Papildoma informacija apie naudojimą.

### Žymėjimai

Šioje Naudojimo instrukcijoje aprašomos ištinisės kaukės pagal tipą, identiškai žymimos taip:

**X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl**

**X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl**

**X-plore 6500 – EPDM – L – RA**

**X-plore 6500 – Si/ge – L – RA**

**X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw**

**X-plore 6530 – EPDM – PC – RA**

**X-plore 6570 – Si – PC – RA**

Žymos matomos iš išorės:

— X-plore 6300/6500 ir EPDM arba Si ant kaukės korpuso.

— L, PC arba PMMA ant stebėjimo stiklo.

— RA ant kaukės jungties.

— K/sw arba K/bl ant įtempiamojo rėmo.

— CE žyma ant kaukės korpuso:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Nr. 0158 arba

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Nr. 0158

### Kas yra kas (A paveikslėlis)

1	Kaukės jungtis	7	Dirželiai
2	Skirstomasis vožtuvas	8	Sandarinamasis rėmas
3	Vidinė kaukė	9	Kaklo dirželis
4	Stebėjimo stiklas	10	Kaukės korpusas
5	Įtempiamasis rėmas	11	Apkaba
6	Kaktos dirželio kilpa	12	Apsauginis gaubtas

## Aprašymas/ paskirtis

Ištinisės kaukės saugo veidą ir akis nuo agresyvių medžiagų.

Apvalusis sraigtinis sujungimas pagal EN 148-1 tinka respiratoriaus filtrui, orpūtės filtrui, suspausto oro respiratoriui ir žarniniam respiratoriui. Naudokite tik sertifikuotus kvėpavimo aparatus!

Visos "X-plore 6000" serijos ištinisės kaukės atitinka EN 6000 136 CL. 3 arba CL. 2 ir paženklintos CE ženklu. Jos atitinka Jungtinių Amerikos Valstijų standartus, jas leidžiama eksploatuoti Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje pagal AS/NZS 1716:2003.

Ištinisės kaukes, kurių užsakymo Nr. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 ir R 51 535, aprobo NIOSH.

Skirta naudoti tik su aprobuotais standartiniais suslėgto oro plaučių automatais, ventiliatoriniais filtravimo įtaisais, standartiniais žarniniais prietaisais arba kvėpavimo filtrais su sriegine jungtimi pagal EN 148-1 (RA).

Galima naudoti, esant temperatūrai nuo: -30 °C iki +60 °C / -22 °F iki 140 °F.

Žmonėms, nešiojantiems akinius, galima naudoti kaukės akinius. Kaukėse su metaliniu rėmu galima papildomai įtaisyti apsauginį suvirintojo vizyrą.

### Naudojimas

JAV leidžiama naudoti tik NIOSH aprobuotas ištinisės kaukes (žr. leidimo ženklą).

### Ištinisės kaukės paruošimas

- Atverskite dirželius iki atramos (B paveikslėlis).
- Uždėkite kaklo dirželį ant kaklo ir įsekite į kaktos dirželio kilpą.



## Lėtisinės kaukės uždėjimas

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Jei barzda ar žandenos patenka į kaukės sandarinimo sritį, atsiranda nesandarumas! Žmonės su barzda ar žandenomis kaukės naudoti negali. Pavojus nusinuodyti. Dėl akinių lankelio kaukės sandarinimo srityje taip pat atsiranda nesandarumas. Naudokite kaukės akinius.

- Įsitikinkite, kad dirželiai yra gerai susegti, vidinė kaukė, apsauginis gaubtas ir kitos dalys yra teisingoje padėtyje ir tvarkingos.
- Jei naudojate kaukės akinius, jų rėmelius pastumkite į norimą padėtį.
- Atsekite kaklo dirželį.
- Atverskite dirželius iki atramos (B paveikslėlis).
- Ištiesinkite dirželius per jų plotį, smarką įdėkite į jam skirtą duobutę (C paveikslėlis), dirželius ištieskite taip, kad jie eitų per galvos vidurį. Įsitikinkite, kad dirželiai uždėti plokščiai ir nesusisukę.
- Įsitikinkite, kad po sandarinamoju rėmu nepakliuvę plaukų ar dirželių, ir kad visas sandarinamasis rėmas liečiasi su veidu bei prisitaiko prie veido kontūrų.
- Abu kaklo dirželius (D paveikslėlis, 1 veiksmas) o po to skruostų dirželius (D paveikslėlis, 2 veiksmas) patraukite vienodai stipriai link pakaušio taip, kad dirželių vidurys būtų sulig galvos viduriu (E paveikslėlis).
- Kaktos dirželio kilpą (D paveikslėlis, 3 veiksmas) paveržkite tik tiek, kiek reikia. Normaliai įkvėpkite. Įkvėptas oras turėtų lėtai išeiti iš iškvėpimo vožtuvo.
- Sandarumo tikrinimas:
  - laikykite kaukės jungtį taip, kad ji būtų hermetiška ir įkvėpkite, kol susidarys vakuumas.
  - Trumpai sulaukykite kvėpavimo. Vakuumas turi išlikti, jei ne, paveržkite dirželius.
  - Pakartokite sandarumo bandymą du kartus.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Naudokite kaukę tik įsitikinę, kad ji sandari, nes kitaip kyla apsinuodijimo pavojus!

- Patikrinkite iškvėpimo vožtuvą:
  - laikykite kaukės jungtį taip, kad ji būtų hermetiška, ir stipriai iškvėpkite. Iškvėptas oras turi laisvai išeiti, jei ne, žr. skyrių "Iškvėpimo vožtuvo apžiūra", 66 psl.
- Prijunkite respiratoriaus filtrą, orpūtės filtrą, suspaustojo oro respiratorių arba žarninį respiratorių<sup>1)</sup>.

## Naudojimas su kvėpavimo filtrais

### Sąlygos

- Aplinkos oras Europoje turi turėti mažiausiai 17 % tūrio deguonies, išskyrus Olandiją, Belgiją ir DB; jis turi turėti 19 % tūrio deguonies Olandijoje, Belgijoje, Australijoje, Naujojoje Zelandijoje ir DB; jis turi turėti 19,5 % tūrio deguonies JAV. Kitose šalyse laikytės nacionalinių įstatymų!
- Laikytės nacionalinių nuostatų dėl kvėpavimo takų apsaugos prietaisų naudojimo (pvz., Vokietijoje BGR 190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", JAV - OSHA 1910:134).
- turi būti žinoma kenksmingų medžiagų rūšis, pasirinktas atitinkamas kvėpavimo filtras<sup>1)</sup>. Jei kenksmingos medžiagos nežinomos, su kauke leidžiama naudoti tik suspaustojo oro respiratorius arba žarninius respiratorius.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

kaukės su filtru negalima naudoti nevedinamose talpose, duobėse, kanaluose ir pan. Filtravimo aparatus leidžiama naudoti tik jei aplinkos oras nėra tiesiogiai pavojingas gyvybei ar sveikatai.

## Respiratoriaus filtro įsukimas

- Visiškai nuplėškite užrakto juosteles ir tvirtai įsukite respiratoriaus filtrą laikrodžio rodyklės kryptimi.

## Naudojimo trukmė

Naudojimo trukmė priklauso nuo kenksmingųjų medžiagų rūšies ir koncentracijos bei nuo respiratoriaus filtro rūšies.

## Ekstremalios naudojimo sąlygos

### Žema temperatūra

- Ištepkite stebėjimo stiklą iš vidaus geliu "Klar-Pilot"<sup>1)</sup> nuo aprasojimo.
- Iškvėpimo vožtuvo diskelis gali sukietėti. Patikrinkite iškvėpimo vožtuvo diskelio sandarumą.

### Aukšta temperatūra

- Atsiradus stebėjimo stiklo defektui, tuoj pat palikite pavojingą vietą.

### Aplinka, kurioje gali įvykti sproginimas

- Apipurškite kaukę antistatiniu skysčiu arba naudokite vandens uždangą.

## Po naudojimo

- Atleiskite respiratoriaus filtrą, plaučių automata arba orpūtės filtro ar žarninio respiratoriaus jungiamąją žarną<sup>1)</sup>.
- Respiratoriaus filtrą išmeskite<sup>1)</sup>.
- Nuimkite kaukę: užkiškite smilių už kaklo dirželių kilpų ir pastumkite į priekį nykščiu sagtis, kad atsileistų galvos dirželiai (pav. F). Nutraukite kaukę nuo veido per galvą į viršų.

### ⚠ ATSARGIAI

Nelieskite kaukės jungties, nes galite sugadinti kaukę užteršti prietaiso laikiklį.

1) Laikytės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų.

## Valymas ir dezinfekavimas

Iššisinę kaukę po kiekvieno panaudojimo nuvalykite ir dezinfekuokite. Nevalykite tirpalais, pvz., acetonu, alkoholiu ir kt. Naudokite tik toliau nurodytas valymo ir dezinfekavimo priemonės.

### PRANEŠIMAS

Per didelės dozės ir per ilgą veikimo laiką iššisinę kaukę gali sugadinti!

## Valymas

Jei iššisinę kaukę naudoja vis kitas žmogus, po kiekvieno naudojimo ją išvalykite. Jei kaukę naudoja tik vienas žmogus, valykite taip dažnai, kad kaukė būtų nepriekaištingos higieninės būklės.

Apsauginiai kvėpavimo aparatai, kuriais naudojasi daugiau kaip vienas darbuotojas, turi būti valomi kiekvieną kartą prieš jį užsidedant kitam žmogui.

### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

Kaukės korpusą valykite kruopščiai, kad ant jo neliktų odos priežiūros priemonių pėdsakų.

Kitai gali sumažėti elastingumas kaukės sandarinimo srityje. Kaukė gali neteisingai priglusti!

- Iššisinę kaukę valykite drungnu vandeniu su universaliomis valomosiomis priemonėmis<sup>1)</sup>, pvz., Sekusept® Cleaner arba Airkem 33<sup>2)</sup>, ir šluoste.
- Kruopščiai perplaukite tekančiu vandeniu.

## Dezinfekavimas

Dezinfekuokite kaukę po kiekvieno naudojimo, kad ji būtų nepriekaištingos higieninės būklės. Tik naudotojas prisiima atsakomybę už tai, kad po dezinfekavimo kaukėje neliktų kenksmingųjų medžiagų.

- Įdėkite kaukę į dezinfekacinę vonelę. Naudokite tik dezinfekavimo priemonę<sup>1)</sup> Incidur arba Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Kruopščiai perplaukite tekančiu vandeniu.

## Džiovinimas

- Džiovinkite džiovykloje arba ore. Didžiausia temperatūra siekia 60 °C/140 °F. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.

## Tikrinimas

Tikrinkite iššisinę kaukę tikrinimo ir einamojo remonto intervalais (žr. 67 psl.).

### Kalbos membranos apžiūra

- Išmontuokite kalbos membraną (žr. skyrių "Kalbos membranos arba O formos žiedo keitimas", 67 psl.).

### Iškvėpimo vožtuvo apžiūra

- Nuimkite apsauginį gaubtą nuo kaukės jungties ir ištraukite vožtuvo diskelį. Vožtuvo diskelis ir lizdas turi būti švarūs ir nesugadinti, jei reikia. Jei reikia, išvalykite arba pakeiskite.
- Sudrėkinkite vožtuvo diskelį vandeniu ir įdėkite.

### Sandarumo bandymas

Tikrinimo prietaisai ir priedai:  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 su adapteriu R 53 344 ir iškvėpimo vožtuvo kamščiu R 53 349 arba tikrinimo lagaminėliu 40 55 741.

Bandymas aprašytas naudojant bandymo prietaisą Dräger Testor 2100. Galima naudoti ir kitus bandymo prietaisus. Laikykitės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų.

## (1) Patikrinkite sandarumą

- Jei reikia, sandarinamąjį rėmą sudrėkinkite vandeniu ir uždėkite kaukę ant bandomosios galvos (žr. skyrių "Iššisinės kaukės uždėjimas", 65 psl.).
- Pripūskite bandomąją galvą, kad sandarinamasis rėmas visiškai priglustų.
- Prie kaukės jungties hermetiškai pridėkite adapterį.
- Padarykite 10 mbar vakuumą. Kaukė laikoma sandaria, jei po vienos minutės slėgis pasikeičia ne daugiau kaip 1 mbar. Kitu atveju atliekami veiksmai (2).

## (2) Tikrinimas su hermetiškai sumontuotu iškvėpimo vožtuvu

- Išmontuokite iškvėpimo vožtuvo diskelį.
- Uždėkite iškvėpimo vožtuvo kamštį taip, kad jis užsifiksuotų.
- Padarykite 10 mbar vakuumą. Jei slėgis per vieną minutę sumažėja mažiau kaip 1 mbar, nuimkite iškvėpimo vožtuvo kamštį, įdėkite naują vožtuvo diskelį ir pakartokite sandarumo bandymą. Kitu atveju atliekami veiksmai (3).

## (3) Sandarumo tikrinimas po vandeniu

- Panardinkite bandomąją galvą su kauke po vandeniu.
- Padarykite maždaug 10 mbar perteklinį slėgį ir lėtai po vandeniu pasukite bandomąją galvą. Susidarę oro burbuliukai rodo nesandarią vietą.
- Išimkite bandomąją galvą ir kaukę iš vandens, sutaisykite kaukę.
- Nuimkite iškvėpimo vožtuvo kamštį ir sumontuokite iškvėpimo vožtuvo diskelį.
- Pakartokite sandarumo bandymą.

## Po bandymo

- Nuimkite adapterį.
- Nuimkite kaukę nuo bandomosios galvos ir, jei reikia, išdžiovinkite.
- Uždėkite apsauginį gaubtą taip, kad užsifiksuotų.

1) Laikykitės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų.  
2) Aprobauta tik JAV.

## Specialūs techninės priežiūros darbai

Pakartokite sandarumo tikrinimus po remonto darbų ir/arba komponentų keitimo.

Prieš naudojant ištisinę kaukę labai svarbu reguliariai atlikti techninę priežiūrą ir einamąjį remontą, siekiant užtikrinti jos saugų naudojimą. Todėl būtina laikytis einamojo remonto intervalų.

### Stebėjimo stiklo keitimas

- Kaukė su metaliniu įtempiamuoju rėmu: išsukite sraigtus, tuo metu laikydami šešiabriaunes veržles.
- Kaukė su plastikiniu įtempiamuoju rėmu: išsukite sraigtus. Jungiamosiose vietose atsuktuvu praskėskite įtempiamąjį rėmą, tada patraukite į viršų ir į apačią.
- Jei reikia, nuimkite atraminį skydelį, žr. skyrių "Ištisinės kaukės jungties keitimas".
- Išimkite seną stebėjimo stiklą iš guminių apvadų.
- Įdėkite naują stebėjimo stiklą pirmiausia į viršutinę, po to į apatinę guminių apvadų dalį.

Žymos stebėjimo stiklo centre turi sutapti su kaukės korpuso siūle.

Kaukėse, kurias leidžiama naudoti priešgaisrinė apsauga (3 klasė), galima naudoti tik stebėjimo stiklus, kurie ženklinami raidė "F" (priešgaisrinė apsauga). Raidė F yra viršuje.

- Iš kairės ir dešinės aptraukite guminius apvadus aplink stebėjimo stiklą.
- Sudrėkinkite muiluotu vandeniu guminius apvadus iš išorės, o įtempiamąjį rėmą iš vidaus.
- Užspauskite pirmiausia viršutinį, po to apatinį įtempiamąjį rėmą.
- Jei reikia, naudokite atraminį skydelį.
- Kaukė su metaliniu įtempiamuoju rėmu: įsukite sraigtus į šešiabriaunes veržles ir priveržkite tiek, kad atstumas tarp įtempiamųjų kumštelių būtų nuo 3 iki 0,5 mm (nuo 0,12 mm iki 0,02 colio).
- Kaukė su plastikiniu įtempiamuoju rėmu: įsukite ir priveržkite sraigtus.

### Ištisinės kaukės jungties keitimas

- Ištraukite vidinę kaukę iš sraigtinio žiedo išdrožos.
- Apkabą truputį pakelkite atsuktuvu pagalba.
- Nuimkite apkabą, slankųjį žiedą ir atraminį skydelį.
- Ištraukite kaukės jungtį iš kaukės korpuso.
- Naują kaukės jungtį su kalbos membrana bei įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvu įdėkite taip, kad žyma, esanti kaukės jungties centre, sutaptų su žyma, esančia kaukės korpuso centre.
- Sumontuokite slankųjį žiedą ir naują apkabą. Kablį įkabinkite taip, kad apkaba būtų kuo labiau priglundusi.
- Įstumkite atraminį skydelį tarp apkabos ir slankiojo žiedo, suspauskite prie apatinio įtempiamojo rėmo ir ištiesinkite (G paveikslėlis).
- Suspauskite apkabos smaigalį replėmis R 53 239 taip, kad kaukės jungtis būtų stabilioje padėtyje kaukės korpusė.
- Įsekite vidinę kaukę.

### Vidinės kaukės paskirstomųjų vožtuvų diskelių atnaujinimas

- Patraukite senus vožtuvo diskelius į vidų.
  - Naujų vožtuvo diskelių kaktiuką įkiškite iš vidaus į gręžtą skylę ir veržkite stebėjimo stiklo kryptimi tol, kol bus matyti kaktiuko užpakalinė pusė.
- Vožtuvo diskeliai viduje turi priglusti vienodai.

### Kalbos membranos arba O formos žiedo keitimas

- Ištraukite vidinę kaukę iš sraigtinio žiedo išdrožos.
- Išsukite sraigtinį žiedą kaištiniu veržlių raktu R 26 817.
- Pasukite kaištinį veržlių raktą ir atsargiai įkiškite į apsauginių grotelių skylutes, nesugadinkite membranos plėvelės.
- Sukdami atleiskite ir išimkite pasikalbėjimo membraną (pav. H).

- Iš jungiamosios dalies išimkite O formos žiedą su sandarinamųjų žiedų išėmimo įtaisais R 21 519 arba 40 54 983. Patikrinkite kalbos membraną ir O formos žiedą, jei reikia, pakeiskite.
- Įsekite vidinę kaukę.

### Iškvėpimo vožtuvo diskelio keitimas

- Žr. skyrių "Iškvėpimo vožtuvo apžiūra", 66 psl.
- Uždėkite apsauginį gaubtą taip, kad užsifiksuotų.

### Įkvėpimo vožtuvo diskelio keitimas

- Ištraukite įkvėpimo vožtuvą prie kilpos.
- Nusekite seną vožtuvo diskelį, įsekite naują.
- Įspauskite įkvėpimo vožtuvą į jungiamąją dalį taip, kad jis visiškai gulėtų. Vožtuvo diskelis neturi įstrigti. Diskelis turi būti nukreiptas į vidų, koteliai į išorę.

### Laikymas

- Atverskite dirželius iki atramos.
- Pavalykite stebėjimo stiklą antistatine servetėle.
- Supakuokite ištisinę kaukę į jai skirtą maišelį ar indą.
- Laikykite sausoje vietoje taip, kad kaukė nesideformuotų ir į ją nepatektų dulkių. Sandėliavimo temperatūra: -10 °C iki 60 °C/14 °F iki 140 °F.

Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių ir karščio.

Laikykitės ISO 2230 "Rubber Products-Guidelines for Storage" nurodymų ir nacionalinių direktyvų dėl gumos gaminių laikymo, techninės priežiūros ir valymo.

„Dräger“ guminiai gaminiai apsaugoti specialia priemone nuo pirmalaikio senėjimo, dėl kurio kai kuriais atvejais atsiranda pilkai baltas sluoksnis. Šį sluoksnį galima nuplauti muilinu vandeniu ir šepčiu.

## Tikrinimo ir einamosios priežiūros intervalai

Būtinai atliktini darbai	Prieš kiekvieną naudojimą	Po naudojimo	Kas pusę metų	Kas dveji metai	Kas ketveri metai	Kas šešeri metai
Kontrolė prietaiso laikikliu	X					
Apžiūra, veikimo tikrinimas ir sandarumo tikrinimas		X	X <sup>1)</sup>			
Valymas ir dezinfekavimas		X		X <sup>2)</sup>		
Iškvėpimo vožtuvo diskelio keitimas					X	
Kalbėjimo membranos keitimas						X

1) Hermetiškai supakuotų kaukių kas dveji metai

2) Hermetiškai supakuotų kaukių, kitų – kas pusę metų

## Užsakymo lapas

Pavadinimas ir aprašymas	Užsakymo Nr.
<b>NIOSH aprobuotos ištinės kaukės:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Pagal EN 136 ir AS/NZS 1716 aprobuotos ištinės kaukės:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Kaukės akiniai (akinių rėmeliai ir laikymo įtaisai)	R 51 548
Akinių adapterio komplektas	40 57 622
Krepšys kaukei (Mabox) (ištinė kaukei + 1 filtrui)	R 53 680
Krepšys kaukei (Mabox II) (ištinė kaukei)	R 54 610

Pavadinimas ir aprašymas	Užsakymo Nr.
Krepšys kaukei (Wikov V) (ištinė kaukei)	R 51 019
Suvirintojo skydelis	R 50 270
Gelis "klar-pilot" (apnašų valomasis preparatas stebėjimo stiklui)	R 52 560
"Sekusept Cleaner"	79 04 071
"Incidur"	79 04 072
"Eltra"	79 04 074
"Airkem 33"	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adapteris	R 53 344
Iškvėpimo vožtuvo kamštis	R 53 349
Tikrinimo lagaminėlis	40 55 741

## NIOSH Approval Label

žr. 117 psl.

## Jūsu drošībai

Lai pārliecinātos, ka pilnā sejas maska tiek lietota pareizi un efektīvi, ir jāizlasa un jāievēro šie ieteikumi.

### Lietošanas instrukcijas norādījumu ievērošana

Lietojot pilno sejas masku jebkādā veidā, precīzi jāpārzina un jāievēro šī lietošanas instrukcija. Pilnā sejas maska ir paredzēta tikai norādītajam lietošanas veidam.

### Apkope

Regulāri jāveic pilnās sejas maskas profesionāla pārbaude un tehniskā apkope. Tās jāprokolē.

Pilnās sejas maskas labošanu drīkst uzticēt tikai profesionāļiem.

Mēs iesakām noslēgt servisa līgumu ar Dräger Safety un visus remontdarbus uzticēt Dräger Safety.

Pilnās sejas maskas uzturēšanai darba stāvoklī drīkst izmantot tikai oriģinālās Dräger daļas.

Jāievēro nodaļā "Pārbau u un tehniskās uzturēšanas darbu izpildes intervāli" sniegtie norādījumi.

### Drošības simboli

Dotajā lietošanas instrukcijā tiek lietoti brīdinājumi par briesmām un riskiem, ar ko var būt saistīta pilnās sejas maskas lietošana. Šie brīdinājumi satur signālvārdus, kas pievērš uzmanību sagaidāmajai apdraudējuma pakāpei. Šie signālvārdi un tiem atbilstošais apdraudējums tiek apzīmēts šādi:

#### UZMANĪBU

apzīmē iespējamās bīstamas situācijas, kas var izraisīt smagus savainojumus vai nāvi.

#### BRĪDINĀJUMS

apzīmē iespējamās bīstamas situācijas, kas var izraisīt vieglus savainojumus vai nāvi.

## NORĀDĪJUMS

apzīmē brīdinājumus par materiāliem zaudējumiem, kas nav saistīti ar cilvēku savainojumiem.

Turklāt instrukcijā ir sastopami arī šādi vispārējas nozīmes norādījumi:

Papildus informācija par lietošanu.

### Apzīmējumi

Šajā lietošanas instrukcijā aprakstītas pilnās sejas maskas ar šādiem tipu identificējošiem apzīmējumiem:

<b>X-plore 6300– EPDM– PMMA– RA</b>	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500– EPDM– PC – RA</b>	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500– EPDM– L – RA</b>	<b>– RA</b>
<b>X-plore 6500– Si/ge – L – RA</b>	<b>– RA</b>
<b>X-plore 6500– Si/bl – PC – RA</b>	<b>K/sw</b>
<b>X-plore 6530– EPDM– PC – RA</b>	<b>– RA</b>
<b>X-plore 6570– Si – PC – RA</b>	<b>– RA</b>

Šos apzīmējumus var nolasīt ierīces ārpusē:

- X-plore 6300/6500 un EPDM vai Si uz maskas korpusa.
- L, PC vai PMMA uz aizsargstikla.
- RA uz maskas savienojuma.
- K/sw vai K/bl uz maskas ietvara.
- CE markējums uz maskas korpusa:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Nr. 0158 vai  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Nr. 0158

### Sastāvdaļas (attēls A)

1	Maskas savienojums	7	Bandā a
2	Regulēšanas vārsts	8	Bīvējums
3	Iekšējā maska	9	Skausta saite
4	Aizsargstikls	10	Maskas korpuss
5	Maskas ietvars	11	Skava
6	Pieres saites mēlīte	12	Aizsargvāciņš

## Apraksts/lietošanas mērķis

Pilnās sejas maskas aizsargā seju un acis no agresīvam vielām.

Apalās vītnes savienojums saskaņā ar EN 148-1 ir piemērots savienojums filtraiem, ventilācijas filtru, saspiestā gaisa elpošanas un šļūtenju ierīcēm. Izmantojiet tikai sertificētas elpošanas ceļu aizsargierīces!

Visas X-plore 6000 sērijas pilnās sejas maskas atbilst EN 136 Cl. 3 vai Cl. 2 un tām ir CE zīme. Tas atbilst ASV NIOSH direktīvām un ir atļautas lietošanai Austrālijā un Jaunzēlandē saskaņā ar AS/NZS 1716:2003.

Pilnās sejas maskas ar pasūtīšanas numuriem R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 un R 51 535 atļāvis lietošanai NIOSH.

Lietošanai tikai ar atļautiem normāla spiediena plaušu automātiem, ventilatoru filtraiem, normāla spiediena šļūtenju ierīcēm vai respiratora filtraiem ar vītnes pieslēgumu atbilstoši EN 148-1 (RA).

Darba temperatūra: no -30 °C līdz +60 °C/no -22 °F līdz 140 °F.

Brīļi lietotāji var izmantot maskas brilles.

Pilnās sejas maskas ar metāla ietvaru papildus var aprīkot ar metināšanas aizsargstiklu.

### Izmantošana

ASV drīkst lietot tikai NIOSH atļautās pilnās sejas maskas (skatīt atļaujas matricu).

### Pilnās sejas maskas sagatavošana lietošanai

- Atraisiet bandā u līdz galam (attēls B).
- Aplieciet skausta saiti ap skaustu un aizpogājiet pie pieres saites mēlītes.

## Pilnās sejas maskas uzlikšana

### ⚠ UZMANĪBU

Bārdas un vaigubārdas, kas skar pilnās sejas maskas blīvējumu, izraisa sūces!

Attiecīgajām personām pilnās sejas maskas nav piemērotas. Pastāv saindēšanās briesmas.

Brīļļu rāmju loki, kas skar blīvējumu, arī rada sūces. Lietojiet maskas brilles.

- Pārbaudiet pilno sejas masku, lai pārliecinātos, vai bandā a ir piestiprināta stingri, iekšējā maska pieguļ pareizi un stingri, aizsargvāciņš pieguļ cieši un vai visas pārējās daļas atrodas labā stāvoklī.
- Ja ir, maskas brilles uzstādīt vajadzīgajā pozīcijā.
- Atpogājiet skausta saiti.
- Atrāsiet bandā u līdz galam (attēls B).
- Izpletiet bandā u, ielieciet zodu zodam paredzētajā padziļinājumā (attēls C), centrējiet bandā as stāvokli uz galvas. Nodrošiniet, lai bandā a piegulētu līdzeni un nebūtu savēpta.
- Nodrošiniet, lai mati vai bandā a netraucētu blīvējuma izvietojumam un lai blīvējums pilnībā piegulētu sejai, kā arī pielāgotos tās formai.
- Abas skausta saites (attēls D, 1. darbība) un pēc tam deniņu saites (attēls D, 2. darbība) vienmērīgi pievelciet pakauša virzienā tā, lai bandā as centrs atrastos galvas vidusdaļā (attēls E).
- Pieres saites mēlīti (attēls D, 3. darbība) pievelciet tikai tad, ja tas ir nepieciešams. Elpojiet kā parasti. Izelpotajam gaisam viegli jāizplūst no izelpas vārsta.
- Hermētiskuma pārbaude:
  - Noslēdziet maskas savienojumu cieši ar roku un ieelpojiet, līdz rodas spiediena pazeminājums.
  - Uz neilgu laiku aizturiet elpu. Pazeminātajam spiedienam ir jāsauglabājas, pretējā gadījumā pievelciet bandā u.
  - Hermētiskuma pārbaudi atkārtojiet divas reizes.

### ⚠ UZMANĪBU

Sākt darbu drīkst tikai ar hermētisku pilno sejas masku, pretējā gadījumā pastāv saindēšanās risks!

- Izelpas vārsta pārbaude:
  - Noslēdziet maskas savienojumu cieši ar roku un spēcīgi izelpojiet. Izelpotajam gaisam jāizplūst bez traucējumiem, pretējā gadījumā Sk. "Izelpas vārsta vizuāla pārbaude" 71. lpp..
- Pievienojiet respiratora filtru, ventilācijas filtra, saspīestā gaisa elpošanas vai šūtenes ierīci<sup>1)</sup>.

## Irēces lietošana ar respiratora filtru

### Priekšnosacījumi

- Apkārtējam gaisam Eiropā, izņemot Holandē, Beļģiju un Lielbritāniju, jāsaturs 17 % skābekļa; Holandē, Beļģijā, Austrālijā, Jaunzēlandē un Lielbritānijā - 19 % skābekļa; ASV - 19,5 skābekļa. Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvo aktu prasības!
- Ievērojiet konkrētajās valstīs spēkā esošos noteikumus par elpošanas ceļu aizsargierīču lietošanu (piemēram, Vācijā — BGR 190, Austrālijā un Jaunzēlandē — AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", ASV — OSHA 1910:134).
- Jāzina kaitīgo vielu veids; izvīlieties atbilstošo respiratora filtru<sup>1)</sup>. Ja kaitīgās vielas nav zināmas, ar masku drīkst izmantot tikai saspīestā gaisa saspīestā gaisa elpošanas un šūtenju ierīces.

### ⚠ UZMANĪBU

Nedrīkst iekāpt neventilētās tilpnēs, grāvjos, kanālos un tml.

Filtra ierīces drīkst izmantot tikai gadījumos, ja apkārtējā temperatūra tieši neapdraud dzīvību nevajadzīgā veselībai.

## Respiratora filtra ieskrūvēšana

- Noņemiet noslēdzošās lentes pilnībā un ieskrūvējiet respiratora filtru līdz galam pulksteņrādītāju kustības virzienā.

## Lietošanas ilgums

Lietošanas ilgums ir atkarīgs no kaitīgo vielu veida un koncentrācijas, kā arī no respiratora filtra veida.

## Ekstrēmāli pielietošanas apstākļi

### Zema temperatūra

- Pārklājiet aizsargstiklu pret aizsvīšanu no iekšpuses, izmantojot līdzekli skaidrai redzamībai "Klar Pilot"<sup>1)</sup>.
- Ir iespējama izelpas vārsta diska sacietēšana. Pārbaudiet izelpas vārsta diska blīvumu.

### Augsta temperatūra

- Ja aizsargstikls ir bojāts, nekavējoties atstājiet bīstamo zonu.

### Spīrdzīenbīstama vide

- Apstrādājiet pilno sejas masku, izmantojot antistatisku smidzināšanas līdzekli vai ūdens aizsargplīvuru.

## Pēc lietošanas

- Noņemiet respiratora filtru, elpošanas automātu, ventilācijas filtra vai šūtenes ierīces pievienojuma šūteni<sup>1)</sup>.
- Utilizējiet elpošanas filtru<sup>1)</sup>.
- Noņemiet pilno sejas masku: aizlieciet rādītājpirkstus aiz skausta saišu mēlītēm un ar īkšķiem paspīdēt skavas uz priekšu, lai atbrīvotu galvas bandā u (attēls F). Novelciet pilno sejas masku no sejas pāri galvai.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Nesatveriet pilno sejas masku aiz savienojuma, jo šādi var sabojāt masku vai izraisīt ierīces lietotāja saindēšanos.

1) Ievērojiet attiecīgo lietošanas instrukciju.

## Tīrīšana un dezinfekcija

Pilnā sejas maska kārtīgin jāiztīra un jādezinficē pēc katras lietošanas reizes. Tīrīšanu nedrīkst veikt, izmantojot šķīdinātājus, piemēram, acetonu, spirtu un tml. Tīrīšanai un dezinfekcijai drīkst izmantot tikai šeit norādītos tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus.

### NORĀDĪJUMS

Pārāk liels tīrīšanas vai dezinfekcijas līdzekļa daudzums, kā arī pārāk ilgs iedarbības laiks var izraisīt pilnās sejas maskas bojājumus.

## Tīrīšana

Tīriet masku pēc katras lietošanas reizes, lai tā būtu tīra, kad to izmantos cita persona. Ja masku lieto tikai viena persona, maska jātīra tik bieži, cik nepieciešams, lai uzturētu higiēnisku stāvokli.

Elpošanas ceļu aizsargierīces, kas ir paredzētas lietošanai vairākiem darbiniekiem, jātīra pirms izsniegšanas citai personai.

### ⚠ UZMANĪBU

Maskas korpuss jātīra tā, lai pie maskas korpusa nepaliktu nekādas ādas kopšanas produktu paliekas.

Pretejā gadījumā blīvējums var zaudēt elastību, un maska vairs nepiegulēs pareizi. Šādā gadījumā pastāv saindēšanās risks!

- Pilno sejas masku tīriet ar remdenu ūdeni, pievienojot tam universālo mazgāšanas līdzekli<sup>1)</sup>, piem., Sekusept® Cleaner vai Airkem 33<sup>2)</sup>, un lupatu.
- Pamatīgi noskalojiet ar tekošu ūdeni.

## Dezinficēšana

Lai masku uzturētu higiēniskā stāvoklī, dezinficējiet to pēc katras izmantošanas reizes. Lietotājs vienpersoniski atbild par to, lai pēc šādas apstrādes maska būtu pilnībā atbrīvota no kaitīgām vielām.

- Ievietojiet pilno sejas masku dezinfekcijas vannā. Izmantojiet dezinfekcijas līdzekli<sup>1)</sup> Incidur vai Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Pamatīgi noskalojiet ar tekošu ūdeni.

## Āvēšana

- No āvējiet masku āvēšanas skapī vai gaisā. Maksimālā āvēšanas temperatūra 60 °C/ - 140 °F. Nepakļaujiet masku tiešu saules staru iedarbībai.

## Pārbaude

Pārbaudiet pilno sejas masku atbilstoši pārbaudes un tehniskās uzturēšanas darbu izpildes intervāliem (sk. 72 lpp.).

## Runas membrānas vizuāla pārbaude

- Demontējiet runas membrānu (Sk. "Runas membrānas vai blīvgredzena nomaiņa" 72. lpp.).

## Izelpas vārsta vizuāla pārbaude

- Noņemiet no maskas savienojuma aizsargvāciņu un izvelciet vārsta disku. Gan vārsta diskam, gan ligzdai jābūt tīriem un nebojātiem. Ja nepieciešams, tie jānotīra vai jānomaina.
- Vārsta disku samitriniet ar ūdeni un ievietojiet atpakaļ.

## Hermētiskuma pārbaude

Pārbaudes ierīces un piederumi:  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 ar adapteri R 53 344 un izelpas vārsta aizbāzni R 53 349 vai pārbaudes koferis 40 55 741.

Aprakstītās pārbaudes attiecas uz pārbaudes ierīci Dräger Testor 2100. Tās var veikt, izmantojot arī citas pārbaudes ierīces. Ievērojiet attiecīgo lietošanas instrukciju.

## (1) Hermētiskuma pārbaude

- Vajadzības gadījumā samitriniet blīvējumu ar ūdeni un uzstādiet pilno sejas masku uz pārbaudes modeļa (Sk. "Pilnās sejas maskas uzlikšana" 70. lpp.).
- Piepūtiēt pārbaudes modeli, līdz blīvējums pieguļ pa visu perimetru.
- Noslēdziet maskas savienojumu ar adapteri.
- Radiet par 10 mbar pazeminātu pneimatisko spiedienu.

Pilnā sejas maska ir uzskatāma par hermētisku, ja spiediena izmaiņa pēc 1 minūtes nepārsniedz 1 mbar. Pretejā gadījumā pārejiet pie (2) pārbaudes.

## (2) Pārbaude ar hermētiski noslēgtu izelpas vārstu

- Demontējiet izelpas vārsta disku.
- Ievietojiet izelpas vārsta aizbāzni; tam ir jānofiksējas.
- Radiet par 10 mbar pazeminātu pneimatisko spiedienu. Ja spiediena samazinājums pēc 1 minūtes ir mazāks nekā 1 mbar, izņemiet izelpas vārsta aizbāzni, ievietojiet jaunu vārsta disku un atkārtojiet hermētiskuma pārbaudi. Pretejā gadījumā pārejiet pie (3) pārbaudes.

## (3) Hermētiskuma pārbaude zem ūdens

- Iegremdējiet pārbaudes modeli ūdenī kopā ar pilno sejas masku.
- Radiet par aptuveni 10 mbar paaugstinātu pneimatisko spiedienu un lēni grieziet pārbaudes modeli zem ūdens. Izplūstoši gaisa burbuli norāda vietu, kas nav hermētiska.
- Izņemiet no ūdens pārbaudes modeli un pilno sejas masku, salabojiet pilno sejas masku.
- Izņemiet izelpas vārsta aizbāzni un uzstādiet izelpas vārsta disku.
- Atkārtojiet hermētiskuma pārbaudi.

## Pēc pārbaudes

- Izņemiet adapteri.
- Noņemiet pilno sejas masku no pārbaudes modeļa un nepieciešamības gadījumā izāvējiet.
- Uzlieciet aizsargvāciņu; tam ir jānofiksējas.

1) Ievērojiet attiecīgo lietošanas instrukciju.  
2) Lietošana atļauta tikai ASV.

## Ļašie apkopes darbi

Pēc tehniskās profilakses darbu pabeigšanas un/vai sastāvdaļu nomaigņas veiciet hermētiskuma pārbaudi.

Lai pilnās sejas maskas lietošana būtu droša, ir ļoti svarīgi regulāri veikt pilnās sejas maskas apkopi, tehniskās profilakses darbus, kā arī tās pārbaudes pirms katras lietošanas reizes. Tādēļ obligāti jāievēro tehniskās profilakses intervāli.

### Aizsargstikla nomaigņa

- Maskas ar metāla ietvaru: izskrūvējiet skrūves, pieturot sešstūru uzgrieņus.
- Maskas ar plastmasas ietvaru: izskrūvējiet skrūves. Izmantojot skrūvgriezi, atbaidiet ietvara augšdaļu no apakšdaļas savienojuma vietās un pēc tam atdaliet vienu no otras.
- Nepieciešamības gadījumā noņemiet atbalstplāksni, Sk. "Maskas savienojuma nomaigņa".
- Atpogājiet veco aizsargstiklu no gumijas ietvara.
- Jauno aizsargstiklu vispirms ievietojiet gumijas ietvara augšējā, bet pēc tam apakšējā daļā. Vidējiem marķējumiem uz aizsargstikla jāskrīt ar vili uz maskas korpusa.

Maskās ar ugunsdzēsības atļauju (3. klase) izmantojiet tikai aizsargstiklus ar apzīmējumu "F" (Feuerwehr — ugunsdzēsība). Marķējums »F« atrodas augšpusē.

- Pārvelciet gumijas ietvaru pāri aizsargstikla malai labajā un kreisajā pusē.
- Samitriniet ar ziepju ūdeni gumijas ietvaru no ārpusē, bet maskas ietvaru no iekšpusē.
- Vispirms piespiediet ietvara augšdaļu un pēc tam apakšdaļu.
- Nepieciešamības gadījumā ievietojiet atbalstplāksni.

- Maskas ar metāla ietvaru: ieskrūvējiet skrūves sešstūru uzgrieņos un pievelciet tā, lai atstatums starp spriegošanas izciļņiem būtu no 3 līdz 0,5 mm (no 0, 12 līdz 0,02 collām).
- Maskas ar plastmasas ietvaru: ievietojiet un pieskrūvējiet skrūves.

### Maskas savienojuma nomaigņa

- Izņemiet iekšējo masku no uznavuzgrieņa riēvas.
- Paceliet skavu ar skrūvgriezi.
- Noņemiet skavu, kā arī slīdgredzenu un atbalstplāksni.
- Izņemiet maskas savienojumu no maskas korpusa.
- Runas membrānu, kā arī ielpas un ieelpas vārstus jaunajā maskas savienojumā uzstādiēt tā, lai sakristu maskas savienojuma un maskas korpusa viduslīnijas atzīmes.
- Uzstādiēt slīdgredzenu un jaunu skavu. Iekariet āķi tā, lai skava piegulētu pēc iespējas ciešāk.
- Starp skavu un slīdgredzenu ievietojiet atbalstplāksni, piespiediet pie ietvara apakšdaļas un izlīdziniet (attēls G).
- Saspiediet skavas galu ar knaiblēm R 53 239, līdz maskas savienojums stingri piegul maskas korpusam.
- Aizpogājiet iekšējo masku.

### Iekšējās maskas regulēšanas vārstu disku nomaigņa

- Izvelciet vecos vārstu diskus uz iekšpusi.
- Ievietojiet jauno vārstu diskus kātu urbumos no iekšpusē un velciet uz aizsargstikla pusi, līdz kļūst redzami kātu gali. Vārstu diskus no iekšpusē jāpiegul vienmērīgi.

### Runas membrānas vai blīvgredzēna nomaigņa

- Izņemiet iekšējo masku no uznavuzgrieņa riēvas.
- Izskrūvējiet uznavuzgriezi, izmantojot galatslēgu R 26 817.
- Apgrieziet galatslēgu otrādi un uzmanīgi ievietojiet aizsargēņa caurumos. Nesabojājiet plēvveida membrānu.

- Pagrie ot jāizņem runas membrāna (attēls H).
- Izņemiet blīvgredzenu no savienojuma, izmantojot blīvgredzēna izņemšanas instrumentu R 21 519 vai 40 54 983. Pārbaudiet runas membrānu un blīvgredzenu, un nepieciešamības gadījumā nomainiet.
- Aizpogājiet iekšējo masku.

### Ielpas vārstas diska nomaigņa

- Sk. "Ielpas vārstas vizuāla pārbaude" 71. lpp.
- Uzlieciet aizsargvāciņu; tam ir jānofiksējas.

### Ielpas vārstas diska nomaigņa

- Izvelciet ielpas vārstu no mēlītes.
- Atvienojiet veco vārstas disku, pievienojiet jauno vārstas disku.
- Iespiediet ielpas vārstu savienojumā, līdz tas piegul pa visu perimetru. Vārstas disks nedrīkst iesprūst. Diska ripai jābūt vērstai uz iekšpusi, bet tā kātam — uz ārpusi.

### Glabāšana

- Atrasiēt bandā u līdz galam.
- Noslaukiet aizsargstiklu, izmantojot antistatisku drānu.
- Iesaiņojiet pilno sejas masku komplektācijā iekļautajā maisiņā vai maskas kārbā.
- Glabājiet sausā vietā un neputekļainā vidē nedeformētā veidā. Glabāšanas temperatūra: no -10 °C līdz 60 °C/no 14 °F līdz 140 °F. Aizsargājiet pret tiešu gaismas un siltuma starojumu.

Ievērojiet ISO 2230 "Rubber Products-Guidelines for Storage" (Gumijas izstrādājumu glabāšanas noteikumi) un konkrētajās valstīs spēkā esošo gumijas izstrādājumu glabāšanas, apkopes un tīrīšanas noteikumu prasības.

Drāģer gumijas izstrādājumi ar speciālo līdzekli pret pirmslaicīgas novecošanās. Par izstrādājumu novecošanos da reiz liecina pelēkbaltais pārklājums. Šo pārklājumu var notīrīt ar ziepju ūdeni un birsti.



## Pārbaudīto un tehniskās uzturēšanas darbu izpildes intervāli

Izpildāmie darbi	Pirms katras lietošanas reizes					
	Pirms lietošanas	Pēc lietošanas	Ik pēc pusgada	Ik pēc 2 gadiem	Ik pēc 4 gadiem	Ik pēc 6 gadiem
Pārbaude, kas jāveic ierīces lietotājam	X					
Redzamības, darbības un hermētiskuma pārbaude		X	X <sup>1)</sup>			
Tīrīšana un dezinfekcija		X		X <sup>2)</sup>		
Izelpas vārsta diska nomainīšana					X	
Runas membrānas nomainīšana						X

- 1) Gaisa neaurlaidīgām maskām ik pēc 2 gadiem
- 2) Citā gadījumā gaisa neaurlaidīgām maskām ik pēc pusgada.

## Pasūtāmo piederumu saraksts

Nosaukums un apraksts	Pasūtījuma Nr.
<b>NIOSH atļautās pilnās sejas maskas:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Saskaņā ar EN 136 un AS/NZS 1716 atļautās pilnās sejas maskas:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskas brilles (brīļu rāmis un stiprinājuma ierīce)	R 51 548
Brīļu adaptera komplekts	40 57 622
Maskas soma (Mabox) (pilnajai sejas maskai un vienam filtram)	R 53 680
Maskas soma (Mabox II) (pilnajai sejas maskai)	R 54 610

Nosaukums un apraksts	Pasūtījuma Nr.
Maskas soma (Wikov V) (pilnajai sejas maskai)	R 51 019
Metināšanas aizsargstikls	R 50 270
"Klar Pilot" gēls (skaidras redzamības līdzeklis aizsargstiklam)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adapteris	R 53 344
Izelpas vārsta aizbāznis	R 53 349
Pārbaudes aparātūras portfelis	40 55 741

## NIOSH Approval Label

Sk. 117 lpp.

## Wskazówki bezpieczeństwa

Aby zapewnić prawidłowe i skuteczne korzystanie z maski pełnotwarzowej, należy dokładnie przeczytać i przestrzegać poniższych wskazówek.

### Przestrzeganie instrukcji stosowania

Każde użytkowanie maski pełnotwarzowej zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Maski pełnotwarzowa przeznaczona jest wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

### Konserwacja

Maskę pełnotwarzową należy regularnie przekazywać wykwalifikowanej osobie w celu dokonania przeglądu i konserwacji. Przebieg konserwacji musi być protokołowany.

Naprawy związane z przywróceniem maski pełnotwarzowej do stanu używalności należy powierzać wyłącznie specjalistom.

Zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą Dräger Safety i zlecenie wszystkich napraw firmie Dräger Safety.

Przy utrzymywaniu w stanie sprawności należy stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Dräger. Przestrzegać wskazówek podanych w rozdziale "Terminy kontroli i konserwacji".

### Symbole bezpieczeństwa

W tej instrukcji obsługi zastosowano szereg ostrzeżeń dotyczących zagrożeń, które mogą wystąpić podczas użytkowania maski pełnotwarzowej. Takie ostrzeżenia zawierają hasła określające stopień potencjalnego zagrożenia. Takie słowa sygnalizacyjne, opisujące rodzaj zagrożenia, to na przykład:



#### OSTRZEŻENIE

potencjalnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować ciężkie lub nawet śmiertelne obrażenia ciała.



#### OSTROŻNIE

oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować lekkie obrażenia ciała.

## WSKAZÓWKA

ostrzeżenie przed szkodami materialnymi, nie powodującymi obrażeń ciała.

Ponadto instrukcja zawiera również ogólne wskazówki, jak np.:

Dodatkowe informacje dotyczące użytkowania.

## Oznaczenia

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje maski pełnotwarzowe o poniższych oznakowaniach typu:

<b>X-plore 6300</b>	<b>– EPDM</b>	<b>– PMMA</b>	<b>– RA</b>	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500</b>	<b>– EPDM</b>	<b>– PC</b>	<b>– RA</b>	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500</b>	<b>– EPDM</b>	<b>– L</b>	<b>– RA</b>	
<b>X-plore 6500</b>	<b>– Si/ge</b>	<b>– L</b>	<b>– RA</b>	
<b>X-plore 6500</b>	<b>– Si/bl</b>	<b>– PC</b>	<b>– RA</b>	<b>K/sw</b>
<b>X-plore 6530</b>	<b>– EPDM</b>	<b>– PC</b>	<b>– RA</b>	
<b>X-plore 6570</b>	<b>– Si</b>	<b>– PC</b>	<b>– RA</b>	

Oznaczenia są widoczne z zewnątrz:

- X-plore 6300/6500 i EPDM wzgl. Si na korpusie maski.
- L, PC lub PMMA na wizjerze.
- RA na przyłączy maski.
- K/sw lub K/bl na ramce napinającej.
- znak CE na korpusie maski:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr 0158 lub  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr 0158

## Rozmieszczenie elementów (rys. A)

- |   |                  |    |                |
|---|------------------|----|----------------|
| 1 | przyłącze maski  | 7  | opaski         |
| 2 | zawór sterujący  | 8  | ramka          |
|   |                  |    | uszczelniająca |
| 3 | maska wewnętrzna | 9  | pasek szyjny   |
| 4 | wizjerze         | 10 | korpus maski   |
| 5 | ramka napinająca | 11 | opaska         |
| 6 | łącznik          | 12 | kapturek       |
|   | paskaczotowego   |    | ochronny       |

## Opis/przeznaczenie

Maski pełnotwarzowe chronią twarz i oczy przed działaniem substancji agresywnych.

Przyłącze z gwintem okrągłym zgodne z normą EN 148-1 pasuje do filtrów powietrza, aparatów filtrujących-nadmuchowych, aparatów oddechowych ze sprężonym powietrzem i oprzyrządowania wężowego.

Stosować wyłącznie aparaty oddechowe posiadające certyfikaty!

Wszystkie maski pełnotwarzowe z serii X-plore 6000 spełniają normę EN 136 Cl. 3 lub Cl. 2 i posiadają znak CE. Są zgodne z normami organizacji NIOSH (Narodowy Instytut Zdrowia i Bezpieczeństwa Zawodowego w USA) oraz posiadają atesty dopuszczające do użytku w Australii i Nowej Zelandii zgodnie z normą AS/NZS 1716:2003.

Maski pełnotwarzowe z numerem zam. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 i R 51 535 posiadają certyfikat NIOSH.

Są one przeznaczone do stosowania wyłącznie z autoryzowanymi automatami oddechowymi o normalnym ciśnieniu, aparatami filtrującymi nadmuchiwanymi, aparatami z przewodami giętkimi o normalnym ciśnieniu lub filtrami powietrza z przyłączem gwintowym zgodnie z EN 148-1(RA).

Temperatura użytkowania: -30 °C do +60 °C / -22 °F do 140 °F.

Osoby noszące okulary powinny zakładać specjalne szkła wewnątrz maski. W maskach pełnotwarzowych posiadających ramkę metalową można dołączać wizjer ochronny do prac spawalniczych.

## Zastosowanie

Na terenie USA wolno stosować wyłącznie maski pełnotwarzowe posiadające atest NIOSH (patrz certyfikat rejestracyjny).

## Przygotowanie maski pełnotwarzowej

- Otwórz opaski aż do oporu (rys. B).
- Połóż pasek szyjny na szyję i zapnij w łączniku paska czołowego.

## Zakładanie maski pełnotwarzowej

### OSTRZEŻENIE

Broda i baczki w obszarze przylegania maski powodują nieszczelności! Dlatego też maska nie będzie dostatecznie chronić osób posiadających zarost. Uwaga! Niebezpieczeństwo zatrucia.

Maska będzie nieszczelna również w wypadku noszenia zwykłych okularów. Należy stosować specjalne szkła masek.

- Sprawdź maskę, w celu upewnienia się, że opaski zostały prawidłowo przymocowane, maska wewnętrzna i kapturek ochronny zostały prawidłowo osadzone i wszystkie pozostałe części znajdują się w dobrym stanie technicznym.
- Ustawić okulary w odpowiedniej pozycji (o ile należą do wyposażenia).
- Rozepnij pasek szyjny.
- Otwórz opaski aż do oporu (rys. B).
- Rozciągnij opaski, połóż podbródek w zagłębieniu (rys. C), wyrównaj opaski w obrębie głowy. Upewnij się, że opaski przylegają płasko do głowy oraz, że nie są poskręcane.
- Upewnij się, czy włosy lub opaski nie przeszkadzają w prawidłowym przyleganiu ramki uszczelniającej, a także czy ramka dokładnie dotyka twarzy na całej długości.
- Oba paski szyjne (rys. D, krok 1), a następnie paski skroniowe (rys. D, krok 2) naciągnąć równomiernie w tył głowy, tak aby środek opasek pozostał na czubku głowy (rys. E).
- Łącznik paska szyjnego (rys. D, krok 3) ciągnij wyłącznie wówczas, gdy będzie to konieczne. Oddychaj normalnym tempem. Wydychane powietrze powinno swobodnie wylatywać przez zawór wydechowy.
- Kontrola szczelności:
  - Przytrzymaj przyłącze maski blisko ust i wdychaj powietrze do powstania podciśnienia.

- Na krótko wstrzymaj oddech. Podciśnienie powinno się utrzymać, w przeciwnym wypadku naciągnij opaski.
- Kontrolę szczelności przeprowadzaj zawsze dwukrotnie.

### OSTRZEŻENIE

Działanie rozpoczynać wyłącznie w szczelnie założonej masce pełnotwarzowej, w przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie zatrucia!

- Sprawdzanie zaworu wydechowego:
  - Przytrzymaj szczelnie przyłącze maski i wykonaj silny wydech. Wydychane powietrze musi ulatywać bez przeszkód na zewnątrz, w przeciwnym wypadku patrz "Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego" na stronie 76.
- Przyłącz filtr powietrza, aparat oddechowy filtrująco-nadmuchowy, aparat oddechowy ze sprężonym powietrzem lub aparat z węzłem<sup>1)</sup>.

## Stosowanie z filtrami powietrza

### Warunki

- W krajach europejskich - z wyjątkiem Holandii, Belgii i Wielkiej Brytanii - otaczające powietrze musi zawierać co najmniej 17% tlenu; w Holandii, Belgii, Australii, Nowej Zelandii i Wielkiej Brytanii zawartość tlenu musi wynosić 19%; w USA zawartość tlenu musi wynosić 19,5 Vol. %. Należy również przestrzegać krajowych przepisów i regulacji!
- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obchodzenia się ze sprzętem ochronnym dróg oddechowych (przykłady: w Niemczech BGR 190, w Australii i Nowej Zelandii AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", w USA - OSHA 1910:134).

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

- Ustalić rodzaj substancji szkodliwej i wybrać odpowiedni filtr powietrza<sup>1)</sup>. W wypadku nieznanych substancji szkodliwych maski wolno używać tylko w połączeniu z aparatem oddechowym na sprężone powietrze lub urządzeniami węzłowymi.

### OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzeń filtrujących w nieprzewietrzonych zbiornikach, rowach, kanałach, itd.

Urządzenia filtrujące wolno stosować tylko w wypadkach, gdy powietrze atmosferyczne nie jest szkodliwe dla zdrowia lub życia.

### Przykręcanie filtra powietrza

- Usunąć całkowicie taśmę zamykającą i przykręcić filtr powietrza w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

### Okres trwałości

Czas użytkowania zależy między innymi od rodzaju i stężenia substancji szkodliwych oraz od rodzaju filtra powietrza.

## Ekstremalne warunki eksploatacji

### Niskie temperatury

- Chronić wizjer przed zaparowaniem od wewnątrz przez zastosowanie środka zapobiegającego zaparowaniu szyby "Klar-Pilot"<sup>1)</sup>.
- Należy liczyć się z możliwością stwardnienia płytki zaworu wydechowego. Sprawdzić szczelność płytki zaworu wydechowego.

### Wysokie temperatury

- W wypadku uszkodzenia wizjera niezwłocznie oddalić się od obszaru zagrożenia.

### Obszary zagrożone eksplozją

- Spryskaj maskę pełnotwarzową sprayem antystatycznym lub mgłą wodną.

## Po użyciu

- Odkręć filtr powietrza, automat oddechowy lub przewód łączący sprzętu filtrującego ze wspomaganie przepływu powietrza lub aparatu węzowego<sup>1)</sup>.
- Usuń filtr powietrza<sup>1)</sup>.
- Zdejmij maskę pełnotwarzową, wsuwając palec wskazujący za wypustki pasków sztywnych i popchnąć kciukami zatrzaski, aby poluzować paski na głowę (rys. F). Ściągnij maskę z twarzy przez głowę.

### OSTROŻNIE

Nie chwytać maski pełnotwarzowej w miejscu przyłączania, ponieważ można uszkodzić maskę lub doprowadzić do skażenia osoby posiadającej założoną maskę.

## Czyszczenie i dezynfekcja

Po każdym użyciu maskę pełnotwarzową wyczyścić i odkażać. Do czyszczenia nie używać rozpuszczalników takich jak aceton, alkohol i inne. Stosować wyłącznie podane niżej środki czyszczące i dezynfekujące.

### WSKAZÓWKA

Zbyt wysokie stężenie albo zbyt długi czas działania może spowodować uszkodzenie maski.

## Czyszczenie

Maskę czyścić po każdym użyciu, aby była czysta w momencie użycia jej przez inne osoby. Jeśli maska jest używana tylko przez jedną osobę, należy ją czyścić tak często, jak jest to wymagane, aby maska była przechowywana w higienicznych warunkach. Aparaty ochrony dróg oddechowych, wykorzystywane przez więcej niż jedną osobę, wymagają czyszczenia przed każdorazowym użyciem przez inną osobę.

### OSTRZEŻENIE

Korpus maski czyścić dokładnie w taki sposób, aby na powierzchni nie pozostawały resztki produktów do pielęgnacji skóry.

W przeciwnym wypadku może dojść do utraty elastyczności w obszarze uszczelnienia i maska nie będzie spełniała swojego ochronnego zadania. Będzie wówczas istniało zagrożenie zatruciem!

- Wyczyścić maskę pełnotwarzową szmatką i ciepłą wodą z dodatkiem uniwersalnych środków czyszczących<sup>1)</sup>, np. Sekusept® Cleaner lub Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Dokładnie wyptukać pod bieżącą wodą.

## Dezynfekcja

W celu utrzymania higienicznej czystości maski, należy ją po każdym użyciu dokładnie myć. W zakresie ogólnie pojętej odpowiedzialności użytkownika mieści się zapewnienie, aby maska po tej operacji była całkowicie wolna od substancji szkodliwych.

- Włożyć maskę pełnotwarzową do roztworu dezynfekującego.
- Stosować środek dezynfekcyjny<sup>1)</sup> Incidur lub Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Dokładnie wyptukać pod bieżącą wodą.

## Suszenie

- Suszyć w suszarce szafkowej lub na powietrzu. Maksymalna temperatura wynosi 60 °C/ 140 °F. Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

## Sprawdzanie

Sprawdzaj maskę pełnotwarzową zgodnie z okresami kontroli i konserwacji (patrz strona 77).

1) Przechowywać zgodnie z instrukcją obsługi.  
2) Produkt jest dopuszczony do użytku wyłącznie w USA.

## Kontrola wzrokowa membrany fonicznej

- Wymontuj membranę foniczną (patrz "Wymiana membrany fonicznej wzgl. pierścienia samouszczelniającego" na stronie 77).

## Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego

- Ściągnij kapturek ochronny i wyciągnij płytkę zaworową. Osadzenie i płytka zaworowa muszą być czyste i nieuszkodzone. W razie potrzeby wyczyścić lub wymienić.
- Zwilżyć płytkę zaworową wodą i założyć.

## Sprawdzanie szczelności

Przyrządy kontrolne i akcesoria: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 z adapterem R 53 344 i zatyczką zaworu wydechowego R 53 349 lub zestaw testowy 40 55 741.

Kontrole opisano dla przyrządu kontrolnego Dräger Testor 2100. Można je przeprowadzić również za pomocą innych przyrządów. Przechowywać zgodnie z instrukcją obsługi.

### (1) Sprawdzanie szczelności

- Ramkę uszczelniającą w razie konieczności zwilżyć wodą, a następnie założyć maskę na manekinie (patrz "Zakładanie maski pełnotwarzowej" na stronie 75).
  - Nadmuchać manekina, aż ramka uszczelniająca będzie wszędzie przylegała.
  - Połączyć szczelnie przyłącze maski z adapterem.
  - Wytwórz podciśnienie 10 mbar.
- Maska jest szczelna, jeżeli w ciągu 1 minuty ciśnienie nie ulegnie zmianie o więcej niż 1 mbar. W przeciwnym wypadku przystąpić do punktu (2).

### (2) Kontrola z szczelnie założonym zaworem wydechowym

- Wymontuj płytkę zaworu wydechowego.
- Załóż zatyczkę zaworu wydechowego, musi się zablokować.
- Wytwórz podciśnienie 10 mbar. Przy zmianie ciśnienia mniejszej niż 1 mbar po upływie 1 minuty zdejmij zatyczkę zaworu wydechowego, załóż nową płytkę zaworową i powtórz kontrolę szczelności. W przeciwnym wypadku przystąpić do punktu (3).

### (3) Kontrola szczelności pod wodą

- Zanurz manekina razem z maską pod wodą.
- 10 mbar i głowę kontrolną powoli obracać pod powierzchnią lustra wody. Wyciągnięte się pęcherzyki wskazują miejsca nieszczelności.
- Wyjmij manekina i maskę z wody, napraw maskę.
- Wyjmij zatyczkę zaworu wydechowego i zamontuj płytkę zaworową.
- Powtórz kontrolę szczelności.

#### Po zakończonej kontroli

- Wymontuj adapter.
- Zdejmij maskę z manekina i w razie konieczności wysusz.
- Załóż kapturek ochronny, musi się zatrzasać.

### Specjalne prace konserwacyjne

Skontrolować szczelność po pracach przeglądowych i/lub wymianie komponentów.

Regularna konserwacja i utrzymanie maski w dobrym stanie oraz kontrola maski pełnotwarzowej przed użytkowaniem są niezwykle ważne dla bezpieczeństwa eksploatacji. Z tego powodu należy bezwzględnie przestrzegać przepisowych okresów przeglądów.

#### Wymiana wizjera

- Maski z metalowymi ramkami napinającymi: Wykręć śruby, przytrzymując przy tym nakrętki sześciokątne.
- Maski z plastikowymi ramkami napinającymi: Wykręć śruby. Ramki napinające rozdzielić przy połączeniach śrubokrętem, następnie ściągnij do góry i w dół.
- W razie konieczności ściągnij blaszkę podporową, patrz "Wymiana przyłącza maski".
- Stary wizjer wyciśnij z oprawy gumowej.
- Włóż najpierw nowy wizjer do górnej, a następnie do dolnej części oprawy gumowej. Znaczniki umieszczone pośrodku wizjera muszą się pokrywać ze spoiną na korpusie maski.

W maskach dopuszczonych do użytku dla straży pożarnej (klasa 3) stosować wyłączanie wizjera oznaczone literą »F« (straż pożarna). Litera »F« jest na górze.

- Przeciągnij oprawę gumową z prawej i z lewej strony przez krawędź wizjera.
- Zwiłż oprawę gumową od zewnątrz, a ramki napinające od wewnątrz wodą z dodatkiem mydła.
- Najpierw wciśnij górną, a następnie dolną ramkę napinającą.
- W razie konieczności załóż blaszkę podporową.
- Maski z metalową ramką napinającą: wkręcić śruby w nakrętki sześciokątne i odkręcić na tyle, aby odstęp między krzywkami mocującymi wynosił od 3 - 0,5 mm (0, 12 do 0,02 cali).
- Maski z plastikowymi ramkami napinającymi: Załóż śruby i przykręć.

#### Wymiana przyłącza maski

- Wyciągnij maskę wewnętrzną z rowka pierścienia śrubowego.
- Podważ obejmę za pomocą śrubokrętu.
- Zdejmij obejmę wraz z pierścieniem ślizgowym i blaszką podporową.
- Wyciągnij przyłącze maski z korpusu maski.
- Zwiłż i załóż nowe przyłącze maski wraz z membraną foniczną i zaworem wydechowym i wdechowym w taki sposób, aby zaznaczenia środkowe przyłącza maski i korpusu maski pokrywały się.
- Zamontuj pierścień ślizgowy i nową obejmę. Haczyki zacpez w taki sposób, aby obejmą była jak najmocniej naprężona.
- Wsuń blaszkę podporową między obejmą a pierścieniem ślizgowym, zaciśnij na dolnej ramce napinającej i wyrównaj (rys. G).
- Szczypcami R 53 239 ściśnij nosek obejmę, aż przyłącze maski będzie mocno osadzone w korpusie maski.
- Włóż maskę wewnętrzną.

#### Wymiana płytek zaworowych maski wewnętrznej

- Wyciągnij stare płytki zaworowe do wewnątrz.
- Umieść czop nowych płytek zaworowych od wewnątrz w otworze i pociągnij w kierunku wizjera, aż będzie widoczny tylny przekrój czopa. Płytki zaworowe muszą wewnątrz równomiernie przylegać do obudowy.

#### Wymiana membrany fonicznej wzgl. pierścienia samouszczelniającego

- Wyciągnij maskę wewnętrzną z rowka pierścienia śrubowego.
- Wykręć pierścień śrubowy kluczem kołkowym R 26 817.
- Obróć klucz kołkowy i ostrożnie wsuń w otwór kratki ochronnej. Uważaj, aby nie uszkodzić folii membrany.
- Poluzuj membranę foniczną przez przekręcenie, a następnie wyjmij ją (rys. H).
- Wyjmij pierścień samouszczelniający za pomocą wypychacza R 21 519 lub 40 54 983 z części przyłączeniowej. Sprawdź membranę foniczną i pierścień samouszczelniający i w razie konieczności wymień.
- Włóż maskę wewnętrzną.

#### Wymiana płytki zaworu wydechowego

- patrz "Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego" na stronie 76.
- Załóż kapturek ochronny, musi się zatrzasać.

#### Wymiana tarczy zaworu wdechowego

- Wyciągnij zawór wdechowy przy łączniku.
- Odepnij starą płytkę zaworową, zapiąć nową płytkę.
- Wciśnij zawór wdechowy w część przyłączeniową, aż będzie dokładnie przylegał na całym obwodzie. Uważać, aby płytka zaworowa nie była zablokowana. Płytką musi być skierowana do wewnątrz, a trzpienie - na zewnątrz.

#### Przechowywanie

- Otwórz opaski aż do oporu.
  - Wytrzyj wizjer szmatką antystatyczną.
  - Spakuj maskę do odpowiedniej torby lub opakowania.
  - Składować bez odształceń, w suchym i bezpyłowym miejscu. Temperatura magazynowania: -10 °C do 60 °C/14 °F do 140 °F.
- Chroń maskę przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i źródłem ciepła.

Przestrzegaj normy ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" oraz krajowych przepisów dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy. Produkty gumowe marki Dräger są zabezpieczone specjalnym środkiem, który chroni je przed szybkim zużyciem. Środek ten jest widoczny niekiedy jako szarobiałe nalot. Nalot ten można łatwo usunąć szczotką i wodą z mydłem.

### Okresy kontroli i napraw

Czynności do wykonania	Przed każdym użyciem					
	Po użyciu	Co pół roku	Co 2 lata	Co 4 lata	Co 6 lata	
Sprawdzenie przez osobę noszącą urządzenie	X					
Sprawdzenie widoczności, działania i szczelności	X	X <sup>1)</sup>				
Wyczyścić i wydezynfekować	X		X <sup>2)</sup>			
Wymiana płytki zaworu wydechowego				X		
Wymiana membrany fonicznej					X	

1) Maski opakowane hermetycznie: co 2 lata

2) Maski opakowane hermetycznie, w innych wypadkach co pół roku.

### Wykaz części do zamówienia

Nazwa i opis	Nr katalogowy
<b>Maski pełnotwarzowe dopuszczone do eksploatacji przez NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Maski pełnotwarzowe dopuszczone do eksploatacji wg norm EN 136 i AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Okulary do maski (oprawa i mocowanie)	R 51 548
Zestaw łączników do okularów	40 57 622
Torba na maskę (Mabox) (na maskę pełnotwarzową + 1 filter)	R 53 680

Nazwa i opis	Nr katalogowy
Torba na maskę (Mabox II) (na maskę pełnotwarzową)	R 54 610
Torba na maskę (Wikov V) (na maskę pełnotwarzową)	R 51 019
Wizjer ochronny do prac spawalniczych	R 50 270
Żel "klar-pilot" (środek zapobiegający zaparowaniu szyby)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapter do zatykczki zaworu wydechowego	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Zestaw testowy	40 55 741

### Tabliczka z certyfikatem NIOSH

patrz strona 117

## Для Вашей безопасности

Для обеспечения правильного и эффективного использования полнолицевой маски следует прочитать и соблюдать следующие рекомендации.

### Следуйте Инструкции по эксплуатации

При любом использовании полнолицевой маски необходимо полностью понимать приведенные инструкции и строго им следовать. Полнолицевая маска должна использоваться только для указанных ниже целей.

### Техническое обслуживание

Полнолицевая маска должна регулярно осматриваться и обслуживаться обученным персоналом. Это следует за протоколировать. Полнолицевая маска может ремонтироваться только специалистами.

Мы рекомендуем заключить сервисный контракт с компанией Dräger Safety и поручить ей проведение любых ремонтных работ.

При техническом обслуживании должны использоваться только оригинальные запасные части.

Выполняйте указания, приведенные в разделе "График контроля и технического обслуживания".

### Условные обозначения по безопасности

В данной инструкции по эксплуатации приводится ряд предупреждений о рисках и опасностях, которые могут возникнуть при эксплуатации полнолицевой маски.

Предупреждения содержат сигнальные слова, призванные обращать внимание на степень возможной опасности. Эти сигнальные слова и соответствующие опасности указаны далее:

### ВНИМАНИЕ

указывает на возможную опасную ситуацию, последствиями которой могут стать тяжкие телесные повреждения или смертельный исход.

### ОСТОРОЖНО

указывает на возможную опасную ситуацию, последствиями которой могут стать легкие телесные повреждения.

### УКАЗАНИЕ

используется для предупреждений о повреждениях имущества, не влекущих за собой телесных повреждений.

Кроме того, даются также указания общего свойства, смотри ниже:

Дополнительная информация по эксплуатации.

### Обозначения

Данное руководство по эксплуатации относится к полнолицевым маскам со следующей маркировкой:

<b>X-plore 6300– EPDM– PMMA– RA</b>	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500– EPDM– PC – RA</b>	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500– EPDM– L – RA</b>	
<b>X-plore 6500– Si/ge – L – RA</b>	
<b>X-plore 6500– Si/bl – PC – RA</b>	<b>K/sw</b>
<b>X-plore 6530– EPDM– PC – RA</b>	
<b>X-plore 6570– Si – PC – RA</b>	

Эта маркировка видна снаружи:

- X-plore 6300/6500 и EPDM или Si на маске.
- L, PC или PMMA на смотровом стекле.
- RA на соединителе маски.
- K/sw или K/bl на зажимной оправе.
- Маркировка CE на маске:
  - X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, R 0158 или
  - X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, R 0158

### Устройство маски (рис. А)

- |                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| 1 Соедин. маски            | 7 Головные ремни |
| 2 Распределительный клапан | 8 Мягкий корпус  |
| 3 Внутренняя маска         | 9 Шейный ремень  |

- |                                     |                    |
|-------------------------------------|--------------------|
| 4 Смотровое стекло                  | 10 Лицевая часть   |
| 5 Зажимная оправа смотрового стекла | 11 Хомут           |
| 6 Центральный ремень                | 12 Защитная крышка |

### Применение/Область использования

Полнолицевые маски предназначены для защиты лица и глаз в условиях агрессивной среды.

Соединитель с круглой резьбой, соответствующий требованиям EN 148-1, подходит для установки респираторного фильтра, респираторного фильтра с принудительной подачей воздуха, дыхательного аппарата со сжатым воздухом и респираторного аппарата с подачей воздуха по шлангу. Используйте только сертифицированное респираторное снаряжение!

Все полнолицевые маски серии X-plore 6000 соответствуют нормам EN 136 Cl. 3 или Cl. 2 и на них нанесена маркировка CE. Они соответствуют американским нормам NIOSH и аттестованы в Австралии и Новой Зеландии согласно AS/NZS 1716:2003.

Полнолицевые маски с номерами для заказа R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 и R 51 535 имеют допуск NIOSH.

Только для применения с допущенными легочными автоматами с воздухом под атмосферным давлением, респираторами с принудительной подачей воздуха, респираторными аппаратами с подачей воздуха по шлангу под атмосферным давлением или респираторными фильтрами с резьбовым подключением согласно EN 148-1 (RA).

Рабочая температура: -30 °C ... +60 °C / -22 °F ... 140 °F.

Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков. На масках с металлической зажимной оправой возможна установка сварочного щитка.

## Применение

В США допускается использовать только допущенные NIOSH полнолицевые маски (смотри наклейку о допуске).

### Подготовка маски

- Максимально ослабьте ремни маски (рис. В).
- Наденьте шейный ремень и закрепите его на центральном ремне.

### Надевание маски

#### ВНИМАНИЕ

Попадание бороды или бакенбард в под уплотнитель маски нарушает герметичность! Таким людям носить маску запрещается. При этом возникает опасность отравления. Попадание дужки очков под уплотнитель также вызывает утечку. Используйте специальную оправу для очков.

- Проверьте маску, чтобы убедиться, что ремни надежно затянуты, внутренняя маска плотно прилегает, защитная крышка прочно закреплена, и все остальные элементы находятся в хорошем состоянии.
- Переместите очки маски (при наличии) в желаемую позицию.
- Отстегните шейный ремень.
- Максимально ослабьте ремни маски (рис. В).
- Распустив ремни, поместите подбородок в маску (рис. С). Расположите ремни так, чтобы центральный ремень проходил по середине головы. Убедитесь в том, что ремни облегают голову в одной плоскости и не перекручены.
- Убедитесь в том, что под уплотнитель маски не попали волосы и уплотнитель плотно прилегает к лицу.
- Равномерно подтяните оба шейных ремня (рис. D, действие 1) и затем височные ремни (рис. D, действие 2) на затылке так, чтобы центральный ремень проходил по середине головы (рис. E).
- Затягивайте центральный ремень только при необходимости (рис. D, действие 3). Сделайте обычный вдох.

Выдыхаемый воздух должен легко выходить из выпускного клапана.

#### • Проверка герметичности:

- Плотно закройте соединитель маски и вдохните, создав разрежение.
- На секунду задержите дыхание. Разрежение должно сохраняться; если разрежение не сохраняется, подтяните ремни маски.
- Повторите испытание дважды.

#### ВНИМАНИЕ

Используйте только герметичные маски. Использование негерметичной маски может привести к отравлению!

- Проверка выпускного клапана:
  - Плотно закройте соединитель маски и сделайте энергичный выдох. Выдыхаемый воздух должен беспрепятственно выходить; если этого не происходит, См. "Наружный осмотр выпускного клапана" на странице 81.
- Присоедините респираторный фильтр, респиратор с принудительной подачей воздуха, дыхательный аппарат с избыточным давлением со сжатым воздухом или респираторный аппарат с подачей воздуха по шлангу<sup>1)</sup>.

## Использование с респираторными фильтрами

### Требования

- Окружающий воздух должен содержать в Европе, за исключением Голландии, Бельгии и Соединенного Королевства, минимум 17 по объему кислорода; в Голландии, Бельгии, Австралии, Новой Зеландии и Соединенном Королевстве минимум 19 по объему кислорода; в США минимум 19,5 по объему кислорода. Для других стран следует соблюдать национальные предписания!
- Соблюдать национальные Директивы по использованию дыхательных аппаратов

1) Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации.

(в Германии, например, BGR 190, в Австралии и Новой Зеландии, например, AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", в США, например, OSHA 1910:134).

- Предварительно определить тип токсичного вещества, выбрать соответствующий респираторный фильтр<sup>1)</sup>. Если токсичные вещества неизвестны, то с маской допускается использовать только дыхательный аппарат со сжатым воздухом или респираторный аппарат с подачей воздуха по шлангу.

#### ВНИМАНИЕ

Не входите в маску с респираторным фильтром в неветилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов. Фильтрующие респираторы допускается использовать только, если окружающий воздух не представляет непосредственной опасности для жизни и здоровья.

### Ввинтите респираторный фильтр

- Снимите все бумажные полоски и плотно ввинтите фильтр по часовой стрелке.

### Длительность использования

Длительность использования, помимо прочего, зависит от вида и концентрации вредных веществ и типа используемого фильтра.

## Экстремальные условия эксплуатации

### При низких температурах

- Обработайте внутреннюю поверхность смотрового стекла средством против запотевания – гелем "Klar-Pilot"<sup>1)</sup>.
- Возможно отверждение диска выпускного клапана. Проверьте герметичность диска выпускного клапана.

### При высоких температурах

- При повреждении смотрового стекла немедленно покиньте опасную зону.

### Во взрывоопасных зонах

- Обработайте маску антистатическим аэрозолем или работайте под водяной завесой.



## После использования

- Отсоедините респираторный фильтр, легочный автомат или соединительный шланг фильтра или респираторного аппарата с подачей воздуха по шлангу<sup>1)</sup>.
- Утилизируйте респираторный фильтр<sup>1)</sup>.
- Снимите маску: Подведя указательные пальцы под шейные ремни, большими пальцами отожмите застежки вперед (рис. F). Снятые маску с головы и с лица.

### ОСТОРОЖНО

Не трогайте соединитель маски, чтобы избежать повреждения маски и заражения пользователя маски.

## Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте полнолицевую маску после каждого использования. Запрещается использовать для очистки растворители, такие, как спирт, ацетон и т.д. Применяйте только указанные далее дезинфицирующие и очищающие средства.

### УКАЗАНИЕ

Слишком большая доза средства и слишком длительное время воздействия могут вызвать повреждения маски.

## Чистка

Необходима после каждого использования маски, чтобы маска была чистой перед ее использованием другим пользователем. При использовании маски только одним человеком проводите очистку так часто, насколько это необходимо для поддержания ее в надлежащем гигиеническом состоянии.

Респираторные устройства, принадлежащие более чем одному сотруднику, следует очищать перед каждой сменой пользователя.

### ВНИМАНИЕ

Тщательно очищайте маску от остатков продуктов для ухода за кожей. Недостаточно тщательная очистка может привести к снижению эластичности уплотнителей и неправильному прилеганию маски. При этом возникает опасность отравления!

- Протрите маску тканью в теплой воде с добавкой универсального<sup>1)</sup> детергента Sekusept® Cleaner или Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Тщательно промойте маску проточной водой.

## Дезинфекция

Необходима после каждого использования маски для обеспечения надлежащего гигиенического состояния. Пользователь несет единоличную ответственность за наличие вредных веществ после обработки маски.

- Погрузите маску в дезинфицирующее средство, Используйте дезинфицирующее средство<sup>1)</sup> Incidur или Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Тщательно промойте маску проточной водой.

## Сушка

- Поместите маску в сушильный шкаф или оставьте сохнуть на воздухе. Максимальная температура составляет 60 °C/140 °F. Защищайте маску от прямых солнечных лучей.

## Проверка

Полнолицевую маску необходимо проверять в соответствии с разделом "График контроля и технического обслуживания" (см. Страница 82).

## Наружный осмотр переговорной мембраны

- Извлеките переговорную мембрану (См. "Замена переговорной мембраны или уплотняющего кольца" на странице 82).

## Наружный осмотр выпускного клапана

- Снимите защитную крышку с соединителя маски и извлеките диск клапана. Диск и гнездо клапана должны быть чистыми и неповрежденными. Если необходимо, почистите или замените.
- Смочите водой диск клапана и установите его на место.

## Проверка герметичности

Испытательное оборудование и принадлежность: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 с адаптером R 53 344 и заглушкой выпускного клапана R 53 349 или испытательный чемодан 40 55 741.

Здесь описана процедура проверки с использованием испытательного устройства Dräger Testor 2100. Допускается использование другого испытательного оборудования. Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации.

### (1) Проверка герметичности

- Смочив водой уплотнитель маски, наденьте маску на фантом головы (См. "Надевание маски" на странице 80).
- Наполните фантом головы воздухом так, чтобы маска плотно к нему прилегла.
- Установите адаптер на соединитель маски.
- Создайте разрежение 10 мбар. Маска считается герметичной, если через 1 минуту давление изменяется не более, чем на 1 мбар. В противном случае перейдите к пункту 2.

### (2) Проверка герметичности с закрытым выпускным клапаном

- Извлеките выпускной клапан.
- Вставьте заглушку выпускного клапана и закрепите пружинным зажимом.
- Создайте разрежение 10 мбар. Если через 1 минуту давление изменяется не более, чем на 1 мбар, извлеките заглушку выпускного клапана, вставьте новый диск клапана и повторите тест на герметичность. В противном случае см. пункт 3.

1) Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации.  
2) Допуск только в США.

### (3) Проверка на герметичность под водой

- Погрузите фантом головы с маской в воду.
- Создать избыточное давление ок. 10 мбар и медленно поворачивать испытательную голову под водой.
- Места утечек будут заметны по поднимающимся пузырькам воздуха.
- Извлеките фантом головы с маской из воды. Устраните утечки.
- Сняв заглушку выпускного клапана, установите диск клапана.
- Повторите проверку на герметичность.

#### После проверки

- Отсоедините адаптер.
- Снимите маску с фантома головы и при необходимости просушите.
- Установите на место защитную крышку.

### Специальные работы по техобслуживанию

После проведения работ по техобслуживанию и/или замене компонентов повторно провести испытания на герметичность. Регулярное техобслуживание и ремонт, а также проверка полнолицевой маски перед ее использованием очень важны для обеспечения надежной работы маски. Поэтому обязательно соблюдайте интервалы технического обслуживания.

#### Замена смотрового стекла

- Для маски с металлической зажимной оправой: отвинтите зажимные винты, зафиксировав шестигранные гайки.
- Для маски с пластмассовой зажимной оправой: отвинтите зажимные винты. Вставив отвертку в соединение двух частей зажимной оправы смотрового стекла, раздвиньте их вверх и вниз.
- Снимите фиксатор, если он установлен, См. раздел "Замена соединителя маски".
- Извлеките старое смотровое стекло из резиновой оправы.
- Вставьте новое смотровое стекло в верхнюю, а затем в нижнюю часть резиновой оправы.
- Центральные метки на смотровом стекле должны совпадать со швом на маске.

Для масок с противопожарным допуском (класс 3) используйте только смотровые стекла с маркировкой »F« (противопожарные). Маркировка »F« указывается в верхней части смотрового стекла.

- Натяните резиновую оправу по краю смотрового стекла справа и слева.
- Мыльным раствором смочите снаружи резиновую оправу и изнутри зажимную оправу.
- Установите сначала верхнюю, затем нижнюю части зажимной оправы смотрового стекла.
- При необходимости установите фиксатор.
- Для маски с металлической зажимной оправой: ввинтите зажимные винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока зазор между половинами рамки не составит от 3 до 0,5 мм.
- Для маски с пластмассовой зажимной оправой: вставьте и закрутите зажимные винты.

#### Замена соединителя маски

- Извлеките внутреннюю маску из паза в резьбовой крышке мембраны.
- Отверткой открутите хомут.
- Снимите хомут, кольцевую ленточную прокладку и фиксатор.
- Извлеките соединитель маски.
- Вставьте в новый соединитель маски переговорную мембрану, а также впускной/выпускной клапаны и установите его так, чтобы центральные метки на соединителе и на маске совпадали.
- Установите кольцевую ленточную прокладку и новый хомут. Сцепите хомут как можно плотнее.
- Вставьте фиксатор между хомутом и ленточным кольцом; прижмите его к нижней части зажимной оправы и выровняйте (рис. G).
- Сжимая выступ скобы плоскогубцами R 53 239, надежно зафиксировать соединительный ввод в основе маски.
- Установите внутреннюю маску.

#### Замена дисков распределительных клапанов внутренней маски

- Потянув внутрь маски, выньте старые диски клапанов.

- Вставьте ножку нового диска изнутри в отверстие и протяните ее в сторону смотрового стекла, чтобы стала видна задняя канавка ножки. Диски должны равномерно лежать на внутренней поверхности маски.

#### Замена переговорной мембраны или уплотняющего кольца

- Извлеките внутреннюю маску из паза в резьбовой крышке мембраны.
- Вывинтите резьбовую крышку штифтовым ключом R 26 817.
- Повернув ключ, осторожно вставьте его в отверстие крышки, чтобы не повредить фольгу мембраны.
- Повернув переговорную мембрану, снимите и извлеките ее (рис. H).
- Экстрактором R 21 519 или 40 54 983 выньте уплотняющее кольцо из соединителя. Проверьте переговорную мембрану и кольцо и при необходимости замените.
- Установите внутреннюю маску.

#### Замена диска выпускного клапана

- См. "Наружный осмотр выпускного клапана" на странице 81.
- Установите на место защитную крышку.

#### Замена диска впускного клапана

- Извлеките впускной клапан из фиксатора.
- Удалите старый диск клапана и установите новый диск.
- Вдавите впускной клапан в соединитель до полного прилегания. Диск клапана не должен зажиматься. Диск должен быть направлен внутрь, перемычки - наружу.

#### Хранение

- Максимально ослабьте ремни.
- Протрите смотровое стекло антистатической тканью.
- Сложите маску в специальную сумку или коробку.
- Храните маску в сухом, прохладном, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась. Температура хранения: -10 °C ... 60 °C/14 °F ... 140 °F.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла.

Соблюдайте требования ISO 2230 "Правила

хранения, обслуживания и очистки резиновых изделий" и государственные нормативы по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

Резиновые изделия Dräger защищены от преждевременного старения при помощи специального средства, которое в некоторых случаях проявляется как налет бело-серого цвета. Этот налет можно удалить при помощи мыльного раствора и щетки.

### График контроля и технического обслуживания

Необходима операция	Перед каждым применением	После использования	Через каждые полгода	Через каждые 2 года	Через каждые 4 года	Через каждые 6 лет
Контроль пользователем	X					
Визуальный контроль, проверка на работоспособность и герметичность		X	X <sup>1)</sup>			
Чистка и дезинфекция		X		X <sup>2)</sup>		
Замена диска выпускного клапана					X	
Замена переговорной мембраны						X

- 1) При герметичной упаковке маски каждые 2 года
- 2) При герметичной упаковке маски, в противном случае – каждые 6 месяцев.

### Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
<b>Допущенные NIOSH полнолицевые маски:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Полнолицевые маски, допущенные согласно EN 136 и AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Очки, надеваемые под маску (оправа и крепление)	R 51 548
Комплект адаптера для очков	40 57 622
Сумка для маски (Mabox) (для полнолицевой маски + 1 фильтр)	R 53 680
Сумка для маски (Mabox II) (для полнолицевой маски)	R 54 610

Обозначение и описание	Код заказа
Сумка для маски (Wikov V) (для полнолицевой маски)	R 51 019
Сварочный щиток	R 50 270
Гель "klar-pilot" (средство от запотевания смотрового стекла)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Адаптер	R 53 344
Заглушка выпускного клапана	R 53 349
Испытательный чемодан	40 55 741

### NIOSH Approval Label

см. Страница 117

## Za vašo varnost

Da bi zagotovili, da se popolna maska pravilno in učinkovito uporablja, se morajo prebrati in upoštevati naslednja priporočila.

### Upoštevajte navodila za uporabo

Predpogoj za kakršnokoli rokovanje z obrazno masko je natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Obrazna maska je namenjena samo za opisano uporabo.

### Vzdrževanje

Obrazno masko morajo redno pregledovati in vzdrževati strokovnjaki. To se mora vnesti v zapisnik.

Tudi njena popravila naj opravljajo samo strokovnjaki.

Priporočamo vam, da sklenete z Dräger Safety pogodbo o vzdrževanju in prepustite njemu vsa popravila.

Pri popravilih uporabljajte samo originalne Drägerjeve dele.

Upoštevajte poglavje "Intervali preverjanja in vzdrževanja".

### Varnostni simboli

V teh navodilih za uporabo se uporablja vrsta svaril z ozirom na tveganja in nevarnosti, ki lahko nastopijo pri uporabi popolne maske. Ta svarila vsebujejo Signalne besede, ki naj opozarjajo na pričakovano stopnjo ogroženosti. Te signalne besede in pripadajoče nevarnosti so navedene v nadaljevanju. Te signalne besede in pripadajoče nevarnosti so navedene v nadaljevanju:

#### OPOZORILO

pomeni morebitno nevarno situacijo, ki bi lahko privedla do težkih telesnih poškodb ali smrti.

#### PREVIDNOST

pomeni morebitno nevarno situacijo, ki bi lahko privedla do lahkih telesnih poškodb.

## NAPOTEK

pomeni opozorilo pred materialno škodo, ki ne privede do telesnih poškodb.

Poleg tega obstajajo tudi splošni napotki, ki so vedno v naslednji obliki:

Dodatne informacije o uporabi.

## Oznake

V tem navodilu za uporabo so opisane obrazne maske z naslednjimi tipskimi oznakami:

<b>X-plore 6300</b>	– EPDM	– PMMA	– RA	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– PC	– RA	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/ge	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/bl	– PC	– RA	<b>K/sw</b>
<b>X-plore 6530</b>	– EPDM	– PC	– RA	
<b>X-plore 6570</b>	– Si	– PC	– RA	

Oznake je mogoče prebrati na zunanji strani:

- pri X-plore 6300/6500 in EPDM ali Si na telesu maske,
  - pri L, PC ali PMMA na opazovalnem steklu,
  - pri RA na priključku maske,
  - pri K/sw ali K/bl na vpenjalnem okvirju.
- Oznaka CE na telesu maske:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, čt. 0158 ali  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, čt. 0158

## Kaj je kaj (slika A)

1	priključek maske	7	pripenjalni trakovi
2	regulacijski ventil	8	tesnilni okvir
3	notranja maska	9	zatilni trak
4	opazovalno steklo	10	telu maske
5	vpenjalni okvir	11	objemka
6	sponka na čelnem traku	12	zaščitni pokrovček

## Opis/namen uporabe

Popolne maske ščitijo obraz in oči pred agresivnimi mediji.

Priključek z okroglim navojem po EN 148-1 se prilega na dihalne filtre, filtrirne dihalne aparate z ventilatorjem, nadtlačne dihalne aparate in aparate s cevjo. Uporabljajte samo certificirane zaščitne dihalne naprave!

Vse popolne maske X-plore 6000 serije ustrezajo predpisu EN 136 Cl. 3 ali Cl. 2 in so označene s CE-oznako. Ustrezajo po ameriških direktivah NIOSH in so certificirane v Avstraliji in Novi Zelandiji po AS/NZS 1716:2003.

Popolne maske s št. naročila R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 in R 51 535 so bile dovoljene v skladu z NIOSH.

Le za uporabo z atestiranimi pljučnimi avtomati za normalen tlak, pihalno filtrirne naprave, naprave z gibko cevjo za normalen tlak ali dihalne filtre z navojnim priključkom ustrezno EN 148-1(RA).

Temperatura uporabe: -30 °C do +60 °C / -22 °F do 140 °F.

Za osebe, ki nosijo očala, je mogoče vstaviti očala za masko. Obrazne maske s kovinskim okvirjem je mogoče dodatno opremiti z varilskim ščitnikom.

## Uporaba

V ZDA se smejo uporabljati le od strani NIOSH odobrene popolne maske (glej matriko o atestu).

## Priprava obrazne maske

- Potegnite pripenjalne trakove do konca (slika B).
- Napeljite zatilni trak okoli tilnika in ga pripnite v sponko na čelnem traku.

## Namestitev obrazne maske

### OPOZORILO

Brada in podbradki na območju tesnila maske povzročajo netesnost! Takšne osebe niso primerne za uporabo obrazne maske. Obstaja nevarnost zastrupitve!

Držaji očala na območju tesnila prav tako povzročajo puščanje. Uporabljajte očala za masko.

- Preglejte obrazno masko in se prepričate, da so pripenjalni trakovi dobro pritrjeni, da se notranja maska pravilno in zanesljivo prilega, da je zaščitni pokrovček dobro pritegnjen in da so vsi ostali deli v dobrem stanju.
- Potisnite očala za masko - če obstajajo - v zeleni položaj.
- Odpnite zatilni trak.
- Potegnite pripenjalne trakove do konca (slika B).
- Razprite pripenjalne trakove in namestite brado v jamico za brado (slika C), pripenjalne trakove pa potegnite simetrično preko glave. Prepričajte se, da se trakovi plosko prilegajo in da niso zasukani.
- Poskrbite, da lasje ali trakovi ne ovirajo tesnilnega okvirja in da se slednji povsod dotika obraza ter prilega njegovemu obrisu.
- Enakomerno pritegnite oba zatilna (slika D, korak 1) in nato še senčna trakova (slika D, korak 2) proti zatilju, tako da se sredina pripenjalnih trakov nahaja na sredini glave (slika E).
- Pritegnite sponko na čelnem traku (slika D, korak 3) samo, če je to potrebno. Dihajte normalno. Porabljeni zrak mora brez težav izhajati iz ventila za izdihavanje.
- Preverjanje tesnosti:
  - Zatesnite priključek maske in vdihnite, da nastane podtlak.
  - Za kratek čas zadržite dih. Podtlak se mora ohraniti, sicer pritegnite pripenjalne trakove.
  - Preizkušanje tesnjenja dvakrat ponovite.

### OPOZORILO

Uporabljajte samo tesno obrazno masko, sicer se lahko zastrupite!

- Preizkušanje ventila za izdihavanje:
  - Zatesnite priključek maske in močno izdihnite. Izdihani zrak mora neovirano odtekati, sicer si oglejte odstavek glejte "Vizualni pregled ventila za izdihavanje" na strani 86.
- Priključite dihalni filter, filtrirni dihalni aparat z ventilatorjem, nadtlačni dihalni aparat ali aparat s cevjo<sup>1)</sup>.

## Uporaba z dihalnimi filtri

### Pogoji

- Zrak okolice mora vsebovati v Evropi razen Holandiji, Belgije in Velike Britanije najmanj 17 vol. % kisika; v Holandiji, Belgiji, Avstraliji, Novi Zelandiji in Veliki Britaniji 19 vol. % kisika; v ZDA 19,5 vol. % kisika. Pri drugih državah upoštevajte nacionalne predpise!
- Upoštevajte nacionalne smernice za ravnanje z dihalnimi napravami (v Nemčiji npr. BGR 190, v Avstraliji in Novi Zelandiji npr. AS/NZS 1715:1994 "Izbor, uporaba in vzdrževanje zaščitnih dihalnih naprav", v ZDA npr. OSHA 1910:134).
- Vrsta onesnaževala mora biti znana. Izberite ustrezen dihalni filter<sup>1)</sup>. Če onesnaževala niso znana, se z masko lahko uporabljajo nadtlačni dihalni aparati ali aparati s cevjo.

### OPOZORILO

S filtrirnimi dihalnimi napravami ne smete vstopati v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd. Filtrirne dihalne naprave se lahko uporabljajo le, če zrak okolice ni neposredno nevaren za življenje ali zdravje.

1) Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

## Privijanje dihalnega filtra

- Odstranite popolnoma trak s priključka in trdno privijte dihalni filter v smeri urinih kazalcev.

## Čas uporabe

Čas uporabe je med drugim odvisen od vrste in koncentracije nevarnih snovi ter vrste dihalnega filtra.

## Ekstremni pogoji uporabe

### Nizke temperature

- Opazovalno steklo zaščitite s sredstvom proti rosenju "Klar-Pilot"<sup>1)</sup> proti rosenju.
- Možna je strditev ventilne ploščice za izdihavanje. Preizkusite tesnost izdihovalne ventilne ploščice.

### Visoke temperature

- Ob poškodbi opazovalnega stekla takoj zapustite območje nevarnosti.

### Eksplozijsko ogrožena območja

- Obdelajte obrazno masko z antistatičnim razpršilom ali uporabljajte vodno zaveso.

## Po uporabi

- Odvijte dihalni filter, pljučni avtomat oz. priključno cev filtrirnega dihalnega aparata ali aparata s cevjo<sup>1)</sup>.
- Odstranite dihalni filter<sup>1)</sup>.
- Snemanje obrazne maske: Vtaknite kazalca za sponki zatilnih trakov in s palcema potisnite zaponki naprej, da se sprostijo naglavni pripenjalni trakovi (slika F). Povlecite masko z obraza navzgor preko glave.

### PREVIDNOST

Ne prijemajte obrazne maske za priključni element, ker lahko poškodujete masko ali kontaminirate nosilec aparata.

## Čiščenje in dezinfekcija

Popolno masko po vsaki uporabi očistite in dezinficirajte. Za čiščenje ne uporabljajte topil, kot so aceton, alkohol in druga. Uporabljajte samo spodaj navedena čistilna in dezinfekcijska sredstva.

### NAPOTEK

Preveliki odmerki in predolgo učinkovanje lahko povzročijo okvare na popolni maski.

## Čiščenje

Po vsaki uporabi masko očistite, da bo čista, ko jo bo uporabljala druga oseba. Če masko uporabljate samo ena oseba, jo je treba čistiti čim bolj pogosto, da ostane v higieničnem stanju.

Zaščitne dihalne naprave, ki so namenjene več kot eni osebi, je treba očistiti, preden jih začne nositi druga oseba.

### ⚠ OPOZORILO

Telo maske je treba očistiti tako dobro, da na njem ne bo nobenih ostankov sredstev za nego kože.

Sicer se lahko poslabša elastičnost na območju tesnjenja in maska ne sedi več pravilno. Tedaj se pojavi nevarnost zastrupitve!

- Popolno masko očistite z mlačno vodo z dodatkom univerzalnega čistilnega sredstva<sup>1)</sup>, napr. Sekusept® Cleaner ali Airkem 33<sup>2)</sup>, in s krpo.
- Dobro jo sperite s tekočo vodo.

## Dezinfekcija

Po vsaki uporabi masko razkužite, da jo ohranite v higieničnem stanju. Uporabnik je edini odgovoren za to, da je maska po tem postopku popolnoma brez nevarnih snovi.

- Položite obrazno masko v razkužilno kopel. Uporabljajte dezinfekcijsko sredstvo<sup>1)</sup> Incidur ali Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Dobro jo sperite s tekočo vodo.

## Sušenje

- Masko sušite v sušilniku ali na zraku. Največja temperatura znaša 60 °C/140 °F. Ne izpostavljajte je neposredni sončni svetlobi.

## Preizkušanje

Obrazno masko je treba preizkušati ob določenih preizkusnih in vzdrževalnih intervalih (glejte stran 87).

### Vizualni pregled govorne membrane

- Demontirajte govorno membrano (glejte "Menjava govorne membrane oz. tesnilnega obročka" na strani 87).

### Vizualni pregled ventila za izdihavanje

- Odstranite zaščitni pokrovček s priključka maske in izvlecite ventilno ploščico. Ploščica in sedež ventila morata biti čista in nepoškodovana. Če je potrebno, očistite ali zamenjajte.
- Navlažite ventilno ploščico z vodo in jo vstavite.

### Preizkušanje tesnjenja

Preskusne naprave in preskusni pribor: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 z adapterjem R 53 344 in izdihovalnim ventilskim zatičem R 53 349 ali preskusnim kovčkom 40 55 741.

Preizkušanje je opisano za preizkusno napravo Dräger Testor 2100. Opravite ga lahko tudi z drugimi napravami. Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

## (1) preizkušanje tesnjenja

- Po potrebi navlažite tesnilni okvir z vodo in namestite obrazno masko na preizkusno glavo (glejte "Namestitve obrazne maske" na strani 85).
- Napihnite preizkusno glavo, da tesnilni okvir povsod naleže.
- Tesno spojite priključek maske z adapterjem.
- Ustvarite podtlak 10 mbar. Smatra se, da maska tesni, če sprememba tlaka po 1 minuti ni večja kot 1 mbar. V nasprotnem primeru nadaljujte pod (2).

## (2) preizkušanje z zatesnjenim ventilom za izdihavanje

- Demontirajte ventil za izdihavanje.
- Vstavite zamašek ventila za izdihavanje, pri čemer se mora zaskočiti.
- Ustvarite podtlak 10 mbar. Če je sprememba tlaka po 1 minuti manjša kot 1 mbar, odstranite zamašek ventila za izdihavanje, vstavite novo ventilno ploščico in ponovite preizkušanje tesnjenja. V nasprotnem primeru nadaljujte pod (3).

## (3) preizkušanje tesnjenja pod vodo

- Potopite preizkusno glavo z obrazno masko v vodo.
- Ustvarite nadtlak okoli 10 mbar in počasi obračajte preizkusno glavo pod gladino. Pojav zračnih mehurčkov kaže na netesno mesto.
- Vzemite preizkusno glavo in obrazno masko iz vode in popravite masko.
- Odstranite zamašek ventila za izdihavanje in namestite ventilno ploščico za izdihavanje.
- Ponovite preizkus tesnjenja.

## Po preizkušanju

- Odstranite adapter.
- Snemite obrazno masko s preizkusne glave in jo po potrebi posušite.
- Namestite zaščitni pokrovček, pri čemer se mora zaskočiti.

1) Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.  
2) Dovoljeno le v ZDA.

## Posebna vzdrževalna dela

Ponovite preverjanje tesnosti po vzdrževalnih delih in/ali menjavi komponent.

Redno vzdrževanje in popravila ter preizkušanje popolne maske pred uporabo je izredno pomembno za zagotavljanje varne uporabe obrazne maske. Zato se je nujno treba držati vzdrževalnih intervalov.

### Menjava opazovalnega stekla

- Maska s kovinskim vpenjalnim okvirjem: odvijte vijake, pri tem zadržujte šestrobe matice.
- Maska s plastičnim vpenjalnim okvirjem: odvijte vijake. Z izvijačem razprite vpenjalni okvir na spojih in ga razdvojite v smeri navzgor in navzdol.
- Po potrebi odstranite oporno pločevino, glejte "Menjava priključka maske".
- Odstranite staro opazovalno steklo iz gumijastega okvirja.
- Vstavite novo opazovalno steklo najprej v zgornji, nato pa v spodnji del gumijastega okvirja.  
Sredinske označbe na vizualni šipi se morajo ujemati s šivom na naličnici.

Pri maskah z gasilskim certifikatom (razred 3) uporabljajte samo opazovalna stekla, ki so označena z »F« (Feuerwehr). »F« je zgoraj.

- Povlecite gumijasti okvir na levi in na desni strani preko robu opazovalnega stekla.
- Navlažite z milnico gumijasti okvir na zunanji strani in vpenjalni okvir na notranji strani.
- Najprej pritisnite nanj zgornji, nato pa še spodnji del vpenjalnega okvirja.
- Po potrebi vstavite oporno pločevino.
- Maske s kovinskimi vpenjalnim okvirjem: privijačite vijake v šestrobne matice in jih pritegnite toliko, da je razdalje med napenjalno zarezo 3 do 0,5 mm (0,12 do 0,02 inče).
- Masko s plastičnim vpenjalnim okvirjem: vstavite vijake in jih pritegnite.

### Menjava priključka maske

- Izvlecite notranjo masko iz utora navojnega obroča.
- Razrahljajte objemko z izvijačem.
- Snemite objemko ter drsni obroč in oporno pločevino.
- Izvlecite priključek maske iz telesa maske.
- Opremite novi priključek maske z govorno membrano ter ventiloma za izdihavanje in vdihavanje ter ga vstavite tako, da se pokrivajo središčne oznake na priključku in na telesu maske.
- Namestite drsni obroč in novo objemko. Kavelj zatakните tako, da objemka sedi čim bolj čvrsto.
- Med objemko in drsni obroč potisnite oporno pločevino, jo zatakните ob spodnji del vpenjalnega okvirja in naravnajte (slika G).
- Stisnite skupaj nos objemke s kleščami R 53 239, dokler priključek maske ne sedi trdno v telesu maske.
- Vpnite notranjo masko.

### Zamenjava ventilnih ploščic na regulacijskih ventilih notranje maske

- Izvlecite stare ventilne ploščice v smeri navznoter.
- Vtknite čep novih ventilnih ploščic od znotraj v izvrtino in ga povlecite v smeri opazovalnega stekla, dokler ni viden njegov zadnji odsek.  
Ventilne ploščice morajo znotraj enakomerno nalegati.

### Menjava govorne membrane oz. tesnilnega obročka

- Izvlecite notranjo masko iz utora navojnega obroča.
- Odvijte navojni obroč s ključem s čepki R 26 817.
- Zasukajte ključ s čepki in ga previdno vstavite v luknje zaščitne mrežice, pri čemer ne poškodujte membranske folije.
- Govorno membrano s sukanjem popustite in vzemite ven (slika H).

- Odstranite tesnilni obroček iz priključnega elementa s pomočjo snemalnika tesnilk R 21 519 ali 40 54 983. Preglejte govorno membrano in tesnilni obroček in ju zamenjajte, če je potrebno.
- Vpnite notranjo masko.

### Menjava ventilne ploščice za izdihavanje

- glejte "Vizualni pregled ventila za izdihavanje" na strani 86.
- Namestite zaščitni pokrovček, pri čemer se mora zaskočiti.

### Menjava ventilne ploščice za vdihavanje

- Izvlecite ventil za vdihavanje za zanko.
- Odpnite staro ventilno ploščico in pripnite novo.
- Vtisnite ventil za vdihavanje v priključni element, da naleže po obodu. Ventilna ploščica ne sme biti vpeta. Ploščica mora kazati navznoter, ročaji pa navzven.

### Skladiščenje

- Potegnite pripenjalne trakove do konca.
- Obrišite opazovalno steklo z antistatično krpo.
- Shranite obrazno masko v pripadajočo škatlo ali dozo.
- Hranite jo brez deformacij na suhem mestu brez prahu.  
Temperatura skladiščenja: -10 °C do 60 °C/  
14 °F do 140 °F.

Zaščitite jo pred neposrednim svetlobnim in toplotnim sevanjem.

Upoštevajte ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" in nacionalne predpise za skladiščenje, vzdrževanje in čiščenje gumijevih izdelkov.

Gumijasti izdelki Dräger so zaščiteni s posebnim sredstvom proti prehitremu staranju, ki je v nekaterih primerih lahko vidno kot sivo-bela obloga. To oblogo lahko odstranite z milnico in ščetko.

## Preizkusni in vzdrževalni intervali

Predvidena dela	Pred vsako uporabo	Po uporabi	Vsake pol leta	Vsaki 2 leti	Vsaka 4 leta	Vsaki 6 let
Kontrola z nosilcem aparata	X					
Vizualni pregled, preizkus delovanja in tesnjenja		X	X <sub>1)</sub>			
Čiščenje in dezinfekcija		X	X <sub>2)</sub>			
Menjava ventilne ploščice za izdihavanje					X	
Menjava govorne membrane						X

- 1) Pri neprepustno pakiranih maskah vsaki 2 leti  
 2) Pri neprepustno pakiranih maskah, sicer na pol leta.

## Seznam za naročanje

Naziv in opis	Naročilna št.
<b>Od strani NIOSH odobrene popolne maske:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Po EN 136 in AS/NZS 1716 odobrene popolne maske:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Očala za masko (očalni okvir in držalo)	R 51 548
Komplet adapterja za očala	40 57 622
Torbica za masko (Mabox) (za obrazno masko + 1 filter)	R 53 680
Torbica za masko (Mabox II) (za obrazno masko)	R 54 610

Naziv in opis	Naročilna št.
Torbica za masko (Wikov V) (za obrazno masko)	R 51 019
Varilni zaščitni vizir	R 50 270
Gel "klar-pilot" (prozorno sredstvo za opazovalno steklo)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapter zamašek ventila za izdihavanje	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Testni kovček	40 55 741

## NIOSH Approval Label

glejte stran 117



## Pre vašu bezpečnosť

Na zabezpečenie správneho a efektívneho použitia celotvárovej masky je nevyhnutné prečítať si a dodržiavať nasledujúce odporúčania.

### Riad'te sa návodom na použitie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s celotvárovou maskou je presné poznanie a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Celotvárová maska je určená len na popísané použitie.

### Údržba

Celotvárovú masku musia pravidelne kontrolovať a udržiavať odborní pracovníci. O tom sa musí spísať protokol.

Opravy na celotvárovej maske smú vykonávať len odborníci.

Odporúčame, aby ste uzatvorili servisnú zmluvu s Dräger Safety a všetky opravárske práce dali vykonať firmou Dräger Safety.

Pri údržbe používajte len originálne diely Dräger.

Dodržiavajte pokyny v kapitole "Intervaly skúšok a údržby".

### Bezpečnostné symboly

V tomto návode na používanie sa používajú rôzne typy výstrah pred rizikami a nebezpečenstvami, ktoré sa môžu vyskytnúť pri používaní celotvárovej masky. Tieto výstrahy obsahujú signálne slová, ktoré majú upozorniť na stupeň možného ohrozenia. Tieto "signálne" slová a k nim príslušiace ohrozenia majú nasledovné znenie:

#### VÝSTRAHA

označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké zranenie alebo smrť.

#### POZOR

označuje možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ľahké zranenie.

## UPOZORNENIE

označuje varovanie pred materiálnymi škodami, ktoré môžu spôsobiť zranenie.

Okrem toho existujú aj všeobecne formulované upozornenia, ktoré majú nasledovné znenie:

Doplnkové informácie k používaniu.

## Označenia

Tento návod na použitie popisuje celotvárové masky s nasledovnými typovými označeniami:

**X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl**

**X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl**

**X-plore 6500 – EPDM – L – RA**

**X-plore 6500 – Si/ge – L – RA**

**X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw**

**X-plore 6530 – EPDM – PC – RA**

**X-plore 6570 – Si – PC – RA**

Označenia sú zvonka čitateľné:

— X-plore 6300/6500 a EPDM resp. Si na lícnici.

— L, PC alebo PMMA na zorníku.

— RA na prípojke masky.

— K/sw alebo K/bl na napínacom ráme.

— Označenie CE na lícnici:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, č. 0158

alebo

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, č. 0158

## Čo je čo (Obr. A)

- |   |                       |    |               |
|---|-----------------------|----|---------------|
| 1 | Prípojka masky        | 7  | Remienky      |
| 2 | Riadiaci ventil       | 8  | Tesniaci rám  |
| 3 | Vnútorná maska        | 9  | Tylový pásik  |
| 4 | Zorník                | 10 | Lícnica       |
| 5 | Napínací rám          | 11 | Spona         |
| 6 | Spona čelového pásika | 12 | Ochranný kryt |

## Popis/Účel použitia

Celotvárové masky chránia tvár a oči pred agresívnymi médiami.

Prípojka s okrúhlym závitom podľa EN 148-1 je vhodná pre filtre na ochranu dýchacích ciest, dýchadlové filtračné zariadenia, zariadenie na ochranu dýchacích ciest s prívodom dýchacieho vzduchu z tlakovej fľaše a hadicové zariadenia na ochranu dýchacích ciest.

Používajte len certifikované zariadenia na ochranu dýchacích ciest!

Všetky celotvárové masky série X-plore 6000 zodpovedajú norme EN 136 Cl. 3 resp. Cl. 2 a sú označené značkou CE. Zodpovedajú smerniciam USA NIOSH a sú povolené v Austrálii a na Novom Zélande podľa AS/NZS 1716:2003. Celotvárové masky s obj. č. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 a R 51 535 boli schválené inštitútom NIOSH.

Len na použitie s povolenými dýchacími prístrojmi na normálny tlak, dýchadlovými filtračnými zariadeniami, hadicovými dýchacími prístrojmi na normálny tlak alebo filtrami na ochranu dýchacích ciest so závitovou prípojkou podľa EN 148-1(RA).

Teplota pri používaní: -30 °C až +60 °C/-22 °F až 140 °F. Pri krátkych dobách pôsobenia sú povolené nižšie alebo vyššie extrémne teploty. Pre osoby nosiace okuliare sa môžu vsadiť maskové okuliare. Pri celotvárových maskách s kovovým rámom sa môže doplniť zváračský ochranný priesoz.

## Použitie

V USA sa smú používať len celotvárové masky schválené inštitútom NIOSH (pozri maticu pre schválenie).

## Celotvárová maska v pohotovosti

- Remienky otvorte až na doraz (Obr. B).
- Pásik na zátylí položte okolo zátylia a zapnite do spony na čelovom pásiku.

## Navlečenie celotvárovej masky

### ⚠ VÝSTRAHA

Brady a bokombrady v oblasti tesnenia celotvárovej masky spôsobujú netesnosti! Takéto osoby nie sú spôsobilé na nosenie celotvárovej masky. Hrozí nebezpečenstvo otravy.

Stranice okuliarov v oblasti tesnenia takisto spôsobujú netesnosti. Používajte maskové okuliare.

- Celotvárovú masku skontrolujte, aby ste zabezpečili, že remienky sú bezpečne upevnené, že vnútorná maska sedí správne a bezpečne, že ochranný kryt bezpečne sedí a všetky ostatné diely sú v dobrom stave.
- Ak sú k dispozícii maskové okuliare, posuňte ich do želanej polohy.
- Odopnite pásik na zátyli.
- Remienky otvorte až na doraz (Obr. B).
- Roztiahnite remienky, bradu vložte do priehlbinky pre bradu (Obr. C), remienky na hlavu vycentrujte. Zabezpečte, aby remienky ležali plocho a nie skrútené.
- Zabezpečte, aby vlasy alebo remienky neprekážali tesniacemu rámu a aby sa tesniaci rám úplne dotýkal tváre a aby sa prispôbil jej obrysom.
- Obidva pásky pre zátylie (Obr. D, krok 1) a potom pásky na sluchách (Obr. D, krok 2) rovnomerne potiahnite smerom do tyla tak, aby stred remienkov ostal na prostriedku hlavy (Obr. E).
- Sponu čelového pásika (Obr. D, krok 3) len priťahnite, ak je to potrebné. Normálne dýchajte.
- Spotrebovaný vzduch by mal ľahko prúdiť von z výdychového ventilu.
- Skúška tesnosti:
  - Pripojku masky prikryte rukou a vdýchnite, aby vznikol podtlak.
  - Zadržte nakrátko vzduch. Podtlak musí vydržať, v opačnom prípade tesnejšie priťahnite remienky.
  - Skúšku tesnosti zopakujte dvakrát.

### ⚠ VÝSTRAHA

Do nasadenia choďte len s tesnou celotvárovou maskou, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo otravy!

- Skontrolovať výdychový ventil:
  - Pripojku masky pridržiť rukou a silne vydýchnite.
  - Vydýchnutý vzduch musí mať možnosť nerušeného unikania, v opačnom prípade pozri "Vizuálna kontrola výdychového ventilu" na strane 91.
- Pripojiť filter na ochranu dýchacích ciest, dýchadlové filtračné zariadenie, zariadenie na ochranu dýchacích ciest s prívodom dýchacieho vzduchu z tlakovej fľaše alebo hadicového zariadenia na ochranu dýchacích ciest<sup>1)</sup>.

## Použitie s filtrom na ochranu dýchacích ciest

### Predpoklady

- Okolité vzduch musí v Európe - okrem Holandska, Belgicka a Veľkej Británie - obsahovať minimálne 17 obj. % kyslíka; v Holandsku, Belgicku, Austrálii, Veľkej Británii a na Novom Zélande musí obsahovať 19 obj. % kyslíka; v USA musí obsahovať 19,5 obj. % kyslíka. V ostatných krajinách dodržiavajte vnútroštátne predpisy!
- Dodržiavajte národné smernice na manipuláciu s prístrojmi na ochranu dýchacích ciest (v Nemecku napr. BGR 190, v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", v USA napr. OSHA 1910:134).
- Druh škodlivín musí byť známy, podľa toho je potrebné zvoliť filter na ochranu dýchacích ciest<sup>1)</sup>. Keď nie sú známe škodlivé látky, smú sa s maskou používať

len zariadenie na ochranu dýchacích ciest s prívodom vzduchu z tlakovej fľaše alebo hadicový výdychový prístroj.

### ⚠ VÝSTRAHA

Do nádrží bez vetrania, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s filtračným zariadením. Filtračné zariadenia sa smú používať len vtedy, ak okolitý vzduch bezprostredne neohrozuje život alebo zdravie.

## Naskrutkovanie filtra na ochranu dýchacích ciest

- Uzatváraciu pásku úplne odstráňte a filter na ochranu dýchacích ciest pevne zaskrutkujte v smere hodinových ručičiek.

## Doba používania

Doba používania o. i. závisí od druhu a koncentrácie škodlivín ako aj od druhu filtra na ochranu dýchacích ciest.

## Extrémne podmienky nasadenia

### Nízke teploty

- Zorník chráňte z vnútornej strany proti zaroseniu čistiacim prostriedkom "Klar-Pilot"<sup>1)</sup>.
- Môže dôjsť k stvrdnutiu podložky výdychového ventilu. Skontrolujte tesnosť podložky výdychového ventilu.

### Vysoké teploty

- Pri poškodení zorníka ihneď opustite nebezpečnú zónu.

### Zóny ohrozené výbuchom


- Celotvárovú masku ošetríte antistatickým sprejom alebo použijete vodnú clonu.

## Po použití

- Uvoľnite filter na ochranu dýchacích ciest, dýchací prístroj na stlačený vzduch resp. spojovaciu hadicu zariadenia s dýchadlovým filtrom alebo hadicový prístroj<sup>1)</sup>.
- Zlikvidujte filter na ochranu dýchacích ciest<sup>1)</sup>.

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

- Stiahnutie celotvárovej masky:  
Zasuňte ukazovák za spony tylových pásov a palcom zatlačte dopredu s'ahujúce spony, aby ste tak uvoľnili hlavové remienky (obr. F). Stiahnite celotvárovú masku z tváre cez hlavu smerom nahor.

 <b>POZOR</b>
Nechytajte celotvárovú masku za pripájaciu časť, pretože maska sa môže poškodiť resp. používateľ masky sa môže kontaminovať.

### Čistenie a dezinfekcia


Po každom použití celotvárovú masku vyčistite a vydezinfikujte. Na čistenie nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ako acetón, alkohol a pod. Používajte len dolu uvedené čistiace a dezinfekčné prostriedky.

<b>UPOZORNENIE</b>
Príliš vysoké dávkovanie a prídlhé pôsobenie môžu celotvárovú masku poškodiť.

### Čistenie

Masku očistíte po každom použití, aby bola čistá, keď ju bude používať iná osoba. Ak je maska používaná len jednou osobou, treba ju čistiť tak často, ako je to potrebné, aby ostala v hygienickom stave.

Zariadenia na ochranu dýchacích ciest, ktoré sú pridelené viacerým než len jednému pracovníkovi, sa musia vyčistiť, prv ako si ju natiahne iná osoba.

 <b>VÝSTRAHA</b>
Lícnicca musí byť tak dôkladne vyčistená, aby na nej neostali žiadne zvyšky prípravkov na ošetrovanie pleti. V opačnom prípade sa môže stratiť elasticita v oblasti tesnenia a maska už nebude správne sedieť. Potom hrozí nebezpečie otravy!

- Celotvárovú masku očistíte vlažnou vodou, do ktorej ste pridali univerzálny čistiaci prostriedok<sup>1)</sup>, napr. Sekusept® Cleaner alebo Airkem 33<sup>2)</sup>, a handrou.
- Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

### Dezinfikovanie

Masku po každom použití dezinfikujte, aby sa zachovala v hygienickom stave. Je všeobecnou zodpovednosťou používateľa, aby zabezpečil, že maska nebude po tomto ošetrení obsahovať vôbec žiadne škodliviny.

- Celotvárovú masku vložte do dezinfekčného kúpeľa.  
Používajte dezinfekčné prostriedky<sup>1)</sup> Incidur alebo Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

### Sušenie

- Masku dajte vysušiť v sušičke alebo na vzduchu.  
Maximálna teplota činí 60 °C/140 °F.  
Masku nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

### Kontrola

Celotvárovú masku skontrolujte podľa intervalov kontrol a údržby (pozri na strana 92).

#### Vizuálna kontrola membrány na hovorenie

- Membránu na hovorenie vymontujte (pozri "Výmena membrány na hovorenie resp. krúžku O" na strane 92).

#### Vizuálna kontrola výdychového ventilu

- Stiahnite ochranný kryt z prípojky masky a vytiahnite podložku ventilu. Podložka a sedlo ventilu musia byť čisté a nepoškodené. V prípade potreby ich vyčistite alebo vymeňte.
- Navlhčite podložku ventilu vodou a vsaďte ju späť.

### Skúšky tesnosti

Skúšobné prístroje a ich príslušenstvo: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 s adaptérom R 53 344 a zátkou výdychového ventilu R 53 349 alebo skúšobný kufrík 40 55 741.

Skúšky sú popísané pre skúšobný prístroj Dräger Testor 2100. Môžu byť vykonané aj s inými skúšobnými prístrojmi.  
Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

#### (1) Skúšanie tesnosti

- Tesniaci rám v prípade potreby navlhčite vodou a celotvárovú masku namontujte na skúšobnú hlavu (pozri "Navlečenie celotvárovej masky" na strane 90).
- Skúšobnú hlavu nafúkajte tak, aby tesniaci rám všade priliehal.
- Prípojku masky s adaptérom tesne nasadte.
- Vytvorte podtlak 10 mbar.

Celotvárová maska sa pokladá za tesnú, keď zmena tlaku po 1 minúte nie je väčšia než 1 mbar. V opačnom prípade nasleduje (2).

#### (2) Skúška s tesne nasadeným výdychovým ventilom

- Vymontujte podložku výdychového ventilu.
- Vsaďte zátka výdychového ventilu, musí zapadnúť.
- Vytvorte podtlak 10 mbar. Pri zmene tlaku nižšej ako 1 mbar po 1 minúte odstráňte zátka výdychového ventilu, nasadte novú podložku ventilu a zopakujte skúšku tesnosti. V opačnom prípade nasleduje (3).

#### (3) Skúška tesnosti pod vodou

- Ponorte skúšobnú hlavu aj s celotvárovou maskou do vody.
- Vytvorte pretlak cca 10 mbar a skúšobnú hlavu pomaly otáčajte pod hladinou vody. Unikajúce vzduchové bubliny ukazujú netesné miesto.
- Vytiahnite skúšobnú hlavu a celotvárovú masku z vody, celotvárovú masku opravte.
- Odstráňte zátka výdychového ventilu a namontujte podložku výdychového ventilu.
- Skúšku tesnosti zopakujte.

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.  
2) Povoleno len v USA.

## Po skúške

- Odstráňte adaptér.
- Stiahnite celotvárovú masku zo skúšobnej hlavy a v prípade potreby ju vysušte.
- Nasad'te ochranný kryt, musí zapadnúť.

## Zvláštne údržbárske práce

Skúšky tesnosti zopakujte po údržbárskych prácach a/alebo po výmene súčiastok.

Aby bolo zaručené bezpečné používanie celotvárovej masky, vyžaduje sa pravidelná údržba a kontrola celotvárovej masky pred jej použitím. Preto je nevyhnutné dodržiavať intervaly údržby.

## Výmena zorníka

- Masku s kovovým napínacím rámom: Vytočte skrutky, pritom pridržavajte šesťhranné matice.
- Masku s plastovým napínacím rámom: Vytočte skrutky. Napínací rám roztlačte na miestach spojenia so skrutkovačom, potom ho vytiahnite smerom nahor a nadol.
- V prípade potreby odstráňte oporný plech, pozri "Výmena prípojky masky".
- Starý zorník vyberte z gumovej obruby.
- Nový zorník vsad'te najprv do hornej, potom do dolnej časti gumovej obruby. Stredové označenia na zorníku sa musia prekryvať so švom na zorníku.

Pri maskách s povolením pre hasičov (trieda 3) používať iba zorníky, ktoré sú označené »F« (hasiči). »F« je hore.

- Navlečte gumovú obrubu vpravo i vľavo na okraj zorníka.
- Navlhčite gumovú obrubu zvonka a napínací rám zvnútra mydlovou vodou.
- Prítlačte najprv horný, potom dolný napínací rám.
- V prípade potreby nasad'te oporný plech.
- Masku s kovovým napínacím rámom: Naskrutkujte skrutky do šesťhranných matíc a utiahnite tak, aby bol odstup medzi napínacími vačkami 3 do 0,5 mm (0, 12 do 0,02 Inch).

- Masku s plastovým napínacím rámom: Skrutky vsad'te a pevne utiahnite.

## Výmena prípojky masky

- Vytiahnite vnútornú masku z drážky krúžku so závitom.
- Sponu nadvihnite pomocou skrutkovača.
- Sponu, klzný krúžok a oporný plech vyberte.
- Vytiahnite prípojku masky z lícnice.
- Opatrite novú prípojku masky membránou na hovorenie ako aj vdychovacím a výdechovým ventilom a vsad'te ju tak, aby sa stredové označenie prípojky masky a lícnice prekryvali.
- Namontujte klzný krúžok a novú sponu. Háky zaveste tak, aby spona podľa možnosti pevne sedela.
- Zasuňte oporný plech medzi sponu a klzný krúžok, uchyťte ho na spodnom napínacom ráme a vyrovnajte (Obr. G).
- Nos spony stlačte dohromady pomocou kliešťa R 53 239, aby prípojka masky pevne sedela v lícnici.
- Pripojte vnútornú masku.

## Výmena podložiek ventilu na radiacích ventiloch vnútornej masky

- Vytiahnite staré podložky ventilu smerom dovnútra.
- Zastrčte čapy nových podložiek ventilu zvnútra do otvorov a ťahajte smerom k zorníku tak, aby bol viditeľný zadný rez čapu. Podložky ventilu musia vnútri rovnomerne priliehať.

## Výmena membrány na hovorenie resp. krúžku O

- Vytiahnite vnútornú masku z drážky krúžku so závitom.
- Vyskrutkujte krúžok so závitom pomocou kolíkového kľúča R 26 817.
- Otočte kolíkový kľúč a opatrne ho zastrčte do dier ochrannej mriežky, fóliu membrány nepoškod'te.
- Otáčaním uvoľnite membránu na hovorenie a vyberte ju (Obr. H).

- Krúžok O vyberte pomocou nástroja na vyberanie tesniacich krúžkov R 21 519 alebo 40 54 983 z pripájacieho kusa. Membránu na hovorenie a krúžok O skontrolujte a v prípade potreby vymeňte.
- Pripojte vnútornú masku.

## Výmena podložky výdechového ventilu

- pozri "Vizuálna kontrola výdechového ventilu" na strane 91.
- Nasad'te ochranný kryt, musí zapadnúť.

## Výmena podložky vdychovacieho ventilu

- Vytiahnite vdychovací ventil za sponu.
- Starú podložku ventilu odopnite, novú podložku ventilu nasad'te.
- Vdychovací ventil vtačte do pripájacieho kusa tak, aby priliehal po celom obvode. Podložka ventilu nesmie byť priškripaná. Podložka musí smerovať dovnútra, mostíky dovonka.

## Skladovanie

- Remienky otvorte až na doraz
- Zorník utrite antistatickou utierkou.
- Celotvárovú masku zabaľte do príslušného vrečka alebo krabice.
- Masku skladujte bez zdeformovania na suchom a bezprašnom mieste. Skladovacia teplota: - 10 °C až 60 °C/14 °F až 140 °F.

Chráňte pred priamym svetelným a tepelným žiarením.

Dodržiavajte ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" a národné smernice o skladovaní, údržbe a čistení gumených výrobkov.

Gumové výrobky značky Dräger sú chránené pred predčasným starnutím ochranným prostriedkom, ktorý možno niekedy vidieť ako sivobiely povlak. Tento povlak možno odstrániť mydlovou vodou a kefkou.

## Intervaly skúšok a údržby

Práce, ktoré sa majú vykonať	Pred každým použitím	Po použití	Polročne	Každé 2 roky	Každé 4 roky	Každých 6 rokov
Kontrola vykonávaná používateľom zariadenia	X					
Vizuálna kontrola, skúška funkčnosti a tesnosti		X	X <sup>1)</sup>			
Čistenie a dezinfekcia		X		X <sup>2)</sup>		
Výmena podložky výdychového ventilu					X	
Výmena membrány na hovorenie						X

- 1) V prípade vzduchotesne zabalených masiek každé 2 roky  
 2) V prípade vzduchotesne zabalených masiek, ináč polročne.

## Objednávaci zoznam

Názov a popis	Obj. č.
<b>Celotvárové masky s povolením NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Celotvárové masky s povolením v súlade s EN 136 a AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskové okuliare (rám a držiak)	R 51 548
Súprava adaptérov na okuliare	40 57 622
Taška na masku (Mabox) (na celotvárovú masku + 1 filter)	R 53 680
Taška na masku (Mabox II) (na celotvárovú masku)	R 54 610

Názov a popis	Obj. č.
Taška na masku (Wikov V) (na celotvárovú masku)	R 51 019
Zváračský ochranný prieszor	R 50 270
Gél "klar-pilot" (prostriedok proti zaroseniu pre zorník)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adaptér	R 53 344
Zátka výdychového ventilu	R 53 349
Skúšobný kufrík	40 55 741

## NIOSH Approval Label

pozri strana 117

## Pro Vaši bezpečnost

Abyste se celoochranná maska mohla správně a efektivně používat, je nutno si přečíst následující doporučení a postupovat podle nich.

### Dodržujte návod na použití

Veškerá manipulace s celoochrannou maskou vyžaduje přesnou znalost tohoto návodu k použití a jeho dodržování. Celoochranná maska je určena pouze pro uvedený účel.

### Údržba

Celoochranná maska vyžaduje pravidelné prohlídky a odbornou údržbu. To se musí zaprotokolovat.

Opravy celoochranné masky směřují provádět pouze odborníci.

Doporučujeme vám uzavřít se společností Dräger Safety smlouvu o poskytování servisu a přenechat veškeré opravy pracovníkům této společnosti.

Při opravách používejte pouze originální náhradní součásti Dräger.

Postupujte podle kapitoly "Kontrolní a údržbové intervaly".

### Bezpečnostní symboly

V tomto návodu k použití je uvedena řada varování ohledně některých rizik a nebezpečí, ke kterým může dojít při používání celoochranné masky. Tato varování obsahují signální slova, která Vás upozorní na stupeň možného nebezpečí. Tyto signální slova a k tomu příslušná nebezpečí vypadají následovně:

#### **VAROVÁNÍ**

Platí pro případné nebezpečné situace, které mohou způsobit těžké zranění nebo smrt.

#### **POZOR**

Platí pro případné nebezpečné situace, které mohou způsobit lehké zranění.

## POZNÁMKA

Platí pro varování před materiálními škodami, které nemají za následek žádný úraz.

Navíc platí také spíše obecné instrukce, které vypadají následovně:

Další informace k používání.

## Označení

Tento návod k použití popisuje celoochranné masky s následujícími označením typů:

<b>X-plore 6300</b>	– EPDM	– PMMA	– RA	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– PC	– RA	<b>K/bl</b>
<b>X-plore 6500</b>	– EPDM	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/ge	– L	– RA	
<b>X-plore 6500</b>	– Si/bl	– PC	– RA	<b>K/sw</b>
<b>X-plore 6530</b>	– EPDM	– PC	– RA	
<b>X-plore 6570</b>	– Si	– PC	– RA	

Označení typu jsou uvedena na vnější straně:

- X-plore 6300/6500 a EPDM resp. Si na těle masky.
- L, PC nebo PMMA na očním štítu.
- RA na připojení masky.
- K/sw nebo K/bl na napínacím rámečku.
- Značka CE na těle masky:
  - X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, č. 0158 nebo
  - X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, č. 0158

## Co je co (obrázek A)

- |   |                   |    |                 |
|---|-------------------|----|-----------------|
| 1 | Připojení masky   | 7  | Pásky           |
| 2 | Ovládací ventil   | 8  | Těsnicí rámeček |
| 3 | Vnitřní maska     | 9  | Šíjová páska    |
| 4 | Oční štít         | 10 | Tělo masky      |
| 5 | Napínací rámeček  | 11 | Objímka         |
| 6 | Spona čelní pásky | 12 | Ochranný kryt   |

## Popis/účel použití

Celoochranná maska chrání obličej a oči proti agresivním látkám.

Připojení s kruhovým závitem podle EN 148-1 je vhodné pro dýchací filtry, filtračně-ventilační přístroje, tlakové dýchací a hadicové přístroje. Používejte pouze dýchací přístroje s certifikátem!

Všechny celoochranné masky řady X-plore 6000 odpovídají EN 136 Cl. 3 nebo Cl. 2 a jsou označeny pomocí CE. Odpovídají americké směrnici NIOSH a jsou schválené v Austrálii a na Novém Zélandě podle AS/NZS 1716:2003. Celoochranné masky s obj.č. R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 a R 51 535 byly schváleny NIOSH.

Pouze pro použití s automatickými kyslíkovými přístroji, filtračně-ventilačními přístroji, hadicovými přístroji nebo dýchacími filtry se závětovou přípojkou podle EN 148-1(RA).  
Teplota použití: -30 °C až +60 °C/-22 °F až 140 °F.

Osoby s brýlemi mohou použít adaptér pro brýle. Celoochranné masky s kovovým rámečkem lze vybavit ochranným svářečským štítem.

## Použití

V USA se směřují používat celoochranné masky povolené NIOSH (viz matrice pro schválení).

## Příprava masky k použití

- Pásky otevřete až na doraz (obrázek B).
- Šíjovou pásku ved'te přes šíji a zapněte ji do spony čelní pásky.

## Nasazení masky

### VAROVÁNÍ

Vousy a kotlety v oblasti utěsnění masky jsou příčinou netěsnosti! Takové osoby nejsou pro použití celoobličejové masky vhodné. Hrozí nebezpečí otravy.  
Nožičky brýlí v oblasti utěsnění masky jsou příčinou netěsností. Použijte adaptér pro brýle.

- Zkontrolujte masku, aby byly pásky bezpečně upevněny, vnitřní maska bezpečně doléhala a ochranný kryt bezpečně dosedl. Všechny části masky musí být v dobrém stavu.
- Používáte-li adaptér pro brýle, posuňte ho do požadované pozice.
- Odepněte šijovou pásku.
- Pásky otevřete až na doraz (obrázek B).
- Roztáhněte pásky, položte bradu do prohlubně (obrázek C), vystřed'te pásky na hlavě. Zajistěte, aby pásky doléhaly k hlavě bez přetočení.
- Zajistěte, aby vlasy nebo pásky nezasahovaly do těsnícího rámečku a aby těsnící rámeček celý doléhal k obličejí a upravil se podle jeho tvaru.
- Obě šijové pásky (obrázek D, krok 1) a následně spánkové pásky (obrázek D, krok 2) stejnoměrně utáhněte k týlu tak, aby střed pásků zůstal uprostřed hlavy (obrázek E).
- Sponu čelní pásky (obrázek D, krok 3) utáhněte pouze tehdy, je-li to nutné. Normálně dýchejte. Vydechaný vzduch by měl lehce proudit z vydechovacího ventilu.
- Kontrola těsnosti:
  - Ucpěte přípojku masky a nádechem vytvořte v masce podtlak.
  - Krátce zadržte dech. Podtlak by se neměl měnit! V opačném případě dotáhněte pásky.
  - Zkoušku těsnosti zopakujte dvakrát.

### VAROVÁNÍ

Do kontaminovaného prostoru vstupujte pouze s těsnou maskou. Při použití nedostatečně těsné masky hrozí nebezpečí otravy!

- Kontrola vydechovacího ventilu:
  - Utěsněte připojení masky a silně vydechněte. Vydechaný vzduch musí bez překážek unikat. V opačném případě viz "Vizuální kontrola vydechovacího ventilu" na straně 96.
- Připojte dýchací filtr, filtračně-ventilační přístroj, tlakový dýchací přístroj nebo hadicový přístroj<sup>1)</sup>.

## Použití s dýchacími filtry

### Předpoklady

- Okolní vzduch musí v Evropě kormě Holandsku, Belgie a UK obsahovat minimálně 17 % kyslíku; v Holandsku, Belgii, Austrálii, Novém Zélandu a UK 19 % kyslíku; v USA 19,5 % kyslíku. Pro jiné státy dodržujte národní předpisy!
- Dodržujte národní směrnice pro zacházení s ochrannými dýchacími přístroji (v Německu např. BGR 190, v Austrálii a na Novém Zélandu např. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", v USA např. OSHA 1910:134).
- Druh škodlivých látek musí být znám, použijte odpovídající dýchací filtry<sup>1)</sup>. Pokud nejsou škodliviny známy, smějí se používat pouze tlakové dýchací nebo hadicové přístroje s maskou.

### VAROVÁNÍ

S filtračním přístrojem se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jam, kanálů atd. Filtrační přístroje se smějí používat jen tehdy, pokud okolní vzduch neohrožuje bezprostředně zdraví nebo život.

## Připojení dýchacího filtru

- Úplně strhněte uzavírací pásek a pevně zašroubujte dýchací filtr ve směru hodinových ručiček.

## Doba trvání použití

Doba trvání použití m.j. závisí na druhu a koncentraci škodlivých látek a na typu dýchacího filtru.

## Extrémní podmínky použití

### Nízké teploty

- Ošetřete oční štít zevnitř gelem "klar-pilot"<sup>1)</sup> proti zamlžení.
- Ventilová podložka může zatvrdnout.
- Zkontrolujte těsnost podložek výdechového ventilu.

### Vysoké teploty

- Při poškození očního štítu okamžitě opusťte kontaminovaný prostor.

### Prostory s nebezpečím výbuchu

- Ošetřete masku antistatickým sprejem nebo použijte vodní mlhu.

## Po použití

- Povolte dýchací filtr, automaticky kyslíkový přístroj resp. spojovací hadici filtračně-ventilačního nebo hadicového přístroje<sup>1)</sup>.
- Dýchací filtr zlikvidujte<sup>1)</sup>.
- Sundejte celoobličejovou masku: zasuňte ukazováčky za sponky šijových pásek a pomocí palců zatlačte pro uvolnění pásků směrem dopředu (obrázek F). Tím uvolníte pásky na hlavě. Masku sejměte z obličeje přetažením přes hlavu.

### POZOR

Nedotýkejte se masky v oblasti připojení filtru, mohli byste masku zničit resp. kontaminovat držák.

1) Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

## Čištění a dezinfekce

Po každém použití celoobličejovou masku vyčistíte a dezinfikujete. K čištění nepoužívejte rozpouštědla jako je aceton, alkohol a pod. Používejte pouze níže schválené čisticí a dezinfekční prostředky.

### POZNÁMKA

Příliš velké dávkování a dlouhé působení čisticích resp. dezinfekčních prostředků mohou celoobličejovou masku poškodit.

## Čištění

Masku čistíte po každém použití, aby byla čistá, pokud ji bude používat jiná osoba. Používá-li masku pouze jedna osoba, čistíte ji podle potřeby, aby zůstala v hygienickém stavu.

Dýchací přístroje, které jsou určeny pro více než jednoho pracovníka, musí být vyčištěny před tím, než je použije jiná osoba.

### VAROVÁNÍ

Tělo masky musí být pečlivě vyčištěno tak, aby na těle nezůstaly žádné zbytky prostředků k ošetření pokožky.

V opačném případě může dojít ke ztrátě elasticity v oblasti utěsnění masky a maska již nebude správně doléhat. V takovém případě hrozí nebezpečí otravy!

- Masku vyčistíte vlažnou vodou za pomoci univerzálních čisticích prostředků<sup>1)</sup>, např. Sekusept® Cleaner nebo Airkem 33<sup>2)</sup>, a hadříku.
- Součásti důkladně opláchněte tekoucí vodou.

## Dezinfekce

Masku dezinfikujte po každém použití, aby zůstala v hygienickém stavu. Uživatel plně zodpovídá za skutečnost, že je maska po ošetření zbavena škodlivých látek.

- Vložte masku do dezinfekční lázně. Použijte dezinfekci<sup>1)</sup> Incidur nebo Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Součásti důkladně opláchněte tekoucí vodou.

## Sušení

- Masku nechte vyschnout v sušičce nebo na vzduchu. Maximální teplota je 60 °C/140 °F. Nevystavujte masku přímému slunečnímu záření.

## Kontrola

Masku kontrolujte v předepsaných intervalech kontroly a údržby (viz strana 97).

### Vizuální kontrola membrány

- Demontujte membránu (viz "Výměna mluvicí membrány a O-kroužku" na straně 97).

### Vizuální kontrola vydechovacího ventilu

- Sejměte ochranný kryt z připojení masky a vytáhněte podložku ventilu. Podložka a sedlo ventilu musejí být čisté a nepoškozené. Pokud je to nutné, vyčistěte nebo vyměňte.
- Navlhčete podložku ventilu vodou a vložte do masky.

### Kontrola těsnosti

Kontrolní přístroje a příslušenství:  
Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 s adaptérem R 53 344 a zátkou výdechového ventilu R 53 349 nebo kontrolním kufříkem 40 55 741.

Uvedené postupy platí pro kontrolní zařízení Dräger Testor 2100. Kontrolu však můžete provést také jiným kontrolním zařízením. Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

## (1) Kontrola těsnosti

- Navlhčete těsnicí rámeček vodou a nasadte masku na kontrolní hlavu (viz "Nasazení masky" na straně 95).
- Nafoukněte kontrolní hlavu až bude těsnicí rámeček všude doléhat.
- Utěsněte připojení masky pomocí adaptéru.
- Vytvořte podtlak 10 mbarů.

Celoobličejová maska je považována za těsnou, když tlak po 1 minutě neklesne více než o 1 mbar. Jinak pokračujte krokem (2).

## (2) Kontrola utěsněného vydechovacího ventilu

- Vymontujte podložku vydechovacího ventilu.
- Nasadte zátku vydechovacího ventilu, musí "zaskočit".
- Vytvořte podtlak 10 mbarů. Klesne-li tlak po 1 minutě o méně než 1 mbar, odstraňte zátku vydechovacího ventilu, nasadte novou podložku ventilu a zopakujte kontrolu těsnosti. Jinak pokračujte krokem (3).

## (3) Kontrola těsnosti pod vodou

- Potopte kontrolní hlavu včetně celobličejové masky pod vodu.
- Vytvořte přetlak cca 10 mbarů a pomalu otáčejte kontrolní hlavou pod hladinou. Netěsné místo poznáte podle unikajících vzduchových bublin.
- Vytáhněte hlavu s maskou z vody a masku opravte.
- Vyjměte zátku vydechovacího ventilu a namontujte podložku vydechovacího ventilu.
- Zopakujte kontrolu těsnosti.

## Po kontrole

- Odstraňte adaptér.
- Sejměte masku z kontrolní hlavy a příp. ji nechte vyschnout.
- Nasadte ochranný kryt, musí "zaskočit".

1) Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.  
2) Schváleno pouze v USA.



## Speciální údržba

Po provedení údržby anebo vměně částí provedte kontrolu těsnosti.

Pravidelná údržba a opravy vč. kontroly celoo-bličejové maskypřed jejich použitím jsou velmi důležité, aby bylo zajištěno bezpečné použití celoo-bličejové masky. Proto je bezpodmínečně nutné dodržovat intervaly údržby.

## Výměna očního štítu

- Maska s kovovým napínacím rámečkem: Vyšroubujte šrouby, šestihrannou maticí při šroubování pevně držte.
- Maska s plastovým napínacím rámečkem: Vyšroubujte šrouby. Napínací rámeček na spojovacích místech pomocí šroubováku rozložte, pak jej vytáhněte nahoru a dolů.
- Odstraňte příp. výztužný plech, viz "Výměna připojení masky".
- Vymáčkněte starý oční štít z gumové obruby.
- Vsaďte nový oční štít nejdříve do horní a pak do spodní části gumové obruby. Značky na středu očního štítu se musejí překrývat se švem na tělese masky.

U masek s protipožární úpravou (třída 3) používejte pouze oční štíty označené písmenem »F« (hasiči). Písmeno »F« je uvedeno nahoře.

- Gumovou obrubu přetáhněte vpravo a vlevo přes okraj očního štítu.
- Gumovou obrubu navlhčete vně a napínací rámeček uvnitř mýdlovou vodou.
- Namáčkněte nejdříve horní a pak spodní napínací rámeček.
- Nasad'te příp. výztužný plech.
- Maska s kovovým napínacím rámečkem: Zašroubujte šrouby do šestihranných matic tak, aby vzdálenost mezi napínací vačkou činila 3až 0,5 mm (0,12 až 0,02 palců).
- Maska s plastovým napínacím rámečkem: Nasad'te a utáhněte šrouby.

## Výměna připojení masky

- Vytáhněte vnitřní masku z drážky šroubovacího kroužku.
- Roztáhněte objímku pomocí šroubováku.
- Sejměte objímku s kluzným kroužkem a výztužným plechem.
- Vytáhněte připojení masky z těla masky.
- Osad'te nové připojení masky mluvicí membránou a vydechovacím a nadechovacím ventilem a nasad'te jej tak, aby se středové značky připojení masky kryly s tělem masky.
- Namontujte kluzný kroužek a novou objímku. Zavěste háček tak, aby objímka byla napnutá.
- Výztužný plech posuňte mezi objímku a kluzný kroužek, stiskněte a vyrovnejte na spodním napínacím rámečku (obrázek G).
- Výstupek objímky stlačte pomocí kleští R 53 239, aby připojení masky sedělo pevně v těle masky.
- Zatlačte vnitřní masku.

## Vyměňte podložky ovládacích ventilů vnitřní masky

- Vytáhněte starou podložku ventilu směrem dovnitř.
- Zatlačte čep nové podložky ventilu zevnitř do otvoru a vytáhněte ji ve směru očního štítu, až bude zadní výřez čepu viditelný. Podložky ventilu musejí uvnitř doléhat stěnoměrně.

## Výměna mluvicí membrány a O-kroužku

- Vytáhněte vnitřní masku z drážky šroubovacího kroužku.
- Vyšroubujte šroubovací kroužek pomocí klíče R 26 817.
- Otočte klíč a opatrně je zasuňte do otvorů ochranné mřížky, nepoškod'te přitom fólii membrány.
- Otočením povolte mluvicí membránu a vyjměte (obrázek H).
- Vytáhněte O-kroužek pomocí přípravku R 21 519 nebo 40 54 983 z připojení. Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte membránu a O-kroužek.
- Zatlačte vnitřní masku.

## Výměna podložky vydechovacího ventilu

- viz "Vizuální kontrola vydechovacího ventilu" na straně 96.
- Nasad'te ochranný kryt, musí "zaskočit".

## Výměna podložky nadechovacího ventilu

- Vytáhněte nadechovací ventil za sponku.
- Vymáčkněte podložku ventilu a natlačte novou podložku ventilu.
- Nadechovací ventil zalisujte do přípojky tak, aby doléhal po celém obvodu. Podložka ventilu se nesmí uskřípnout. Podložka musí být ukazovat směrem dovnitř, díčky směrem ven.

## Skladování

- Pásky otevřete až na doraz.
- Oční štít vytřete antistatickou utěrkou.
- Zabalte masku do odpovídajícího pytlíku nebo pouzdra.
- Skladujte bez deformací v suchu a v prostředí bez výskytu prachu. Teplota uskladnění: -10 °C až 60 °C/14 °F až 140 °F.

Chraňte masku před přímým slunečním svítem a sálavým teplem.

Respektujte ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" a národní směrnice pro skladování, údržbu a čištění gumových výrobků.

Gumové výrobky firmy Dräger jsou pomocí speciálního prostředky chráněny proti předčasnému stárnutí, který s v určitých případech může objevit jako šedý povlak. Tento povlak lze umýt pomocí mýdlové vody a kartáče.

## Intervaly kontroly a údržby

Prováděné úkony	Před každým použitím	Po použití	Jednou za půl roku	Každé 2 roky	Každé 4 roky	Každé 6 roky
Kontrola prováděná nositelem přístroje	X					
Vizuální, funkční kontrola a kontrola těsnosti		X	X <sup>1)</sup>			
Vyčistit a vydezinfikovat		X		X <sup>2)</sup>		
Výměna podložky vydechovacího ventilu					X	
Vyměnit membránu						X

1) u vzduchotěsně zabalených masek každé 2 roky

2) u vzduchotěsně zabalených masek, jinak jednou za půl roku

## Objednací seznam

Název a popis	Objednací č.
<b>Celoobličejové masky schválené NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Celoobličejové masky schválené podle EN 136 a AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Adaptér pro brýle (brýlové obroučky a držák)	R 51 548
Adaptér pro brýle	40 57 622
Taška na masku (Mabox) (pro celoobličejovou masku + 1 filtr)	R 53 680
Taška na masku (Mabox II) (pro celoobličejovou masku)	R 54 610

Název a popis	Objednací č.
Taška na masku (Wikov V) (pro celoobličejovou masku)	R 51 019
Ochranný svářečský štít	R 50 270
Gel "klar-pilot" (ošetřující prostředek pro oční štít)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adaptér	R 53 344
Zátky výdechového ventilu	R 53 349
Kontrolní kufřík	40 55 741

## NIOSH Approval Label

viz strana 117

## Az Ön biztonsága érdekében

A teljes álarc helyes és hatékony alkalmazásának biztosításához a következő ajánlásokat kell elolvasni és követni.

### Vegye figyelembe a kezelési útmutatót!

Minden kezelés a teljes álarcon feltételezi a jelen kezelési útmutató pontos ismeretét és betartását. A teljes álarc csak a leírt alkalmazásra szolgál.

### Karbantartás

A teljes álarcot rendszeresen szakembereknek kell ellenőriznie és karbantartania. Erről jegyzőkönyvet kell készíteni.

Helyreállítás a teljes álarcon csak szakemberek végezhetnek.

A Dräger Safety céggel szervízszerződés kötését javasoljuk és minden javítást a Dräger Safety céggel végeztessenek.

Karbantartásnál csak eredeti Dräger-alkatrészeket szabad alkalmazni.

Vegye figyelembe az "Ellenőrzési és karbantartási időközök" c. fejezetet.

### Biztonsági szimbólumok

A jelen kezelési útmutató egy sor olyan kockázatra és veszélyre vonatkozó figyelmeztetést tartalmaz, amely a teljes álarc használatánál léphet fel. Ezek a figyelmeztetések a várható veszélyeztetés fokára utaló, azt jelző szavakat tartalmazzák. Ezek a jelzőszavak és a hozzájuk tartozó veszélyek a következők:



### FIGYELMEZTETÉS

olyan lehetséges veszélyhelyzetet jelez, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.



### VIGYÁZAT

olyan lehetséges veszélyhelyzetet jelez, amely könnyű személyi sérülést okozhat.

## MEGJEGYZÉS

olyan anyagi kárt jelez, amely nem okoz személyi sérülést.

További általános érvényű útmutatások:

A használatra vonatkozó kiegészítő információ.

## Jelölések

Ez a kezelési útmutató a következő típusazonos jelölésekkel írja le a teljes álarcot:

**X-plore 6300– EPDM– PMMA– RA K/bl**  
**X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl**  
**X-plore 6500– EPDM– L – RA**  
**X-plore 6500– Si/ge – L – RA**  
**X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw**  
**X-plore 6530– EPDM– PC – RA**  
**X-plore 6570– Si – PC – RA**

A jelölések kívülről olvashatók:

- Az X-plore 6300/6500 és az EPDM ill. Si az álarctesten.
- Az L, PC vagy PMMA a nézőkorongon.
- Az RA az álarccsatlakozáson.
- A K/sw vagy K/bl a feszítőkereten.
- A CE-jelölés az álarctesten:  
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, sz. 0158 vagy  
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, sz. 0158

## Mi micsoda (A kép)

- |   |                    |    |             |
|---|--------------------|----|-------------|
| 1 | Álarccsatlakozás   | 7  | Szalagozás  |
| 2 | Vezérlőszелеp      | 8  | Tömítőkeret |
| 3 | Belső álarc        | 9  | Tarkószalag |
| 4 | Nézőkorong         | 10 | Álarctest   |
| 5 | Feszítőkeret       | 11 | Bilincs     |
| 6 | Homlokszalag-rátét | 12 | Védősapka   |

## Leírás / az alkalmazás célja

A teljes álarcok agresszív anyagokkal szemben védik az arcot és a szemet.

Az EN 148-1 szabvány szerinti kerék menetes csatlakozás illeszkedik a légzőszűrőkhöz, szellőző szűrőkészülékekhez, sűrített levegős légzőkészülékekhez és a tömlős készülékekhez. Csak tanúsított légzésvédő készülékeket szabad alkalmazni!

Az X-plore 6000 sorozat összes teljes álarca megfelel az EN 136 Cl. 3 ill. Cl. 2 szabványnak és rendelkezik a CE jelöléssel. Megfelelnek az Amerikai Egyesült Államok NIOSH-írányelveinek, és Ausztráliában és Új-Zélandon az AS/NZS 1716:2003 szerint engedélyezettek.

Az R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 és R 51 535 rendelési számú teljes álarcokat a NIOSH engedélyezte.

Csak engedélyezett normál nyomású légzőautomatákkal, ventilátoros szűrőberendezésekkel, normál nyomású tömlős légzőkészülékekkel vagy EN 148-1 (RA) szerinti menetes csatlakozóval rendelkező légzőszűrővel történő együttes használatra! Alkalmazási hőmérséklet: -30 °C - +60 °C / -22 °F - 140 °F.

Szemüvegek számára lehetővé teszi egy álarc szemüveg behelyezését. A fémkeretes teljes álarcoknál utólag felszerelhető egy hegesztő védőrostély.

## Alkalmazás

Az USA-ban csak a NIOSH által engedélyezett teljes álarcokat szabad alkalmazni (lásd az engedélyezési mátrixot).

## Teljes álarc előkészítése

- A szalagozást utközésig nyissa ki (B kép).
- A tarkószalagot helyezze a tarkó köré, és gombolja be a homlokszalag-rátétbe.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A barkó és pofaszakáll a teljes álarc tömitési tartományában szivárgásokat okoz! Ilyen személyek számára az álarc viselése nem alkalmas. Mérgezés veszélye áll fenn.

A szemüvegszárak a tömitési tartományban szintén szivárgásokat okoznak. Alarcszemüveget kell használni.

- A teljes álarcot ellenőrizze annak megállapításához, hogy a szalagozás biztonságosan van-e rögzítve, helyesen és biztosan ül-e a belső álarc, biztosan ül-e a védősapka, és minden egyéb alkatrésze jó állapotban található-e.
- Ha van, az alarcszemüveget tolja a kívánt pozícióba.
- Gombolja le a tarkószalagot.
- A szalagozást ütközésig nyissa ki (B kép).
- Szélesítse ki a szalagozást, tegye bele az állát az állmélyedésbe (C kép), központosítsa a szalagozást a fej fölött. Állapítsa meg, hogy a szalagozás laposan fekszik-e, és nincs-e megcsavarodva.
- Állapítsa meg, hogy a haj vagy a szalagozás nem befolyásolja-e hátrányosan a tömitőkeretet, és, hogy a tömitőkeret teljesen érinti-e az arcot, és illeszkedik-e annak kontúrájához.
- Mindkét tarkószalagot (D kép, 1. lépés) és azután a halántékszalagokat (D kép, 2. lépés) egyformán húzza a fej hátsó részéhez, úgy, hogy a szalagozás közepe a fej közepén maradjon (E kép).
- A homlokszalg-rátétet (D kép, 3. lépés) csak akkor húzza meg, ha szükséges. Lélegezzen normálisan.
- Az elhasznált levegőnek könnyedén kell kiáramlania a kilégzőszelepből.
- Tömitétségvizsgálat:
  - Az alarccsatlakozást tartsa tömitetten, és lélegezzen be, míg vákuum nem keletkezik.
  - Rövid időre tartsa vissza a levegőt. A vákuumnak fenn kell maradnia, egyébként húzza után a szalagozást.
  - A tömitétségvizsgálatot kétszer ismétlje meg.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Az alkalmazást csak tömitett teljes álarccal kezdje meg, különben mérgezésveszély áll fenn!

- Vizsgálja meg a kilégzőszelepet:
  - Az álarccsatlakozást fogja be és erősen lélegezzen ki.
  - A kilégzett levegőnek akadálytalanul kell tudnia távozni, ellenkező esetben lásd a "Kilégzőselep vizuális ellenőrzése" szakaszt a 101. oldalon.
- Csatlakoztassa a légzőszűrőt, a szellőző szűrő készüléket, a sűrített levegős légzőkészüléket vagy a tömlőkészüléket<sup>1)</sup>.

## Alkalmazás légzőszűrővel

### Előfeltételek

- A környezeti levegőnek Európában Hollandiát, Belgiumot és az Egyesült Királyságot kivéve 17 térf. % oxigént kell tartalmaznia; Hollandiában, Belgiumban, Ausztráliában, Új-Zélandon és az Egyesült Királyságban 19 térf. % oxigént kell tartalmaznia; az USA-ban 19,5 térf. % oxigént kell tartalmaznia. Más országokban a nemzeti előírásokat kell betartani!
- Vegye figyelembe a légzésvédő készülékekre vonatkozó nemzeti előírásokat (Németországban pl. BGR 190, Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:1994 "Légzésvédő készülékek kiválasztása és használata", az USA-ban pl. OSHA 1910:134).
- A káros anyagok fajtájának ismertetnek kell lennie, válasszon megfelelő légzőszűrőt<sup>1)</sup>. Ha a káros anyagok nem ismertek, akkor csak sűrített levegős légzőkészüléket vagy szellőző szűrőkészüléket szabad az álarccal használni.

1) Tartsa be a hozzá tartozó kezelési útmutatót.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Rossz szellőzésű tartályokba, gödrökbe, csatornáknba, stb. nem szabad szűrőkészülékekkel belépni.

Szűrőkészüléket csak akkor szabad használni, ha a környezeti levegő nem közvetlenül életveszélyes vagy egészségkárosító.

### Csavarozza be a légzőszűrőt

- A lezárószalagot teljesen távolítsa el és az óramutató járásának irányába szorosan csavarja be a légzőszűrőt.

### Használati időtartam

A használati időtartam függ többek között a káros anyagok fajtájától és koncentrációjától, valamint a légzőszűrő fajtájától.

## Szélsőséges alkalmazási körülmények

### Alacsony hőmérsékletek

- A kémlelőüveget belülről "Klar-Pilot"<sup>1)</sup> páramentesítő szerrel védje párasodás ellen.
- A kilégzőselep-tárcsa megkeményedése lehetséges. Ellenőrizze a kilégzőselep-tárcsa tömitettségét.

### Magas hőmérsékletek

- A nézőkorong károsodása esetén azonnal hagyja el a veszélyes területet.

### Robbanásveszélyes tartományok

- A teljes álarcot kezelje antisztatikus spray-vel vagy használjon vízfátyalt.

## Használat után

- Oldja ki a szellőző szűrő- vagy tömlőkészülék légzőszűrőjét, légzőautomatáját, ill. összekötő tömlőjét<sup>1)</sup>.
- Ártalmatlanítsa a légzőszűrőt<sup>1)</sup>.
- A teljes álarc levétele:
  - dugja mutatóujjait a tarkószalagok rátétei mögé, és hüvelykujjaival nyomja előre a fejszalagozás szorítócsatjait (F kép). A teljes álarcot húzza el felfelé az arcától a fej fölött.

## VIGYÁZAT

A teljes álarcot ne fogja meg a csatlakozó darabnál, mivel az álarc károsodhat, ill. a készülékhordozó szennyeződhet.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A teljes álarcot minden használat után meg kell tisztítani és ki kell fertőtleníteni. A tisztítás-hoz nem szabad semmilyen oldószer, többek között acetont, alkoholt használni. Csak az alább felsorolt tisztító- és fertőtlenítőszereket szabad használni.

## MEGJEGYZÉS

A túl magas adagolás és a túl hosszú hatásidek károsodásokat okozhatnak a teljes álarcon!

## Tisztítás

Minden alkalmazás után tisztítsa meg az álarcot, miáltal az tiszta lesz, ha egy másik személy alkalmazza. Ha az álarcot csak egyetlen személy használja, akkor azt olyan gyakran szükséges tisztítani, hogy higiénikus állapotban maradjon.

Az egynél több dolgozónak kiosztott légzésvédelmi készülékeket meg kell tisztítani, mielőtt azt egy másik személy viselné.

## FIGYELMEZTETÉS

Az álarctestet olyan alaposan kell megtisztítani, hogy bőrápoló termékek maradványai ne maradjanak az álarctesten.

Egyébként a tömítési tartományban a rugalmasság elveszhet, és az álarc már nem ül megfelelően. Ekkor fennáll a mérgezésveszély!

- A teljes álarcot langyos vízzel, univerzális tisztítószer<sup>1)</sup>, pl. Sekusept® Cleaner vagy

Airkem 33<sup>2)</sup>, hozzáadásával és egy ruhával tisztítsa.

- Folyó vízben alaposan öblítse le.

## Fertőtlenítés

Az álarcot minden alkalmazás után fertőtlenítsen, hogy higiénikus állapotban tartsa azt. Az alkalmazó egyedüli felelőssége annak megállapítása, hogy az álarc ezen kezelés után teljesen mentes a káros anyagoktól.

- Tegye a teljes álarcot fertőtlenítő fürdőbe. Csak Incidur vagy Airkem 33<sup>2)</sup> fertőtlenítőszer<sup>1)</sup> szabad használni.
- Folyó vízben alaposan öblítse le.

## Szárítás

- Szárítószekrényben vagy a levegőn hagyja megszáradni. A maximális hőmérséklet 60 °C/140 °F. Ne tegye ki közvetlen napfénynek.

## Ellenőrzés

A teljes álarcot az ellenőrzési és karbantartási időközök (lásd 102. oldal) szerint ellenőrizze.

## Vizuálisan ellenőrizze a beszédmembránt

- Szerelje ki a beszédmembránt (lásd a "Beszédmembrán ill. O-gyűrű kicserélése" szakaszt a 102. oldalon).

## Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése

- Húzza le a védősapkát az álarccsatlakozásról, és húzza ki a szeleptárcsát. A szeleptárcsának és szeleppülésnek tisztának és sérülésmentesnek kell lennie. Ha szükséges, tisztítsa meg vagy cserélje ki.
- Vízzel nedvesítse meg a szeleptárcsát és helyezze be.

## Tömítésvizsgálatok

Vizsgálókészülékek és -tartozékok: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400, R 53 344 adapterrel és R 53 349 kilégzőszelep-dugóval vagy 40 55 741 vizsgálóbőrönddel.

A vizsgálatok a Dräger Testor 2100 vizsgálókészülékhez vannak leírva. Ezeket más vizsgálókészülékekkel is végrehajthatja. Tartsa be a hozzá tartozó kezelési útmutatót.

## (1) Tömítettségt vizsgálata

- A tömítőkeretet adott esetben vízzel nedvesítse meg, és a teljes álarcot szerelje fel a próbafejre (lásd a "Tegye fel a teljes álarcot" szakaszt a 100. oldalon).
- Fújja fel a próbafejet, míg a tömítőkeret mindenütt hozzásimul.
- Tömítse az álarccsatlakozást az adapterrel.
- Hozzon létre 10 mbar vákuumot. A teljes álarc akkor tekinthető tömítettnek, ha a nyomásváltozás 1 perc után nem több, mint 1 mbar. Ellenkező esetben a (2) következik.

## (2) Vizsgálat tömített kilégzőszeleppel

- Szerelje ki a kilégzőtárcsát.
- Helyezze be a kilégzőszelep-dugót, be kell kattannia.
- Hozzon létre 10 mbar vákuumot. 1 perc után 1 mbar-nál kisebb nyomásváltozás esetén távolítsa el a kilégzőszelep-dugót, helyezze be az új szeleptárcsát, és ismétlje meg a tömítettségt vizsgálatát. Ellenkező esetben a (3) következik.

## (3) Tömítettségt vizsgálata víz alatt

- A próbafejet a teljes álarccal együtt merítse vízbe.
- Hozzon létre kb. 10 mbar túlnyomást, és a próbafejet lassan forgassa a vízfelszín alatt. A kilépő légbuborékok jelzik a tömítetlen helyet.
- A próbafejet és a teljes álarcot vegye ki a vízből, hozza rendbe a teljes álarcot.
- Távolítsa el a kilégzőszelep-dugót, és szerelje fel a kilégzőszelep-tárcsát.
- Ismétlje meg a tömítettségt vizsgálatot.

## A vizsgálat után

- Távolítsa el az adaptert.
- Vegye le a teljes álarcot a próbafejről, és adott esetben szárítsa meg.
- Tegye fel a védősapkát, be kell kattannia.

1) Tartsa be a hozzá tartozó kezelési útmutatót.

2) Csak az USA-ban engedélyezett.

## Specifikus karbantartási munkák

Karbantartás és/vagy alkatrészcsere után ismétlje meg a tömítettségi vizsgálatokat. Rendkívül fontos a teljes álarc rendszeres karbantartása és gondozása, valamint vizsgálata az alkalmazás előtt, hogy szavatolható legyen a teljes álarc biztonságos alkalmazása. Ezért feltétlenül szükséges a karbantartási időközök betartása.

### Nézőkorong kicserélése

- Fém feszítőkeretes álarc: Csavarja ki a csavarokat, ennél tartsa meg a hatlapfejú anyákat.
- Műanyag feszítőkeretes álarc: Csavarja ki a csavarokat. A feszítőkeretet az összekapcsolódási helyeken egy csavarhúzóval nyomja szét egymásból, azután felfelé és lefelé húzza le.
- Adott esetben távolítsa el a támasztólemezt, lásd az "Álarccsatlakozás kicserélése" szakaszt.
- A régi nézőkorongot vegye ki a gumikeretből.
- Az új nézőkorongot helyezze be először a gumikeret felső, azután az alsó részébe. Az üvegen található középjelöléseknek fedésbe kell kerülniük az álarctest varratával.

Tűzoltósági engedéllyel rendelkező álarcok (3. osztály) esetén csak olyan nézőkorongokat szabad alkalmazni, amelyek »F« (tűzoltóság) jelzéssel vannak ellátva. Az »F« felül található.

- A gumikeretet jobbra és balra húzza a nézőkorong pereme fölé.
- A gumikeretet kívül és a feszítőkeretet belül nedvesítse meg szappanos vízzel.
- Először a felső, azután az alsó feszítőkeretet nyomja rá.
- Adott esetben tegye be a támasztólemezt.
- Fém feszítőkeretes álarc: csavarja be a csavarokat a hatlapfejú anyákba, és annyira húzza meg, míg a feszítőbútykok közötti távolság 3 - 0,5 mm (0,12 - 0,02 inch) nem lesz.
- Műanyag feszítőkeretes álarc: Helyezze be és húzza meg a csavarokat.

### Álarccsatlakozás kicserélése

- A belső álarcot húzza ki a csavargyűrű hornyából.
- Emelje fel a bilincset egy csavarhúzó segítségével.
- Vegye le a bilincset, valamint a csúszógyűrűt és a támasztólemezt.
- Húzza ki az álarccsatlakozást az álarctestből.
- Szerelje fel az új álarccsatlakozást beszédmembránnal, valamint ki-és belégzőszeleppel, és úgy helyezze be, hogy az álarccsatlakozás és az álarctest középjelölése fedje egymást.
- Szerelje fel a csúszógyűrűt és az új bilincset. Az akasztókat úgy akassza be, hogy a bilincsek lehetőleg feszesen üljen.
- Tolja be a támasztólemezt a bilincs és a csúszógyűrű közé, szorítsa rá az alsó feszítőkeretre, és igazítsa meg (G kép).
- A bilincs orrát az R 53 239 fogó segítségével nyomja össze, míg az álarccsatlakozás szilárdan ül az álarctestben.
- Gombolja be a belső álarcot.

### Szeleptárcsák kicserélése a belső álarc vezérlőszelepein

- A régi szeleptárcsákat befelé húzza ki.
- Az új szeleptárcsák csapját belülről dugja be a furatba és húzza a nézőkorong irányába, míg a csap hátsó bevágása láthatóvá válik. A szeleptárcsáknak egyenletesen kell felfeküdniük.

### Beszédmembrán ill. O-gyűrű kicserélése

- A belső álarcot húzza ki a csavargyűrű hornyából.
- Csavarja ki a csavargyűrűt R 26 817 dugókulccsal.
- A dugókulcsot fordítsa el, és óvatosan dugja bele a védőrács lyukaiba, ne sértse meg a membránfóliát.
- A beszédmembránt forgatással indítsa meg és vegye ki (H kép).

- Az O-gyűrűt R 21 519 vagy 40 54 983 tömítőgyűrű-kiemelővel vegye ki a csatlakozódarabból. Vizsgálja meg, és szükség esetén cserélje ki a beszédmembránt és az O-gyűrűt.
- Gombolja be a belső álarcot.

### Kilégzőszelep-tárcsa kicserélése

- lásd a "Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése" szakaszt a 101. oldalon.
  - Tegye fel a védősapkát, be kell kattannia.
- ### Belégzőszelep-tárcsa kicserélése
- Húzza ki a belégzőszelepet a rátétben.
  - Gombolja le a régi szeleptárcsát, gombolja fel az új szeleptárcsát.
  - Nyomja be a belégzőszelepet a csatlakozódarabba, míg az körös-körül felfekszik. A szeleptárcsa nem szorulhat be. A tárcsa befelé, a szár kifelé mutasson.

### Tárolás

- Ütközésig nyissa ki a szalagozást.
- A nézőkorongot antisztatikus kendővel törölje le.
- A teljes álarcot csomagolja be a hozzátartozó tasakba vagy álarcdobozba.
- Deformálódás nélkül, szárazon és pormentesen tárolja. Tárolási hőmérséklet: -10 °C - 60 °C/14 °F - 140 °F.

Közvetlen fény- és hőszugárzástól védeni kell. Tartsa be az ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" szabványt és a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó nemzeti irányelveket. A Dräger gumiarukat egy szer védi az idő előtti elöregedéssel szemben, amely néhány esetben szürkésfehér réteggé válhat. Ez a réteg szappanos vízzel és kefével lemosható.

## Ellenőrzési és karbantartási időközök

Végrehajtandó munkák	Minden használat előtt	Használat után	Félévente	2 évente	4 évente	6 évente
A készülék viselője általi ellenőrzés	X					
Vizuális, működési és tömítettségi vizsgálat		X	X <sup>1)</sup>			
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X <sup>2)</sup>		
A kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X	
Beszédmembrán cseréje						X

- 1) Légmentesen csomagolt maszkok esetén 2 évente  
 2) Légmentesen csomagolt maszkok esetén egyébként félévente.

## Rendelési jegyzék

Megnevezés és leírás	Rendelési szám
<b>NIOSH által engedélyezett teljes álarcok:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>EN 136 és AS/NZS 1716 szerint engedélyezett teljes álarcok:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Álarcszemüveg (szemüvegkeret és tartóberendezés)	R 51 548
Szemüvegadapter-készlet	40 57 622
Maszkta (Mabox) (teljes álarc + 1 szűrő számára)	R 53 680
Maszkta (Mabox II) (teljes álarchoz)	R 54 610

Megnevezés és leírás	Rendelési szám
Maszkta (Wikov V) (teljes álarchoz)	R 51 019
Hegesztő védőrostély	R 50 270
"klar-pilot" gél (páramentesítőszer nézőkoronghoz)	R 52 560
Sekusept tisztító	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100 Adapter Kilégző-szelepdugó	R 53 400 R 53 344 R 53 349
Vizsgálóbőrönd	40 55 741

## NIOSH Approval Label

lásd még 117. oldal

## Για την ασφάλειά σας

Για να εξασφαλιστεί η σωστή και αποτελεσματική χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου πρέπει να διαβαστούν και να τηρηθούν οι παρακάτω συστάσεις.

### Προσοχή στις οδηγίες χρήσης

Κάθε χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου προβλέπεται μόνο για τη χρήση που περιγράφεται.

### Συντήρηση

Η μάσκα ολόκληρου προσώπου πρέπει να υποβάλλεται τακτικά σε επιθεωρήσεις και συντήρηση από ειδικούς και να τηρείται αρχείο. Αυτό πρέπει να πρωτοκολληθεί.

Αναθέτετε τη συντήρηση της μάσκας ολόκληρου προσώπου μόνο σε ειδικούς.

Συνιστούμε τη σύναψη συμβολαίου παροχής τεχνικής υποστήριξης με την εταιρεία Dräger Safety και την ανάθεση όλων των επισκευαστικών εργασιών στην Dräger Safety. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Dräger.

Να λάβετε υπόψη σας το κεφάλαιο "Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης".

### Σύμβολα για την ασφάλεια

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης χρησιμοποιείται μια σειρά προειδοποιήσεων σχετικά με μερικούς κινδύνους που μπορεί να παρουσιαστούν κατά τη χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου. Οι προειδοποιήσεις αυτές περιέχουν λέξεις-κλειδιά που επισημαίνουν τον αναμενόμενο βαθμό επικινδυνότητας. Αυτές οι λέξεις-κλειδιά και οι αντίστοιχοι κίνδυνοι έχουν ως εξής:

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφορά μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Αφορά μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να προκαλέσει ελαφριές σωματικές βλάβες.

## ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Αφορά προειδοποιήσεις για υλικές ζημιές που δεν προκαλούν σωματικές βλάβες.

Πέραν αυτού υπάρχουν υποδείξεις γενικής ισχύος που επισημαίνονται ως εξής:

Επιπρόσθετες πληροφορίες για τη χρήση.

### Διακριτικά στοιχεία

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιγράφουν τις μάσκες ολόκληρου προσώπου με τις ακόλουθους κωδικούς τύπου:

**X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl**

**X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl**

**X-plore 6500 – EPDM – L – RA**

**X-plore 6500 – Si/ge – L – RA**

**X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw**

**X-plore 6530 – EPDM – PC – RA**

**X-plore 6570 – Si – PC – RA**

Τα διακριτικά στοιχεία είναι ορατά από έξω:

— X-plore 6300/6500 και EPDM ή Si στο σώμα της μάσκας.

— L, PC ή PMMA στο κρύσταλλο.

— RA στον σύνδεσμο της μάσκας.

— K/sw ή K/bl στο πλαίσιο σύσφιξης.

— Διακριτικό στοιχείο CE στο σώμα της μάσκας:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Nr. 0158 ή

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Nr. 0158

## Τι είναι τι (εικόνα Α)

1	Σύνδεσμος μάσκας	7	Ελαστικός ιμάντας
2	Βαλβίδα ελέγχου	8	Στεγανοποιητικό πλαίσιο
3	Εσωτερική μάσκα	9	Ιμάντας αυχένα
4	Κρύσταλλο	10	Σώμα της μάσκας
5	Πλαίσιο σύσφιξης	11	Κολιέ
6	Μετωπιαίος ιμάντας	12	Προστατευτικό καπάκι

### Περιγραφή/Σκοπός χρήσης

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου προστατεύουν το πρόσωπο και τα μάτια από επιθετικές ουσίες. Ο βιδατός σύνδεσμος σύμφωνα με το EN 148-1, είναι κατάλληλος για σύνδεση σε αναπνευστικά φίλτρα, συσκευές διήθησης με ενσωματωμένο φυσητήρα, αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα και συσκευές τροφοδοσίας καθαρού αέρα. Χρησιμοποιείτε μόνο πιστοποιημένες αναπνευστικές συσκευές!

Όλες οι μάσκες ολόκληρου προσώπου της σειράς X-plore 6000 ανταποκρίνονται στο EN 136 Cl. 3 ή το Cl. 2 και φέρουν το χαρακτηρισμό CE. Ανταποκρίνονται στις οδηγίες NIOSH των ΗΠΑ και έχουν έγκριση τύπου για την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία σύμφωνα με το AS/NZS 1716:2003.

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου με αρ. παραγγελίας R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 και R 51 535 είναι εγκεκριμένες από το NIOSH (Εθνικό Ίδρυμα Ασφάλειας και Υγείας της Εργασίας).

Προορίζονται για χρήση μόνο με επιτηρόμενο αεροπνεύμονα κανονικής πίεσης, συσκευές διήθησης με ενσωματωμένο φυσητήρα, αναπνευστικές συσκευές κανονικής πίεσης αναπνεύσιμου αέρα από δίκτυο ή φίλτρα αναπνοής με βιδατή σύνδεση σύμφωνα με το EN 148-1(RA).

Θερμοκρασία κατά τη χρήση: -30 °C έως +60 °C/-22 °F έως 140 °F.

Όσοι φορούν γυαλιά όρασης μπορούν να φορέσουν γυαλιά μάσκας. Οι μάσκες μπορούν επιπρόσθετα να εφοδιαστούν με ασπίδιο συγκολλητή.



## Χρήση

Στις ΗΠΑ επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο οι μάσκες ολόκληρου προσώπου με πιστοποίηση NIOSH (βλέπε πίνακα πιστοποίησης).

### Ετοιμότητα της μάσκας ολόκληρου προσώπου

- Χαλαρώστε τον ιμάντα μέχρι τέλους (εικόνα Β).
- Περάστε τον ιμάντα του αυχένα γύρω από τον αυχένα και κουμπώστε την στον μετωπιαίο ιμάντα.

### Τοποθέτηση μάσκας

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι γενιάδες και οι φαβορίτες προκαλούν διαρροές στην περιοχή στεγανοποίησης της μάσκας ολόκληρου προσώπου! Τέτοια άτομα είναι ακατάλληλα για τη χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου. Κίνδυνος δηλητηρίασης. Οι βραχιόνες γυαλιών στην περιοχή στεγανοποίησης προκαλούν επίσης διαρροές. Χρησιμοποιείτε ειδικά γυαλιά μάσκας.

- Ελέγξτε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου, για να βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας κεφαλής είναι καλά στερεωμένος, η εσωτερική μάσκα κάθεται σωστά και καλά, το προστατευτικό κάπακι εδράζει καλά και όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Εάν διατίθεται, σφράξτε τα γυαλιά μάσκας στην επιθυμητή θέση.
- Ξεκουμπώστε τον ιμάντα του αυχένα.
- Χαλαρώστε τον ιμάντα μέχρι τέλους (εικόνα Β).
- Ανοίξτε τους ιμάντες, βάλτε το σαγόι στη σχετική υποδοχή (εικόνα C), κεντράρετε τους ιμάντες πάνω από το κεφάλι. Βεβαιωθείτε ότι η ταινία εφαρμόζει επίπεδα και ότι δεν έχει περιστραφεί.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν επιδρά αρνητικά στο πλαίσιο στεγανοποίησης η ταινία ή τα μαλλιά και ότι το πλαίσιο στεγανοποίησης ακουμπάει πλήρως στο πρόσωπο και προσαρμόζεται στο περίγραμμά του.
- Σφίξτε πρώτα τους δύο ιμάντες του αυχένα (εικόνα D, βήμα 1) και στη συνέχεια τους ιμάντες των κροτάφων (εικόνα D, βήμα 2) ομοιόμορφα προς το πίσω μέρος του

κεφαλιού έτσι ώστε το κέντρο των ιμάντων να παραμείνει στο κέντρο του κεφαλιού (εικόνα Ε).

- Σφίξτε τον μετωπιαίο ιμάντα (εικόνα D, βήμα 3) μόνο εφόσον είναι απαραίτητο. Αναπνέετε κανονικά. Ο εκπνεόμενος αέρας πρέπει να ρέει εύκολα από τη βαλβίδα εκπνοής.
- Έλεγχος στεγανότητας:
  - Κλείστε τον σύνδεσμο της μάσκας και εισπνεύστε ώστε να δημιουργηθεί υποπίεση.
  - Κρατήστε για λίγο την αναπνοή σας. Η υποπίεση πρέπει να διατηρηθεί, διαφορετικά σφίξτε ξανά τους ιμάντες.
  - Επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας άλλες δύο φορές.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η χρήση επιτρέπεται μόνο με στεγανή μάσκα ολόκληρου προσώπου, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Έλεγχος βαλβίδας εκπνοής:
  - Κλείστε τον σύνδεσμο της μάσκας και εκπνεύστε δυνατά. Ο εκπνεόμενος αέρας πρέπει να φεύγει ανεμπόδιστα, διαφορετικά βλέπε "Όπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής" σελ 106.
- Συνδέστε το φίλτρο αναπνοής, τη συσκευή διήθησης με ενσωματωμένο φυσητήρα, την αναπνευστική συσκευή πεπιεσμένου αέρα ή τη συσκευή τροφοδοσίας αέρα <sup>1)</sup>.

## Εφαρμογή με φίλτρα αναπνοής

### Προϋποθέσεις

- Ο αέρας περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει στην Ευρώπη εκτός της Ολλανδίας, του Βελγίου και του Η.Β. τουλάχιστον 17 Vol. % οξυγόνο, στην Ολλανδία, το Βέλγιο, την Αυστραλία, τη Νέα Ζηλανδία και το Η.Β. 19 Vol. % οξυγόνο, στις ΗΠΑ 19,5 Vol. % οξυγόνο. Για τις άλλες χώρες πρέπει να τηρούνται οι εθνικές προδιαγραφές!

1) Τηρείτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

- Προσέξτε τις εθνικές οδηγίες σχετικά με τη χρήση των αναπνευστικών συσκευών (πχ στη Γερμανία ισχύει το BGR 190, στην Αυστραλία και στη Νέα Ζηλανδία το AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices", στις ΗΠΑ, το OSHA 1910:134).
- Το είδος των επιβλαβών ουσιών πρέπει να είναι γνωστό, επιλέξτε το αντίστοιχο φίλτρο αναπνοής <sup>1)</sup>. Εάν οι βλαβερές ουσίες είναι άγνωστες, επιτρέπεται η χρήση μόνο αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα ή αναπνευστικών συσκευών αναπνεύσιμου αέρα από δίκτυο με τη μάσκα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δεν επιτρέπεται η είσοδος με συσκευές διήθησης σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, λάκκους, σήραγγες κ.ο.κ. Συσκευές φίλτρο επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο όταν ο αέρας περιβάλλοντος δεν είναι επικίνδυνος ή ανθυγιεινός.

### Βίδωμα φίλτρο αναπνοής

- Αφαιρέστε τελειώς τις ταινίες σφράγισης και βιδώστε το φίλτρο αναπνοής δεξιόστροφα μέχρι να εφαρμόσει σφικτά στην υποδοχή του.

### Διάρκεια χρήσης

Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται μεταξύ άλλων από το είδος και τη συγκέντρωση των ρύπων, καθώς και από το είδος του φίλτρου.

## Ακ ραίες συνθήκες εφαρμογής

### Χαμηλές θερμοκρασίες

- Προστατέψτε το κρύσταλλο στο εσωτερικό με αντιθαμβωτικό τζελ "Klar-Pilot" <sup>1)</sup>.
- Ενδέχεται να προκληθεί σκλήρυνση του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής. Ελέγξτε τη στεγανότητα του δίσκου βαλβίδας εκπνοής.

### Υψηλές θερμοκρασίες

- Αν το κρύσταλλο υποστεί ζημιά, εγκαταλείψτε αμέσως τη ζώνη κινδύνου.

### Περιοχές επικίνδυνες για εκρήξεις

- Ψεκάστε τη μάσκα με αντιστατικό σπρέι ή χρησιμοποιήστε τεχνική ομίχλης νερού.

## Μετά τη χρήση

- Αποσυνδέστε το φίλτρο αναπνοής, την αναπνευστική συσκευή ή το λάστιχο σύνδεσης της συσκευής φιλτραρίσματος ή τροφοδοσίας αέρα<sup>1)</sup>.
- Πετάξτε το φίλτρο αναπνοής<sup>1)</sup>.
- Αφαιρέστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου: Τοποθετήστε το δείκτη του χεριού σας πίσω από τις θηλείες των ιμάντων αυχένα και πιέστε με τον αντίχειρα τα άγκιστρα προς τα εμπρός για να χαλαρώσετε τον ιμάντα του αυχένα (εικόνα F). Τραβήξτε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου προς τα εμπρός και πάνω από το κεφάλι.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην πιάνετε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου από το εξάρτημα σύνδεσης, μια και η μάσκα μπορεί να υποστεί ζημιά ή να μολυνθεί αυτός που τη φοράει.

## Καθαρισμός και απολύμανση

Μετά από κάθε χρήση να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται τη μάσκα ολόκληρου προσώπου. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως ασετόν, οινόπνευμα κ.λπ. Να χρησιμοποιείτε μόνο τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης που αναφέρονται στη συνέχεια.

### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Οι πολύ υψηλές δόσεις και οι πολύ μεγάλοι χρόνοι επίδρασης μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στην μάσκα ολόκληρου προσώπου.

## Καθαρισμός

Καθαρίζετε τη μάσκα μετά από κάθε χρήση, ώστε να είναι καθαρή όταν χρησιμοποιηθεί από κάποιον άλλο. Εάν η μάσκα χρησιμοποιείτε μόνο από ένα άτομο, πρέπει να την καθαρίζετε όσο συχνά χρειάζεται, ώστε να παραμείνει σε κατάσταση υγιεινής.

Οι συσκευές αναπνοής, που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν από περισσότερους συνεργάτες, πρέπει να καθαρίζονται πριν χρησιμοποιηθούν από άλλο άτομο.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κύριο σώμα της μάσκας πρέπει να καθαριστεί τόσο καλά, ώστε να μην μείνουν πάνω υπολείμματα προϊόντων περιποίησης προσώπου.

Διαφορετικά μπορεί να αλλοιωθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και η μάσκα δεν θα μπορεί πλέον να εφαρμοστεί σωστά. Στην περίπτωση αυτή υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Καθαρίστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου με χλιαρό νερό με την προσθήκη απορρυπαντικών κοινής χρήσης<sup>1)</sup>, όπως Sekusept® Cleaner ή Airkem 33<sup>2)</sup>, και ένα πανί.
- Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.

## Απολύμανση

Απολυμαίνεται τη μάσκα μετά από κάθε χρήση για να διατηρηθεί η κατάσταση υγιεινής. Μόνο ο χρήστης έχει την ευθύνη να διασφαλίζει ότι η μάσκα είναι απαλλαγμένη από επιβλαβείς ουσίες μετά από αυτήν την επεξεργασία.

- Τοποθετήστε τη μάσκα στο λουτρό απολύμανσης. Χρησιμοποιήστε το απολυμαντικό<sup>1)</sup> Incidur ή Airkem 33<sup>2)</sup>.
- Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.

## Στέγνωμα

- Στεγνώστε τη μάσκα σε ξηραντήριο ή αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα. Η μέγιστη θερμοκρασία είναι 60 °C/140 °F. Αποφύγετε την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως.

## Έλεγχος

Ελέγξτε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου σύμφωνα με τα διαστήματα ελέγχου και συντήρησης (βλέπε σελ 107).

## Οπτικός έλεγχος φωνητικής μεμβράνης

- Αφαιρέστε τη φωνητική μεμβράνη (βλέπε "Αλλαγή μεμβράνης ομιλίας ή δακτυλίου Ο" σελ 107).

## Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής

- Ξεκουμπώστε το προστατευτικό καπάκι από τον σύνδεσμο της μάσκας και αφαιρέστε τον δίσκο της βαλβίδας. Ο δίσκος και η έδρα της βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και χωρίς φθορές. Εφόσον απαιτείται, καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα.
- Βρέξτε τον δίσκο της βαλβίδας με νερό και τοποθετήστε τον.

## Έλεγχος στεγανότητας

Συσκευές ελέγχου και εξαρτήματα συσκευής ελέγχου: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 με προσαρμογέα R 53 344 και τάπα βαλβίδας εκπνοής R 53 349 ή κιβώτιο ελέγχου 40 55 741.

Οι έλεγχοι περιγράφονται για τη συσκευή ελέγχου Dräger Testor 2100. Μπορούν να πραγματοποιηθούν και με άλλες συσκευές ελέγχων. Τηρείτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

## (1) Έλεγχος στεγανότητας

- Βρέξτε ενδεχομένως ελαφρά το πλαίσιο στεγανοποίησης με νερό και τοποθετήστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου στην κεφαλή δοκιμών (βλέπε "Τοποθέτηση μάσκας" σελ 105).
- Φουσκώστε το ομοίωμα κεφαλής ώπου το πλαίσιο στεγανοποίησης να εφάπτεται στεγανά στο ομοίωμα.
- Στεγανοποιήστε τη σύνδεση της μάσκας με τον αντάπτορα.
- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου θεωρείται στεγανή εάν η μεταβολή της πίεσης μετά από 1 λεπτό δεν ανέρχεται σε περισσότερο από 1 mbar. Διαφορετικά ακολουθεί το (2).

## (2) Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής

- Αφαιρέστε τον δίσκο της βαλβίδας εκπνοής.
- Τοποθετήστε την τάπα της βαλβίδας εκπνοής, μέχρι να κουμπώσει.

1) Τηρείτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2) Η κυκλοφορία της συσκευής επιτρέπεται μόνο στις USA.

- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar. Αν η μεταβολή της πίεσης μετά από 1 λεπτό είναι μικρότερη από 1 mbar, αφαιρέστε την τάπα της βαλβίδας εκπνοής, τοποθετήστε έναν καινούργιο δίσκο βαλβίδας και επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας. Διαφορετικά ακολουθεί το (3).

### (3) Έλεγχος στεγανότητας κάτω από νερό

- Βυθίστε το ομοίωμα κεφαλής μέσα στο νερό, μαζί με τη μάσκα.
- Δημιουργήστε υπερπίεση περίπου 10 mbar και περιστρέψτε το ομοίωμα κεφαλής αργά κάτω από την επιφάνεια του νερού. Οι φυσαλίδες αέρα δείχνουν το σημείο που δεν είναι στεγανό.
- Βγάλτε την κεφαλή δοκιμών και τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου από το νερό, επισκευάστε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου.
- Αφαιρέστε την τάπα της βαλβίδας εκπνοής και τοποθετήστε το δίσκο της βαλβίδας εκπνοής.
- Επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας.

### Μετά τον έλεγχο

- Αφαιρέστε τον προσαρμογέα.
- Αφαιρέστε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου από την κεφαλή δοκιμών και στεγνώστε τη εάν χρειάζεται.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση του.

### Ειδικές εργασίες συντήρησης

Επαναλάβετε τους ελέγχους στεγανότητας μετά τις εργασίες συντήρησης ή/και την αντικατάσταση των εξαρτημάτων.

Εξαιρετική σημασία έχει η τακτική επισκευή και υπαδ συντήρηση καθώς και ο έλεγχος της μάσκας ολόκληρου προσώπου πριν τη χρήση, για να εξασφαλιστεί ασφαλής χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου. Επομένως είναι απαραίτητη η πήρηση των διαστημάτων συντήρησης.

### Αλλαγή κρυστάλλου

- Μάσκα με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες, κοντράροντας τα εξάγωνα παξιμάδια.

- Μάσκα με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες. Ξεχωρίστε τα πλαίσια σύσφιξης στα σημεία σύνδεσης με κατσαβίδι και στη συνέχεια τραβήξτε τα προς τα επάνω και κάτω.
- Απομακρύνετε ενδεχομένως το έλασμα στήριξης, βλέπε "Αλλαγή συνδέσμου μάσκας".
- Αποσυνδέστε το παλιό κρυστάλλο από τη βάση από καουτσούκ.
- Τοποθετήστε το καινούργιο κρυστάλλο πρώτα μέσα στο πάνω, και στη συνέχεια μέσα στο κάτω μέρος της λαστιχένιας υποδοχής. Τα σημάδια στο μέσο του κρυστάλλου πρέπει να καλύπτονται με τη ραφή επάνω στο σώμα της μάσκας.

Στις μάσκες εγκεκριμένες για χρήση στην πυροσβεστική υπηρεσία (κατηγορία 3), πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο κρυστάλλα με τη σήμανση »F« (Πυροσβεστική Υπηρεσία). Το γράμμα »F« πρέπει να είναι στο πάνω μέρος.

- Τραβήξτε τη βάση από καουτσούκ δεξιά και αριστερά επάνω από την άκρη του κρυστάλλου.
- Βρέξτε τη βάση από καουτσούκ εξωτερικά και το πλαίσιο σύσφιξης εσωτερικά με σαπουνάδα.
- Πιέστε πρώτα το πάνω και στη συνέχεια το κάτω πλαίσιο σύσφιξης στη θέση του.
- Ενδεχομένως, τοποθετήστε το έλασμα στήριξης.
- Μάσκα με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης: Βιδώστε τις βίδες στα παξιμάδια και σφίξτε τες μέχρι η απόσταση ανάμεσα στα δόντια σύσφιξης να είναι 3 έως 0,5 mm.
- Μάσκα με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης: Τοποθετήστε και σφίξτε τις βίδες.

### Αλλαγή συνδέσμου μάσκας

- Τραβήξτε την εσωτερική μάσκα από το αυλάκι του βιδωτού δακτυλίου.
- Σηκώστε το κολάρο με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού.
- Αφαιρέστε το κολάρο, τον δακτύλιο ολίσθησης και το έλασμα στήριξης.
- Τραβήξτε τον σύνδεσμο της μάσκας από το σώμα της μάσκας.

- Εφοδιάστε τον καινούργιο σύνδεσμο με φωνητική μεμβράνη, βαλβίδα εκπνοής και βαλβίδα εισπνοής και τοποθετήστε τον με τέτοιο τρόπο, ώστε τα σημάδια στο μέσο του συνδέσμου της μάσκας να συμπίπτουν με τα σημάδια στο μέσο του σώματος της μάσκας.
- Τοποθετήστε το δαχτυλίδι ολίσθησης και καινούργιο κολιέ. Αναρτήστε το άγκιστρο έτσι ώστε το κολιέ να είναι όσο το δυνατό πιο τεντωμένο.

- Σπρώξτε το έλασμα στήριξης ανάμεσα στο κολιέ και στο δαχτυλίδι ολίσθησης, σφίξτε το στο κάτω πλαίσιο σύσφιξης και ευθυγραμμίστε το (εικόνα G).
- Συμπιέστε την προεξοχή του κολάρου με τη βοήθεια της πένσας R 53 239, μέχρι ο σύνδεσμος της μάσκας να εφαρμόσει σταθερά στο σώμα της μάσκας.
- Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

### Αλλαγή φωνητικής μεμβράνης και o-ring

- Αφαιρέστε τους παλιούς δίσκους βαλβίδας, τραβώντας τους προς τα μέσα.
- Τοποθετήστε τον πείρο των νέων δίσκων της βαλβίδας από μέσα στην οπή και τραβήξτε τον προς την κατεύθυνση του κρυστάλλου, ώσπου να φανεί η πίσω τομή του πείρου. Οι δίσκοι της βαλβίδας πρέπει να εφαρμόζουν ομοιόμορφα στο εσωτερικό.

### Αλλαγή μεμβράνης ομιλίας ή δακτυλίου O

- Τραβήξτε την εσωτερική μάσκα από το αυλάκι του βιδωτού δακτυλίου.
- Ξεβιδώστε τον βιδωτό δακτύλιο με το ειδικό κλειδί R 26 817.
- Αναποδογυρίστε το ειδικό κλειδί και τοποθετήστε το προσεκτικά στις τρύπες του προστατευτικού πλέγματος, χωρίς να προκαλέσετε ζημιά στη μεμβράνη.
- Λύστε και αφαιρέστε τη φωνητική μεμβράνη περιστρέφοντάς τη (εικόνα H).
- Αφαιρέστε το o-ring με μοχλό άρσης δακτυλίου στεγανοποίησης R 21 519 ή 40 54 983 από το τεμάχιο σύνδεσης. Ελέγξτε τη φωνητική μεμβράνη και το o-ring και αλλάξτε τα, αν χρειάζεται.
- Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

## Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εκπνοής

- βλέπε "Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής" σελ 106.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση του.

## Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εισπνοής

- Τραβήξτε τη βαλβίδα εισπνοής από τη γλώσσα.
- Αφαιρέστε τον παλιό δίσκο της βαλβίδας και βάλτε ένα καινούργιο.
- Πιέστε την βαλβίδα εισπνοής μέσα στον σύνδεσμο της μάσκας μέχρι να εφαρμόσει καλά γύρω - γύρω. Ο δίσκος της βαλβίδας δεν πρέπει να έχει σφηνώσει. Ο δίσκος πρέπει να είναι στραμμένος προς τα μέσα, τα στελέχη προς τα έξω.

## Αποθήκευση

- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα όσο παίρνει.
- Σκουπίστε το κρύσταλλο με ένα αντιστατικό πανάκι.
- Συσκευάστε τη μάσκα στη θήκη ή στο κουτί της.
- Φυλάξτε τη μάσκα σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην υποστεί παραμόρφωση. Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως 60 °C / 14 °F έως 140 °F.

Προστατέψτε από άμεσο ηλιακό φώς και θερμική ακτινοβολία.

Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό ελαστικών προϊόντων.

Τα ελαστικά είδη της Dräger είναι προστατευμένα με ένα μέσο για την αντιμετώπιση της πρόωρης γήρανσης, το οποίο σε μερικές περιπτώσεις είναι εμφανές ως επικάλυψη χρώματος ανοιχτό γκρι. Η επικάλυψη αυτή μπορεί να καθαριστεί με πλύσιμο, χρησιμοποιώντας σαπουνό νερό και βούρτσά.

## Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Εργασίες που πρέπει να πραγματοποιηθούν	Πριν από κάθε χρήση	Μετά τη χρήση	Κάθε έξι μήνες	Κάθε 2 χρόνια	Ανά 4 χρόνια	Κάθε 6 χρόνια
	Έλεγχος από χρήστη της συσκευής	X				
Οπτικός έλεγχος, έλεγχος λειτουργίας και έλεγχος στεγανότητας		X	X <sup>1)</sup>			
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X <sup>2)</sup>		
Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X	
Αλλαγή μεμβράνης ομιλίας						X

1) Στις αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες, κάθε 2 χρόνια

2) Στις αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες, αλλιώς ανά εξάμηνο.

## Κατάλογος παραγγελιών

Όνομασία και περιγραφή	Αρ. παραγγελίας.
<b>Μάσκες ολόκληρου προσώπου που είναι αποδεκτές από τη NIOSH:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>Μάσκες ολόκληρου προσώπου σύμφωνα με το EN 136 και το AS/NZS 1716:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Γυαλιά μάσκας (σκελετός και σύστημα συγκράτησης)	R 51 548
Σετ προσαρμογής γυαλιών όρασης	40 57 622
Τσάντα μεταφοράς (Mabox) (για μάσκα ολόκληρου προσώπου + 1 φίλτρο)	R 53 680
Τσάντα μεταφοράς (Mabox II) (για μάσκα ολόκληρου προσώπου)	R 54 610

Όνομασία και περιγραφή	Αρ. παραγγελίας.
Τσάντα μεταφοράς (Wikon V) (για μάσκα ολόκληρου προσώπου)	R 51 019
Ασπίδιο συγκολλητή	R 50 270
Τζελ "klar pilot" (αντιθαμπωτικό τζελ για κρύσταλλο)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Προσαρμογέας τάπας βαλίδας εκπνοής	R 53 344
	R 53 349
Κιβώτιο ελέγχου	40 55 741

## Ετικέτα πιστοποίησης NIOSH

βλέπε σελ 117

## Kendi güvenliğiniz için

Tam maskenin doğru ve etkin bir şekilde takıldığından emin olmak için aşağıdaki tavsiyelerin okunması ve bunlara riayet edilmesi gerekir.

### Kullanma talimatına dikkat ediniz

Tam maskenin her kullanımı bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona riayet edilmesini şart koşmaktadır. Tam yüz maskesi sadece tarif edilen kullanım sahası ve amacı içindir.

### Bakım

Tam yüz maskesi sürekli aralıklarla uzman kişiler tarafından denetlenmeli ve bakıma alınmalı. Bunun protokol olarak yazılması gerekir.

Tam maskenin bakımdan geçirilmesi sadece uzman kişilerce yapılmalıdır.

Bizim burada tavsiyemiz Dräger Safety ile bir servis anlaşması imzalamanız ve bütün bakımları Dräger Safety tarafından yaptırmanızdır.

Bakım ve onarımda sadece orijinal Dräger parçaları kullanın.

"Kontrol ve bakım aralıkları" bölümünü dikkate alın.

### Güvenlik sembolleri

Bu kullanma kılavuzunda tam maske kullanımında karşılaşılabilecek bir dizi risk ve tehlikelere karşı uyarılar verilmektedir. Bu uyarılar, beklenen tehlike derecesine dikkat çekmek amacıyla sinyal sözcükleri içerir. Bu sinyal sözcükleri ve bunlara ait tehlikeler şunlardır:

#### UYARI

ağır yaralanmaya veya ölüme sebebiyet verebilecek olası tehlikeli bir durum için bulunur.

#### DİKKAT

hafif yaralanmalara yol açabilecek olası bir tehlikeli durum için bulunur.

## NOT

yaralanmaya yol açmayan, maddi hasara karşı uyarılar için bulunur.

Bunun yanında aşağıdaki gibi daha çok genel tutulan bilgiler de bulunmaktadır:

Kullanıma yönelik ek bilgiler.

### Tanım işaretleri

Bu kullanma talimatı, aşağıdaki tipe özel tanımlara sahip tam maskeleri tarif eder:

**X-plore 6300– EPDM– PMMA– RA K/bl**

**X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl**

**X-plore 6500– EPDM– L – RA**

**X-plore 6500– Si/ge – L – RA**

**X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw**

**X-plore 6530– EPDM– PC – RA**

**X-plore 6570– Si – PC – RA**

Tanım işaretleri dıştan okunabilir:

- X-plore 6300/6500 ve EPDM veya Si modellerinde, maske gövdesinin üzerinde.
- Görüş camında L, PC veya PMMA.
- RA modelinde maske bağlantısının üzerinde.
- Germe çerçevesi üzerinde K/sw veya K/bl.
- Maske gövdesi üzerinde CE tanım işareti: X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, no. 0158 veya X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, no. 0158

### Ne nedir (Resim A)

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1 Maske bağlantısı | 7 Bantlama          |
| 2 Kumanda valfi    | 8 Sızdırmaz çerçeve |
| 3 İç maske         | 9 Ense bandı        |
| 4 Görüş camı       | 10 Maske gövdesi    |
| 5 Germe çerçevesi  | 11 Toka             |
| 6 Alın bandı       | 12 Koruma kapağı    |

## Tarifi / Kullanım amacı

Tam maskeler yüzü ve gözleri zararlı maddelere karşı korur.

EN 148-1'e göre yuvarlak vida bağlantısı solunum filtresine, fanlı filtre aletine, hava solunum cihazlarına ve hortumlu cihazlara uygundur. Sadece sertifikalı koruyucu solunum cihazları kullanın!

X-plore 6000 serisi tüm tam maskeler EN 136 Cl. 3 veya Cl. 2 normuna uygun olup CE işaretine sahiptir. Amerikan NIOSH-Yönetmeliklerine uygundur ve Avustralya ile Yeni Zelanda'da AS/NZS 1716:2003 'ya göre onaylanmıştır.

R 55 800, R 55 795, R 55 790, R 51 525 ve R 51 535 sipariş-no. 'lu tam maskeler NIOSH tarafından onaylanmıştır.

Yalnızca onaylanmış normal basınçlı ahtapotları, fan filtre cihazları, normal basınçlı hortum cihazları veya dişli solunum filtreleri ile birlikte EN 148-1(RA) normuna uygun olarak kullanılmak için.

Kullanım esnasında ısı: -30 °C ile +60 °C arasında/-22 °F ile 140 °F arasında.

Gözlük takan kişilerin, bir maske gözlüğü kullanması mümkündür. Bu maskeleri sonradan bir kaynakçı koruyucu bakiş camı ile donatmak da mümkündür.

### Kullanım

ABD' de sadece NIOSH tarafından onaylı tam maskeler kullanılabilir (Bak. Onay kaideleri).

### Tam maskeyi hazır bulundurun

- Bantları sonuna kadar açın (Resim B).
- Ense bandını ensenizin etrafına sarın ve alın bandı bağlama şeridini düğmeleyin.

## Tam maskeyi takın

### ⚠ UYARI

Tam maskenin sızdırmazlık alanındaki sakallar ve favoriler sızmalara neden olur! Buna uygun kişiler tam maskeyi taşımaları uygun değildir. Zehirlenme tehlikesi vardır. Gözlük kolları da maskenin conta bölgesinde sızdırmaya yol açar. Maske gözlükleri kullanın.

- Tam maskeyi, bantlamanın tam olarak sabitlenmesini, iç maskenin tam olarak oturmasını, koruma kapağının tam olarak oturduğunu ve diğer bütün parçaların iyi durumda olmasını kontrol edin.
- Maske gözlüğü mevcut ise, istenilen pozisyona getirin.
- Ense bandını açın.
- Bantları sonuna kadar açın (Resim B).
- Bantları genişletin, çenenizi çene çukuruna yerleştirin (Resim C), bantları kafanızın üzerinden dönmüş olduğundan, düz durduğundan emin olun.
- Saçların veya bantların sızdırmaz çerçeveyi etkilemediğinden ve sızdırmaz çerçevenin tamamen yüze dokunduğundan ve kendini yüzün kontürüne uyarladığından emin olun.
- Her iki ense bandı (Resim D, Adım 1) ve ardından şakak bantlarını (Resim D, Adım 2) eşit bir şekilde kafanızın arkasına doğru sıkın, bantlama ortası kafanız ortasında durması gerekir (Resim E).
- Alın bandı bağlama şeridini (Resim D, Adım 3) sadece gerekli olduğunda sıkın. Normal nefes alın. Kullanılmış hava nefes verme valfindan kolayca çıkabilmeli.
- Sızdırmazlık kontrolü:
  - Maske bağlantısını elinizle sızdırmaz şekilde tutun ve vakum (düşük basınç) oluşuncaya kadar nefes alın.
  - Nefesinizi kısa bir süre tutun. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi halde bantları biraz daha sıkın.
  - Sızdırmazlık kontrolünü iki kez tekrarlayın.

### ⚠ UYARI

Çalışmaya sadece sızdırmaz bir tam maske ile başlayın, aksi takdirde zehirlenme tehlikesi mevcuttur!

- Nefes verme ventilinin kontrolü:
  - Maske bağlantısını sızdırmayacak şekilde tutun ve kuvvetlice nefes verin. Verdiğiniz nefes rahatça çıkabilmelidir, aksi halde bakınız "Nefes verme valfinin gözle kontrolü" sayfa 112.
- Solunum filtresini, fanlı filtre aletini, hava solunum cihazını veya hortumlu cihazı bağlayın<sup>1)</sup>.

## Solunum filtresiyle kullanım

### Ön koşullar:

- Ortam havası Avrupa'da Hollanda, Belçika ve İngiltere hariç en az 17 % Vol. oksijen içermelidir; Hollanda, Belçika, Avustralya, Yeni Zelanda ve İngiltere'de 19 % Vol. oksijen içermelidir; ABD'de 19,5 % Vol. oksijen içermelidir. Diğer ülkeler için ulusal kurallara dikkat edilmelidir!
- solunum koruma cihazlarının kullanımı ile ilgili ulusal yönetmeliklerini dikkate alın (Almanya'da örn. BGR 190, Avustralya'da ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices" ABD'de örn. OSHA 1910:134).
- Zararlı maddelerin türü biliniyor olmalıdır, uygun solunum filtreleri seçiniz<sup>1)</sup>. Şayet, zararlı maddeler bilinmiyorsa, sadece basınçlı solunum aparatları veya hortum cihazları maske ile kullanılmalıdır.

### ⚠ UYARI

Havalandırılmamış haznelere, çukurlara, kanallara v.s. filtre aletleri ile girilmemelidir. Filtre aletleri sadece, ortam havası doğrudan hayati tehlike taşımayan ve sağlığa zararlı değil ise kullanılmalıdır.

## Solunum filtresini vidalayın

- Kapak şeritlerini tamamen sökün ve solunum filtresini saatin çalışma yönünde çevirerek iyice sıkıştırın.

## Kullanma süresi

Kullanım süresi, zararlı maddelerin türüne ve yoğunluğuna ve ayrıca filtrenin türüne bağlıdır.

## Özel ve aşırı durumlarda kullanımı

### Düşük ısılar

- Camı içten "Klar-Pilot"<sup>1)</sup> maddesiyle buğulanmaya karşı koruyunuz.
- Nefes verme ventil diskinin sertleşmesi mümkündür. Soluk verme valfi diskinin sızdırmazlığını kontrol ediniz.

### Yüksek ısılar

- Görüş camının zarar görmesi halinde, tehlike sahasından derhal uzaklaşın.

### Patlama tehlikesi bulunan alanlar

- Tam maskeye antistatik sprey sıkın veya üzerine su püskürtün.

## Kullandıktan sonra

- Fanlı filtre cihazının veya hortumlu cihazın solunum filtresini, akciğer otomatını veya bağlantı hortumunu gevşetin<sup>1)</sup>.
- Solunum filtresini temizleyin<sup>1)</sup>.
- Tam maskenin çıkarılması: İşaret parmağını ense bantlarının sıkma bileziklerine sokun ve kafa bantlamalarını çıkarmak için başparmak ile kısırtma bileziklerini öne doğru bastırın (Resim F). Tam maskeyi yüzünüzden iterek yukarı doğru kafanızın üzerinden çekin.

### ⚠ DİKKAT

Tam maskeyi, maske hasar görebileceğinden veya cihaz taşıyıcısı zehirlenebileceğinden bağlantı parçasından tutmayın.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

## Temizlemek ve dezenfekte etmek

Tam maskeyi her kullanımdan sonra temizleyin ve dezenfekte edin. Temizlemek için aseton, alkol vb. eriyikler kullanmayın. Yalnızca aşağıda yazılı temizleme ve dezenfeksiyon maddelerini kullanınız.

### NOT

Dozajın çok yüksek ve etki süresinin fazla uzun olması tam maskede zarara yol açabilir.

## Temizlik

Maskeyi, başka bir kişi tarafından kullanıldıysa temiz olması için her kullanımdan sonra temizleyin. Eğer maske sadece bir kişi tarafından kullanılıyorsa, hijyen durumunda kalabilmesi için gerektiği kadar temizlenmeli.

Birden fazla kişiye ait olan solunum koruma cihazları başka bir kişi tarafından taşınmalarının ardından temizlenmeli.

### ⚠ UYARI

Maske gövdesi o kadar iyi temizlenmeli ki maske gövdesinde cilt bakım ürünleri artıkları kalmamalı. Aksi takdirde sızdırmazlık alanındaki elastik-yet kaybolabilir ve maske tam olarak oturmaz. Bu şekilde zehirlenme tehlikesi oluşur!

- Tam maskeyi ılık su ve örn. Sekusept® Cleaner veya Airkem 33<sup>1)</sup>, gibi universal temizleyici katarak bezle temizleyiniz<sup>2)</sup>.
- Musluktan akan su altında tam maskeyi iyice durulayın.

## Dezenfekte etme

Maskeyi, durumunu hijyenik olarak kalmasını sağlamak için her kullanımdan sonra dezenfekte edin. Bu uygulamadan sonra maskenin tüm zararlı maddelerden arınmış olması sadece kullanıcının sorumluluğundadır.

- Tam maskeyi dezenfeksiyon banyosuna koyun. Dezenfeksiyon maddesi<sup>1)</sup> Incidur veya Airkem 33<sup>2)</sup> kullanın.
- Musluktan akan su altında tam maskeyi iyice durulayın.

## Kurutulması

- Kurutma dolabında veya normal havada kurutun. Azami sıcaklık 60 °C/140 °F'dir. Doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.

## Kontrol

Tam maskeyi kontrol ve bakım aralıklarına göre (bkz. sayfa 113) kontrol edin.

### Konuşma diyaframının gözle kontrolü

- Konuşma diyaframını sökün (bakınız "Konuşma diyaframının veya O ringin değiştirilmesi" sayfa 113).

### Nefes verme valfinin gözle kontrolü

- Koruyucu kapağı maske bağlantısından çekip çıkarın ve ventil diskini dışarı çıkarın. Ventil diski ve yuvası temiz ve hasarsız olmalıdır. Gerektiğinde temizleyiniz veya değiştiriniz.
- Ventil diskini su ile nemlendirip, yerine takın.

### Sızdırmazlık kontrolü

Kontrol cihazları ve aksesuar: Dräger Testor 2100<sup>1)</sup> R 53 400 adaptör R 53 344 ve soluk verme valfi tapası R 53 349 veya kontrol çantası 40 55 741 ile.

Testler, kontrol cihazı Dräger Testor 2100 için tanımlanmıştır. Diğer test cihazları ile de yapılabilirler.

İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

## (1) Sızdırmazlığı kontrol edin

- Eger gerekli ise su ile nem geçirmez çerçeve ve tam maskeyi test başlığına takın (bakınız "Tam maskeyi takın" sayfa 111).
- Tam maskenin sızdırmaz çerçevesi her tarafa iyice oturuncaya kadar, test başlığını şişirin.
- Maske bağlantısını adaptör ile sızdırmaz hale getirin.
- 10 mbar vakum oluşturun. Basıncı 1 dakika sonra 1 mbar'dan daha az olduğu zaman, tam maske sızdırmıyor sayılır. Aksi takdirde (2).

## (2) Sızdırmaz hale getirilmiş nefes verme valfi ile kontrol

- Nefes verme valfi diskini çıkarın.
- Nefes verme valfi tapasının tekrar takılması, oturması gerekir.
- 10 mbar vakum oluşturun. Basıncı 1 dakika sonra 1 mbar'dan daha az olduğu zaman, nefes verme valfi tapası çıkarın, yeni valf diskini takın ve sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayın. Aksi takdirde (3).

## (3) Su altında sızdırmazlık kontrolü

- Test başlığını tam maske ile birlikte suya sokun.
- Yaklaşık 10 mbar yüksek basınç oluşturulmalı ve test kafası su yüzeyinin altında yavaş yavaş çevrilmelidir. Çıkan hava kabarcıkları, sızdıran yerleri gösterir.
- Test başlığını tam maskeyi sudan çıkarın, tam maskenin onarımını yapın.
- Nefes verme valfi tapasını çıkarın, nefes verme valfi pulunu monte edin.
- Sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayın.

## Kontrolenden sonra

- Adaptörü söküp çıkarın.
- Tam maskeyi test başlığından çıkarın ve gerekirse kurutun.
- Koruyucu kapağı takın; yerine oturmasına dikkat edin.

1) Sadece ABD'de onaylıdır.  
2) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.



## Özel bakım çalışmaları

Onarım çalışmalarından ve/veya bileşenler değiştirildikten sonra sızdırmazlık kontrollerini tekrarlayınız.

Tam maskenin güvenli kullanımını sağlamak için, sürekli aralıklarla bakımı ve kontrolünün kullanımı öncesi yapılması büyük önem taşımaktadır. Bundan dolayı bakım aralıklarını mükemmel yerine getirmelisiniz.

## Görüş camının değiştirilmesi

- Metal germe çerçeveli maske: Cıvataları sökün, bu işlem esnasında altı köşeli somunları sıkı tutun.
- Plastik germe çerçeveli maske: Cıvataları sökün. Germe çerçevesini bağlantı yerlerinden bir tornavida ile birbirinden bastırarak ayırın, ardından yukarı ve aşağıya doğru çekin.
- Gerekirse destek sacını çıkarın, bakınız "Maske bağlantısının değiştirilmesi".
- Eski görüş camını lastik kavramadan sökün (basma düğmeleri açın).
- Yeni görüş camını lastik kavramanın önce üst, sonra da alt bölümüne takın. Kontrol camı üzerinde bulunan merkezleme işaretleri maske gövdesinin dikeyleri altına gelmek zorundadır.

İtfaiyede kullanılmasına müsaade edilen maskelerde (Sınıf 3), sadece »F« (İtfaiye) işareti olan görüş camı kullanın. »F« harfi üst taraftadır.

- Lastik kavramayı sağ ve soldan görüş camının kenarları üzerine çekin.
- Lastik kavramanın (conta) dış kısmını ve çerçevenin iç kısmını sabunlu su ile nemlendirin.
- Önce üst, sonra da alt germe çerçevesini bastırın.
- Gerekirse destek sacını monte edin.

- Metal germe çerçeveli maske: Germe vidalarını altı köşeli somunlara takınız ve germe rakorları arasındaki mesafe 3 - 0,5 mm (0, 12 - 0,02 inç) oluncaya kadar, vidaları sıkınız.
- Plastik germe çerçeveli maske: Cıvataları yerleştirin ve sıkın.

## Maske bağlantısının değiştirilmesi

- İç maskeyi, vidalama halkasının yivinden çekip çıkarın.
- Bir tornavidanın yardımı ile bileziği kaldırın.
- Bileziği, kaydırma halkasını ve destek sacını sökün.
- Maske bağlantısını maske gövdesinden çekip çıkarın.
- Yeni maske bağlantısını, konuşma diyaframı, nefes verme ve alma ventilleri ile donatın ve yerine takın; bu işlemde, maske bağlantısının ve maske gövdesinin orta işaretleri birbirlerine denk olmalıdır.
- Kaydırma halkasını ve yeni bileziği takın. Kancayı, toka olabildiğince gergin oturacak şekilde asın.
- Toka ve kaydırma halkası arasına destek sacını itin, alt germe çerçevesine sıkıştırın ve hizalayın (Resim G).
- Maske bağlantısını maske gövdesine sıkı bir şekilde oturuncaya kadar, bileziğin dilini R 53 239 pensesi ile sıkın.
- İç maskeyi takıp yerine ilikleysin.

## İç maskenin kumanda ventillerindeki venttil disklerinin yenilenmesi

- Eski venttil disklerini içeriye doğru çekip çıkarın.
- Yeni valf pullarının tapası içten deliğe sokun ve tapanın arka kesimi görünene kadar görüş camı yönüne çekin. Valf diskleri içten eşit bir şekilde yerleşmelidir.

## Konuşma diyaframının veya O ringini değiştirilmesi

- İç maskeyi, vidalama halkasının yivinden çekip çıkarın.
- Vida dişli halkayı R 26 817 anahtarı ile yerinden söküp çıkarın.

- Anahtarını çevirin ve dikkatlice koruyucu izgarasını deliklerine sokun. Diyafram folyosunu zedelemeyin.
- Konuşma diyaframını çevirerek gevşetin ve dışarı çıkarın (Resim H).
- O ringi, conta kaldıracı R 21 519 veya 40 54 983 ile bağlantı parçasından dışarı çıkarın. Konuşma diyaframını ve O ringi kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- İç maskeyi takıp yerine ilikleysin.

## Nefes verme valfi pulunun değiştirilmesi:

- bakınız "Nefes verme valfinin gözle kontrolü" sayfa 112.
- Koruyucu kapağı takın; yerine oturmasına dikkat edin.

## Nefes alma ventili diskini değiştirilmesi

- Solunum valfini sıkma bileziklerinden dışarı çekin.
- Eski valf pulunu çıkarın, yeni valf pulunu takın.
- Nefes alma ventilini iyice oturuncaya kadar bağlantı parçasının içine doğru bastırın. Valf diski sıkışmamış olmalıdır. Disk içeri doğru, şaftlar dışı doğru bakmalıdır.

## Depolama

- Bandajları sonuna kadar açın.
- Görüş camını bir antistatik bez ile silin.
- Tam maskeyi ait olduğu torbaya veya maske kutusuna yerleştirin.
- Tam maskeyi şekli bozulmayacak, yani deforme olmayacak şekilde, kuru ve tozsuz bir yerde depolayın.
- Depolama sıcaklığı: -10 °C ile 60 °C arasında/14 °F ile 140 °F arasında.

Doğrudan ışık ve sıcaklığa maruz bırakmayın. Depolama için ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ve ulusal yönetmelikleri, plastik ürünlerin bakımını ve temizlemesini dikkate alın.

Dräger lastik ürünleri, bazı durumlarda gri beyaz tabaka olarak gözükken bir madde ile erkenden eskimeye karşı koruma altına alınmıştır. Bu tabaka sabunlu su ve fırça ile temizlenebilir.

## Kontrol ve bakım aralıkları

Yapılması gereken işler	Her kullanımdan önce	Kullandıktan sonra	Yarım senede bir	Her 2 senede bir	Her 4 senede bir	Her 6 senede bir
Cihazı takan tarafından kontrol	X					
Görsel, işlevsel ve sızdırmazlık kontrolü		X	X <sup>1)</sup>			
Temizleme ve dezenfeksiyon		X		X <sup>2)</sup>		
Nefes verme ventil diskinin değiştirilmesi					X	
Konuşma diyaframının değiştirilmesi						X

- 1) Hava geçirmez şekilde paketlenmiş maskelerde her 2 yılda bir
- 2) Hava geçirmez şekilde paketlenmiş maskelerde, yoksa altı ayda bir.

## Sipariş listesi

Tanımı ve tarifi	Sipariş no.
<b>NIOSH tarafından onaylanmış tam maskeler:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
<b>EN 136 ve AS/NZS 1716'ya göre onaylı tam maskeler:</b>	
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA	R 51 525
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si - PC - RA	R 51 535
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maske gözlüğü (gözlük çerçevesi ve tutucu tertibat)	R 51 548
Gözlük adaptör seti	40 57 622
Maske çantası (Mabox) (tam maske + 1 filtre için)	R 53 680
Maske çantası (Mabox II) (tam maske için)	R 54 610

Tanımı ve tarifi	Sipariş no.
Maske çantası (Wikov V) (tam maske için)	R 51 019
Kaynakçı koruma vizörü	R 50 270
"klar-pilot" jölesi (görüş camını buğulanmaya karşı korumak için)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Airkem 33	40 54 085
Testor 2100	R 53 400
Adaptör	R 53 344
Soluk verme valfi tapası	R 53 349
Kontrol çantası	40 55 741

## NIOSH Approval Label

bakınız sayfa 117







Dräger Safety AG&Co KGaA  
 D-23560 LÜBECK, GERMANY  
 Phone : 011 49 451 882 - 0  
 or USA 1 - 800 - 922 - 5518



These respirators are approved only in the following configurations:

**Respirator Components**

TC-	Protection <sup>1</sup>	Alternate Facepieces												Alternate Filters		Cautions and Limitations <sup>2</sup>			
		R 51 525	R 51 535	R 52 999	R 53 420	R 53 170	R 53 990	R 54 100	R 54 090	R 54 690	R 54 692	R 55 790	R 55 795	R 55 800	67 37 013		67 37 360		
84A-2794	P100	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			A B C J L M N O P
14G-0247	PH/CS/CN/P100	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	A B C H J L M N O P B B C C

**1. Protection**

P100 - Particulate Filter  
 ( 99.97% filter efficiency level )  
 effective against all particulate  
 aerosols

CN - Chloroacetophene  
 CS - Chlorobenzylidene malononitrile  
 PH - Phosphine

**2. Cautions and Limitations**

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- H - Follow established cartridge and canister change schedules or observe ESLI to ensure that cartridges and canisters are replaced before breakthrough occurs.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- L - Follow the manufacturer's User's Instructions for changing cartridges, canister and / or filters.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA, and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.
- BB - Not for use for entry into atmospheres immediately dangerous to life or health.
- CC - For entry, do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.

00521664.eps

Manufacturer:  
**Dräger Safety AG & Co. KGaA**  
Revalstrasse 1  
D-23560 Luebeck  
Germany  
Phone +49 451 8 82 - 0  
Fax +49 451 8 82 - 20 80  
www.draeger.com

Distributor:  
**Draeger Safety Inc.**  
101 Technology Drive  
Pittsburgh, PA 15275-1057  
USA  
Phone +1 412 7 87- 83 83  
Fax +1 412 7 87- 22 07  
www.draeger.com

#### **Notified body**

**involved in type approval and quality control:**  
DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstr. 9  
44809 Bochum  
Germany  
Reference number: CE 0158

**90 21 664** - GA 1412.545 MUL065  
© Dräger Safety AG & Co. KGaA  
4th edition - July 2007  
Subject to alteration

CE 0158



SAI Global